



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

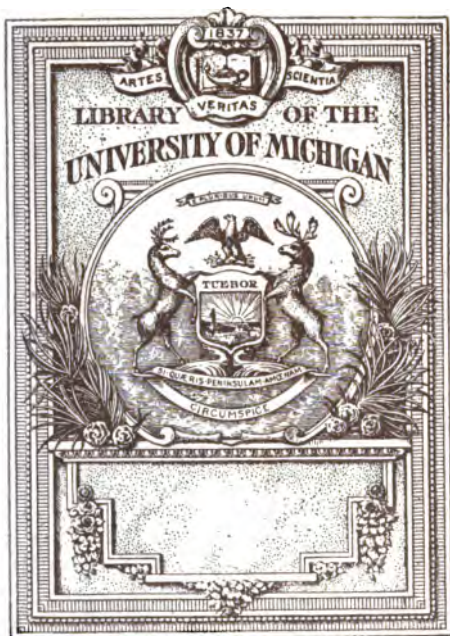
Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

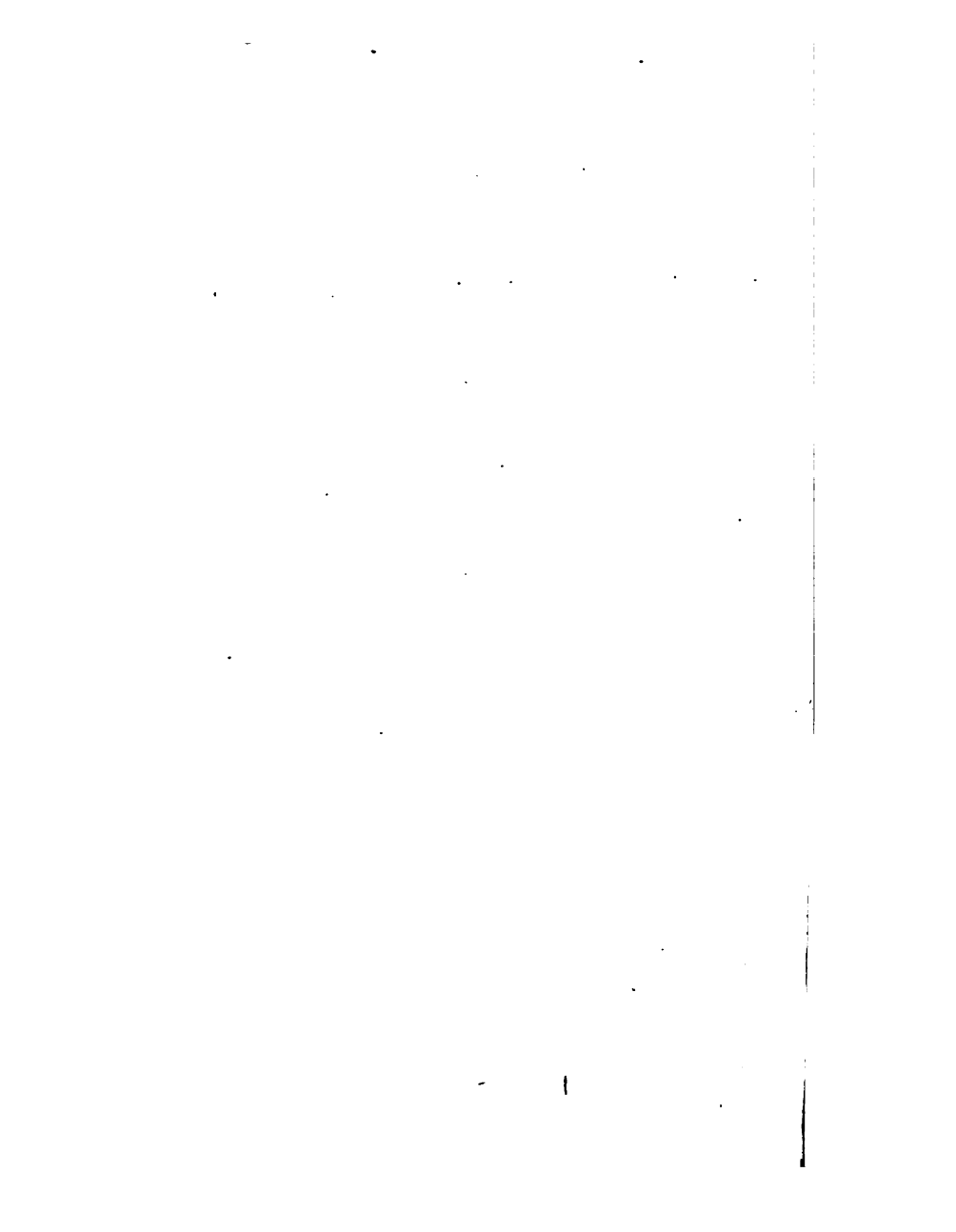
À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>





Z
2401
.B5



Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des
Pays-Bas, par le biblio-
thécaire en chef et les
conservateurs de la
bibliothèque de
l'université
de Gand.

Première série.

Tome III.

(BIL — CASS).

Gand,
Camille Vyt.

La Haye,
Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

44

Vertical line of text or markings on the right edge of the page.





[BILAIN (Ant.)].

(PARIS, impr. royale).

1667.

Reginæ Christianissimæ Ivra In Dvcatvm
Brabantiaë, Et Alios Ditionis Hispanicæ
Principatvs. M. DC. LXVII.

In-12°, 2 ff. lim. et 331 pp.

Écrit destiné à soutenir les prétentions de Louis XIV sur diverses parties des Pays-Bas espagnols.

L'original français plusieurs fois réimprimé est d'Antoine Bilain; la traduction latine est attribuée par les uns à Jean-Baptiste Duhamel, par d'autres à Guy Joly. Il en existe aussi des traductions en espagnol, en flamand et en allemand.

Voir: TIELE, *bibliotheek van nederl. pamfletten*, II, n° 5543 et suiv.; J. vander WULF, *catalog. pamfletten Meulman*, II, n° 4430 et suiv.; BIBLIOTHÈQUE impériale. *Cat. hist. de France*, II, n° 3566 et suiv.

Louvain : bibl. univ.

Liège : bibl. univ.

392565

1000

1000

BLONDEL (Jean de) sr du Beaugard.

DOUAI, Jean Bogaert, ou Bogard. 1588.

· Discovrs Svr Le || Banqvct Faict Le
xxvi.^e De Mars || Par Dam.^{le} Margverite De
Cvncy || heritiere de Libeffart, &c. à aucuns
de fes proches || parens & autres amis
acquis. Par le S.^r du Beav-||regard 1588. ||
(*Marque typogr. reproduite ci-après*).

A Dovay, || Chez Iean Bogaert M. D.
LXXXVIII. ||

In-4^o, sans chiffres, sign. Aij-D [Dij], 14 ff. dont
le dernier est blanc au v^o; car. ital.

Le *discovrs* est un poème français signé à la fin :
Et non plus || Iean de Blondel. || Il est précédé de
deux pièces de vers portant pour devises : *Orta
cadvnt et Envie le fera.*

. Récit plaisant d'un somptueux festin qui eut lieu
chez la baronne de Cuinchy.

C'est dans le château de la famille de Blondel que
fut établi, le 20 sept. 1593, le *banc poétique* ou le
banc des muses de Cuinchy.

Nous n'avons trouvé aucun renseignement sur le
poète Jean de Blondel, qui était apparemment un
parent d'Antoine de Blondel.

L'exemplaire de son *discovrs*, qui appartient à la

Louvain : bibl. univ.



bibliothèque de l'université de Louvain, est le seul que nous ayons rencontré. Il est cité par Brunet, au mot *Beauregard*, d'après une note d'Émile Nève (*Bulletin du bibl. belge*, VII, p. 425).



1

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

[BOCHETEL (Guillaume)].

GAND, Pierre de Keyser.

1530.

De sacringhe ende || Troonement vāder
coninghinne || van vranckerijcke me vrouwe ||
Leonora van Oostrijke de || autste fustere
vanden al || der glorieuften ende || victorieuften
key=||fere Karolus || de. v^e. ghe=||daē te ||
fent || Denijs || in vrāckerijke by || Parijs den
vijftē dach || in Maerte. anno. M. D. xxx. ||

Gheprent te Ghendt ten huysē van || Pieter
de Keyfere boucvercoopere || byde Crane
diefē vutē walfche ghe||trāflateert heeft en
mē vītfē daer te || coope in walfche en in
vlaemfche. ||

In-4^o, sign. Aij-Bij [Biv], 8 ff., car. goth. Le 7^e f.
est blanc au v^o, et le 8^e f. ne contient qu'une grande
fig. sur bois, la Pucelle de Gand : *Ganda Virgo*.

Traduction de la pièce : *Le sacre et Corōnement de
la Royne* (Éléonore), imprimée à Paris par Geoffroy
Tory, en 1530. Elle n'est pas citée dans la *Bibliographie
gantoise*. L'exemplaire conservé à la *bibliotheca
thysiana* est l'unique connu.

Leiden : bibl. Thysius.

|

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

BODDING VAN LAAR (Nicolas), maître
d'école à Haarlem.

S. l. ni n. d'impr. et s. d.

Het derde A. B. C. geschreven door Ni-
klaas Boddling Van Laar Franfoifche School-
meester tot Haarlem inde Laurier ..

In-4° obl., 29 ff., avec le portrait de N. Boddling
van Laar.

Recueil de modèles d'écriture gravés. Quelques
uns portent le nom de vanden Velde; un seul est
signé *H. Lancel scrip.*

A l'exempl. déposé à la bibliothèque de l'univ. de
Gand, sont ajoutés 16 ff. Ms. portant la signature
de Daniel Roman.

Gand : bibl. univ.

BOETHIUS (Anicius-Manlius-Torquatus Severinus).

TOURNAI, Adr. Quinqué.

1629.

La Consolation De La Philosophie De Severin Bœce (*sic*), Traduite de Latin en Francois (*sic*) Par Messire Iean D'Ennetieres Ch̄r Seig^r. Dv Maisnil.

A Tournay. De l'imprimerie d'Adrien Quinqué. a l'enfeigne de S. Pierre et S. Paul. M. DC. XXIX.

In-8^o, 12 ff. lim. et 326 pp.

Les ff. lim. comprennent le titre gravé, l'épître dédicatoire en vers adressée à la comtesse de Croix, baronne de Maldeghem, Guise, etc. et signée : *Iean D'Ennetieres.*, un petit poème en 21 strophes de *Monsieur Dv Maisnil A Sa Translation.*, un sonnet par J. Boucher, une pièce de vers latins finissant par le chronogramme *DV MaIsnIL LVX noVa BoetI.*, et la mention *Poneb. Mic. Boudry Neruius.*, enfin l'approbation datée de Tournai, 14 octobre 1628 et une fig. sur cuivre où l'on voit la philosophie apparaissant à Boèce dans sa prison, et chassant les Muses.

Le titre, gravé en taille-douce, représente la philosophie debout entre la *Patientia* et la *Fortitudo*, tenant un livre ouvert de la main droite et un sceptre

Tournai : bibl. comm.



de la main gauche, levant la tête au-dessus des nues et foulant aux pieds le *Persecutor* et le *Tyrannus*.

Le vol. est orné d'un portrait en médaillon du traducteur. Ce portrait, placé tantôt à la suite du titre, tantôt à la fin des liminaires, porte la légende : *Jean D'Ennetieres Ch̄lr S.^r. Du Maisnil*. Dans la partie supérieure de l'encadrement, les armoiries de d'Ennetières, avec la devise : *Musa Vetat Mori.*, et, dans la partie inférieure, une épigramme française de six vers, signée : *N. Le Febue adscripsit et fecit*.

Cette traduction de la *Consolatio philosophiæ* par Jean d'Ennetières est en prose et en vers comme l'original. Brunet dit qu'elle est plus rare que celle de Malassis de Menthe, Paris, 1578, in-8°, mais qu'elle ne mérite guère d'être recherchée. M^r Helbig, (*Messenger des sciences hist.*, 1875, p. 487), est d'avis que le savant bibliophile n'a jamais vu, ou du moins qu'il n'a jamais bien examiné cette traduction. Celle-ci n'est pas, d'après lui, ce que Jean d'Ennetières a produit de plus mauvais. Brunet, (*Manuel*, I, col. 1037) et Michaud, (*Biographie universelle*), mentionnent une édition de Tournai, 1628, in-8°; le cat. P. Wouters, n° 7027, signale une édition 1630. M^r Émile Desmazières, (*Bulletin de la société hist. et litt. de Tournai*, 1878, p. 353), dit que les cinq exemplaires qu'il connaît de la *Consolation*, portent tous la date de 1629.

Vend. 19 fr. 50 c. A. Dinaux; 19 fr. Du Bus.

BONAVENTURE (Saint). ... Traduction par
Mich. d'Esne.

DOUAI, Balth. Bellère.

1605.

L'Esgvillon De L'Amovr Divin, De
S. Bonaventvre, Mis en François par B. de
Vigenere. Enrichy du Mefpris du monde,
composé par lediçt Auteur. Et nouvelle-
ment traduit en François, Par M. D'ESNE,
Prestre, S. de Betencovrt. (*Fig. en taille-
douce probablement grav. par Ph. de Mallery
et représentant le Christ tenant un roseau en
guise de sceptre, les mains liées, la tête cou-
ronnée d'épines. Sur une banderole, l'extrait
de la Bible suivant : Omnis qui præterierit
obstufescet, et mouebit caput fuum*).

A Dovay, Chez Baltazar Bellere, au
Compas d'or. An. 1605.

In-12°, 8 ff. lim., 558 pp. chiffrées, et 1 f. non
chiffré, portant au r° l'approbation non datée et
signée : *Georgius Colueneere S. Th. Licent. librorum
censor*. Toutes les pp., même les blanches, sont
encadrées.

Les ff. lim. comprennent le titre, le sommaire et
la préface du premier traité et la table des chapitres.

Gand : bibl. univ.



L'Esgvillon, traduit du latin de S. Bonaventure par Blaise de Vigenère, occupe les pp. 1-540. Il en existe deux éditions antérieures, celle de Paris, 1588, in-12°, et celle de Lyon, 1600, in-16°. Blaise de Vigenère, littérateur français, né le 5 avril 1523, à Saint-Pourçain (Bourbonnais), est mort à Paris, le 19 février 1596. (NICÉRON, *mémoires*, XVI, p. 37 et XX, p. 95).

Le *Mespris du monde*, traduit, également du latin de S. Bonaventure, par Michel d'Esne de Bétencourt, commence à la p. 541 par le titre de départ : *Traicté De S. Bonaventure, Du Mespris Du Monde. Tourné du Latin, par le S. de Betencourt.*, et finit à la p. 558, par la devise du traducteur : *Virtote, Non Sangvine D'Esne.*

BORCHT (Guill. vander).

BRUXELLES, Guill. Scheybels. 1641.

Gvilielmi Van-Der Borcht Brvsselschen Blom-Hof Van Cypido, Ghedeylt In Dry Deelen, Waer van het eerste Deel zijn Minne-klaghten : Het tweede vreughdighe Herders-ghefanghen : Het derde Boertighe Lietjens. Te famen beduydende de aenkomfte der Liefde / de Weder-minne / ende de bekomen gunfte. Met eyndelinghe voor het tweede Boeck de Rancken van Cupido.

Tot Brvssel, By Guilliam Scheybels, ghezworen Boeck-drucker / op den Anderlechtschen Steen-wegh / by de Roofe. 1641.

In-8° oblong, 19 ff. lim., 222 pp. et 3 ff. de table; avec 13 figg.

Les ff. lim. renferment le frontispice gravé, le titre, la dédicace à Ferdinand de Spoelberch, seigneur de Lovenjoul (*heere van Kleyn Loven*), des pièces en vers flamands par Jean vander Borcht (Joan. à Castro), frère de l'auteur, Alex. van Fornenbergh, Gérard vanden Brande, et Jacques Mayael, un quatrain en français par Jean-Théod. Blondeau, des vers latins par le même Blondeau et l'imprimeur

Gand : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

Guill. Scheybels, la préface en vers, les armoiries de l'auteur et son portrait gravé par Ant. vander Does, d'après Alex. van Fornenbergh.

Ce recueil très rare renferme en outre 13 eaux-fortes gravées par Jean vander Borcht (Joan. à Castro). Elles sont placées aux pages 2, 44, 94, 136, 157, 166, 171, 178, 181, 185, 190, 193 et 207.

Le frontispice porte : *Brusselschen Blom-hof Van Cupido, Door Guil. A Castro Bruxell.*

Vendu 145 fr. Serrure, 1872, n° 841.



BORCHT (Guill. vander).

BRUXELLES, Jean Mommaert.

1642.

Guil. vander Borcht' Sedighe Sinne-beelden :

Op Den Aerdt
Ghepluynde,
Der { Vier-voetighe,
Waterighe,
Ghekorven, (oft) } Dieren.
Bloedeloose

Tot Brussel, By Ian Mommaert, achter
't Stadt-huys, in de Druckerye. M. DC.
XLII.

In-16° oblong, sign. A3 - M2 [M8], 96 ff., avec un grand nombre de figures sur bois représentant des oiseaux, des quadrupèdes, des poissons, etc. Dédié à Guill. van Blitterswyck, ancien échevin de Brux., dont les armoiries se trouvent au v° du titre. Le frontispice gravé par de Gheyn, porte : *Sedige Sinne-beelden Op Den Aert Der Dieren Door Guil. A Castro.*

En vers.

Exempl. vu dans la collection Serrure.

BORCHT (Guill. vander).

BRUXELLES, Lamb. de Griek. 1643.

Spieghel Der Eyghen-kennisse, Bestaende in te-faem-ghebonde Mal ende Treverdichten, In-gheknoopt Het Conterfeytsel Des VVereldts, Tot verbeternisse defes Eeuws feylen ende narrigheydts onderrichtinghe, Verfiert door VVillem van-der Borcht. Met kopere Platen verluystert.

Tot Brvssel, By Lambert de Griek, in Roodt-klooster, achter het Stadt-huys. 1643.

In-4^o, 8 ff. lim. (dédicace à Franç. de Kinschot, vers latins par I. van Caverson, et vers flam. par Léon van Hèil, peintre, Guillaume Scheybels, imprimeur, C. de Griek, X. et I. van Caverson), 271 pp., et 1 p. pour la souscription; avec front., le portrait de l'auteur d'après une peinture de P. de Backer et trois vignettes dans le texte. Les gravures portent le monogramme **XD** (Antoine vander Does).

Vendu 9 fr. Serrure, 1872, n^o 687.

Gand : bibl. univ.

Brux. : bibl. roy.



BORCHT (Guill. vander).

BRUXELLES, Guill. Scheybels. 1651.

VV. Vander Borchts Rosimvnda Trevrspel, Ghespeelt tot eene af-fcheydt van de Lief-hebbers der Rijmer-konfte binnen Bruffel op het Stadt-huys. Mitfgaders eene Antwoorde op de Vrage (wat oft beter is peys oft oorloge?)uyt-ghefonden van weghe den Hooft-man van Onse L. Vrouwe Kranskamer binnen Bruffel, in 't jaer 1650. door den selven Autheur. (*Vignette grav. sur bois*).

Tot Brussel, By Gvilliam Scheybels, ghefvoren Drucker ende Boeck-verkooper, in de Korte-Ridder-sfrate, in S. Ian-Baptist. M. DC. LI.

In-4°, 2 ff. lim. (dédicace à Henri Bodri, négociant à Bruxelles), puis sign. A-H₃ [H₄], 32 ff. en tout.

Tragédie en 5 actes et en vers. En 1621, Jac. van zeevocate fit imprimer une pièce intitulée *Rosimunda*. Elle est tout-à-fait différente de celle de vander Borcht.

On trouve de petites pièces en vers de Guill. vander Borcht dans les ff. limin. des ouvrages suivants : J. de CONDÉ, *lydenden ende stervenden Christus*; Cl. de GRIECK, *herders-list*, 1644; SCHOUWENBERGH, *het leven is maer droom*, 1647; Fr. GODIN, *tyts-overschot*, 1660.

Gand : bibl. univ.

Brux. : bibl. roy.



Vertical line of text or markings on the left side of the page.

BORRI (Christ.), ou Burrus.

LILLE, Pierre de Rache.

1631.

Relation De La Nouvelle Mission Des Peres De La Compagnie De Iesvs, Av Royavme De La Cochinchine. Tradvite De L'Italien Dv Pere Christoffe Borri Milanois, qui fut vn des premiers qui entrerent en ce Royaume. Par Le Pere Antoine De la Croix, de la mesme Compagnie.



A Lille, De l'Imprimerie de Pierre de Rache, à la Bible d'Or, 1631. Auec Priuilege & Approbation.

In-8°, 2 ff. lim. (dédicace au pape Urbain VIII et approbations datées de 1631), 222 pp. et 1 f. non chiffré pour le privilège du 28 août 1631.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



La 1^{re} partie contient une description ethnographique du royaume de Cochinchine, et la 2^e, qui commence à la p. 97, renferme un résumé des affaires qui regardent la mission dans ce pays.

L'édition originale italienne parut à Rome la même année.

La traduction française d'Ant. de La Croix fut imprimée à Rennes en 1631 (cat. A. Dinaux, III, n° 794). Cette *Relation* fut aussi trad. en flamand par Jac. Susius, Louvain, 1632, et en anglais par Rob. Ashley, Londres, 1633.



BOSQUET (Jean), poète, né à Mons, † dans la même ville avant 1600.

MONS, R. Velpius.

1581.

Flevrs || Morales || Et Sentences || Preceptives. || Seruantes de rencontres à tous propos. Auec au-||tres Poëmes graues, & fructueux : Pris des || plus Excellens Auteurs Grecs & Latins. Et || reduis en Ryme Françoisse, pour l'vtilité de || la Jeunesse. || Par Iean Bosqvét || Montois. || Ensemble, Vn Discours de son inuention en forme d'||Ode, non moins consolatif, que fententieux : à l'||honneur de Pauureté honneste & louable. || Propre aux affligez de ce temps. ||

A Mons En Haynavt || Chez Rutgher Velpius, Imprimeur Iuré, || Auecq Priuilege de sa Maiefté. || Subfig. Grimaldi. ||

Pet. in-8°, 150 ff. chiffrés et 2 ff. table et errata. A la fin : *M. D. LXXXI*. Les 16 premiers ff. consacrés aux lim. renf. la dédicace à Frédéric Dyve, abbé de Maroilles, la préface, des vers latins par Libert Houthem, Nicolas Stegers, Joannes Palu-

Gand : bibl. univ.

Mons : bibl. comm.



danus (Desmaretz), Ant.-Denis de Durbuy, des vers franç. par François Brassart, etc. La fin contient encore quelques pièces en vers franç. par Libert Houthem, H. Mathieu dit de Monte, Humbert Bruslart, sous-prieur de l'abb. de Maroilles, etc.

Les *Fleurs morales* sont le début littéraire de Jean Bosquet. Ce volume contient une traduction en vers français de sentences et préceptes tirés d'Isocrate, trois cents maximes choisies dans les œuvres d'écrivains grecs et latins, des sonnets, des épigrammes, etc.

Première édition. Un ex., dont la valeur est de 60 fr. au moins, a été donné pour 6 fr. à la vente A. Dinaux en 1865. La 2^e édition imprimée par Ch. Michel, à Mons, en 1587, est cotée 150 fr. dans le cat. Morgand et Fatout, 1878.

Voir ROUSSELLE, *bibliogr. montoise*, p. 143. — *Biographie nationale*, II, col. 738 (article de J. Decourt).

.

.

BOURGEOIS (Jean), Bourgoys ou Bourghesius,
jésuite, né à Maubeuge, † dans la même ville le
29 mars 1653.

ANVERS, H. Aertssens.

1622.

Vitæ Passionis Et Mortis Jesu Christi
Domini nostri Mysteria, Pijs Meditationibus
et Adspirationibus exposita per P. Joannem
Bourghesium Malbodiensem à Societate
Jesu, Figuris æneis expressa per Boetium
A Bolswert.

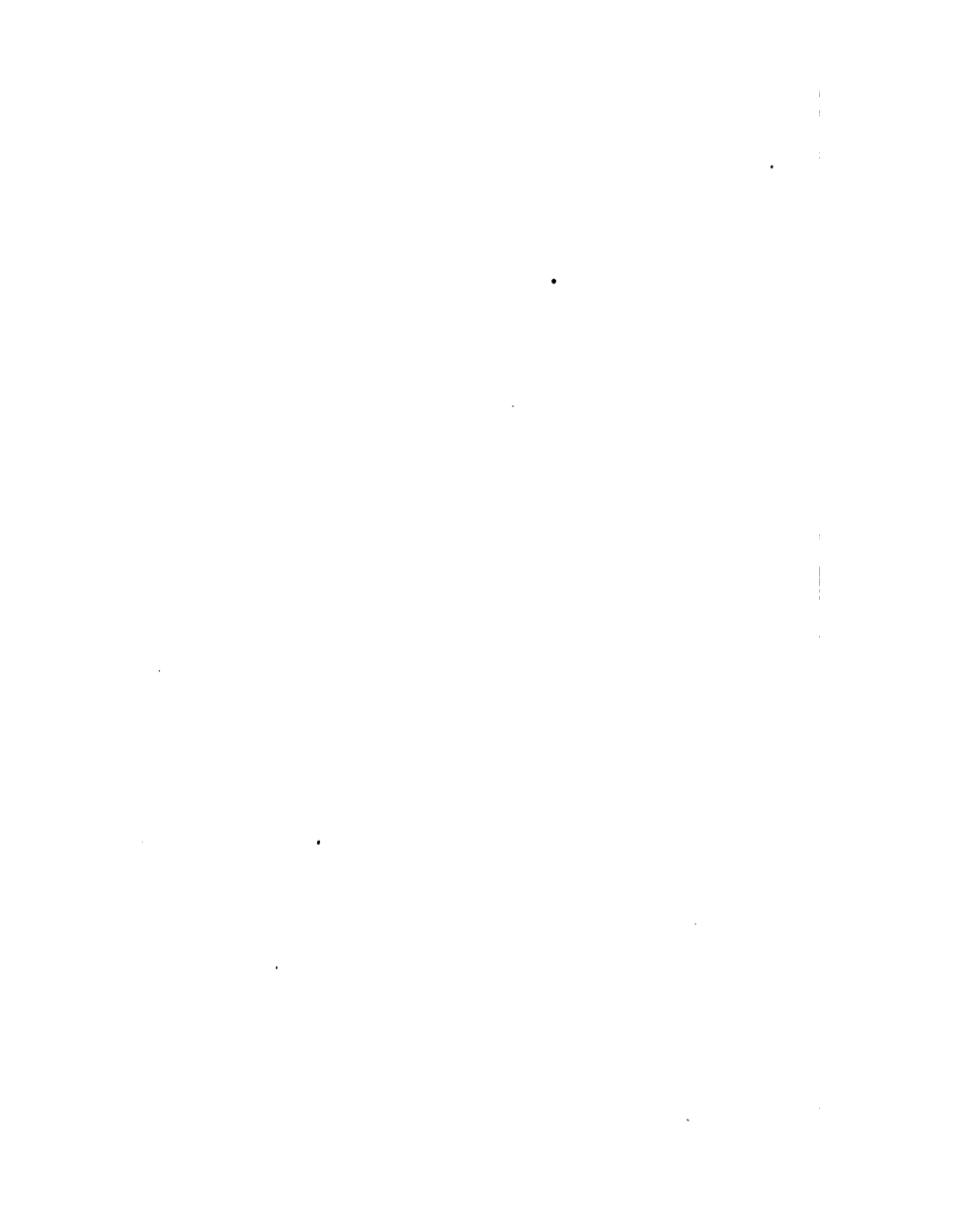
Antwerpiaë. Apud Henricum Aertssium.
M. DC. XXII. Cum gratia et Privilegio.

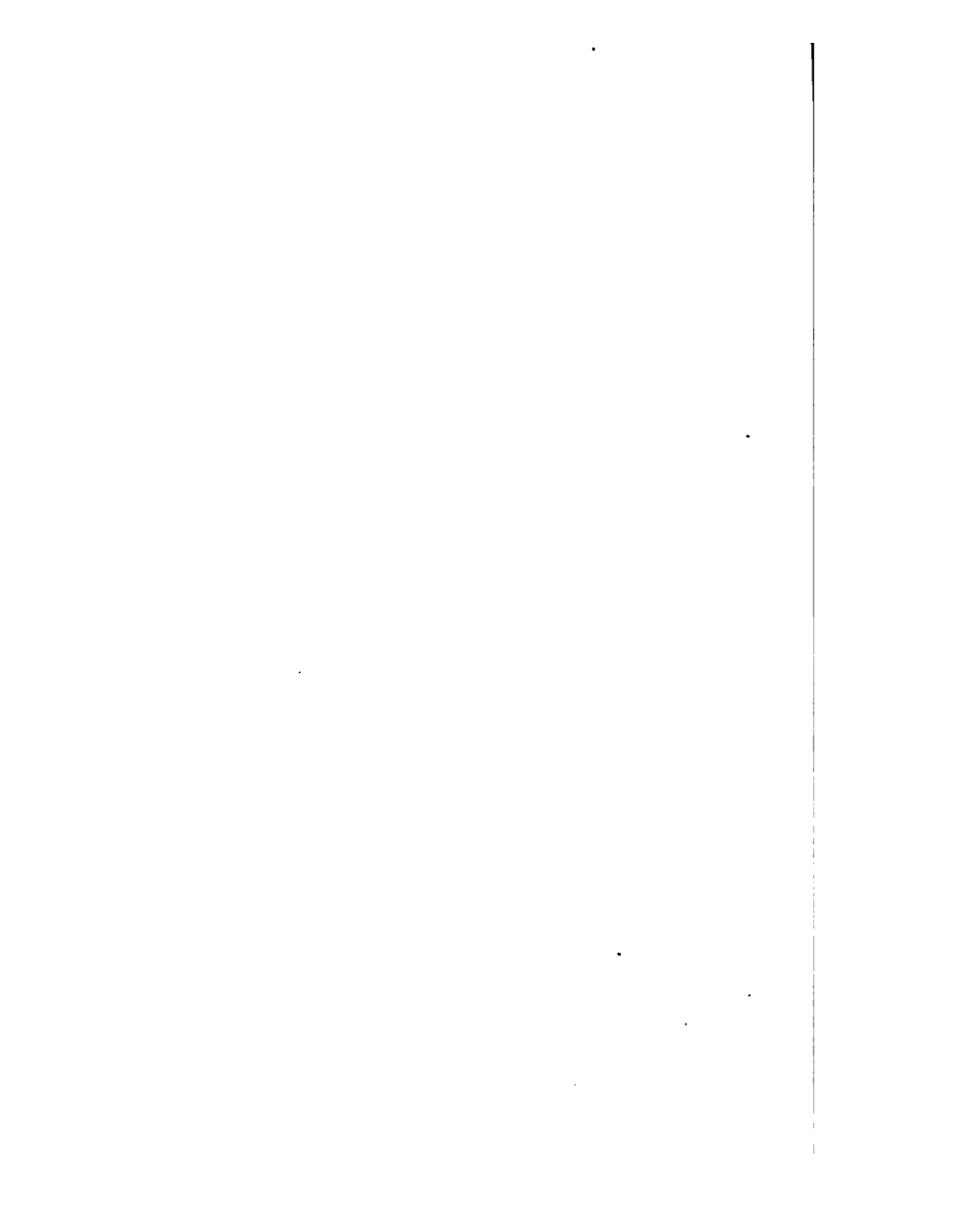
In-8o, 8 ff. lim., 392 p. et 4 ff. non cotés pour la
table, l'approb. et le privil. datés de 1622 et la sous-
cription. Avec titre gravé et 76 planches. Texte
encadré. Les lim. renferment la dédicace à Ant. de
Winghe, abbé de Liesse.

Un ex. en mar., relié par Trautz-Bauzonnet, est
coté 500 fr. dans le catal. de Morgand et Fatout,
Paris, oct. 1878, n° 3602.

1^{re} édition. Une traduction française en parut la
même année à Anvers. En 1623, Herib. Rosweyde
en publia une traduction flamande, toujours avec les
mêmes planches.

Brux : bibl. roy.





BOURGEOIS (Jean).

ANVERS, H. Aertssens.

1622.

Myfteres De La Vie, Passion, Et Mort
De Iesvs Christ Nostre Seigneur; Reduits
en deuotes Meditations et Aspirations Par
P. Jean Bovrgoys de la Compagnie de Iesvs.
Enrichies de figures par Boetivs a Bolsweft.

A Anvers, Chez Henry Aertffens. M. DC.
XXII. Cum gratia et Privilegio.

In-8^o, 4 ff. lim., 428 pp., 3 ff. de table, et 2 ff. pour
les approb. et le privil. datés de 1622 et la sous-
cription; texte encadré; avec 76 planches gravées.
Les lim. renf. la dédicace de J. Bourgeois à d^{lle}
Marie de Montmorency, datée de Maubeuge 1^r oct.
1622.

Voir ARTH. DINAUX, *archives hist. et litt.*, 2^e série,
vol. II, pp. 457-460; DE BACKER, *bibl. écriv. cie de*
Jésus, I, col. 831; FOPPENS; PAQUOT; etc.

Brux. : bibl. roy.

BOURGEOIS (Maurice).

MONS, J. Havart.

1636.

Vallis-Mariana Alias Scholaris Sive Historia Ecclesiæ Abbatialis B. Mariæ Montibus Hannoniæ, sub Regula S. Augustini Can. Reg. versu Phaleucio Laconicè descripta. Item Sylva Isaacana. Sev Historia Miracvli Sacri-Sangvinis, & Monasterij Bufci D. Ifaac eiusdem Ordinis, sed Congregationis VVindesemenfis, eodem versu, &c. Auçtore Ven. P. Mavritio Bovrgeois, ibidem Can. Reg.

Montibus, Typis Ioannis Havart, in Plateâ Nimianâ, propè Minimos. 1636.

In-12^o, 8 ff. lim. (dédicace en vers lat. à Max. Franeau, par Martin Colin, abbé du Val-des-Écoliers, ode en franç. par Dorothée duchesse de Croy et d'Arschot, distiques latins et quatrain en franç. par Jacques Laurent, et distiques latins par Phil. Brasseur), 254 pp. et 1 f. pour l'approb. La pagination est fautive au commencement de la partie intitulée : *Sylva Domini Isaac Laconicè Descripta*, laquelle porte un titre spécial.

Chronique rimée de l'abbaye du Val-des-Écoliers à Mons et du prieuré de Bois-Seigneur-Isaac, mona-

Gand : bibl. univ.

Mons : bibl. comm.

Louvain : bibl. univ.



Vertical line on the right side of the page.

stère de chanoines réguliers dans la forêt de Soigne fondé en 1413 par Gilles de Breedeck. On y trouve des notices biogr. sur tous les prieurs, des détails sur les bienfaiteurs, sur les personnages enterrés dans l'un et l'autre monastère, etc. Les dates sont portées en marge.

L'exempl. de la bibliothèque de l'univ. de Gand a été acquis au prix de 16 fr. — Vendu 11 fr. Serrure, et coté 8 fr. chez Schoepen, 1879.

Voir : *Een wonderlijcke ende waerachtighe HISTORIE van t'H. Bloet van Mirakel. Gheschiet int Bosch van Heer Isaac... T'Hantwerpen, by Mart. Huysens...* 1602.



[BOUT (Josse)].

HAARLEM, Isaac vander Vinne. 1699.

'T Merg Van De Historien Der Martelaren. Behelsende De voornaamste Getuygenissen, Schrikkelijke Vonnissen, Stantvastige Belijdenissen, en wreede Tormenten die defelve geleden hebben; Beginnende met het Lijden van Christus, en eyndigende met het jaar 1671. Alles in 't kort by een getrokken, uyt de groote Martelaars Spiegel der Doopsgefinde van Tileman Janz. van Bragt, Door J. B. (*Vignette : le roi David jouant de la harpe*).

Te Haarlem, Gedrukt by Izaak vander Vinne, Boekverkooper in de Warmoesstraat, 1699.

In-8^o, 10 ff. lim., 345 pp. chiff. et 19 pp. sans chiff. Car. goth. et car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au vo, la préface signée J. B. et une pièce de vers : *Op 't Mergh van de Historien der Martelaren, door J. B.*, signée : F. H. N. (François Hoefnagel). Cette pièce de vers a été imprimée ultérieurement et sur papier beaucoup plus fort que le reste du volume. Les

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

pp. non chiffr., à la fin, sont consacrées à la table et à une autre pièce de vers de Franç. Hoefnagel, intitulée :

*Die heel graeg in den Heemel waer,
Die luyfde en die doe hier naer.*

et signée de ses initiales et de sa devise : *Emanuel
altijt.*

B. Glasius (*Godgeleerd Nederland*, I, p. 149), dit de ce livre que c'est un extrait de la 1^{re} édition du *Martelaars Spiegel* de T. Jansz. van Braght, et que la 1^{re} édition de l'ouvrage parut en 1671. Ces renseignements sont inexacts. C'est un extrait de la 2^e et dernière édition du *Martelaars Spiegel* de van Braght, publiée en 1685, et dont la dernière notice se rapporte à l'année 1672. Quant à une édition de 1671, aucun exemplaire portant cette date ne nous a été signalé, et il y a lieu de croire que l'édition de 1699 est bien la 1^{re}. Glasius aura sans doute été induit en erreur par les mots du titre : *eyndigende met het jaar 1671.*

L'ouvrage de Josse Bout est très incorrect et très incomplet. D'après la table, il contient, outre quelques notices sur les martyrs de l'église primitive et sur des martyrs étrangers aux Pays-Bas, des extraits plus ou moins étendus concernant les martyrs mennonites néerlandais qui se rapportent aux nos suivants de notre liste : MARTYRS *protestants néerlandais* : 2, 6, 7, 13, 20-22, 37-39, 43, 45, 56, 59, 63, 64, 67, 68, 76, 82, 84, 86, 88, 92, 94, 100, 103, 114, 121, 128, 132, 134, 135, 137, 143, 145-147,

1

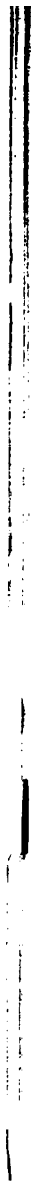
2

4

153, 156-158, 167, 170, 172, 174, 181-185, 192
(2 notices), 193, 195, 207-210, 216, 217, 220, 221,
223, 226, 233, 236, 244, 247, 249, 262, 266, 272,
273, 281, 282, 287, 289, 291, 294, 307, 318, 319,
324, 333, 334, 337, 344, 350-352, 365-369, 371,
373, 374, 380, 383 (2 notices), 384, 388, 389, 392, 393,
395, 396, 400, 404, 408, 412, 414, 418, 426, 431-
433, 435-438, 441, 443, 444, 452, 463, 471-472,
474, 475, 483, 487, 522, 524, 536, 553, 562, 568,
573, 578, 579, 583, 587, 589, 591, 593, 598, 601,
603, 614, 621, 623, 627, 628, 632, 637, 640, 644,
649, 653, 655, 660, 661, 668, 671, 672, 676, 683,
690, 694, 700, 702, 704, 705, 712, 720, 734, 742-
745, 748, 754, 758, 765, 767, 777, 778, 783, 796,
801, 802, 806-808, 810, 811, 813, 820, 830, 835,
837, 839-843, 845, 850, 858-860, 863, 869, 870, 872.

Les martyrs indiqués par les nos qui suivent sont encore cités dans l'ouvrage, mais non signalés dans la table : 42 (p. 276), 51 (p. 276), 53 (p. 278), 54 (p. 128), 78 (p. 257), 103 (p. 276), 105 (p. 129), 255 (p. 245), 472 (p. 159), 482 (p. 140), 397 (p. 167), 524 (p. 208), 594 (p. 236), 652 (p. 239), 733 (p. 276), et 743 (p. 247).

Nous n'avons trouvé aucun renseignement concernant Josse Bout. Les biographes ne citent même pas son nom. Sur le rimailleur Franç. Hoefnagel, voir : A.-J. van der AA, *nieuw biografisch, anthologisch en critisch woordenboek van nederlandsche dichters*, II, p. 227.



[BOUT (Josse)].

AMSTERDAM, v^{ve} Bernard Visscher. 1722.

't Merg Van De Historien Der Martelaren. Behelzende De voornaamste Getuygenissen, Schrikkelyke Vonnissen, Standvastige Belydenissen, en wreede Tormenten, die dezelve geleden hebben; Beginnende met het Lyden van Christus, en eyndigende met het Jaar 1671. Alles in 't kort by een getrokken, uyt de groote Martelaars Spiegel der Doopsgezinden van Tileman Janz. van Bragt, Door J. B. De Tweede Druk, Van veele Drukfouten gezuivert, en met 52 Prentverbeeldingen vermeerdert. (*Vignette : le roi David jouant de la harpe*).

t'Amsteldam, By de Wed. Barend Visscher, Boekverkoopster in de Dirk van Haffelt-steeg, 1722.

In-8^o, 8 ff. lim., 371 pp. chiff. et 21 pp. non chiff. Avec eaux-fortes. Car. goth. et car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre imprimé en rouge et en noir, et blanc au vo, et la préface de l'édition de 1699. Les 16 premières pp. non chiffrées, à la fin, sont consacrées à la table, et les 5 dernières,

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.





à un catalogue de livres en vente chez la ve de Bern. Visscher.

Réimpression de l'édition de 1699. Les deux pièces de vers de Franç. Hoefnagel sont supprimées, le style est changé, un grand nombre de fautes sont corrigées, et 52 très belles gravures à l'eau-forte sont intercalées dans le texte. Ces eaux-fortes sont des copies réduites et en contrepartie de celles de Jean Luiken, dans le *Martelaars Spiegel* de T. Jansz. van Braght, Amsterdam, 1685. Les nos qui suivent représentent des supplices de martyrs néerlandais; les chiffres entre () renvoient à notre liste : MARTYRS protestants néerlandais : 24 (59), 25 (369), 26 (598), 29 (672), 30 (704), 31 (167 et 472), 32 (43), 33 (281), 35 (863), 36 (192), 37 (443), 38 (632), 39 (393), 40 (209), 41 (444), 42 (627), 43 (380), 46 (712), 47 (841), 48 (649), 49 (94), 52 (319). Toutes les eaux-fortes ont une légende et un n° d'ordre. La légende du n° 9 (p. 25) est inexacte; elle porte : *Alexander van Phrygien in't Beestepark.*, tandis que la planche représente la mort de *Blandina*, dont il est question plus loin (p. 26). La légende de la 12^e planche : *Claudius en andere Christenen Wredelyk gedood.*, paraît être aussi inexacte. Dans l'ouvrage de van Braght, elle s'applique à la notice : *Tharacus, Probus En Andronicus* (p. 50).

La table de cette édition est beaucoup plus précise et plus complète que celle de l'édition de 1699; cependant nous avons remarqué que le nom de *Jelis de Bacher* (n° 45 de notre liste), cité à la p. 271, manque.



[BOUT (Josse)].

AMSTERDAM, Isaac Tirion.

1736.

't Merg Van De Historien Der Martelaren. Behelzende De voornaamste Getuygenissen, Schrikkelyke Vonnissen, Standvastige Belydenissen, en wreede Tormenten, die dezelve geleden hebben; Beginnende met het Lyden van Christus, en eyndigende met het jaar 1671. Alles in 't kort by een getrokken, uyt de groote Martelaars Spiegel der Doopsgezinden van Tileman Jansz. van Bragt, Door J. B. De Tweede Druk, Van veele Drukfouten gezuivert, en met 52 Prentverbeeldingen vermeerdert. (*Fleuron*).

t'Amsterdam, By Isaak Tirion, Boekverkooper op den Nieuwendyk, by den Dam, in Hugo Grotius, 1736.

In-8^o, 8 ff. lim., 371 pp. chiff. et 21 pp. sans chiff. Avec eaux-fortes. Titre en rouge et en noir. Car. goth. et car. rom.

C'est l'édition d'Amsterdam 1722. Le titre seul a été réimprimé.

La Haye : bibl. roy.





[BOUT (Josse)].

AMSTERDAM, P.-J. Entrop.

1769.

'T Merg Van De Historien Der Martelaren. Behelzende De voornaamste Getuigenissen, Schrikkelyke Vonnissen, Standvastige Belydenissen, en wreede Tormenten, die dezelve geleden hebben; Beginnende met het Lyden van Christus, en eindigende met het Jaar 1671. Alles in 't kort by een getrokken, uit de groote Martelaars Spiegel der Doopsgezinden. Van Tileman Jansz. Van Bragt, Door J. B. De Derde Druk, Van veele Drukfouten gezuivert, en met 52 Prentverbeeldingen vermeerdert. (*Fleuron*).

t'Amsteldam, By P. J. Entrop, Boekverkooper op de hoek van de Heerengragt en 't Koningsplyn, 1769.

In-8°, 10 ff. lim., 376 pp. chiff., 18 pp. non chiff. et 1 f. blanc, à la fin. Avec eaux-fortes. Car. goth. et car. rom.

Les ff. lim. contiennent : faux titre : *'T Merg Van De Historien Der Martelaren.*, au v° : *Op De Tytelplaat.*, pièce de vers signée : P. J. E. (P.-J. Entrop); frontispice en taille-douce, sans nom de graveur,

Abbenbroek (Hollande méridion.) : coll. de Mr le dr I.-M.-J. Hoog.

100

100

représentant, en 8 compartiments, des scènes de la mort de plusieurs martyrs, et dans la partie inférieure, sur une espèce d'autel, le titre abrégé : *'T Merg van de Historie der Martelaren. t'Amsterdam By P. J. Entrop.*; titre imprimé en rouge et en noir, et préface des éditions antérieures. Les pp. non chiffrées renferment la table.

Réimpression de l'édition de 1722. Les planches sont les mêmes, mais la légende de la 9^e planche a été corrigée : *De gemartelde Blandina in 't Beestepark*. La 12^e planche a conservé sa légende inexacte. La table a été refaite, et elle est beaucoup plus précise et plus détaillée que dans les éditions antérieures.





•



BOUTILLIER (Jean).

BRUGES, Colard Mansion.

1479.

[Jehan Boutillier. Somme rurale. — Bruges, Colard Mansion, 1479].

In-fol., sans chiffres, sign. ni réclames, 253 ff., à 2 coll., de 47 lignes. Car. goth.

F. 1 r^o, col. 1, ligne 1, en rouge : [C]y commence la table du premi||er liure intitule Somme Rural || pour par icelle savoir trouuer 2 || querir tous les chappitres Ru||brices Sentences Iugemens Consaulx et || Arrestz Exemples Coustumes Vsaiges ||...

F. 10 v^o, col. 2, ligne 1, en rouge : Cy finent les Rubriques et distinci=||ons des Chappitres de la premiere || partie de ce present volume intitule || Somme Rural Compose p Maistre || Jehan Bouteillier Licencie es drois || Canon et Ciuil. Et Imprime p Moy || Colard Mansion. En la ville de || Bruges. Laudetur Omnipotens. ||

F. 11 r^o, col. 1, ligne 1 : [O]V nom du roy ihe-||sus Amen Cōme moy || petit clerc idigne dex||cercite / auditrur (sic) du || Roy nostre sire com=||mis a ce par mon tres || grant et tresredoubte || seigneur monseigneur le bailli damiens || ... ay empris desfrant || recueillir escrire et copier vn petit liure || nomme Somme Rural iapicca colligie || par feu de bonne memore Jehan le boutil||lier ...

Bruges : bibl. comm.

Gand : bibl. univ.

1

1

F. 11 r^o, col. 1, ligne 29 : ... *Commencie a || transcripre le xiiij^e iour du mois de Iuing || lan mil quatre-cens et cinquante neuf | et || fine le xxij^e iour du mois de Iullet || lan mil quatre-cens et soixante. ...*

F. 11 r^o, col. 1, ligne 36 : *Sensieut le tiltre du composeur || de ce present liure : || [I]N nomine domini Amen. Soit || commence ce liure appelle som||me rural colligie et somme || par moy Iehan boutillier hō-||me rural | et toutesuoes (sic) enclin a la no-||ble pratique et patrocination de stile de || court laye. ...*

Ff. 132, 134 et 136, blancs au v^o.

F. 178 v^o, col. 1, ligne 27 : ... *Car de coustume contraire a droit || on a veu que ilz sont aboli ficomme ilz || osterent a douay le tacongne dont on || souloit vser et en la ville de tournay la || chaine dont on souloit emprisonner les || prisonniers crimineux et dautres pluse||eurs (sic) lieux ou ilz lont fait ainsi 28. || Cy fine le premier liure. ||*

F. 179 r^o, col. 1, ligne 1, en rouge : *[I]Cy commence la table de ce se-||cond liure que on dist Somme || Rural ...*

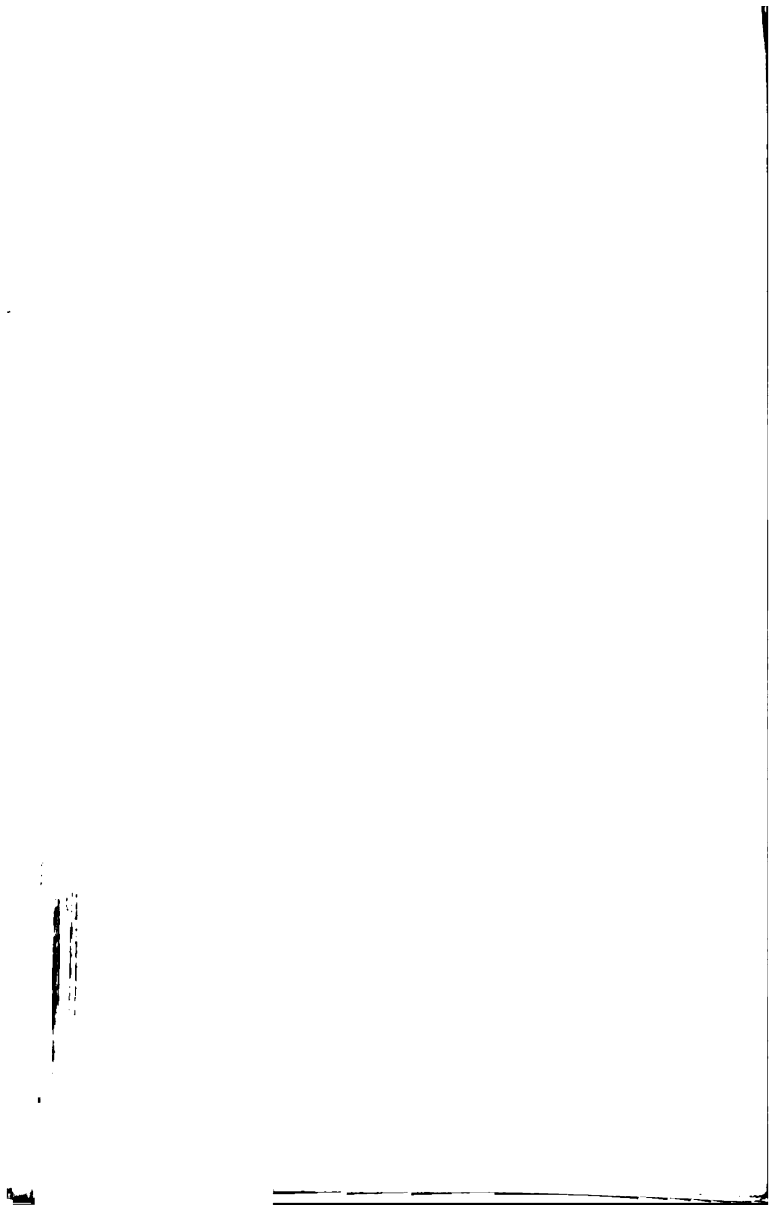
F. 182 r^o, col. 2, ligne 29 et dernière : *Cy fine la table du second liure. ||*

F. 182 v^o, blanc.

F. 183 r^o, col. 1, ligne 1 : *Des drois royaulx et de la cognoissance || que le roy a sur plusieurs cas et aussi des || preuencions ...*

F. 251 v^o, col. 2, ligne 1 : *Coppie du testament du compilleur de || ce present liure. ||*

F. 253 r^o, col. 2, ligne 32 : ... *Fait || testate et ordonne le .xvi^e iour de septem||bre lan mil .cccc. et deux. || Cy fine la somme rural compillee par || Iehan*



*boutillier conseilier du roy a pa||ris. Et imprimee a
bruges par Colard || mansion lan mil .cccc. lxxix. ||*

quil tiengne et vaille. Et en approbacion
de ce lay approuue et robore, approuue et
robore en la presençe des tesmoings qui
sensuiuent . Cest assauoir Iehan vilain
dit bequet clerc du roy nostre sire. Oste
voicart. Iehan aguechin. Iahs du ha;
mel sergent du roy. Et Iehan de crieue;
cua substitut du procureur du roy. Fait
testate et ordonne le .xvi. iour de septem
bre lan mil.cccc. et deux .

Cy fine la somme eural compillee par
Iehan boutillier conseilier du roy a pa
ris . Et imprimee a bruges par Colard
mansion lan mil.cccc.lxxix .





F. 253 v^o, blanc.

Les v^{os} des ff. 132, 134 et 136, qui sont restés en blanc, étaient destinés à recevoir chacun un arbre de consanguinité.

Première édition très précieuse. On n'en connaît jusqu'ici que 6 exemplaires, appartenant : au *British Museum* (ancien exempl. de Techener et de Borluut de Noortdonck), à la bibliothèque de l'université d'Oxford (ancien exemplaire Sotheby et B. Quaritch, acheté au prix de 220 £), à la bibliothèque de l'université de Gand (anc. exempl. Lammens), à la bibl. royale de Berlin (anc. exempl. Le Candèle et Vergauwen), à la bibl. nationale de Paris (anc. exempl. Ermens), et à la bibl. comm. de Bruges (anc. exempl. des Jésuites de Liège et de Luxembourg, et de van Praet).

Vendu 60 fr. Ermens, 1805; 280 fr. vande Velde, 1832; 440 fr. Le Candèle, 1838; 630 fr. Techener, 1845; 2,650 fr. Borluut de Noortdonck, 1858; 10,100 fr. Vergauwen, 1884.

L'ouvrage appelé modestement par son auteur *Somme rural*, est un traité du droit et de la pratique en usage dans le nord de la France au quatorzième siècle. A. Paillard de Saint-Aiglan, qui, dans sa *Notice sur Jean Boutillier*, en donne une analyse que nous voudrions reproduire en entier, l'appelle *le recueil le plus complet des usages du moyen âge, le code ... le plus sensé de notre vieux droit laïque*. On y trouve, entre autres, mentionnés quantité d'arrêts

Vertical line of text on the left side of the page, possibly a page number or header.

Vertical line of text on the right side of the page, possibly a page number or header.

F. 253 v^o, blanc.

Les v^{os} des ff. 132, 134 et 136, qui sont restés en blanc, étaient destinés à recevoir chacun un arbre de consanguinité.

Première édition très précieuse. On n'en connaît jusqu'ici que 6 exemplaires, appartenant : au *British Museum* (ancien exempl. de Techener et de Borluut de Noortdonck), à la bibliothèque de l'université d'Oxford (ancien exemplaire Sotheby et B. Quaritch, acheté au prix de 220 £), à la bibliothèque de l'université de Gand (anc. exempl. Lammens), à la bibl. royale de Berlin (anc. exempl. Le Candèle et Vergauwen), à la bibl. nationale de Paris (anc. exempl. Ermens), et à la bibl. comm. de Bruges (anc. exempl. des Jésuites de Liège et de Luxembourg, et de van Praet).

Vendu 60 fr. Ermens, 1805; 280 fr. vande Velde, 1832; 440 fr. Le Candèle, 1838; 630 fr. Techener, 1845; 2,650 fr. Borluut de Noortdonck, 1858; 10,100 fr. Vergauwen, 1884.

L'ouvrage appelé modestement par son auteur *Somme rural*, est un traité du droit et de la pratique en usage dans le nord de la France au quatorzième siècle. A. Paillard de Saint-Aiglan, qui, dans sa *Notice sur Jean Boutillier*, en donne une analyse que nous voudrions reproduire en entier, l'appelle *le recueil le plus complet des usages du moyen âge, le code ... le plus sensé de notre vieux droit laïque*. On y trouve, entre autres, mentionnés quantité d'arrêts





Vertical line of text on the right edge of the page, possibly a page number or margin indicator.

rendus par le parlement de Paris sur des appels faits par des habitants du bailliage du Vermandois, duquel ressortissaient pendant longtemps les bailliaiges de Tournai, Tournais et Mortagne, Saint-Amand, etc. Boutillier semble y avoir travaillé depuis son entrée aux affaires, vers 1370, jusque peu de temps avant sa mort, vers 1419. Manuel indispensable à tout juge du nord de la France et d'une partie de la Belgique, la *Somme rural* se répandit assez tôt, par la voie de la copie, parmi les hommes de loi, si bien que, lorsqu'elle fut imprimée pour la première fois à Bruges en 1479, elle jouissait déjà d'une grande autorité. La copie qui a servi de base à toutes les éditions, a été faite du 13 juin 1459 au 22 juillet 1460.

La *Somme rural* n'a été traduite qu'en néerlandais. Il est vraiment surprenant qu'il n'existe aucune édition latine de l'œuvre de Boutillier.

Les renseignements biographiques que l'on possède sur Jean Boutillier, seigneur de Froidmont, ne sont pas bien considérables. On le dit né dans la seconde moitié du xiv^e siècle, mais on pourrait mettre avec plus de vraisemblance *avant* la seconde moitié du xiv^e siècle. Le lieu de sa naissance a toujours été un objet de contestations. Les uns le disaient Français, sans préciser davantage, les autres suivaient Valère André, d'après lequel Boutillier est né à Mortagne, entre Valenciennes et Tournai. A. Paillard de Saint-Aiglan, dans sa *Notice sur Jean Boutillier*, imprimée dans la *Bibliothèque*

1
1
1
1

1

de l'École des Chartes, 2^e série, IV, p. 89, proposa en 1848 comme patrie probable de Boutillier, la ville de Tournai, où notre jurisconsulte a passé une grande partie de sa vie. Ce fut seulement en 1863 que la question fut définitivement tranchée, dans une note insérée au catalogue de la bibliothèque communale de Tournai, II, p. 297. M^r le d^r Wilbaux y prouva, par les propres paroles de Boutillier, extraites de son testament de 1387, conservé aux archives de Tournai, que l'honneur d'avoir vu naître l'auteur de la *Somme rural* revient à Péronne en Picardie : ... *Péronnes où je fui nés et où gisent mon père et ma damoiselle mère*. La première fonction que l'on connaisse à Boutillier, est celle de lieutenant du grand bailli du Vermandois en la souveraineté du Tournaisis. En 1383, il était conseiller de la ville de Tournai et bailli de Mortagne. Quatre ans plus tard, il se qualifie dans son testament de lieutenant du gouverneur des bailliages de Tournai, Tournaisis et Mortagne, Saint-Amand, etc. En 1390 et 1394 nous le voyons porter en outre le titre de conseiller du roi de France, le seul qu'il conserve encore dans son testament de 1402. Prosper Marchand, la *Biographie universelle* de Michaud, etc. l'appellent à tort conseiller au Parlement de Paris. Cette erreur, déjà en germe dans la souscription de la première édition de la *Somme rural* : ... *compillee par || Jehan boutillier conseillier du roy a pa||ris...*, a été mise en circulation par l'édition de Paris, 1538, où l'on trouve sur le titre, en toutes lettres : *par maistr*



Jehan Boutillier Conseiller du Roy nostre sire en sa court de Parlement a Paris. On ignore la date de la mort de Boutillier. Le 25 janvier 1419, il célébra encore, par un épithalame en vers alexandrins, les noces d'Étienne L'Hermitte, seigneur de La Faye, et de damoiselle Catherine de La Croix. Cet épithalame se rencontre dans : Nic. des Champs, de Maubeuge, dit BOURGOIGNE, *généalogie ou descente de la noble et ancienne maison de Lhermite* (ff. 366 v^o - 369), manuscrit conservé à la bibliothèque royale de Bruxelles. Il a été publié par Pierre d'Oultreman, dans la *Vie du vénérable Pierre Lhermite*, Valenciennes, 1632, in-8^o; par le baron de Reiffenberg, dans le *Compte-rendu des séances de la commission royale d'histoire, ou recueil de ses bulletins*, II, p. 253, et par Arthur Dinaux dans les *Trouvères de Flandre et du Tournesis*, p. 290. L'authenticité de cette pièce, défendue en dernier lieu par Paillard de Saint-Aiglan, a été révoquée en doute par le comité de publication de la *Bibliothèque de l'École des Chartes*. Voir, sur Jean Boutillier et sur les différentes éditions de son ouvrage : Valère ANDRÉ, *biblioth. belgica*, édit. in-4^o, p. 464; FOPPENS, *biblioth. belgica*, p. 587; PAQUOT, *mémoires*, IV, pp. 45-48; JÖCHER, *Gelehrten-Lexicon*, supplément, I, col. 2165; Prosper MARCHAND, *dictionnaire hist.*, 1758, pp. 144, 145 et 209; van PRAET, *notice sur Colard Mansion*, pp. 38-40; Aug. VOISIN, *documents pour servir à l'histoire des bibliothèques en Belgique ...*, pp. 52 et 53; *Bulletin du bibliophile belge*, XVIII, p. 257;



Arthur DINAUX, *archives hist. et litt.*, nouv. série, III, pp. 427 et 428; idem, VI, p. 432; MICHAUD, *biographie universelle*, V, pp. 350 et 351; HOEFER, *nouv. biographie gén.*, VII, col. 135 et 136; *Compte-rendu des séances de la commission royale d'histoire ou recueil de ses bulletins*, II, pp. 253-256; Amand WILBAUX, *catalogue de la biblioth. de la ville de Tournai*, II, pp. 296 et 297; Gustave BRUNET, *la France littéraire au XV^e siècle*, pp. 31 et 32; M.-F.-A.-G. CAMPBELL, *Annales de la typographie néerlandaise au XV^e siècle*, pp. 96 et 97; LA CROIX DU MAINE et DU VERDIER, *biblioth. franç.*, Paris, 1773, I, p. 463 et IV, p. 360; SIMON, *bibl. des auteurs de droit*, I, p. 61 et p. 232; PANZER, *Annales typographici*, I, p. 262, n^o 4, p. 317, n^o 17; HAIN, *repertorium bibliographicum*, I, p. 508; BRUNET, *manuel*, I, coll. 1186-1188; et surtout A. PAILLARD DE SAINT-AIGLAN, *notice sur Jean Boutillier*, séparément et dans la *Bibliothèque de l'École des Chartes*, 2^e série, IV, pp. 89 et suivantes.



BOUTILLIER (Jean).

ABBEVILLE, Pierre Gérard.

1486.

[Jehan Boutillier. Somme rurale. — Abbeville, Pierre Gérard, 1486].

In-fol., 2 parties, 10 ff. lim. et Clxviii. ff. chiffrés, puis 4 ff. non cotés, lxxi ff. chiffrés et 1 f. blanc. Feuillet à 2 coll., de 47 lignes. Car. goth. Quelques erreurs dans la pagination.

PREMIÈRE PARTIE :

Feuillet lim. 1^{ro}, col. 1, ligne 1 : [Cy] commence la table du premi^{er} liure intitule S^ome Rural || pour par icelle saouir trouuer 2 || querir tous les chappitres / ru || briches / sentences / iugemens / consaulx. || et arrestz / exzples / coustumes / vsages / ||... Suit la table.

F. lim. 10^{ro}, col. 2, ligne 37 : Cy finent les Rubriques et distincti^ons des Chappiters (sic) de la premiere par^{tie} de ce present volume intitule Som^{me} rurale / Compose par maistre Jehan || bouteiller / Licencie es drois Canon et || Ciuil. Et imprime par moi Pierre ge^{rad} / en la ville de Abbeuille. Laudetur || Omnipotens ||

F. lim. 10^{vo}, grande planche sur bois : le roi de France assis sur son trône et rendant la justice.

F. chiffré Fo.i. 1^{ro}, avec la sign. a.i., col. 1, ligne 1 : [O]V nom du roy ie^{sus} Amen. C^ome || moy petit clerc indi^{gne} d'exercite / au^{dit}eur du roy

Mons : bibl. comm.



*nostre || sire cōmis a ce par || mon tresgrāt z tres ||
redouble seigneur monseigneur le baillif || damiens [...*

Ff. chiffrés Cxxii v^o, Cxxiii v^o et Cxxvi. v^o, blancs.

F. chiffré C lxxviii. v^o, col. 1, ligne 33 : *Cy fine le
premier liure ||*

DEUXIÈME PARTIE :

1^{er} f. non coté, r^o, col. 1, ligne 1 : [I] *Cy com-
mence la table de ce se=||cond liure que on dist Sōme ||
Rural...*

4^e f. non coté, r^o, col. 2, ligne 29 : *Cy fine la table
du second liure. ||*. Le v^o de ce 4^e f. est blanc.

F. chiffré *Folio. .i.*, r^o, col. 1, ligne 1 : *Des drois
royaulx z de la cōgnoiſſā||ce que le roy a sur plusieurs
cas ...*

F. chiffré *lxix* v^o, col. 2, ligne 1 : *Coppie du testa-
ment du compilleur || de ce present liure. ||*

F. chiffré *lxxi*. r^o, col. 2, ligne 34 : *Cy fine la
somme rural compilee p || Jehan boutillier conseil-
lier du roy a pa=||ris. Et imprime en la ville dabbeuille p ||
pierres gerard lan mil. cccc. lxxx z vi. ||*

F. chiffré *lxxi*. v^o, blanc.

Cette édition précieuse, entièrement conforme à celle de Bruges, 1479, est le premier livre imprimé à Abbeville. Mr Pouy donne la priorité à *La cité de Dieu de Saint Augustin*, ouvrage en 2 vol. in-folio, avec le même millésime, parce que ce livre porte, dans la souscription, le nom de Jehan Dupré, l'associé de P. Gérard. Mais Mr Pouy paraît ne pas avoir tenu compte de la date du mois d'achèvement de la *Cité*, le 7 avril avant Pâques, c'est-à-dire un



des tout derniers jours de l'année 1486, d'après le vieux style.

L'édition de la *Somme rural* imprimée à Abbeville se donnait autrefois à bas prix. Dans ces derniers temps elle a beaucoup augmenté en valeur. Un exempl. incomplet des 10 premiers ff. a été vendu 200 fr. Villenave, et revendu 665 fr. Bertin.



BOUTILLIER (Jean).

PARIS, s. n. d'impr.

1488.

[Jehan Boutillier. Somme rurale. — Paris, 1488].

In-fol., 2 parties, 12 ff. lim. (sign. aa i. — bb iii [bb vi]) et CCviii. ff. chiffrés, puis 6 ff. non cotés (sign. AA. i. — AA iii [AA vi]) et lxxxvi ff. chiffrés, à 2 coll., de 38 lignes. Car. goth. Quelques erreurs dans la pagination.

PREMIÈRE PARTIE :

Feuillet lim. 1^{ro}, col. 1, ligne 1 : *c y commence la table du premier || liure intitule Sōme rural pour || par icelle fauoir trouuer ⁊ querir || tous les chappitres ...* Suit la table.

F. lim. 12^{vo}, col. 2, ligne 23 : *Cy finent les Rubriques ⁊ distincti||ons des Chappitres de la premiere par=||tie de ce present volume intitule Somme || rural. ||*

F. chiffré Folio i^{ro}, col. 1, ligne 1 : *o V nom du roy ie||sus Amen. Cōme || moy petit clerc indi||gne dexcercite / au=||diteur du roy nostre || sire commis a ce p || mon tresgrāt et tref || redouble seigneur mōseigneur le baillif || damiens / ...*

Ff. chiffrés Folio Cli. vo, Folio Cliiii. ro et Folio Clvi. vo, blancs.

F. chiffré Folio CCviii. ro, col. 1, ligne 31 : *Cy fine le premier liure ||*

Courtrai : coll. de M^r J. vanden Peereboom.

1000

1000

1000

1000

F. chiffré *Folio CCviii*. vo, blanc.

DEUXIÈME PARTIE :

1^{er} f. non coté, r^o, col. 1, ligne 1 : *i Cy commence la table de ce se=||cond liure que on dit. Somme || Rural ... Suit la table.*

5^e f. non coté, r^o, col. 2, ligne 19 : *Cy fine la table du second || liure. ||*

5^e f. non coté, v^o, et 6^e f. non coté, blancs.

F. chiffré *Folio .i.* r^o, col. 1, ligne 1 : *Des drois royaulx et de la cōgnoiffā||ce que le roy a sur plusieurs cas ...*

F. chiffré *Folio lxxxiiii* vo, col. 1, ligne 36 : *Coppie du testament du compil=||leur de ce present liure. ||*

F. chiffré *Folio lxxxvi*. vo, col. 2, ligne 9 : *Cy fine la somme rural com=||pilee par Jehan boutillier conseil=||lier du roy a paris. Et imprime audit lieu lan mil. cccc. iiii. xx. et || huit ||*

Édition très rare, conforme à celle de Bruges, 1479, et à celle d'Abbeville, 1486.

Vendu 135 fr., bⁿ de Vinck, 1881.



BOUTILLIER (Jean).

PARIS, (Antoine Vérard).

1491.

[Jehan Boutillier. Somme rurale. — Paris, Antoine Vérard, 1491].

In-fol., 2 parties, 12 ff. lim. (sign. aa.i-bb.ii. [bb.iiii.]) et ix^{xx}iiii. (*sic, pour ix^{xx}ii ou 182*) ff. chiffrés; lxxviii (*sic, pour lxxiiii*) ff. chiffrés, et 4 ff. non cotés (sign. AA.i.-AA.ii. [AA.iiii.]), à 2 coll., de 44 lignes. Car. goth.

PREMIÈRE PARTIE :

F. lim. 1^{ro}, titre : *La somme rural* ||

F. lim. 2^{vo}, col. 1, ligne 1 : [C]y commence la table du premier liure intitule Sōme rural pour || *p icelle saouvoir trouuer ⁊ querir* || tous les chappitres... Suit la table.

F. lim. 12^{ro}, col. 2, ligne 10 : *Cy finent les Rubriches ⁊ distincti*||*ons des chappitres de la premiere partie* || *de ce present volume intitule. Somme* || *rural* ||

F. lim. 12^{vo}, blanc.

F. chiffré *Folio .i. 1^{ro}*, col. 1, ligne 1 : *oV nom du roy iesus* || *Amen Comme moy* || *petit clerc*...

Ff. chiffrés *vi^{xx}xiii 1^{vo}*, *vi^{xx}xv 1^{vo}* et *vi^{xx}xviii 1^{ro}*, blancs.

F. chiffré par erreur *ix^{xx}iiii 1^{vo}*, col. 2, ligne 21 : *Cy fine le premier liure* ||

DEUXIÈME PARTIE :

F. chiffré *i 1^{ro}*, col. 1, ligne 1 : *Des drois royaulx*

Bruxelles : bibl. roy.



z de la cōgnoiffā || *ce que le roy a sur plusieurs cas...*

F. chiffré *lxxii* v^o, col. 2, dernières lignes : *Coppie du testament du compil* = || *leur de ce present liure.* ||

F. chiffré par erreur *lxviii* v^o, col. 2, ligne 6 : *Cy fine la somme rural compilee* || *par Jehan boutillier conseiller du* || *roy a paris. Et imprime audit lieu* || *lan mil .cccc. iiii. xx. et xi.* || (1491).

F. 1 non coté, r^o, col. 1 : [*I*] *Cy commence la table de ce se* = || *cond liure que on dit. Somme* || *Rural...*

F. 4 non coté, v^o, col. 1, dernières lignes : *Cy fine la table du second* || *liure* || ; col. 2 : marque d'Antoine Vérard, dont la réduction se rencontre dans L.-C. Silvestre, *marques typographiques*, I, n^o 36.

Édition qui ne diffère de celle de Bruges, 1479, de celle d'Abbeville, 1486, et de celle de Paris, 1488, que par le placement de la table des chapitres de la seconde partie. Cette table ne se trouve plus entre les deux parties ; elle est rejetée à la fin du volume.





A thin, vertical line runs down the right side of the page, likely a scanning artifact or a page margin line.

BOUTILLIER (Jean).

LYON, Jacq. Maillet.

1494.

[Jehan Boutillier. Somme rurale. — Lyon, Jacq. Maillet, 1494].

In-fol., 2 parties, 12 ff. lim. (sign. AA ii-BB iij [BBvj]), clxxx et lxxiiij ff. chiffrés, et 5 ff. non cotés (sign. N ij-[Nvj]), à 2 coll. Car. goth.

PREMIÈRE PARTIE :

F. lim. 1^{ro}, titre : *La somme Rural.* ||

F. lim. 1^{vo}, blanc.

F. lim. 2^{ro}, col. 1, ligne 1 : [C] Y commence la table du pre||mier liure intitule Somme || rural pour par icelle scauoir || trouuer ⁊ q̄rir tous les chap||pîtres / rubriques / sentēces / iugemens / || consaulx ⁊ arrestz /...

F. lim. 12^{vo}, col. 2, ligne 7 : ¶ Cy finent les rubriques ⁊ distinctiōs || des chapitres de la premiere partie de || ce present volume intitule Sōme rural. ||

F. chiffré folio i^{ro}, col. 1, ligne 1 : [O] V nom du roy iesus Amen || Cōme moy petit clerc in=||digne dexercite | auditeur || du roy nostre sire cōmis a || ce par mon tresgrant ⁊ tres || redoubte seigneur monseigneur le baillif || damyens / desirant de augmenter mon pe||tit et trefrude entendemēt ...

F. chiffré folio i^{ro}, col. 1, ligne 34 : ¶ Sensuyt le tiltre du composeur de ce || present liure. || i N nomine dn̄i Amen. Soit || cōmēce ce liure appelle Sō||me rural colligie somme par || moy Jehan le boutillier hō||me

Paris : bibl. nat.



rural / touteffoys zelin a la noble pra||tique et patroci-
nation de fille de court || laye ...

F. chiffré folio cxxxi v^o, col. 2, ligne 32 : *Sen/vyt
larbre de lignie.* ||

F. [cxxxii] r^o et f. [cxxxiv] r^o, blancs.

P. chiffré folio clxxxi r^o, col. 2, ligne 30 : ¶ *Cy
fine le premier liure.* ||

F. chiffré folio clxxxv v^o, blanc.

DEUXIÈME PARTIE :

F. chiffré folio i r^o, col. 1 : ¶ *Des drois royaulx r
de la cognoiffan-||ce q le roy a sur plusieurs cas | et
aussi des || preuencions qui a cause de sa royalle ma-||
ieste luy sont appartenans.* ||

F. chiffré folio lxxii v^o, col. 2, ligne 41 : ¶ *Copie
du testamēt du compileur de ce || present liure.* ||

F. chiffré folio lxxiiij v^o, col. 2, ligne 10 : ¶ *Cy
fine la somme Rural compilee par || Jehan boutiller
conseiller du roy a paris. || Et imprimee a Lyon sur
le rosne par Ja-||ques maillet le .xiiij. iour de nouÿbre
lan || mil. cccc. xciiij.* ||

F. non coté 1 r^o, (sign. Nij), col. 1, ligne 1 :
[C] *Y commēce la table de ce secōd || liure que on dit
Somme rural || ...*

F. non coté 4 (sign. Nv) v^o, col. 1, ligne 36 :
¶ *Cy fine la table || du second liure.* ||

F. non coté 5, blanc.

Édition conforme à celle de Paris, Ant. Vérard,
1491.

(Description fournie par M^r Léop. Delisle, admi-
nistrateur général de la bibliothèque nationale à
Paris).



BOUTILLIER (Jean).

LYON, Jacques Arnollet ou Arnoullet. 1500.

LA || fomme Rural compillee || par maistre
iehan boutiller cōfeiller du roy a pa=||ris.
Laquelle monstre la noble pratique de court||
allegant le droit ciuil et canon par plu-
ieurs (*sic*) clers || et coustumiers : tant en
parlement cōme dehors ||

In-fol., 16 ff. lim. et .ccxliiij. ff. chiffrés, à 2 coll.,
de 44 lignes. Titre en rouge et en noir. Car. goth.
Beaucoup d'initiales gravées sur bois.

F. lim. 1^{ro}, titre reproduit commençant par une
grande initiale à figures gravée sur bois.

F. lim. 1^{vo}, blanc.

F. lim. 2^{ro}, col. 1, ligne 1 : *Cy cōmence la table
du pre=||mier liure intitule. Sōme || rural pour p y
celle (*sic*) scauoir || trouuer et querir tous les || chap-
pitres /...*

F. lim. 16^{ro}, col. 1, ligne 21 : *¶ Cy finist la
ta=||ble du second liure. ||*

F. lim. 16^{vo}, blanc.

F. chiffré *Folio Primo* 1^{ro}, col. 1, ligne 1 : *AV
nom du roy iesus. Amē. || Cōme moy petit clerc ...*

Ff. chiffrés .cxxvi. vo, .cxxviiij. vo et .cxxx. vo,
blancs.

F. chiffré .clxxiiij. 1^{ro}, col. 2, ligne 20 : *¶ Cy fine
le premier liure. ||*

Tournai : bibl. comm.



F. chiffré .clxxiiij. v^o, blanc.

F. chiffré .clxxiiij. r^o, col. 1, ligne 1 : ¶ *Des drois royaulx 2 de la cōgnoiffan||ce q̄ le roy a sur plusieurs cas / ...*

F. chiffré .ccxliij. v^o, col. 1, ligne 17. : ¶ *Copie du testament du com=||pileur de ce present liure. ||*

F. chiffré .ccxliiiij. r^o, col. 2, ligne 18 : ¶ *Cy finist la somme Rural compilee || par Jehan boutiller cōseiller du roy a pa||ris. Imprimee a Lyon sur le rosne par Ja||ques arnollet. Le .xxix. iour de Juillet. || Lan mil. cinq cens. ||*, puis la marque typogr. de Jacq. Arnoullet, gravure sur bois reproduite par L.-C. Silvestre, *marques typographiques*, II, n^o 1053.

Édition conforme à celle de Bruges, 1479, à celle d'Abbeville, 1486, et à celle de Paris, 1488.

100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200

BOUTILLIER (Jean).

PARIS, Thomas Duguernier.

1505.

Liber perutilis in curiis pratykantibus ||
cui nomen est Summa ruralis / nouiffime
per egregium viru3 magistrum iohannem ||
de gradibus vtriuſq3 iuris profeſſorem emen-
datus / crebrifq3 locis legibus et decretis ||
exornatus : vt cuiq3 apparere dilucide
potest: facta comparatione huius libri nouif-
fime || impreſſi ad eum qui dudum impreſſus
extitit : • || (*La ſainte Trinité, gravure ſur
bois*).

Maître. Thomas || du guernier . . . : ||

In-fol., 10 ff. lim. et ccxx. ff. chiffrés. Car. goth.,
à 2 coll.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au vo, et
la table des chapitres des deux parties ou livres.
Le corps du vol. contient : 1^o (ff. [1]-.clxxi. vo),
le premier livre de la *Summa ruralis*; 2^o (ff. [.clxxii.]
vo-.ccxviii. vo), le second livre, précédé d'une p.
blanche; 3^o (.ccxviii. vo - ccxx. ro), la *Copie du
testamēt du ſpileur de ce p̄ſēt liure*. || et la souscrip-
tion : ¶ *Cy finiſt la ſomme rural compilee p̄ hon||
nourable hōme maître Jehan boutiller con||ſeillier du
roy n̄re ſire a paris. Et imprimee a || paris par Maître*

Leipzig : bibl. univ.



Thomas duguernier de || mourant en la rue de la herpe
a lenseigne du || petit cheual blâc pres le pillier vert
Le .xxv. || iour de mars Lan mil cinq cens z cinq.
t. d. g ||. Le v^o du f. ccxx. est blanc.

Édition revue, corrigée et augmentée par Jean des Degres ou des Degrez, docteur en droit. Le commentaire qui, d'après la *Biographie universelle* de Michaud, V, p. 351, devrait s'y trouver, n'a jamais existé. Les augmentations, ajoutées à la fin de plusieurs chapitres, consistent en simples renvois aux lois et ordonnances qui justifient les doctrines exposées par Boutillier.

Le titre seul est en latin.





BOUTILLIER (Jean).

PARIS, Michel Le Noir.

1509.

LJber perutilis in curijs praticanti || bus
cui nomem (*sic*) est Summa ruralis / no-
uiffime per egregium virum || magiftru3
Johannem de gradibus (*sic*) vtriuſq3 iuris pro-
fessore emen= || datus / crebrifq3 locis legi-
bus et decretis exornat^o : vt cuiq3 appa-
rere || dilucide potest / facta comparatione
huius libri nouiffime Jmprefsi ad eum qui
du= || dum imprefsus extitit. || (*Marque typogr.*
de Mich. Le Noir, dont la réduction se trouve
dans l'ouvrage de Silvestre, I, n^o 59). LA
Somme Rural. ||

In-fol., 12 ff. lim., et ccxx ff. chiffrés, dont le
dernier est blanc au v^o. Car. goth., à 2 coll. Initiales
gravées sur bois. Plusieurs erreurs dans la pagi-
nation.

Les ff. lim. comprennent le titre, la table des
chapters des deux livres et 1 p. blanche. Le corps
du vol. contient : 1^o (*Folio Primo-Folio clxxi. v^o*),
le premier livre; 2^o (*Folio [clxxii]-Folio. ccxviii. v^o*),
le second livre, précédé d'une p. blanche; 3^o (*Folio.*
ccxviii. v^o-Folio. ccxx. r^o), la ¶ *Coppie du testament*
du cōpileur d' ce present liure || et la souscription :

Louvain : bibl. univ.





¶ Cy finist la somme rural compilee p hon||nourable
hōme maistre Jehan boutilier con||seiller du roy nre
sire a paris. Et imprimee || a paris par Michel le noir
libraire iure de lu||niuersite de paris demourāt en la
rue saint || Jacques a lenseigne de la Rose blanche
cou||rōnee. Le xvi. iour du moys de may. Lan || Mil
cinqens v. ix. ||

Réimpression de l'édition de Paris, Thomas
Duguernier, 1505, in-fol.



BOUTILLIER (Jean).

RENNES, Jean Macé. — CAEN, Michel Anger ou Angier. — ROUEN, Rich. Macé.
— ROUEN, Rich. Goupil, impr. 1512.

LJber perutilis incurijs (*sic*) pratican ||
tibus / cui nomen est Summa Ruralis /
nouissime per egre||gium virum Magistrū
Johannem de gradibus vtriusq; iu||ris pro-
fessore emēdatus / crebrisq; locis legibus
et decretis || exornatus vt cuiq; apparere
dilucide potest / facta cōparatio=||ne hui⁹
libri nouissime Jmpressi ad eū q̄ dudū ipressus
extitit ||. (*Marque typogr. imprimée en rouge,
entourée de bordures imprimées en noir. Cette
marque est celle de Michel Angier, réduite
dans l'ouvrage de Silvestre, sous le n^o 200.*)

LA Somme Rural. ||

¶ Ilz font a vendre a Rēnes chez Jehā
Mace : demourant audit lieu. Chez || Michel
anger demourant a Caen. Et chez Richard
Mace : demourant a || Rouen A lenseigne
des Chapeletz : pres le portail Nofre
dame .*. ||

Luxembourg : bibl. ville.



In-fol., 10 ff. lim., et ccxx. ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v^o. Car. goth., à 2 coll. Initiales gravées sur bois très variées. Plusieurs erreurs dans la pagination.

Les ff. lim. comprennent le titre, en rouge et en noir, la table des chapitres des deux parties ou livres, et une p. blanche. Le corps du vol. contient : 1^o (*Folio Primo. — Folio clxxi v^o*), le premier livre; 2^o (*[Folio clxxii] v^o — Folio ccxviii v^o*), le second livre, précédé d'une p. blanche; 3^o (*Folio ccxviii v^o — Folio. ccxx. r^o*), la ¶ *Copie du testament du copieur* || *de ce present liure.* ∴ || et la souscription : ¶ *Cy finist la Somme rural compilee par* || *honorable homme maistre Jehan bouteillier* || *conseiller du roy nostre sire a Paris Et impri*||*mee a Rouen par Richard Goupil demourät* || *au Lyon dor pres les Auguflins pour Jehan* || *mace libraire demourant a Rennes pres fait* || *sauueur a l'eseigne saint Jehan leuangeliste* || *Pour Michel angier demourät a Caen pres* || *le pont saint Pierre* | *et Pour Richard mace* || *demourät a Rouen pres le portail nostre Da*||*me a l'eseigne des Chapeletz. Et fut acheuee* || *ceste presente Somme rural Le dernier iour* || *de Juillet Lan Mil cinq cens et douze.* || ∴ ∴ ∴ ||. Les ff. cxxvi., cxxviii. et cxxx.

sont blancs au r^o.

Réimpression de l'édition de Paris, Thom. Du-guernier, 1505.



BOUTILLIER (Jean).

PARIS, Michel Le Noir.

1512.

Liber perutilis in curijs practican||tibus
cui nomē est Summa ruralis / nouissime
per egregium || virum magistrum Johan-
nem de gradibus vtriusq; iuris profefforem
emēda||tus / crebrisq; locis legibus et de-
cretis exornatus vt cuiq; apparere dilucide
po||test / facta comparatione huius libri
Nouissime Impressi ad eum qui dudum im-
pressus extitit. || (*Marque typographique de
Michel Le Noir*).

LA Somme Rural. ||

In-fol., 12 ff. lim. et ccii. ff. chiffrés au r^o. Car.
goth. à 2 col. Initiales de diverses grandeurs gra-
vées sur bois.

Ff. lim. : titre, en rouge et en noir, et table des
chapitres des deux parties. Le v^o du dernier f. des
lim. est blanc.

Le corps du vol. contient : 1^o (*Folio. Primo. - Folio.
c. lvii r^o*), le premier livre ; 2^o (*Folio. c. lvij v^o - Folio
cci. r^o*), le second livre ; 3^o (*Folio cci. r^o - Folio. ccij.
v^o*), ¶ *Coppie du testament du cōpileur de || ce présent
liure* ||, et la souscription : ¶ *Cy finist la somme rural*

Paris : bibl. nat.



*compilee par hō=||nourable homme maistre Jehan bou-
tillier cō=||seillier du roy nostre sire a paris. Et im-
primee || a Paris pour Jehan petit et Michel le noir
li=||braires iurez en luniuersite de paris demourās || en
la rue saint Jacques Le .ix. iour du moys || de iuing.
Lan mil cinq cens et .xij. ||*

Le vo des ff. c. xvj. et cxviii. est blanc.

Le titre seul est en latin.



BOUTILLIER (Jean).

PARIS, Philippe Le Noir.

(c. 1525).

¶ Somme || Rural tref u=||tile en toutes
cours de praticqs : proces et ma=||nieres de
playdoiries. || corrige p trefcientificq̄ (sic) ||
p̄sone maistre Jehā d's || degres docteur en
chm̄ (sic) || droit additionne de plu||fieurs loix
τ decretz aī=||fi cōme chascun pourra || veoir
cy apres. lxxix. ||

In-4°, 14 ff. lim. et cc. lxxxi. ff. chiffrés. Titre en rouge et en noir, et entouré d'un encadrement gravé sur bois. Car. goth., à 2 coll. Avec 2 planches.

Les ff. lim. comprennent le titre, la table des chapitres des deux parties ou livres, et la marque reproduite par L.-C. Silvestre, *marques typographiques*, 1, n° 62. Le corps du livre contient : 1° (ff. *Fueillet Premier. - ccxvii. r°*), le premier livre de la *Somme Rural.*; 2° (ff. *ccxvii. r° - cc.lxxix. v°*), le second livre; 3° (ff. *cc.lxxix. v° - cc.lxxxi. v°*), la
¶ Copie du testamēt du cōpileur || de ce present liure. ||
et la souscription : ¶ Cy finist la somme Ru=||ral
*compilee par honorable homme maistre Jehan bouteil-
ler || ... Imprime nouvellement a Paris || par Phelippes
de Noir Libraire et Relieur iure de Luniuersite de
Paris Demourant en la grant rue saint Jacques a
len=||seigne de la Rose blanche couronnee. ||*

Louvain : bibl. univ.



.....

Les deux planches se rencontrent au v^o du f. *clxiii*. et au r^o du f. *clxvij*. La première, un arbre de consanguinité, est en partie typographiée et en partie gravée sur bois. Le chiffre *lxix.*, qui se trouve à la fin du titre, indique le nombre des cahiers compris dans le volume.

Réimpression de l'édition de Paris, Thomas Duguernier, 1505.



BOUTILLIER (Jean).

PARIS, Galliot du Pré I.

1537.

Le grand coustumier ge=||neral de pratique / aultrement appelle Somme Rural: con=||tenant la forme cōmune de proceder & practiquer en tou=||tes courts / & iuridictiōs / Nouuellemēt oultre les pre=||cedentes impressiōs reueu & corrige / hors mys || & oste le superflu qui de p̄sent nest obserue en || pratique / Restituees les allegatiōs & rai=||sons de droit / Adiouste plusieurs deci=||siōs / coustumes / ordonnāces / & ar=||restz de la court / selon les ma=||tieres occurrentes / ainfi q̄ || lon pourra veoir mar=||quees en tel || signe || ☞ || ☞ Auec le Repertoire des rubriques / & matieres con=||tenues au present volume. ||

Auec priuilege, || ☞ On le vend a Paris en la grant salle du Palais en la bouti=||que de Galliot du Pre / libraire iure de luniuersite de Paris. || ☞ Mil. D. xxxvii. || Galliot || Dv Pre. ||

In-fol., 14 ff. lim., ccxv. ff. chiffrés et 1 f. blanc.

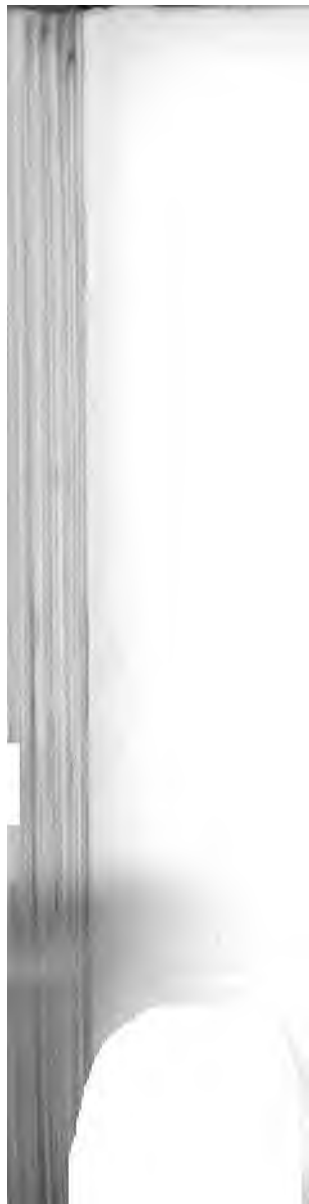
Munich : bibl. roy.

Paris : bibl. nation.



Notes marginales. Car. goth., à 2 coll. Avec deux planches. Plusieurs erreurs dans la pagination.

Les ff. lim. comprennent le titre, la demande de privilège faite par Galliot du Pré : ... ¶ *A Monsieur le Preuost de Paris / ou son Lieutenant.* ||, le privilège daté du 22 novembre 1536, l'avis : *Ad Lectorem Exhortatio.* ||, un distique latin également adressé au lecteur, *Præfatio Dionysij Godesredi Parisiensis in hanc summā Ruralem, nuper opera Michae-||lis du Boille Carnutei, in suprema curia Parlamenti aduocati, restitutam, & suis mendis ex-||purgatam, cum nōnullis aliquot additis, & ipsam praxim, eamq; ipsam theoricā sapiētibus.* ||, un distique latin du même Denis Godefroy, la table des chapitres ou rubriques du premier livre, la table des chapitres du second livre, et 1 f. blanc. Le titre, en rouge et en noir, est entouré d'un encadrement gravé sur bois, où l'on voit, au milieu de la partie inférieure, la marque reproduite par L.-C. Silvestre, II, n° 946. Les deux derniers mots du titre : *Galliot Du Pre.*, sont xylographiques, et appartiennent également à la partie inférieure de l'encadrement. Le corps du volume contient : 1° (ff. j. - clij. r°), le premier livre de *Le grand coustumier.*; 2° (ff. clij. v° - ccxiiij. v°), le second livre; 3° (ff. ccxiiij. v° - ccxv. r°), la ¶ *Copie du testament du compil-||lateur de ce present liure.* ||, et la souscription : ¶ *Fin du coustumier Rural / & commune || obseruance de proceder en pratique en || toutes iurisdicions. Et fust acheue a im-||primer a Paris pour Galliot du Pre li-||braire le .xv. iour du*



moys de Decembre / || lan mil. ccccc. trentesix. ||;
4^o (f. ccxv. v^o), la marque typogr. dont on trouve
une réduction dans l'ouvrage de L.-C. Silvestre,
I, n^o 47.

Les 2 planches figurent au r^o du f. cviiij. et au r^o
du f. cxij. La première est en partie gravée sur bois,
et en partie typographiée.

Nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée
par Michel Du Boile, de Chartres, avocat à la cour
du parlement de Paris. On n'y retrouve pas les
renvois qui caractérisent les éditions de 1505, 1509
et 1512. Les augmentations sont les notes imprimées
dans les marges, et tous les passages français et
latins précédés du signe ♣, aux ff. xxxviiij., xlj.,
xlij., lxij., lxx., lxxiiij., lxxvj., lxxxix., xc., xciiij.,
xciiij., xcviij., c., cj., ciiij., cx., cixij., cxxj.-
cxiiij., cxxvj., cxviiij.-cxxxv., cxxxvij.-cxlj., clj.-
clij., clv.-clxiiij., clxviij. -clxxviij., clxxx.-clxxxiiij.,
clxxxvj.-cxc., cxciij.-cxcvj., cxcviiij.-cciiij., ccvj., ccx.,
ccxij. et ccxiiij. On ne rencontre pas dans cette édi-
tion, immédiatement avant le testament de Boutil-
lier, les deux chapitres qui figurent dans les éditions
de 1479, 1486, 1488, 1491, 1500, 1505, 1509, 1512
et 1525 : *Les constitutions royaulx et ordon-||nances
sur le fait des chasses des bos et || forests ou royaume |
et les riuviès royaulx. || et De la fourme et maniere des
chasses || es bos et forests du royaume et ailleurs ||*



BOUTILLIER (Jean).

PARIS, Denis Janot.

1538.

☛ La grant fomme Rural || ☛ Ou font
contenues deux parties. La premiere parle
des droitz || Jmperialux et des institutions
Jmperialles. La secōde || partie parle des
droitz Royaulx et de la cōgnoiffance || et
pouvoir que le Roy a fur plusieurs cas. Et ||
aussi des preeminences qui acause (*sic*) de fa ||
Royalle mageste (*sic*) luy font apparte||nan-
tes comme Empereur en || son Royaulme. ||
☛ Compilee par maistre Jehan Boutillier
Conseiller du Roy no||stre fire en fa court
de Parlement a Paris. Laquelle dōne la
vraye || intelligēce de la noble Practicque
alleguāt le droit Ciuil & les loix. || Cōfe-
quēmēt plusieurs coustumes de plusieurs
villes & pays cōme ||

Artoys	Tournay	Cyfoing	Gand
Haynault	Leufe	Liste	Saint Amand
Mortaigne	Douay	Orchies	Normandie
Paris	Vermandois	Flandres	Amiens
Tournes	Picardie	Et plusieurs aultres	

*(Vignette sur bois représentant un juriste
dans son cabinet de travail).*

Bruxelles : bibl. roy.

Mons : bibl. comm.

Louvain : bibl. univ.





M. CCCCC. XXXviiij. || ¶ On les vend
à Paris en la rue neufue Nostre Dame : à
lenseigne || Saint Nicolas. ||

In-4^o, 2 parties, 12 ff. lim. et c.xcvi. ff. chiffrés;
4 ff. lim., lxxv ff. chiffrés et 1 f. non coté. Titre en
rouge et en noir. Car. goth., à 2 coll.

La première partie est formée du livre premier; la
seconde se compose du livre deux et de la ¶ *Coppie
du testamēt du compileur* || ... Les 12 ff. lim. com-
prennent le titre et la table des chapitres du pre-
mier livre. Les 4 ff. lim. contiennent : 1^o, le titre
spécial du second livre, en rouge et en noir : ¶ *La
secōde partie de la grāt* || *Somme Rural en laquelle il
est parle des droitz Royaulx et* || *de la congnoissance /
pouvoir et auctorite que le Roy a* || *sur plusieurs cas. Et
aussi des preeminences* || *qui a cause de sa royalle
maieste luy sont* || *appartenantes comme empereur en* ||
son royaulme. || ¶ *Compilee par maistre Jehan boutil-
lier... laquelle donne la vraye in-*||*telligence du noble
stille de proceder ⁊ practiquer es droictz royaulx* || *et
seigneuriaux. Nouuellement imprimee a Paris.* ||
(Planche sur bois représentant un personnage
offrant un livre au roi de France entouré de ses
conseillers); 2^o, la table des chapitres du second
livre. Le f. chiffré c.xcvi. et le dernier f. non
coté portent au r^o la grande marque typographique
de Denis Janot reproduite par L.-C. Silvestre,
marques typographiques, I, n^o 775. Au r^o des ff.
c.xl.ii. et c.xlvii., un arbre de consanguinité et un
arbre d'affinité. Le premier est en partie typogra-





phié, en partie gravé sur bois. Au vo du f. lxxv, 2^e col., (2^e pagination), la souscription : ¶ *Nouvellement Imprimee a paris || par Denis Janot libraire et Imprimeur demourant en la rue neufue nostre Dame a lenseigne saint Jehan || Baptiste contre Sainte Geneuiefue || des Ardans. ||*

Nouvelle édition. On n'y trouve ni les renvois de celles de 1505, 1509, 1512 et (c. 1525), ni les notes marginales de celle de Paris, Galliot du Pré, 1537.

Il existe des exemplaires qui présentent de légères différences avec celui que nous venons de décrire. L'adresse du titre, en rouge et en noir, et non en noir seul, y est conçue comme suit : ¶ *On les vend a Paris en la rue neufue Nostre dame a l'enseigne || Saint Jehan Baptiste contre Sainte Geneuiefue des Ardans (sic) || par Denys Janot Imprimeur et Libraire demourant audit lieu. ||*. La souscription finale comprend en plus le millésime : *Mil. ccccc. xxxviii. ||*, placé sur la même ligne que le mot *Ardans*.

L'exemplaire de la bibliothèque royale de Bruxelles porte, sur un des ff. de garde, la note suivante : *Sum Theodori de Noter ex dono clarissimi viri Theodori de Liefvelt (Liefvelt?) cognati et susceptoris sui. Noter pour souuenir.*





BOUTILLIER (Jean).

PARIS, Denis Janot.

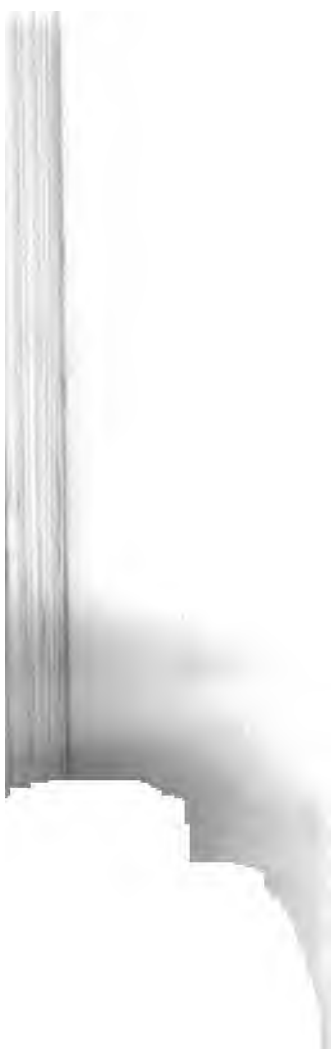
1539.

☉ La grant somme. Rural || ☐ Ou sont
contenues deux parties. La premiere parle
des droitz || Jmperiaulx et des institutions
Jmperialles. La fecōde || partie parle des
droitz Royaulx et de la cōgnoiffance || et
pouvoir que le Roy a fur plusieurs cas. Et ||
auffi des preeminences qui acaufe (*sic*) de fa ||
Royalle mageste (*sic*) luy sont apparte||nantes
comme Empereur en || fon Royaulme. ||
☐ Compilee par maistre Jehan Boutil-
lier ... || (*Vignette sur bois : un juriste dans
son cabinet de travail.*)

M. CCCCC. XXXviiiij. || ☐ On les vend
a Paris en la rue neufue Nostre dame a
lēseigne || Saint Jehan Baptiste contre
Sainte Geneuiefue defArdans (*sic*) || par
Denys Janot Jmprimeur et Libraire demou-
rant audit lieu. ||

In-4^o, 2 parties, 12 ff. lim. et c.xcv. ff. chiffrés;
4 ff. lim. et lxxv ff. chiffrés. Titre en rouge et en
noir. Car. goth., à 2 coll.

Bruxelles : bibl. roy.



Au v^o du dernier f. : ¶ *Nouvellement Imprimee a
paris || par Denis Janot libraire et Impri-||meur de-
mourant en la rue neufue no-||stre Dame a lenseigne
sainct Jehan || Baptiste contre Sainte Geneviefue || des
Ardans. Mil. ccccc. xxxviii. ||*

C'est l'édition de Paris, Denis Janot, 1538, deuxième variété d'exemplaires, avec un autre millésime sur le titre. Le millésime *Mil. ccccc. xxxviii.* de la souscription finale est resté. Dans l'exemplaire de Bruxelles la grande marque typographique, à la fin de chacune des parties, fait défaut. Nous ignorons si cette particularité est commune à tous les exemplaires modifiés.





BOUTILLIER (Jean).

PARIS, Barthélemy Macé.

1603.

Somme Rvral, Ov Le Grand Covstvmier General De Practique Civil et Canon : Composé Par M. Iean Bovteiller, Conseiller du Roy en fa Cour de Parlement. Revev, Corrigé Svr L'Exemplaire Manuscript, illustré de Commentaires & Annotations, enrichies de plusieurs Ordonnances Royaux, Arrests des Cours Souveraines, Singulieres Antiquitez & Notables Decisions du droiçt Romain, & autres obseruations. Par Lovys Charondas Le Caron, Iurifconsulte Parisien. Ensemble trois Indices des Titres ou Rubriques, Chapitres & matieres traictees tant en ladite Somme, qu'es Commentaires & Annotations. (*Marque typogr. de Barth. Macé; gravure sur bois, dont on trouve une réduction dans l'ouvrage de Silvestre, n° 874.*)

A Paris, Chez Barthelemy Macé, au mont Sainçt Hilaire, à l'Escu de Bretagne. M. D CIII. Avec Privilege DV Roy.

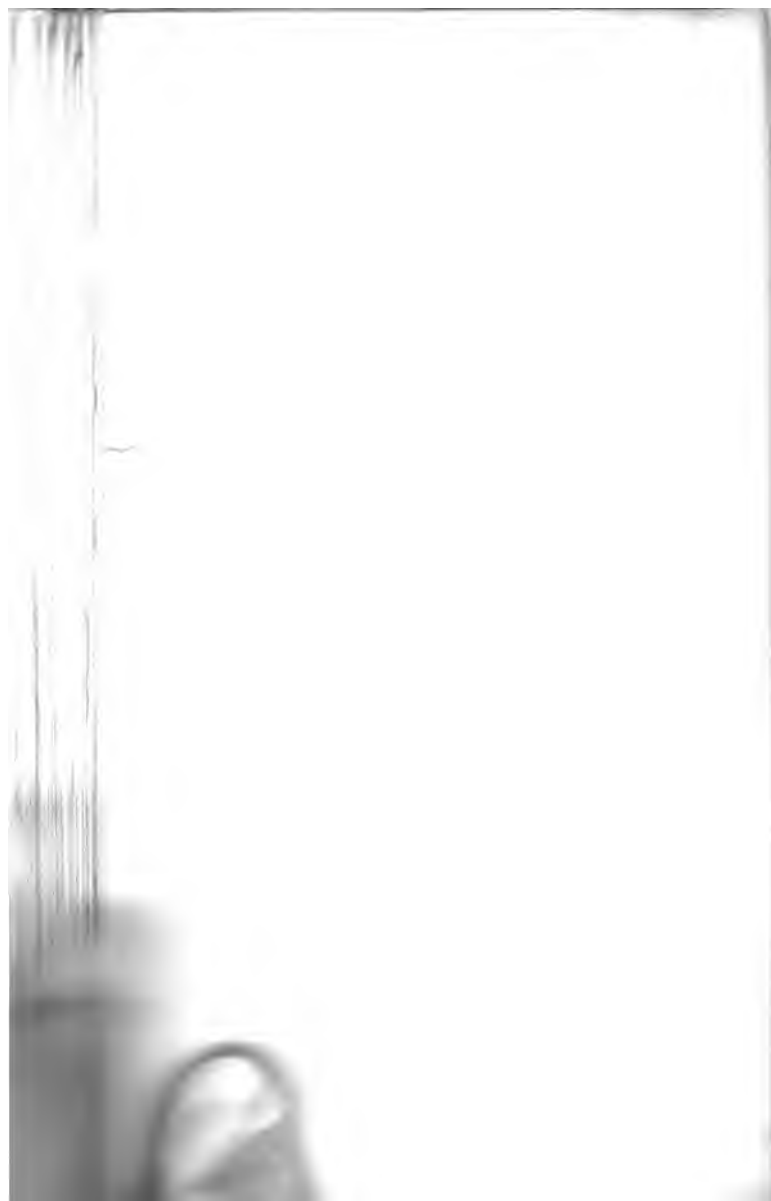
In-4º, 21 ff. lim., 904 pp. chiffrées, 29 pp. non

Mons : bibl. comm.

Leiden : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.





cotées et 1 p. blanche. Titre en rouge et en noir. Notes marginales. Car. rom. et car. ital. Plusieurs erreurs dans la pagination : ainsi la p. 904 est cotée 940.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au vo, l'épître dédicatoire : *A... Pierre Ieannin Chevalier, Conseiller Du Roy en ses Conseils d'Etat & Priué, seigneur de Monjeu Chagny.*, datée de Clermont, 1^{er} mars 1603, et signée : *Charondas Le Caron.*, un avis au lecteur par Louis, fils de Louis Charondas Le Caron, une préface adressée par Denis Godefroy à Michel Du Boille : *Præfatio Dionysii Godefredi Parisiensis Advocati, Ad Michaellem du Boille, in Summam Ruralem.*, un distique latin du même, le privilège daté de Paris, 11 avril 1603, deux attestations de l'entérinement dudit privilège, et deux tables des titres ou chapitres.

Le corps de l'ouvrage contient : 1^o (pp. 1-645), le premier livre, y compris les annotations; 2^o (pp. 646-873), ... *Le Second Livre Des Droicts Royaux, Et De La Cognoissance Que Le Roy A Sur plusieurs cas, & aussi des preuentions qui à cause de sa Royalle Majesté luy sont appartenans.*, avec les annotations; 3^o (pp. 873-877), *Copie Du Testament Du Compilateur...*; 4^o (pp. 879-940), *Articles Adioustez Qui Estoient Au Manuscrit De La Somme Rural, Desquels Est fait mention aux Commentaires & Annotations de M. Charondas, sur le tiltre 30. p. 188. tiltre 45. p. 328. & tiltre 70. p. 418. de la premiere partie. Et sur le tiltre 2. p. 689, de la seconde partie.*



1

Les 29 pp. non cotées sont consacrées à la table alphabétique des matières.

Avec 2 planches sur bois hors texte, l'arbre de consanguinité et l'arbre d'affinité, devant les pp. 464 et 475.

La pagination de l'exemplaire de l'université de Gand contient entre autres, les six erreurs suivantes : les chiffres 495, 496, 525 et 526 se rencontrent deux fois de suite, tandis que les chiffres 533 et 534 font défaut. L'exemplaire de la bibliothèque communale de Mons présente en outre des déficiences plus sérieuses : les pp. 474, 475, 478 et 479 sont occupées par le chiffre et le texte des pp. 466, 467, 470 et 471, qui se trouvent ainsi en double dans le livre.

Première édition commentée et munie d'une table alphabétique des matières. La préface de Godefroy et la majeure partie des notes marginales sont empruntées à l'édition de Paris, Galliot du Pré, 1537. L'ancienne division en rubriques ou chapitres est restée, mais ceux-ci sont de distance en distance groupés sous des titres plus généraux. La première table des chapitres répond à cette nouvelle division. Les annotations sont de Louis Le Caron, père, dit Charondas. Elles sont distribuées à la suite des différents groupes de chapitres. L'édition a été soignée par Louis Le Caron, fils, du vivant de son père. L'introduction et le premier chapitre du texte de Boutillier ont été supprimés. *Ov nom du roy ihesus Amen... et Sensieut le tiltre du compoiseur de ce present liure...*





Dans les *Mémoires* de Paquot, IV, p. 47, et dans la *Nouvelle biographie générale* de Hofer, VII, col. 136, on trouve citée de la *Somme rural* commentée par L. Le Caron, dit Charondas, une édition antérieure (Paris, Barthélemy Macé, 1598) à celle que nous venons de décrire. Nous doutons fort de son existence, vu que la dédicace du commentateur : *A... Pierre Jeannin...*, mentionnée plus haut, porte la date du 1^{er} mars 1603. Nous croyons qu'on a confondu la *Somme rural*, ou le *grand coutumier general de pratique civil et canon...* avec un autre ouvrage publié par Louis Charondas Le Caron à Paris, en 1598, et dont le titre a quelque ressemblance avec celui du premier : *Le grand coutumier de France, contenant tout le droit françois, et pratique judiciaire, pour plaider és cours de parlement, prévoté et vicomté de Paris, & autres juridictions de ce royaume. Reveu & corrigé sur l'exemplaire escrit à la main & ancienne impression, & illustré de tres doctes annotations, enrichies des arrests des cours de parlement & diverses observations, par L. Charondas Le Caron iurisconsulte...*, Paris, Jean Houzé, 1598.

L'auteur de ce dernier ouvrage est Jacques d'Ableiges, ainsi que l'a péremptoirement prouvé l'éminent administrateur général de la Bibliothèque nationale de Paris, M^r Léopold Delisle, dans son intéressante notice : *L'auteur du grand coutumier de France*, Paris, 1882.

Prosper Marchand (*Dictionnaire historique*, La Haye, 1758, I, p. 145), Paquot (*Mémoires*, IV, p.





47), Michaud (*Biographie universelle*, V, p. 351) et autres biographes parlent d'une édition de la *Somme rural* annotée par Denis Godefroy. Marchand avoue ne pas l'avoir vue, mais il croit avoir trouvé la preuve de son existence dans la préface de Denis Godefroy, qui figure dans les éditions de Charondas Le Caron, préface dont il reproduit un passage assez étendu : *Chalcographorum plerumque ignavia, vel diligentia præstanda nunquam præstita, illam veterem Summam Ruralem, Civilem melius dixerim, poterat coinquinare Operæ pretium fuit huic malo occurrere Qui correctam facile potest reperire ad hanc novam comparet, quæ tam splendide, tam bene, ea quæ in usu quotidiano sunt, ut cætera omnia suggerat, ut nil magis, ut nil opus sit magno cum labore, graviori interdum fastidio, immensa illa Digesti & Codicis volumina revolvere, adeo illa omnia ... hic oculis subjiciuntur. Quid enim Theoria, quid Praxis, quid Ufus, seu Consuetudo, quod hæc non compleatur, contineat, absolvat ? ... multis vigiliis, majori studio & labore, in integrum restituta, ... Summa appellata est, utpote quæ de omnibus summatim & optime tractat Quam si quis rusticitatem sapere.... arguat, quid quæso refert, modo bene sapiat, modo legentem doceat, eique plenissime satisfaciat ? Paquet qui a voulu compléter son devancier, émet l'opinion que cette édition de Godefroy ne serait autre chose que sa *Praxis civilis ex antiquis & recentioribus autoribus germanis, italis, gallis, hispanis, belgis, & aliis, qui de practica ex professo scripserunt, col-**





lecta; summariiis, notis etiam interdum, auda, Francfort, 1591, in-fol. Ces auteurs se sont trompés de tout point. L'édition en question n'existe pas. Prosper Marchand s'est laissé induire en erreur par l'en-tête équivoque de la préface : *Præfatio Dionysii Godefredi Parisiensis Advocati, Ad Michaellem du Boille, in Summam Ruralem.*, et une fois dérouté, il n'est point parvenu à comprendre la préface elle-même. Son embarras se trahit par la façon dont il cite Godefroy. Il estropie les paroles de ce jurisconsulte, et omet, entre les mots *absolvat* ? et *Summa*, précisément les lignes qui prouvent à elles seules que la préface se rapporte à une édition de la *Somme rural* soignée, non par Godefroy, mais par Michel Du Boille : *Nonnulla insuper Aresta, nonnulla (prout materia exigit) addita, quæ quamplurimum lectorem iuvent, instituant, atque omni labore sublevent. In quo quàm tibi Michaëli du Boille vigilantissimo (vt in omnibus) posteritas debeat, quantumque obnoxia futura sit, certè vix dici potest, qui hæc omnia iam inueterata, & suam veterem vappam plus satis olentia, multis vigilijs, maiori studio & labore in integrũ restitueris...* L'édition soignée par Du Boille est celle que nous avons déjà décrite sous la date 1539, Paris, Galliot du Pré. On y retrouve la préface de Godefroy, mais munie de son en-tête primitif beaucoup plus exact, et précédée d'un avis qui peut être considéré, en quelque sorte, comme son préambule inséparable. Ces pièces réunies confirment d'une façon si évidente ce que nous avons avancé, que nous croyons devoir



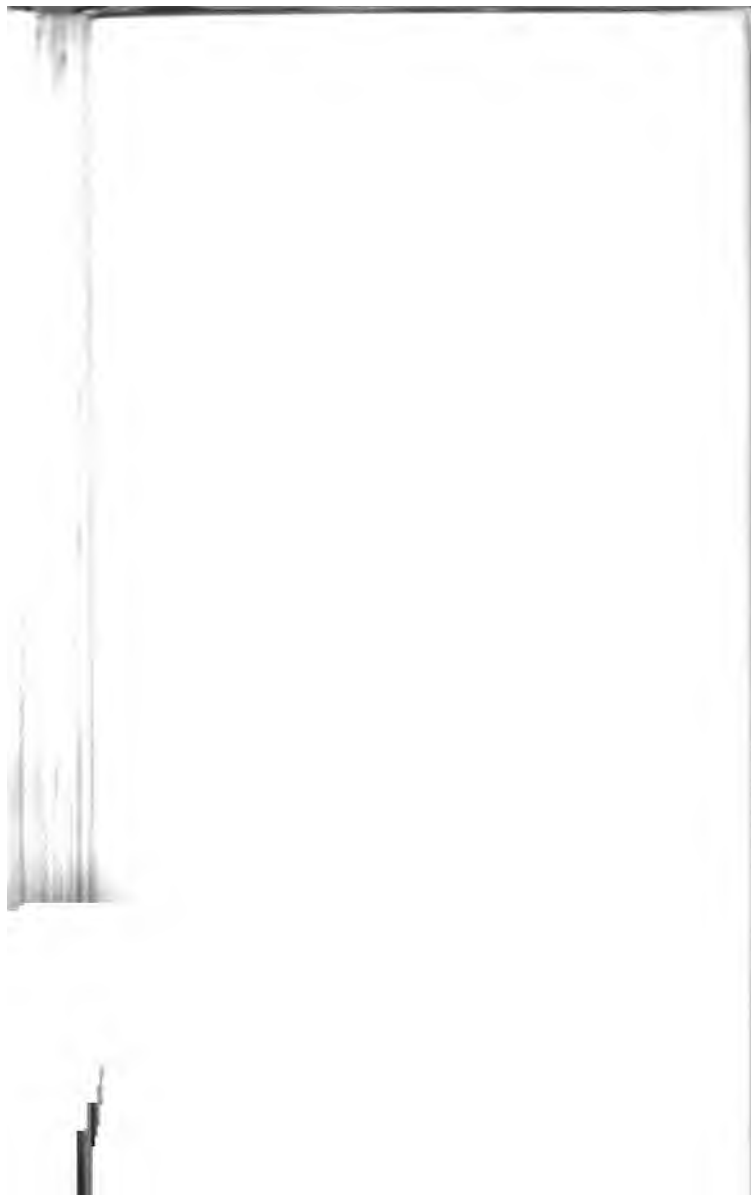


les reproduire en partie, d'autant plus que la dernière permettra au lecteur de constater l'extrême liberté avec laquelle Prosper Marchand a traité le texte de Godefroid : *Ad Lectorem Exhortatio*. || *Habes, peritissime lector, hanc summam Ruralem nuper suis mendis expurgatam, || ... Hanc profecto (quæ potissimum in legum & canonum autoritatibus citandis defecerat) Michael Du boille, Carnuteus, vir laboris circa legum rationem & subsidium infiniti, in suprema Parlamenti curia || aduocatus, restituere curauit, & oleum suamq; operam vitijis hanc emungendis adplicare non est dedignatus. Prostat igitur hæc summa Ruralis, & in lucem prodijt suo nitore restituta, additis pluribus per eundem Du boille, tum ex consuetudinibus cuiuscunq; patriæ, || tum ex ordinationibus regijs ... cum etiam iuris || utriusq; theoricis ...*

Præfatio Dionysij Godefredi Parisiensis in hanc summam Ruralem, nuper opera Michaelis du Boille Carnutei, in suprema curia Parlamenti aduocati, restitutam, & suis mendis expurgatam, cum nonnullis aliquot additis, & ipsam præxim, eamq; ipsam theoricam sapientibus. ||

Cum nonnulli naturali quadam cognitionis & scientiæ cupiditate sibi insita, rebus nouis magis quàm antiquis, alij magis presentibus, alij antiquitate || plus gaudeant, & sic interdum, vel sæpissime, ut etiam ad vetustissima volumina, & antiquo situ penè oblitterata, se transferant, ... quàm fructuosum, & operæ pretium fuit huic malo occurrere, quod hanc summam Ruralem, ciuilem melius dixerim, poterat coinquinare,





suam sen-||tentiam ferat, qui diligentius animum inten-
derit, qui veterem illam, in quo nihil enodatū, ||
nihil elucidum, nihil ... correctum facile potest reperiri,
ad hęc nouam sum-||mam cōparet : quę tam splendide,
tam bene ea quę in vsu quotidiano sunt, vt cętera
omnia || suggerat, vt nil magis, vt nil tibi opus sit
magno cum labore, grauiori interdum fastidio im-||
mensa illa Digestorum & Codicis volumina reuoluere.
Adeo illa omnia tibi tuis hic oculis || subiiciuntur.
Quid enim theorica, quid p̄axis, quid vsus seu con-
suetudo quod hęc nō com||p̄ledatur, contineat, absol-
uat ? Nonnulla insuper Arresta, nōnulla ... ad-||dita,
quę quamplurimū lectorē inuent, instituant, atq; omni
labore subleuent. In quo q̄ tibi || Michaeli du boille
vigilantissima (ut in omnibus) posteritas debeat, quan-
titūq; obnoxia fu-||tura sit, certe vix dici potest, qui hęc
omnia iam inueterata, & suam veterē vappā plus satis ||
olentia, multis vigilijs, maiori studio & labore in
integrum restitueris. Quamobrē non im-||merito quidē
hęc summa appellata est, vtpote quę de omnibus sum-
matim & optime tra-||ctet : a nonnullis sic desiderata
sue formę pristinę restitui, vt restitutā tuo studio,
cuius ope||ri facile anteponāi ...



BOUTILLIER (Jean).

PARIS, Barthélemy Macé.

1611.

Somme Rvral, Ov Le Grand Covstvmier
General De Practique Civil Et Canon :
Composé Par M. Iean Bovteiller Conseiller
du Roy en fa Cour de Parlement. Revev,
Corrigé Svr L'Exemplaire Manuscript,
illustré de Commentaires & Annotations ...
Par Lovys Charondas Le Caron, Iurifcon-
fulte Parisien. Ensemble trois Indices des
Titres ou Rubriques, Chapitres... (*Marque
typogr. de Barth. Macé, la même que celle de
l'édition de Paris, 1603*).

A Paris, Chez Barthelemy Macé, au
mont Sainct Hilaire, à l'Escu de Bretagne.
M. DC. XI. Avec Privilege Dv Roy.

In-4^o, 20 ff. lim., 904 pp. chiffrées, 29 pp. non
cotées et 1 p. blanche. Titre en rouge et en noir.
Notes marginales. Car. rom. et car. ital.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au v^o,
l'épître dédicatoire à Pierre Jeannin, l'avis de Louis
Le Caron, fils de Louis Charondas Le Caron, la
préface et le distique latin de Denis Godefroy, et
les deux tables des titres ou chapitres.

Leiden : bibl. univ.

Louvain : bibl. univ.



1

Le corps du livre contient : 1^o (pp. 1-645), le premier livre; 2^o (pp. 646-873), le second livre; 3^o (pp. 873-877), *Copie Du Testament Du Compilateur...*; 4^o (pp. 879-904), *Articles Adiovstex Qui Estoient Au Manuscrit De La Somme Rural...*

Les 29 pp. non cotées sont occupées par la table alphabétique des matières.

Avec 2 planches sur bois, l'arbre de consanguinité, p. 464, et l'arbre d'affinité, p. 475.

Réimpression de l'édition de Paris, Barth. Macé, 1603.



BOUTILLIER (Jean).

PARIS, Barth. Macé.

1612.

Somme Rvral, Ov Le Grand Covstvmier
General De Practique Civil Et Canon :
Composé Par M. Iean Bovteiller ... Revev,
Corrigé Svr L'Exemplaire Manuscript,
illuſtré de Commentaires & Annotations ...
Par Lovys Charondas Le Caron, Iurifcon-
ſulte Pariſien. Enſemble trois Indices ...
*(Marque typogr. de Barth. Macé, la même
que celle des éditions de Paris, 1603 et 1611).*

A Paris, Chez Barthelemy Macé, au
mont Sainct Hilaire, à l'Eſcu de Bretagne.
M. DC. XII. Avec Privilege Dv Roy.

In-4^o, 20 ff. lim., 904 pp. chiffrées, 29 pp. non
cotées et 1 p. blanche. Titre en rouge et en noir.
Notes marginales. Car. rom. et car. ital.

C'est l'édition de Paris, Barth. Macé, 1611, avec
un autre millésime sur le titre.

Louvain : bibl. univ.



BOUTILLIER (Jean).

PARIS, Nicolas Buon.

1621.

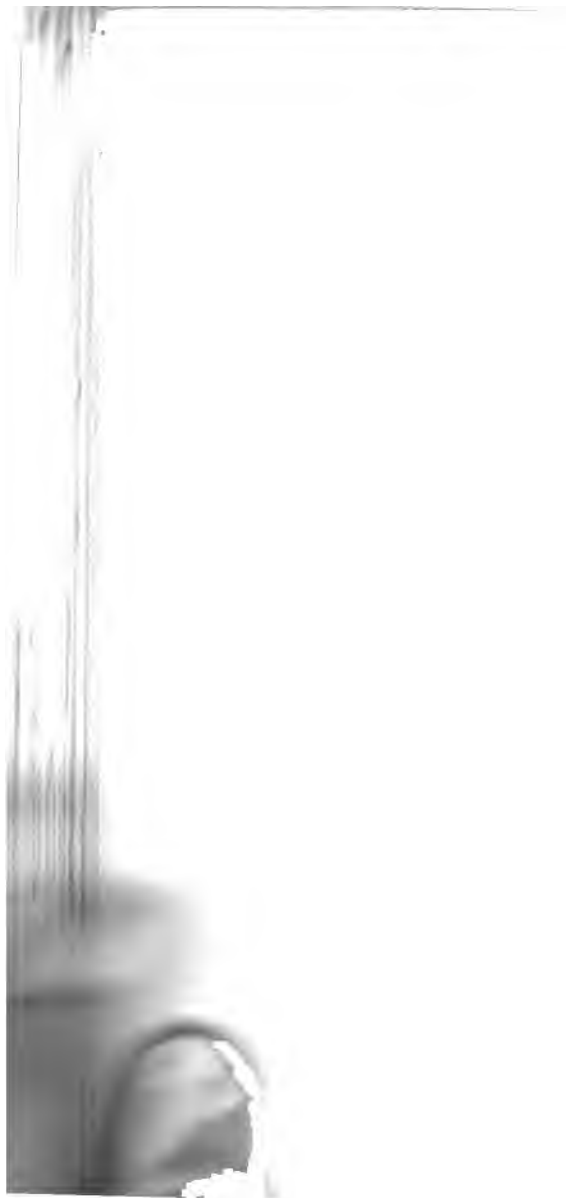
Le Grand Covstvmier Et Practique DV Droit Civil Et Canon obserué en France. Composé par M. Iehan Bovteiller, Conseiller du Roy au Parlement de Paris, & cy-deuant imprimé soubz le nom de la Somme Rural. Edition nouvelle, illustree de Commentaires, Annotations, Notables Decisions, & rares Obseruations de droict, tirees des Ordonnances Royaux, & Arrests des Cours souueraines. Par L. Charondas Le Caron, IC. Parisien. (*Marque typogr. de Nic. Buon; gravure en taille-douce*).

A Paris, Chez Nicolas Bvon, ruë S. Iacques, à l'enfeigne sainct Claude, & de l'homme Sauuage. M. DC. XXI. Avec Priuilege DV Roy.

In-4^o, 8 pp. chiffrées et 18 ff. lim., 904 pp. chiffrées, 29 pp. non cotées et 1 p. blanche. Titre en rouge et en noir. Notes marginales. Car. rom. et car. ital.

Les 8 pp. lim. contiennent le titre, blanc au v^o, l'épître dédicatoire à Pierre Jeannin, l'avis de Louis

Tournai : bibl. comm.



1

Le Caron, fils de Louis Charondas Le Caron, et la préface et le distique latin de Denis Godefroy. Les 17 premiers ff. lim. non cotés sont consacrés aux deux tables des titres ou chapitres. Le 18^e est blanc.

Le corps du livre contient : 1^o (pp. 1-645), le premier livre de la *Somme rural.*; 2^o (pp. 646-873), le second livre; 3^o (pp. 873-877), *Copie Du Testament Du Compilateur ...*; 4^o (pp. 879-904), *Articles Adioustez Qui Estoient Au Manuscrit De La Somme Rural, ...*

Les 29 pp. non cotées, à la fin, sont occupées par la table alphabétique des matières.

Avec 2 planches sur bois, hors texte, pp. 464 et 475.

C'est l'édition de Paris, Barth. Macé, 1611, dont on a remplacé les 3 premiers ff. lim. par 8 pp. chiffrées, comprenant le titre changé et rajeuni, la dédicace, etc.

BOUTILLIER (Jean).

PARIS, Sébast. Cramoisy.

1621.

Le Grand || Covstvmier || Et Practique ||
Dv Droict Civil Et Canon || obserué en
France. || Composé par M. Iehan Bovteiller,
Confeiller || du Roy au Parlement de Paris,
& cy-deuant imprimé || foubz le nom de la
Somme Rural. || Edition nouvelle, illustree
de Commentaires, Annotations, Notables ||
Decisions, & rares Obseruations de droict,
tires des Ordonnances || Royaux, & Arrests
des Cours foueraines. || Par L. Charondas
Le Caron, IC. Parisien. || (*Marque typogr.
de Séb. Cramoisy : les deux cigognes*).

A Paris, || En la boutique de Niuelle. ||
Chez Sebastien Cramoisy, ruë || fainct Iacques,
aux Cicognes. || M. DC. XXI. || Avec
Privilege Dv Roy. ||

In-4^o, 21 ff. lim., 904 pp., et 15 ff. non cotés
pour la *Table Des Dictions || Et Matieres Notables ||
Contenues Tant En La Somme || Rural, qu'és Commentaires & Annotations, || selon l'ordre Alphabetique.* ||. Car. rom. et car. ital. Avec deux planches
hors texte, p. 464 et p. 475.

Paris : bibl. nat.



Les lim. comprennent : le titre; la dédicace de Charondas Le Caron à Pierre Jeannin, conseiller du roi; la préface : *Avx Honnestes Lecteurs || Loys fils de L. Charondas le Caron || Aduocat au Parlement || de Paris.* ||; la *Præfatio Dionysii Godefredi || Parisiensis Advocati Ad Michaellem || du Boille in Summam Ruralem.* ||; la table des *Tiltres ov Rvbriques De La Somme || Rvral.* ||, et une 2^e table *plus ample ...*

C'est l'édition de 1611, Paris, Barth. Macé, avec un autre titre.



BOUTILLIER (Jean).

LYON, Simon Rigaud.

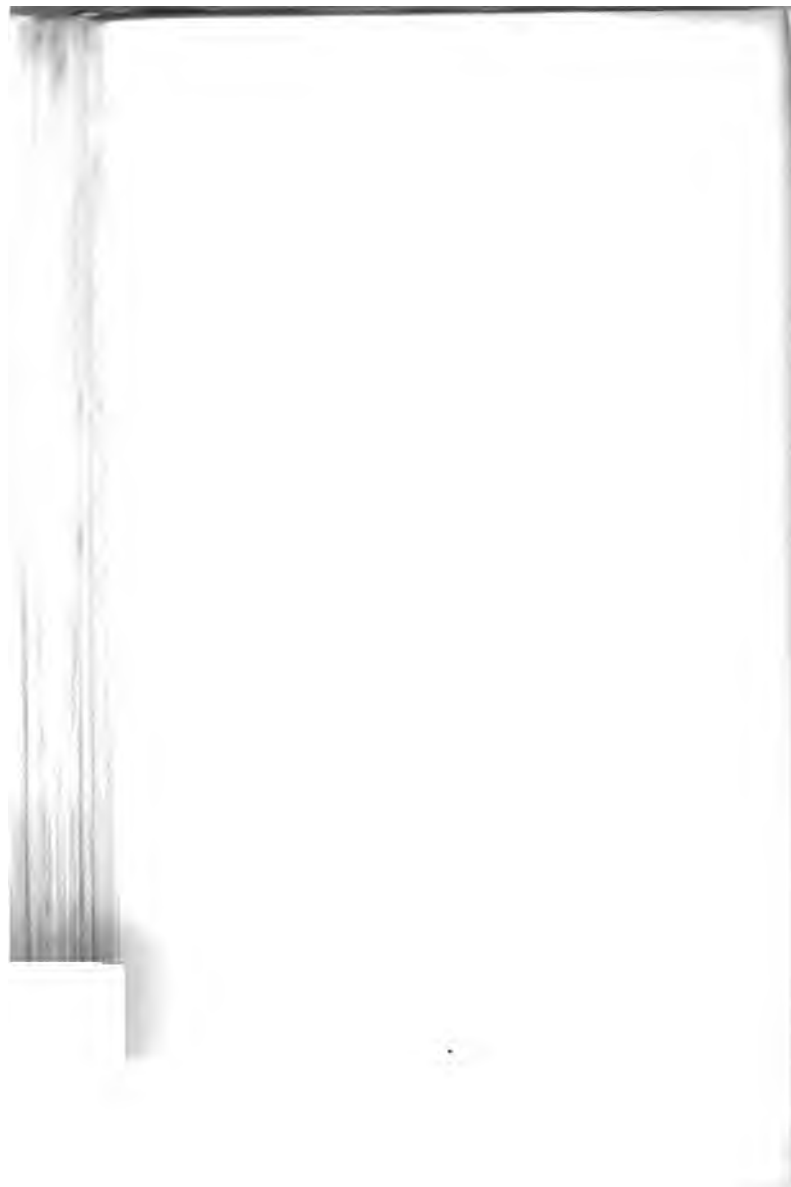
1621.

La Somme Rvral, Ov Le Grand Covstvmier General De Practique Civil Et Canon : Composé par M. Iean Bovteiller, Conseiller du Roy en fa Cour de Parlement. Reueu, corrigé sur l'Exemplaire manufact, illustré de Commentaires & Annotations, enrichies de plusieurs Ordonnances Royaux, Arrests des Cours fouueraines, singulieres Antiquitez & notables Decisions du droict Romain, & autres obseruations. Par Lovys Charondas Le Caron, Iurifconf. Parisien. Ensemble trois Indices des Tiltres ou Rubriques, Chapitres & matieres traictées tant en ladiçte Somme, qu'és Comment. & Annotations. (*Marque typogr. de Simon Rigaud; gravure sur bois*).

A Lyon, De l'Imprimerie de Simon Rigaud, Marchand Libraire, en ruë Merciere, deuant S. Antoine. M DC XXI.

In-8°, 32 ff. lim. (titre, blanc au v°, épître dédicatoire à Pierre Jeannin, avis de Louis Le Caron, fils

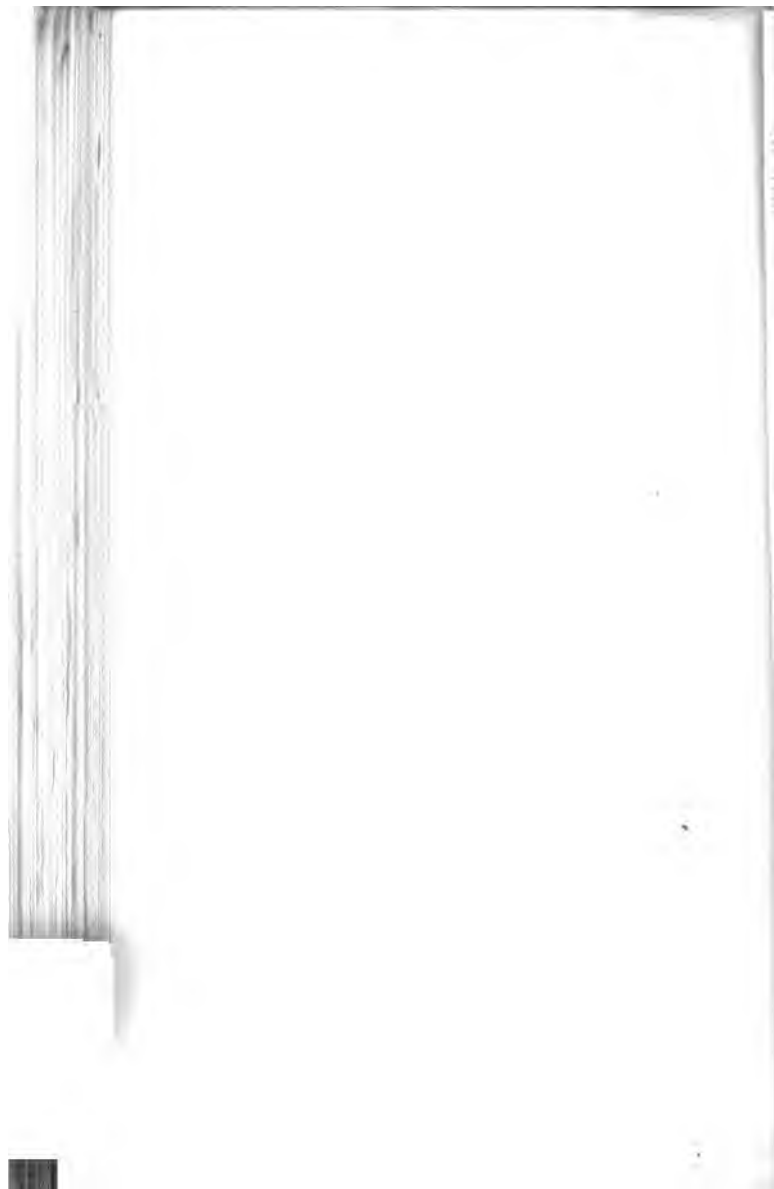
Tournai : bibl. comm.



de Louis Charondas Le Caron, préface et distique latin de Denis Godefroy, et deux tables des titres ou chapitres), 1552 pp. chiffrées, et 24 ff. non cotés pour la table alphabétique des matières.

Le corps du livre contient : 1^o (pp. 1-1106), le premier livre de la *Somme Rural.*; 2^o (pp. 1107-1497), le second livre; 3^o (pp. 1497-1505), *Copie Du Testament Du Compilateur...*; 4^o (pp. 1506-1552), *Articles Adioustez Qui Estoient Au Manuscrit De La Somme Rural, ...*

Réimpression de l'édition de Paris, 1611.



BOUTILLIER (Jean).

PARIS, v^o Jean Trepperel et Jean Jehannot
ou Janot. (Entre 1508 et 1521).

Somme Rural trefutile en tou||tes cours
de pra||tiques / proces & manieres || de
playdoiries Nouuellemēt || Reueu et corrige
Par tresciētificque (*sic*) et noble per||fōne
Maistre Jehan des degres docteur en chac=||
cun (*sic*) droit Additione De plusieurs loix
et decretz || Ainsī cōme chascun pourra
veoir en le lifant. || (*Figure sur bois : un
juriste présentant un livre au roi de France*).
lxii. ||

In-4^o, 14 ff. lim. (titre, table des chapitres et
armes de France employées comme marque typogr.
par Trepperel), cclxxiii. ff. chiffrés. Car. goth., à
deux colonnes. Avec 2 planches.

La première lettre du titre est une initiale gravée
sur bois.

Au v^o du *Fueil. cclxxii.*, la copie du testament de
l'auteur. Au bas du dernier f. v^o : *Cy finist la
fōme Ru=||ral compilee par hōnorable homme mai||stre
Jehan boutillier conseillier du Roy || nostre sire Im-
primee a Paris par la veu||fue feu Jehan trepperel et*

Paris : coll. de M^r Phil. Renouard.



Jehan Jehan-||not Libraire iure en l'uniuersite de paris ||
Demourans en la rue neufue nostre Da||me a lenseigne
de lescu de Frāce ||

Les deux planches figurent au v^o du *Folio. cliii.*
(*L'arbre de Consanguinite*) et au r^o du *Folio. clvi.* (*De
degres de gendre*). Le chiffre *lxii* sur le titre n'indique
pas l'année de l'impression, mais le nombre de
cahiers compris dans le volume.

Édition conforme à celle de Paris, Phil. Le Noir,
(c. 1525).



BOUTILLIER (Jean), Bottelgier ou Bottelier.

DELFT, (Jacq. Jacobsz. vander Meer). 1483.

[Jehan Boutillier. Somme rurael. — Delft, (Jac. Jacobsz. vander Meer), 1483, 19 d. in agosto].

In-fol., sans chiffres ni réclames, sign. ai (au f. 9)-
7 iij [7 viij] - Ai - CCiij [CCvij], 440 ff., à 2 col., de
36 lignes. Car. goth.

Ff. 1 et 2, blancs.

F. 3^{ro}, col. 1 : *Hyer begint die tafele van desen ||
teghenwoerdighen boecke. die ghe-||noemt is ian botte-
lier. En leert eerst || wat dat is practike. Capittel
7. || ...*

F. 8^{vo}, blanc.

F. 9^{ro} (sign. a i) : planche sur bois représen-
tant un empereur rendant la justice, puis : *Somme
rurael wert hier be||gōnen inden name der heiligher
drie-||uoudicheit. Ic ian bottelgier hebbe ge||set in
sōme dit tegenwoerdighe boeck : || En is gheintitu-
leert sōme rurale....*

F. 227 (sign. [7 vij])^{vo}, blanc.

F. 228, blanc.

F. 311^{ro}, col. 1, ligne 30 (sign. L iij) : *Explicit
Hyer eyn||det dat eerste boeck ||*

F. 436^{vo}, col. 1, ligne 22 (sign. CCiij) : *Copie
vanden testament vandz || compillier van desen teghe-
woerdi-||ghen boecke. ||*

Bruxelles : bibl. roy.

La Haye : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.



F. 439 v^o, col. 1, ligne 16 : *LAVS DEO* || *Ende hier mede so ue||met (sic) einde dit tegen woer||dige boeck gehieten Sd||me ruyrael Dat welcke || gheprint is te Delft in || Hollant Jnden iare M || CCCCLxxxiiij den xixften || dach in augusto* ||. Suit la marque typographique reproduite ci-après.

F. 440, blanc.

Première édition de la traduction néerlandaise de la *Somme rural* de Jean Boutillier. Les tables des chapitres des deux parties ont été réunies en une seule, laquelle est bien moins détaillée que celles de l'original français. Le préambule du copiste : [O] *V nom du roy ihe||sus...*, a été omis. Le v^o du f. 227, qui est resté en blanc, était destiné à un arbre de consanguinité. Voir : CAMPBELL, *Annales de la typographie néerl. au xv^e siècle*, p. 97; PANZER, *Annales typographici*, I, p. 371, n^o 17; HAIN, *Repertorium bibliographicum*, I, p. 508, n^o 3692.

L'exemplaire appartenant à Mr J. vanden Peereboom a ceci de particulier qu'il contient 4 ff. de plus, intercalés entre le f. 8 et le f. 9, et consacrés à la table explicative des mots étrangers employés dans l'ouvrage. Cette table commence au r^o du 1^{er} f., col. 1, ligne 1, par l'en-tête : *Bi desen teghenwoerdighe voca||bulaer salmen beuinden dat verstat || en bediet int laghe verclaert vā alle || die vreemde of walsche v'men die z || desen boec van bottellier staē om te || bet tverstant vand' materien heb=||bz. de welcke gheset sijn in ordi-nācie || bi. A. B. C.* ||. Elle finit au r^o du 4^e f., col. 2, lignes 24-26, par les mots : *Ypoteque is eenich goet*





dat welc=||ke dat tot eenighen renten ofte scul=||den verbonden wort ||. Le vo du 4^e f. est blanc. L'exemplaire de M. vanden Peereboom est donc le seul qui soit tout-à-fait complet.

Vendu 68 fr. Duquesne, 1858; 30 fr. Vergauwen, 1884.





1

substitut vanden procureor vande
coninck Ghedaen-ghetestaert: en
gheordineert den sestienden dach in
september. In den iare viertienhū
dert ende twee.

IAS DES

Ende hier mede so ue
met ende dit tegenwoer
dige boeck gehieten Sū
me ruyrael Dat welke
gheprint is te Delft in
Hollant In den iare M
CCC lxxxij den xijsten
dach in augusto





BOUTILLIER (Jean).

ANVERS, Henri Eckert de Homborch,
Hombergh ou Hombourg. 1503.

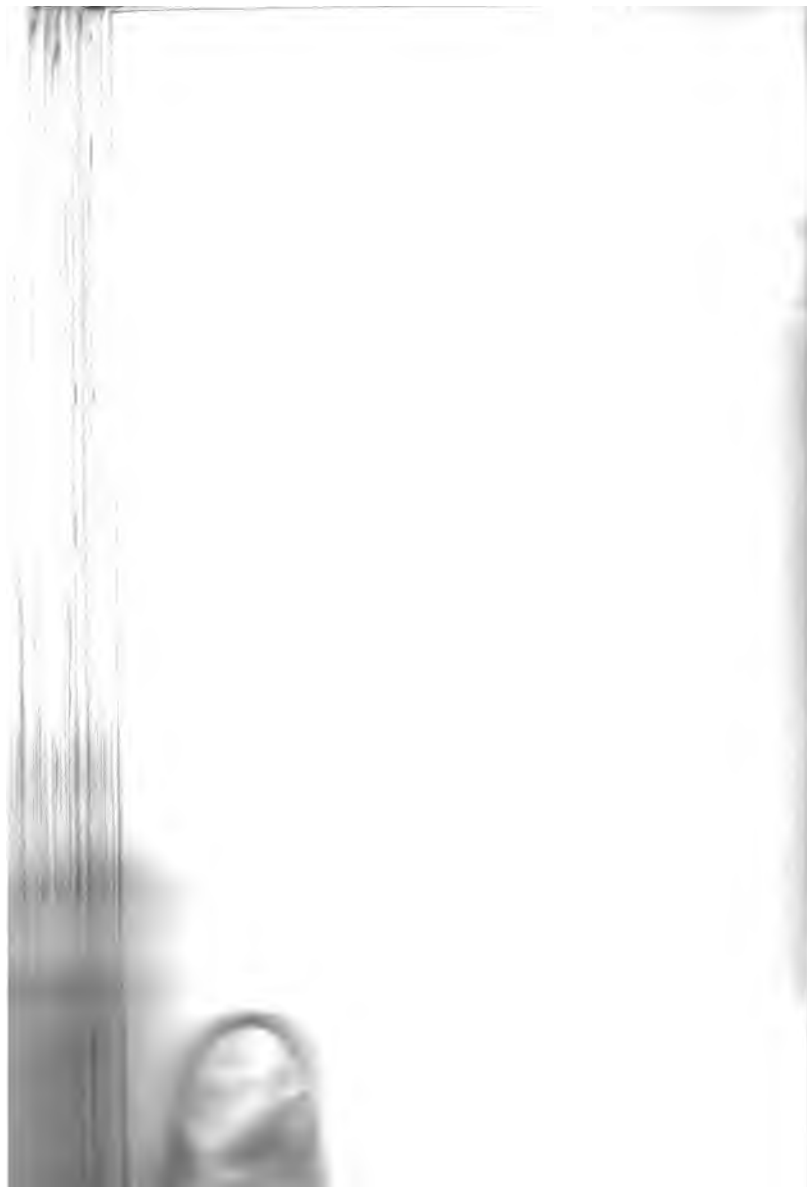
Jan bottelgier heeft || dit boeck gemaect gheheeten Sōme ruyrael. Sprekende || van allen rechten .:. || (*Planche gravée sur bois, représentant un empereur rendant la justice. C'est la même que celle placée au f. 9^{ro} de l'édition néerlandaise de Delft, 1483*).

In-fol., sans chiffres ni réclames, sign. Aij-Aij [Avj], i-ij [iv], ai-ōij [ōvj], Ai-Zij [Zvj], AAi-CCij [CCvj], 332 ff. Car. goth. à 2 col.

Les 9 premiers ff. comprennent le titre, blanc au v^o, et dont la 1^{re} ligne est en car. xylographiques, la table des chapitres et l'explication des termes étrangers employés dans l'ouvrage. Le 10^e f. est blanc. Les ff. 11-236 r^o (sign. ai-Lij) contiennent le premier livre de la *Sōme ruyrael*; les ff. 236 r^o-331 v^o (sign. Lij-[CCv]), le second livre, la ¶ *Coppe vanden testament vanden || copuleerd' ...* et la souscription : ¶ *Eñ hier mede soe eyndet dit teghē-||woerdighe boecke gheheten Somme || ruyrael. Dat welc geprint is Thātwer || pen.: Jnden iare. M. CCCCC. eñ. iij. || den. XXV. dach. in Nouembri by mi Hē||ric Eckert van Homborch ||*. Le f. 332, blanc au r^o, porte au v^o la

Leiden : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



marque suivante entourée d'un encadrement gravé
sur bois :





Réimpression fidèle de l'édition néerlandaise de Delft, 1483. Elle comprend de plus que celle-ci (ff. [c v] v^o et [c vj] r^o) un arbre de consanguinité d'après Jean Andrieu ou Andry, et l'orthographe présente parfois de légères différences. Cet arbre est xylographié.

Vendu 47 fr. Duquesne, 1857; 36 fr. J. de Meyer, 1869; 36 fl. J. de Bosch Kemper, 1884.





BOUTILLIER (Jean).

ANVERS, Nicolas de Grave.

1520.

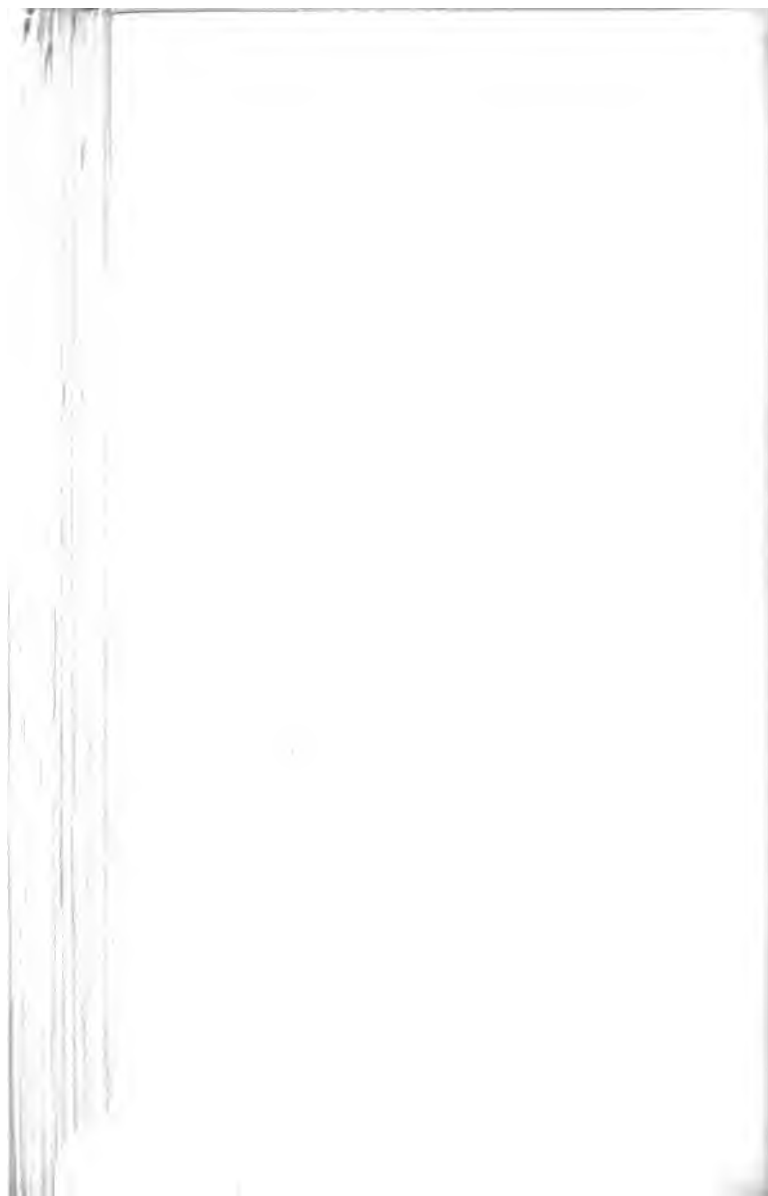
Jan bottelgier heeft || dit boeck gemaect. ||
geheeten Somme ruyrael. Sprekēde van
allen rechten Ghecorrigeert || bi eenen exper-
ten practizijn aduocaet inden hoghen rat
des conincs vā || Castilien. Garnaten. ꝛc.
te Mechelen residerende .∴ .? .[. || (*Deux
planches sur bois, placées l'une sous l'autre.
La première, entre deux bordures également
gravées sur bois, représente un roi rendant la
justice; la seconde représente les armes d'Es-
pagne tenues par deux génies, et est signée :*
J* s :

In-fol., 6 ff. lim., et CCxliij ff. chiffrés, dont le
dernier est blanc au vo. Titre en rouge et en noir.
Notes marginales. Car. goth. à 2 col. Plusieurs
erreurs dans la pagination.

Les ff. lim. contiennent le titre, la table des cha-
pitres, l'explication des mots étrangers employés
dans le livre, et le privilège : ¶ *Cum gratia ⁊ privi-
legio Regis hyspanie* || ¶ *Int iaer ons heren. M. CCCCC.
eñ. xx. den* || *xxvij. dach iunij.* ||. Les ff. *Ʒ-C lxxix* r^o
comprennent le premier livre; les ff. *C lxxix* r^o-

Louvain : bibl. univ.

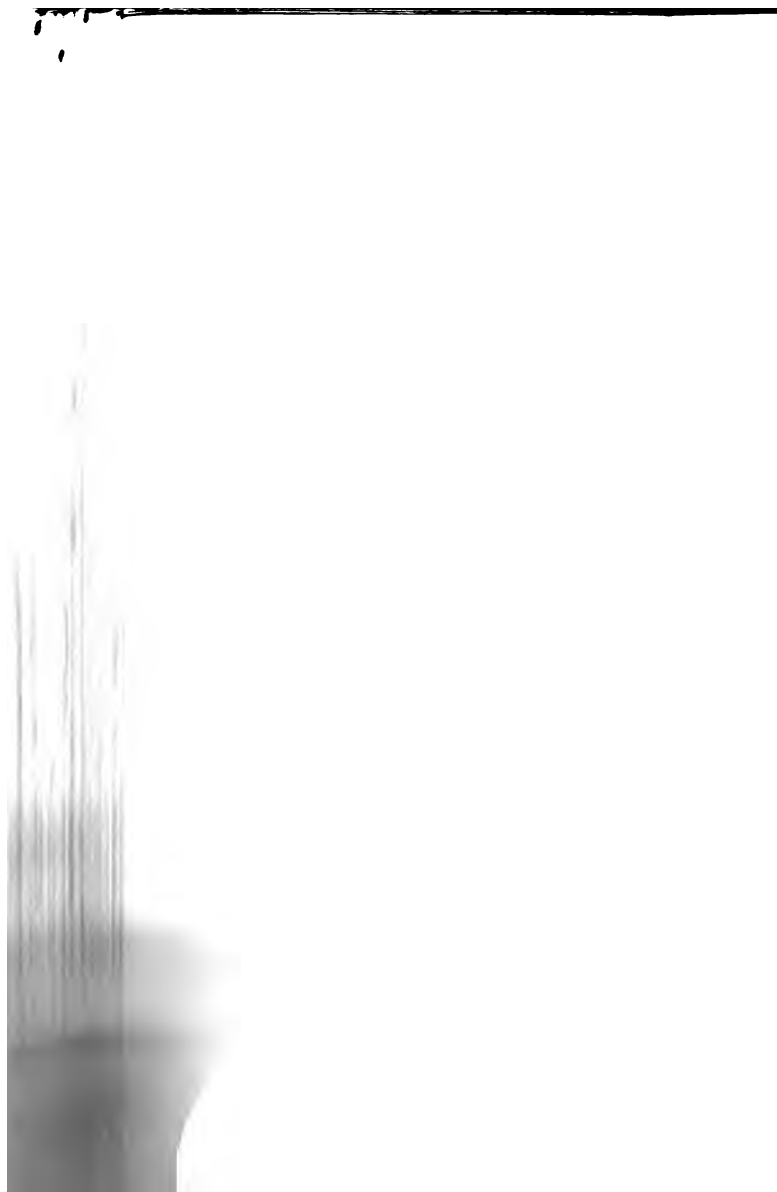
Gand : bibl. univ.



CC xliiij, le second livre de la *Somme ruyrael*, la
¶ *Copie vanden testament vanden* || *copuleerder van*
desen tegen woordigen || *boeck*. ¶ *Capittel .CCC. lx.* ||,
la souscription : *Laus Deo*. || ¶ *Ende hier mede soe*
eyndet dit tegen || *woordighe boeck gheheten Som-*||
ruiyrael. Dat welcke ghe-||*prent is Thantwerpen.* || *Jndē*
iare. M. CCC || *CC en* (sic, pour *en xx.*) *den. xxviij.* ||
dach iunij. || *By mi Claes de Graue.* || *Jn onser lieuer*
vrouwen pant. ||, et enfin le registre des signatures.

Réimpression de l'édition néerlandaise d'Anvers, 1503. La liste explicative des mots étrangers est augmentée de plusieurs termes. L'arbre de consanguinité est intercalé dans le texte, au v^o du f. C xxii. L'orthographe présente par-ci par-là de légères différences. Cette édition est parfois citée comme étant de 1500, parce que dans la souscription finale les deux derniers *xx* du millésime ont été oubliés.

Vendu 30 fr. Duquesne, 1859; 30 fr. Steur, 1881;
coté 28 marcs, Cohn, Berlin, 1879.



BOUTILLIER (Jean).

ANVERS, Nicolas de Grave.

1529.

Jan bottelgier heeft || dit boeck gemaect. || gheheetē Somme ruyrael. sprekende van allen rechten Ghecorrigeert || bi eenen experten practizijn aduocaet inden hoghen raet des conincs vā || Castilien. Garnaten. ꝛc. te Mechelen residerende .: . .? . .? (*Deux blanches sur bois, les mêmes que celles qui figurent sur le titre de l'édition d'Anvers, 1520; les deux bordures placées à droite et à gauche de la première planche, sont différentes*).

In-fol., 6 ff. lim., et CCxvi ff. chiffrés, dont le dernier est blanc au v^o. Titre en rouge et en noir. Notes marginales. Car. goth. à 2 coll. Plusieurs erreurs dans la pagination.

Les ff. lim. comprennent le titre, dont les deux premières lignes sont en lettres xylographiques, la table des chapitres et l'explication des mots étrangers. Le corps du volume contient: 1^o (ff. 7 - C. lxxi. r^o et ff. C. lxxi. r^o - CC. xliiij. r^o), les deux livres de la *Somme ruyrael*; 2^o (ff. CC. xliiij. r^o - CCxvi.), la ¶ *Copie vanden testament vanden co||puleerder van desen tegen woordighē boeck* || ¶ *Capittel. CCC. lx.* ||,

Bruxelles : bibl. roy.

Leiden : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



la souscription : *Laus deo. || ¶ Ende hier mede soe
eyndet dit teghen || woordighe boeck gheheten Som||me
ruyrael. Dat welke gheprēt || is Thantwerpen. Jnden
iare || M. CCCCC. eñ. xxix. den || iij. dach van April. ||
By my Claes de Graue. || Jn onser lieuer vrou||wen
pant ||*, et enfin le registre des signatures.

Réimpression de l'édition néerlandaise d'Anvers,
Nic. de Grave, 1520. L'orthographe de celle-ci n'a
pas été suivie rigoureusement. L'arbre de consan-
guinité figure au v^o du f. C *xxiiij*.

Vendu 21 fr. Borluut; 24 fr. Heussner.



BOUTILLIER (Jean).

ANVERS, Simon Cock.

1542.

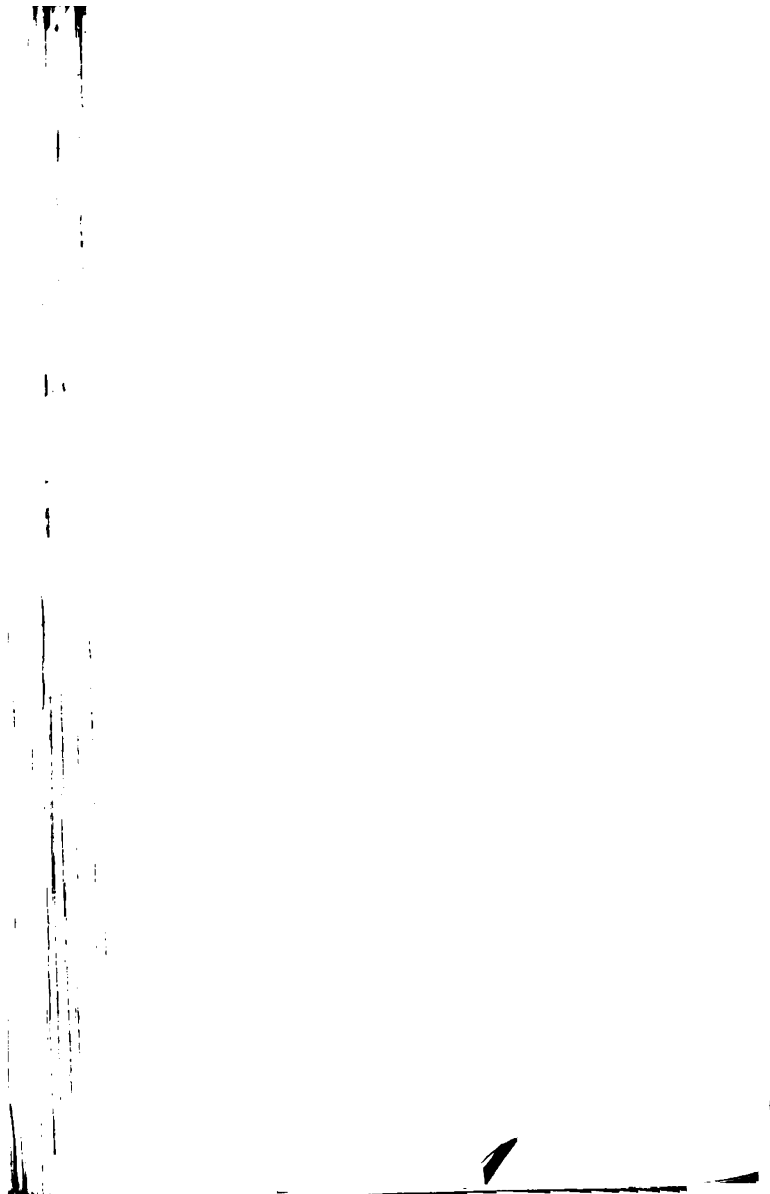
Jan Bottelgier heeft || dit boeck gemaect : ||
Ende is gheheeten Summe ruyrael / spre=
kende van allen rechten. Ghecorrigeert by
eenen experten Practi=||zijn Aduocaet in
den hooghen raet des Conincx van Casti-
lien. || (.'.) Garnaten. τc̄. te Mechelen resi-
derende. (.'.) || *(Planche gravée sur bois,
représentant un roi rendant la justice. Elle est
entourée d'un encadrement d'ornements typo-
graphiques en rouge et en noir, et placée entre
deux bordures).*

Gheprent by mi Symon Cock. || *(Frise
gravée sur bois, placée entre les armes de
Charles-Quint avec la devise : Plus oultre, et
les armes de Brabant).*

In-fol., 2 ff. lim., C. lxxvii. ff. chiffrés et 3 ff. non
cotés. Titre en rouge et en noir. Notes marginales.
Car. goth. à 2 coll. Plusieurs erreurs dans la pagi-
nation.

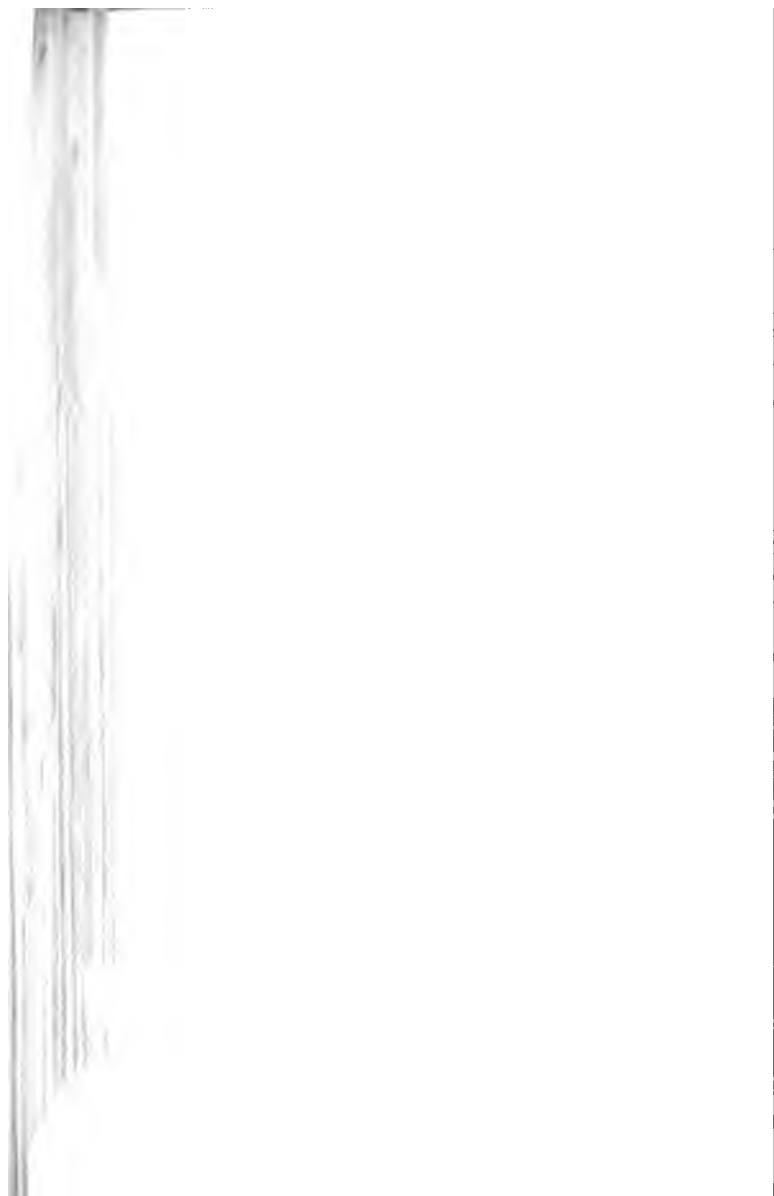
Les ff. lim. comprennent le titre et la liste expli-
cative des mots étrangers employés dans l'ouvrage.
Le corps du livre contient : 1^o (ff. f - C. xxvi. r^o et ff.

Leiden : bibl. univ.



C. xxvi. r^o - C. lxxvij. v^o), les deux livres de la *Summe ruyrael*; 2^o (ff. C. lxxvij. v^o - C. lxxviij. v^o), le testament de Boutillier : ¶ *Die copie vanden testamente* || *van Jan Bottelgier* | ..., et les deux mentions : ¶ *Hier mede soe eyndt ...* et ¶ *Hier nae volcht die tafel van* || *desen boecke.* ||. Les ff. non cotés, à la fin, sont occupés par la table des chapitres et la souscription : ¶ *Hier is voleyndt dit tegenwoerdige boeck* | *ghe*||*heeten Summe rurael. En is gheprent in die ver*-||*maerde coopstadt vā Antwerpen* | *op die Lombaer*||*den veste* | *teghē die guldē hant ouer* | *By mi* || *Symon Cock* *Inden iare ons heeren* || *.M. CCCCC. ende Xlij, den* || *.xxij. dach van Decem̄ber.* ||

Nouvelle édition. Le début du texte des éditions antérieures : *Somme rurael wert hier begōnen ...*, est changé en : *Djt tegenwoerdige boeck heb ick* || *Jan Bottelgier begonnen ...* Le style du texte et des en-têtes est modernisé.



BOUTILLIER (Jean).

ANVERS, Henri Pierre, Peeters ou Peetersen
de Middelbourg. 1550.

Jan bottelgier heeft || dit boeck gemaect. ||
Eñ is gheheeten Summe ruyrael/ spre||kende
van allen rechten. Ghecorrigeert || by eenen
experten Practizijn Aduocaet inden hooghen
raet || des Conincx van Castilien/ Garnaten.
tc. te || Mechelen residerende. || (*Planche
gravée sur bois, représentant un empereur ren-
dant la justice. Copie en contre-partie et avec
quelques changements du bois de l'édition de
1542. A droite et à gauche deux bordures,
dont une en rouge; au-dessous, une frise gravée
sur bois, où l'on voit, au milieu, les armes
de Charles-Quint, empereur d'Allemagne.*)

In-fol., 2 ff. lim., C.lxxviiij. ff. chiffrés et 3 ff. non
cotés. Titre en rouge et en noir. Notes marginales.
Nombreuses initiales gravées sur bois. Car. goth.
à 2 coll. La pagination n'est pas très correcte. Les
chiffres *liv.*, *lxiiij.*, *lxxxii.*, *lxxxix.* et *C.lxxvij.* font
défaut, de sorte que le vol. ne contient en réalité
que 173 ff. chiffrés.

Les ff. lim. comprennent le titre, dont les deux

Bruxelles : bibl. roy.

Utrecht : bibl. univ.



100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

premières lignes sont en lettres xylographiques, et l'explication des mots étrangers. Le corps du livre contient les deux livres de la *Summe ruyrael*. ¶ *Dye copie vanden testamente* || vā *Jan Bottelgier* ... et les mentions : ¶ *Hier mede so eyndt* ... et ¶ *Hyer nae volcht dye tafel* ... Les 3 ff. non cotés comprennent la table des chapitres, la souscription : ¶ *Hier is voleyndt dit tegenwoordighe boeck / ge||heeten Summe rurael. Eñ is ouersien bi Meeſter* || *Jasper de Mera / capellaen tot onſer lieuer vrou=||wen binnen Antwerpen / Toeghelaten correctoor* || *der keyſerliker Maieſteyt. Gheprēt Thantwerfē* || *binnen die camer poorte inden Mol / by dye* || *weduwe van Henrick Peeterſen van* || *Middelburch. Jnt iaer ons Hee=||ren. M. CCCCC. ende. L.* ||, enfin le permis d'imprimer, daté de Bruxelles, le 10 mai 1549, et signé : ... *Philips de Lens*.

Réimpression fidèle de l'édition d'Anvers, 1542.
L'orthographe présente des différences.

Vendu 24 fr. R. della Faille, Anvers, 1878; 25 fl.
J. de Bosch Kemper, 1884.



LISTE SOMMAIRE DES DIVERSES ÉDITIONS
DE LA
SOMME RURALE DE JEAN BOUTILLIER.

EN FRANÇAIS.

- Bruges, Colard Mansion, 1479. In-fol.
Abbeville, Pierre Gérard, 1486. In-fol.
Paris, s. nom d'impr., 1488. In-fol.
Paris, (Antoine Vérard), 1491. In-fol.
Lyon, Jacques Maillet, 1494. In-fol. Il s'en conserve
un exempl. à la bibliothèque nationale de Paris,
et à la bibliothèque du British Museum, à
Londres.
Lyon, Jacques Arnollet, 1500. In-fol. et non in-4°.
*Lyon, Jacques Arnollet, 1503. In-fol. [Paquot,
mémoires, IV, p. 46; Prosper Marchant, *dict.*,
I, p. 209; *Biblioth. Thott*, p. 73; Brunet, I, coll.
1186 et 1187; *Catal. Dinoux*, III, n° 269].
Paris, Thomas Duguernier, 1505. In-fol. Sous le
titre latin : *Liber perutilis in curiis pratycantibus
cui nomen est summa ruralis. nouissime per
egregium virum magistrum iohannem de gradi-
dibus... emendatus...*
Paris, Michel Le Noir, 1509. In-fol. Titre : *Liber
perutilis...*
Paris, Jean Petit et Michel Le Noir, 1512. In-fol.
C'est cette édition qui était mentionnée erro-
nément sous la date de 1507 dans l'ancien



catalogue de la biblioth. du roi. Se trouve à la biblioth. nationale de Paris.

Rouen, Richard Goupil, pour Jean Macé à Rennes, Michel Angier à Caen, et Richard Macé à Rouen, 1512. In-fol. Titre : *Liber perutilis...*

Paris, 1519. In-fol. [Brunet, I, col. 1187].

Paris, Philippe Le Noir, (c. 1525). In-4°.

Paris, Galliot Du Pré I, 1537. In-fol. Sous le titre : *Le grand costumier general de pratique, autrement appelle somme rural...*

Paris, Denis Janot, 1538. In-4°. Titre : *La grant somme rural...* Deux variétés.

Paris, Denis Janot, 1539. In-4°. Seconde variété de l'édition précédente avec un autre millésime sur le titre.

Paris, Barthélemy Macé, 1603. In-4°. Titre : *Somme rural, ou le grand costumier, ... illustré de commentaires... par Lovys Charondas Le Caron...*

Paris, 1608. [Paquot, IV, p. 47].

Paris, Barth. Macé, 1611. In-4°. Titre : *Somme rural, ou le grand costumier ...*

Paris, Barth. Macé, 1612. In-4°.

Paris, Nicolas Buon, 1621. In-4°. Titre : *Le grand costumier et pratique du droict civil et canon obserué en France. Composé par M. Jehan Bouteiller... Edition nouvelle, illustrée de commentaires... par L. Charondas Le Caron...*

Paris, Sébastien Cramoisy, 1621. In-4°. Se trouve à la bibliothèque nationale de Paris.



A vertical line of text or a page number, which is extremely faint and illegible.

Lyon, Simon Rigaud, 1621. In-8°. Titre : *La Somme
vrval, ou le grand coustumier...*

EN NÉERLANDAIS.

Delft, (Jacq. Jacobsz. vander Meer), 1483. In-fol.

Anvers, Henri Eckert de Homborch ou de Hom-
bergh, 1503. In-fol.

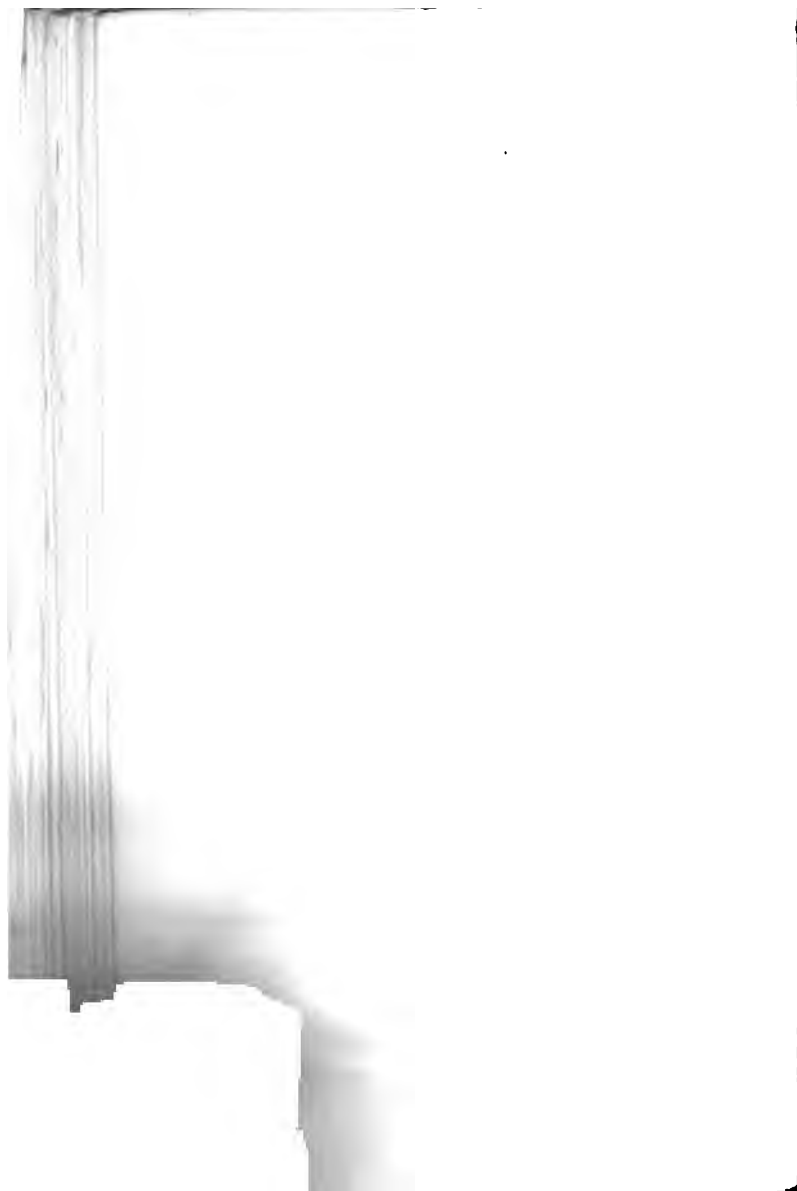
Anvers, Nicolas de Grave, 1520. In-fol. Cette édition
passe parfois pour être de 1500, parce que, dans
la souscription finale, les deux derniers *xx* du
millésime ont été oubliés.

Anvers, Nicolas de Grave, 1529. In-fol.

Anvers, Simon Cock, 1542. In-fol.

Anvers, Henri Pierre, Peeters ou Peetersen de
Middelbourg, 1550. In-fol.

L'édition de Bruxelles, 1500, in-fol., citée par
Hain, *repertorium bibliogr.*, I, p. 508, n° 3694;
Marchand, *dict.*, p. 145, note *F.*; Panzer,
annales typ., I, p. 265 et Campbell, *annales*,
p. 97, n° 362, n'existe pas.



[BRAGHT (Tieleman Jansz. van)].

DORDRECHT, Jacq. Braat, pour Jacq. Savry. 1660.

Het Bloedigh Tooneel Der Doops-gesinde, En Weereloose Christenen. Die/ om het getuygenisse Jesu hares Salighmaeckers/ geleden hebben / en gedoodt zijn / van Christi tijdt af / tot dese onse laetste tijden toe. Mitfgaders, Een beschrijvinge des H. Doops, ende andere stucken van den Godsdienst, door alle de selve tijden geoeffent. Begrepen in Twee Boecken. Zijnde een vergrootinge van den voorgaenden Martelaers-Spiegel, uyt vele geloofwaardige Chronijcken/ Memorien/ Getuygenissen/ &c. Door T. J. V. B. (*Marque typogr. reproduite ci-après*).

Gedruckt tot Dordrecht, by Jacob Braat, Voor Jacobus Savry, woonende in 't Kasteel van Gendt. In 't Jaer 1660.

In-fol., 2 livres, impr. à 2 col. Annotat. margin. Car. goth.

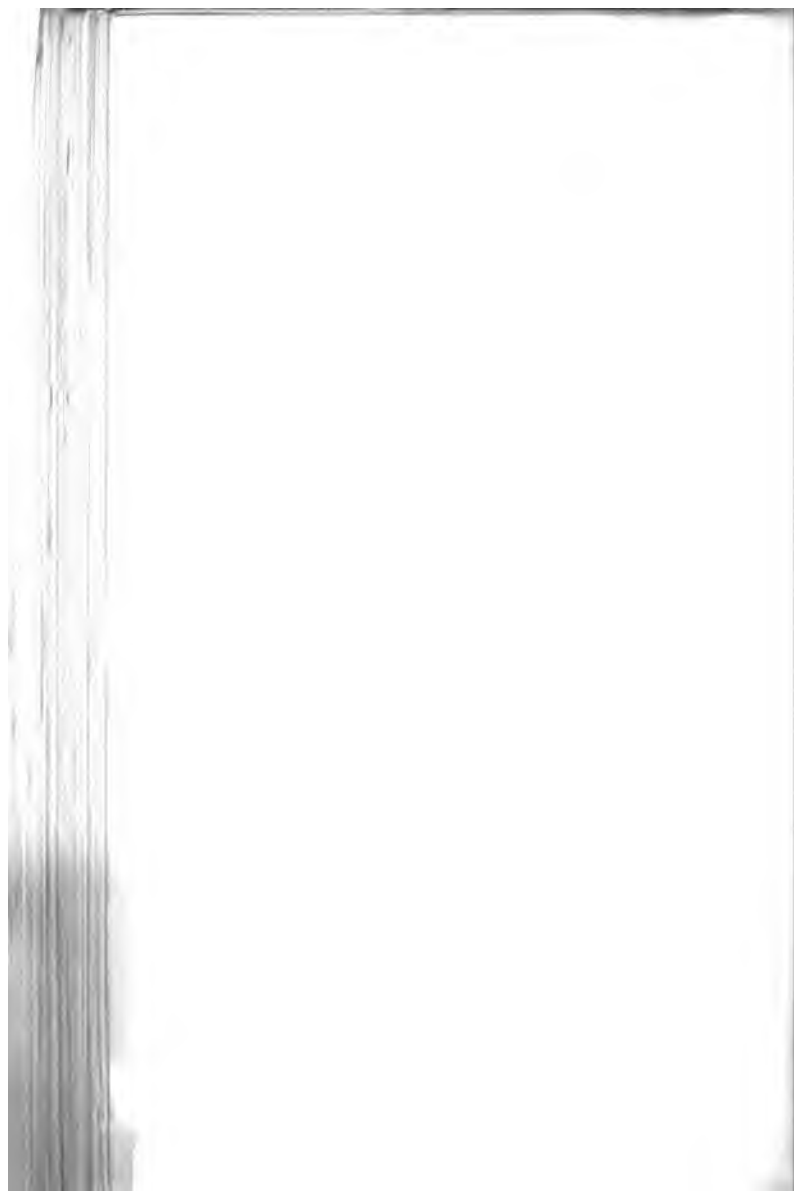
PREMIER LIVRE : 60 ff. lim., 417 pp. chiff. et 1 p. blanche.

La Haye : bibl. roy.

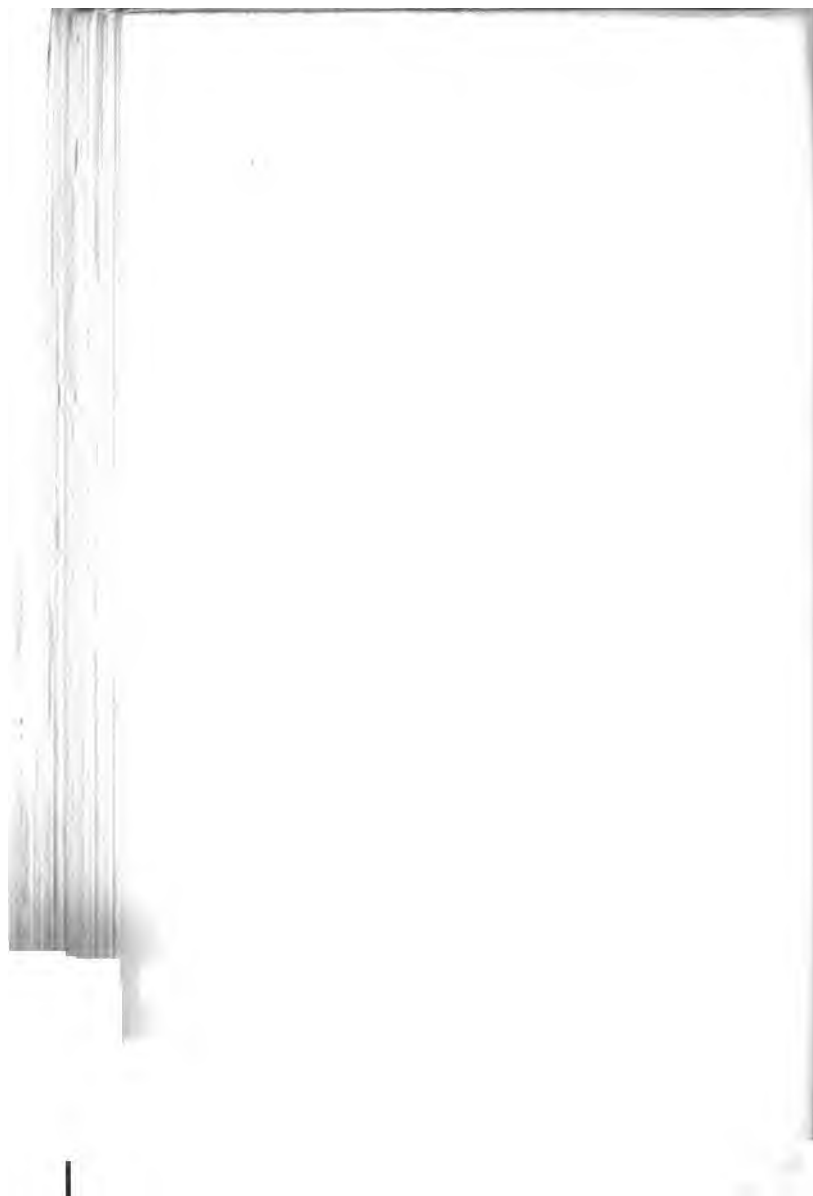
Leiden : maatsch. nederl. letterk.

Hambourg : bibl. ville.

Utrecht : bibl. univ.



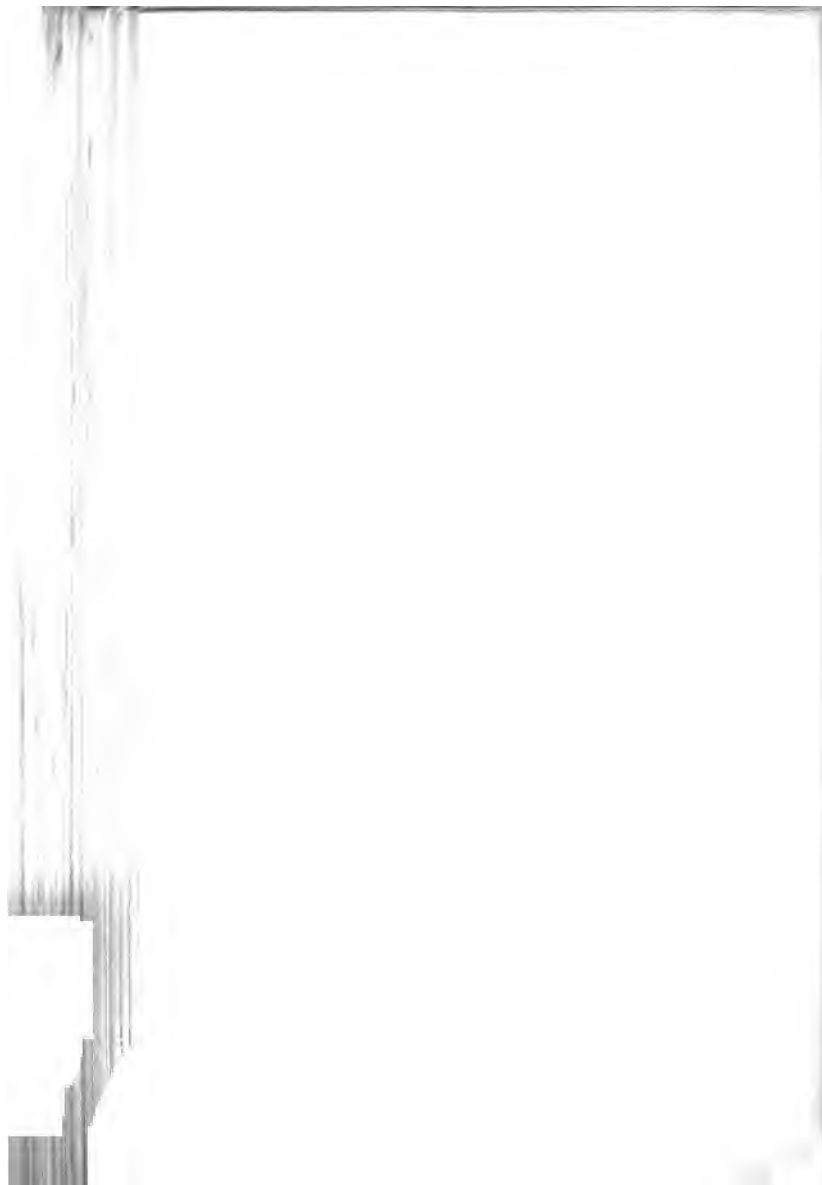
Ff. lim. : titre, blanc au vo; dédicace à Dieu : *Aen Godt, Mynen Heere, Den Schepper, Onderhouder, en Verlosser van mijn ziele ...*; autre dédicace : *Aen Mijne beminde Vrienden en Mede-genooten in Christo Jesu ...*; préface : *Aenspraecke Tot de Lesers in 't gemeyn.*; résumé de l'ouvrage : *Kort begryp Van het geheele navolgende Werck.*; *Indachtighmaeckinge ... Van de ware Kercke Godts, ende des selfs oorsprong ...*, contenant le texte des deux projets de confession de foi, proposés par les ministres d'Amsterdam, le 27 sept. 1627 et le 7 oct. 1630, et la confession de foi adoptée à Dordrecht, le 21 avril 1632; *Van de ongoddelijcke en onware Kercke ...* Toutes ces pièces liminaires, sauf les deux dernières sont signées de Tieleman Jansz. van Braght ou portent ses initiales. Elles sont datées de Dordrecht, 23, 25, 27 et 31 juillet 1659. On rencontre ensuite trois pièces de vers néerlandais dont les deux premières ne sont signées que par une devise : *Non est mortale quod opto.*, et *Iustus ex fide vivet.*; la troisième est de Pierre van Braght, frère de l'auteur. Les ff. 48 à 59 des lim. sont réservés à des tables ou listes : *Namen der Autheuren over het stuck des heyligen Doops.*; *Namen der Boecken, Schriften, en verhandeligen, die over het stuck des Heyligen Doops bygebracht zijn.*; *Namen der Autheuren, over de ... Martelaren, des eersten Boecks.*; *Namen der Boecken ... die tot de beschrijvinge der heylige Martelaren, in het eerste Boeck zijn bygebracht.*; *Register der Persoonen, die van 't stuck des heyligen Doops recht gevoelt hebben ...*; *Register van*



de Omstandigheden, die in, by, ende ontrent het stuck van de verhandelinghe des heyiligen Doops, zijn aengeteekent.; Register van veelderhande Kerckelijcke saecken ... welcke ... voor- ofte tegen-gesproocken worden.; Aenwijfsinge van den oorspronck ende de maniere der Inquisitie.; Aenwijfsinge van verscheydene Placcaten en Mandamenten, die tegen de Christ-geloo-vigen, van tijdt tot tijdt, gepubliceert zijn.; Aenwijfsinge, van de voornaemste algemeene en sware vervol-gingen, die de Christ-gelooigen in verscheydene ... gewesten des werelts zijn overkomen.; Aenwijfsinge van eenige Martelaren, welckers getal, ofte hoe-veelheydt, niet genoemt ... wordt.; Aenwijfsinge van verscheydene Martelaren, welckers getal wel genoemt wordt, maer die niet met namen uytgedruckt zijn.; Register van de Persoonen, die, met uytgedruckte namen, als vrome getuygen Jesu Christi, en getrouwe Martelaren des Heeren, in 't eerste Boeck zijn aengeteekent. Le dernier des ff. lim. est un titre spécial : *Het Bloedigh Tooneel Der Doops-gesinde, En Weereloose Christenen : Die geleden hebben en gedoodt zijn in vijftien Eeuwen ; te weten | van Christi tijdt af | tot het Jaer 1500. toe. Het Eerste Boeck.* ; le v^o de ce titre est blanc.

DEUXIÈME LIVRE : 11 ff. lim., 887 pp. chiff. et 29 pp. non chiff. Il est probable qu'il faut encore 2 ff. à la fin. Sont-ils blancs ?

Le 1^{er} des ff. lim. contient le titre spécial qui suit : *Het Bloedigh Tooneel Der Doops-gesinde, En Weereloose Christenen ; Die | om het getuygenisse Jesu hares Salighmaeckers | geleden hebben | en gedoodt zijn |*



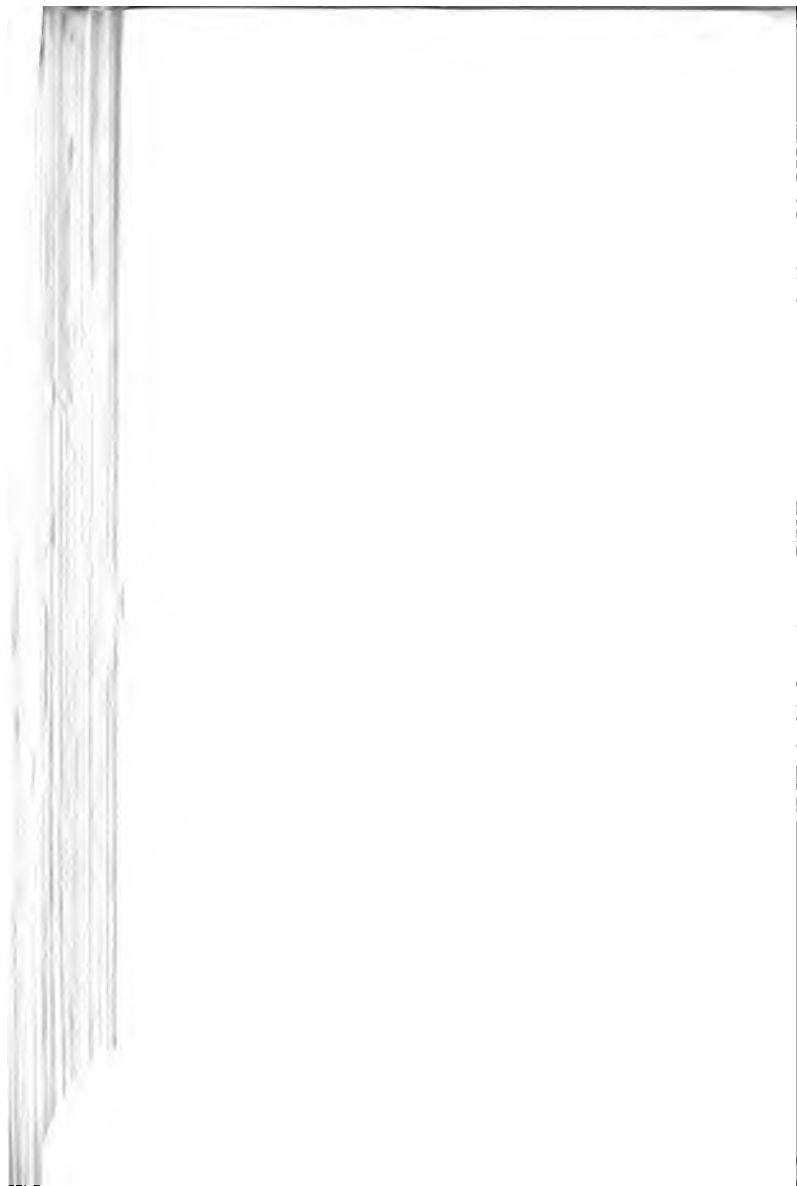
In de seftiende en seventhiende Eeuwe; te weten, van het Jaer 1500. af, tot in dese onse laetste tijden toe. Zijnde een vergrootinge van den voorgaenden Martelaers Spiegel | etc. uyt vele geloofweerdige Chronijcken | Memorien | en Getuygeniffen verrijckt. Mitsgaders, Een beschrijvinge des H. Doops, en andere stucken van den Goets-dienst, in de selve tijden geoeffent. Het Tweede Boeck. Les autres ff. lim. renferment la dédicace aux amis et coreligionnaires de l'auteur, datée de Dordrecht, 1659, et la préface. Les pp. non chiffr., à la fin, contiennent : *Gebedt Voor de Wereltlijcke Overheydt.*; plusieurs tables se rapportant au 2^e livre, précédées d'un avis : (*Aenwijfinge, van de Inquisitie.*; *Aenwijfinge, van de bloedige Placcaten en Mandamenten.*; *Aenwijfinge, van de vervolgingen, en verdruckingen, der Geloovigen, in verscheydene gewesten.*; *Aenwijfinge, van eenige vrome Martelaren, welckers getal, en benaminge, niet genoemt en worden.*; *Aenwijfinge, van verscheydene Martelaren, welckers getal wel genoemt wordt: maer wiens namen meest zijn verborgen gebleven.*; *Register Der Persoonen, die met uytgedruckte namen, als getrouwe Getuygen en Martelaren des Heeren, in het tweede Boeck zijn aengeteekent*). A la fin de la table : *Nota. Dat men dese Boecken niet na en drucke, terwijl ick leve, als met mijne kennisse, en toeficht: is ... mijn broederlijk begeeren. Thielem. J. van Braght. Gedruckt by Jacob Braat. M. DC. LX.* Les 20 dernières pp. non chiffr. sont consacrées à : *Waerschouwinge, Aen de Lesers, der navolgende twee Disputatien.*; *Disputatie, Tusschen*



Jacob Keers-gieter ende Mr. Broer Cornelis, Predicker-Monick van de Grauwe-Broers : in 't bywesen van Mr. Jan van Damme Griffier, ende Mr. Michiel Pouwaert, Klerck van den Bloede, op den 9. Mey, Anno 1569., et Disputatie, Tusschen Herman Vleckwijck, gevangen van de Heeren des Landts van den Vrye binnen Brugge, ende tusschen Broer Cornelis, in de presentie van Mr. Jan van Dam, op den thienden dagh Mey, Anno 1569. A la fin, deux textes de la Bible : 2. Thimoth. 2. versf. 16, 17., et 1. Theff. 5. vers 21.

Le 1^{er} livre de *Het Bloedigh Tooneel* contient des notices sur les martyrs de l'Église primitive, et sur ceux du moyen-âge. Il se compose de 15 chapitres, qui commencent aux pp. 1, 39, 65, 114, 163, 185, 203, 215, 234, 258, 276, 293, 342, 374 et 393. Chaque chapitre embrasse un siècle, et commence par un résumé des opinions des auteurs du temps au sujet du baptême. Le dernier chapitre se termine (pp. 414-417) par quelques renseignements concernant l'Inquisition d'Espagne, instituée en 1492. Tout à la fin, dans trois strophes de 4 vers chacune, van Braght rend grâces à Dieu, de sa guérison d'une maladie tellement grave qu'il avait craint de ne pouvoir achever le travail commencé.

Le 2^e livre comprend les notices concernant les martyrs des xvi^e et xvii^e siècles. Il débute (pp. 1-78) par *Beschryvinge Van het H. Doopsel, &c. In de Sefthiende Eeuwe* ..., où notamment se trouvent résumées les opinions au sujet du baptême, des téléo-



baptistes Thomas van Imbroeck, Jacq. Rore, Jean Woutersz. van Cuyck, Chrétien Gasteyger et Barthélemy Panten, et particulièrement la confession de foi en 33 articles, adoptée par les Mennonites vers 1600. A la p. 79, le titre de départ : *Indachtighmakinge. Hier begint den Ouden Martelaers Spiegel Der Weerloose Christenen, Met de Verbeteringe; Vyt verscheydene geloofweerdige Chronijcken, Memorien, Getuygenissen, &c.*, suivi de notices sur les martyrs téléobaptistes depuis 1524 jusqu'en 1660. Outre ces notices, le 2^e livre contient le texte ou l'analyse de plusieurs placards publiés contre les téléobaptistes :

Van seecker Placcaet, dat die van Zurich, tegen de Doopsgefinde, gepubliceert hebben. Anno 1525. (p. 80).

Het tweede Placcaet, van die van Zurich, waer in alle genaemde Weder-dooperen met de doodt gedreyght worden. Anno 1530. (p. 109).

Van het Placcaet des Keyfers Caroli de V. tegen de Doops-gefinde gepubliceert. Anno 1535. (p. 113).

Van seecker Placcaet in Engelant, tegen de Doops-gefinde gepubliceert, Anno 1538. ende wat Anno 1539. daer op gevolght is. (p. 123).

Van seker Placcaet, dat, in gantsch West-Vrieslant wierdt uytgeroepen, tegen Menno Simons, ende vervolgens tegen alle die sijn leere toestonden, ontrent Anno 1543. (p. 143).

Van een Placcaet, tot invoeringe der Inquisitie. Anno 1550. (p. 184).

Vernieuwinge vande voorgaende bloedige Placcaten



des Keyfers Caroli de V. door Philippum de II. ... tegen de Doops-gefinde, ofte (genaemde) Wederdoopers. Anno 1556. (p. 242).

Van de Ordinantiën en Placcaten, voor altijd ende in 't generael gemaect, en al-om verkondight, van date, den 25. September 1550. [maer] vernieuwt ende bevestight ... 1556. &c. (p. 242). Documents rappelés p. 379.

Deux lettres du prince d'Orange au magistrat de la ville de Middelbourg, au sujet de la persécution des Mennonites dans cette ville, l'une datée de Middelbourg, le 26 janv. 1577 (p. 802), et l'autre, d'Anvers, le 16 juillet 1578. (p. 804).

Van het Mandament, gepubliceert tegen de Doops-gefinde in 't Hertoghdóm Pruyssen (maer niet tot 'er doodt,) Anno 1586. den 12. Novembris. (p. 810).

Van den last uytgegeven tegen de Doops-gefinde, in de Vryheyt van Konincx-bergen, ende des selfs Steden en Voor-steden, op lijffstraffe, ende verbeurte van haer-lieder goederen. Anno 1587. (p. 812).

Lettre de Maurice de Nassau, au magistrat de la ville de Middelbourg, datée de La Haye, le 4 mars 1593. (p. 843).

... Placcaet, gepubliceert door die van Groeningen en Sneeck, tegen de Doops-gefinden, &c. Anno 1601. (p. 856).

Van seecker Verbodt, door die van Aerdenborgh, tegen de Doops-gefinde gepubliceert (sic), ende wat door de ... Staten Generael ... tot wechneminge des selfs, gedaen is. Anno 1615 [et 1619]. (p. 860).



Van een Placcaet van die van Deventer (onder andere) tegen de genaemde Mennisten, ofte Doops-gefinde. Anno 1620. (p. 862).

Van sware lasteringen tegen de Doops-gefinden, in de Provincie van Hollant, &c. ... ende hoe sy haer aen de Staten des selven Lants verantwoordt hebben. Anno 1626. den 8. October., suivi d'une confession de foi au sujet des dogmes concernant Dieu et l'incarnation de Jésus-Christ. (p. 862).

Van seecker Manifest, door die van Zurich, Anno 1639. tot versooininghe der aengehevene vervolginge, uytgegeven, ende van het antwoordt, dat, door de verdruckte, tot wederlegginge, daer op gevolght is. (p. 871).

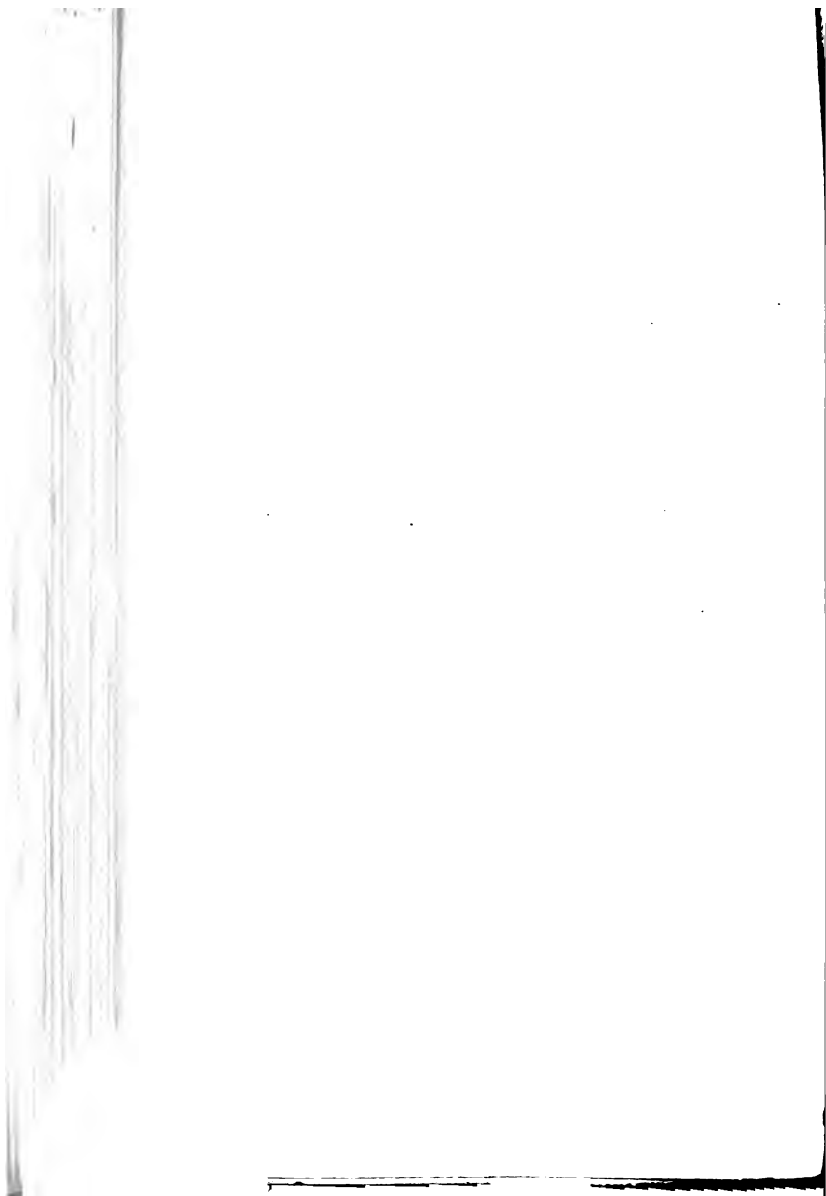
Van seeckere Supplicatie, door die van Amsterdam, aen den Raedt der stad Zurich, in Februario 1642. ... overgelevert : ende van het antwoordt, dat, in Junio des selven Jaers, door die van Zurich, daer op gevolght is. (p. 874).

Van seecker schrijvens uyt Switserlant : nopende de dreygementen door die van Bern, tegen de Doops-gefinde in de selve gewesten. Anno 1645. (p. 877).

Van een Placcaet, door die van Schafhuysen, tegen de gene die men Weder-doopers noemde, gepubliceert, ontrent het Jaer 1650. (p. 877).

Van seecker Mandament door den Vorst van Nieuwborgh, tegen de Weder-doopers (alfoo genoemt) afgekondight, ontrent het Jaer 1653. (p. 878).

Van seecker schrijvens uyt Mackhenheim : zijnde een verantwoordinge der verdruckte Switserse Bro



deren, op ofte tegen eenen Brief, tot haren lafte, uyt Zurich tot Amfterdam gefonden. Anno 1658. (p. 879).

Van een Placcaet, door die van Bern, tegen die gene die Wederdoopers genoemt worden, gepubliceert. Anno 1659. den 9. Augufti. (p. 880).

Van het gene tot verloffinge der laetft-gemelde gevangenenen, als mede tot verfachtinge van het Placcaet van die van Bern (et de Zurich) door de ... Staten Generael ... gedaen is. Anno 1660. Trois lettres, dont les deux premières sont datées de La Haye, le 19 févr. 1660, et la troisième de La Haye, le 9 mars 1660. (pp. 883-885).

Lettre du magistrat de Rotterdam au magistrat de Berne, datée de Rotterdam, le 14 février 1660. (p. 885).

Le 1^{er} livre est en grande partie une compilation extraite de : Abrah. MELLINUS, *groot recht-ghevoelende chriften martelaers-boek ...*, Dordrecht, Is. Jansz. Canin, 1619, et de : P. Jansz. TWISK, *chronyck van den ondergang der tyrannen ...*, Hoorn, 1619 [1617, voir : H. SCHYN, ... *geschiedenisse der mennoniten ...*, 2^e druk ... *vermeerderd door G. Maatschoen*, Amsterdam, 1643-1645, II, p. 520, note f]-1620.

Dans le sommaire [f. lim. (***) ro et v^o], l'auteur rend compte des rapports qui existent entre le 2^e livre de son ouvrage et le martyrologe de Jacq. Outerman, Jean de Ries, et autres, Haarlem, 1615 et 1631. Sous l'en-tête : *Aenwijfinge, hoe het met het oude Werck is gelegen.*, il dit : *Onse meeninge was het tweede Boeck in fijn geheel ende onverandert te laten |*

te weten de beschrijvinge der Martelaren, van den Jaer 1524. af | tot het Jaer 1614. toe | gelijk het selve te voren | ten dienste onser Mede-genooten des geloofs, was uytgegeven : uytgenomen dat wy voornamen eenige meerder Martelaren van het selve geloove, ter plaetse daer het te pas komen mocht | daer by te voegen : maer het is in dese faecke verre buyten ons oogherreck geloopen | nadien wy ... niet alleen eenige, ja vele, Martelaren ... tusschen gevoeght hebben : maer mitsdien vele der nieuw-verkregene doodts-vonnissen der gemartelde perfoonen, die in 't oude Boeck geteeckent waren | niet wel in de Jaer-getallen, en andere omstandigheden over een quamen | alsoo dat haerder sommige seer veel van malkanderen verschilden ... soo hebben wy over al | waer wy het selve gemerckt hebben | de eerstgestelde faecken nieuwelijcks herschreven, ende geschickt na den tijdt ende de maniere, soo die in de sententien en doodts-vonnissen ... zijn uytgedruckt ...

Il paraît résulter de cette déclaration que le 2^e livre, qui forme la partie la plus intéressante de l'ouvrage, n'est qu'une réimpression corrigée et augmentée du martyrologe de Haarlem, 1615 et 1631. Un coup d'œil rapide suffit cependant pour montrer la supériorité du travail de van Braght comparativement à celui de ses prédécesseurs. Beaucoup de notices ont été corrigées et considérablement augmentées. Parmi les augmentations se rencontrent des documents inédits, des lettres et des testaments spirituels de martyrs, etc., et, de plus, le texte d'un grand nombre de sentences et d'ex-



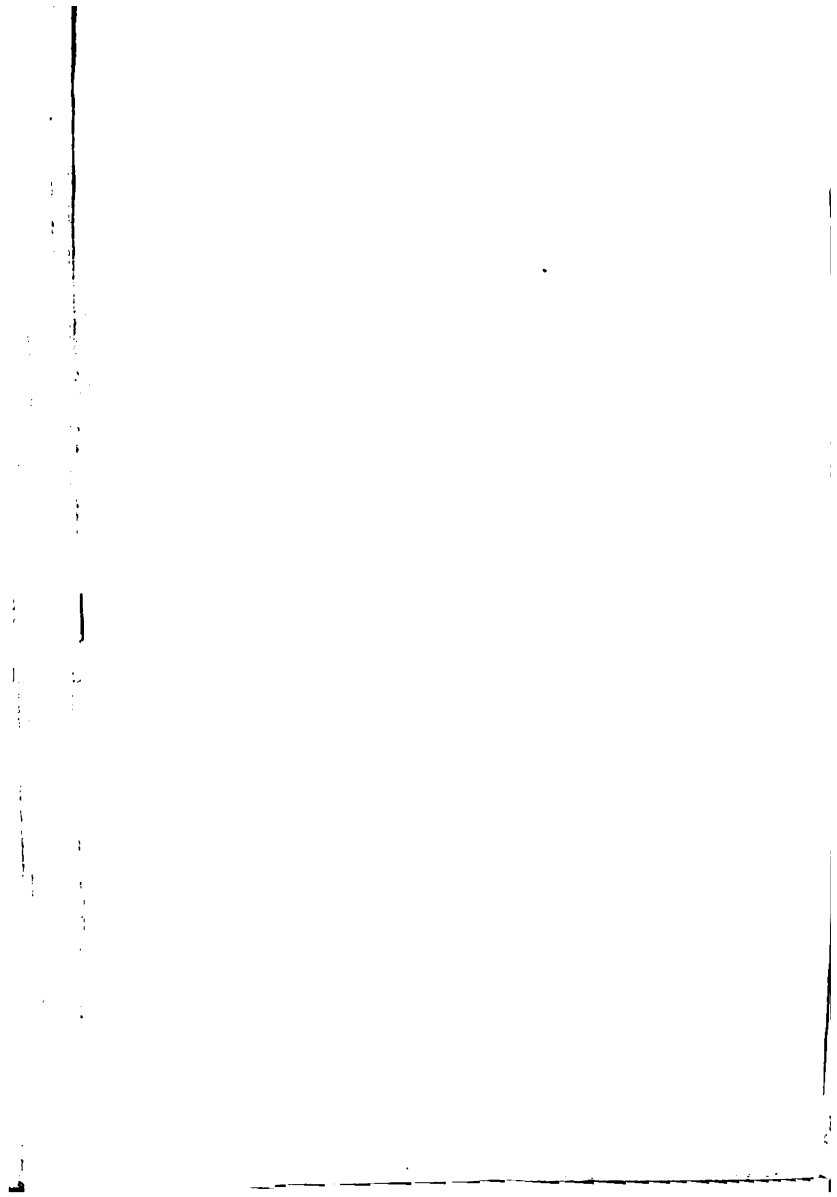
te weten de beschrijvinge der Martelaren, van den Jaer 1524. af | tot het Jaer 1614. toe | gelijk het selve te voren | ten dienste onser Mede-genooten des geloofs, was uytgegeven : uytgenomen dat wy voornamen eenige meerder Martelaren van het selve geloove, ter plaats daer het te pas komen mocht | daer by te voegen : maer het is in dese saecke verre buyten ons ooghmerck geloopen | nadien wy ... niet alleen eenige, ja vele, Martelaren ... tusschen gevoeght hebben : maer mitsdien vele der nieuw-verkregene doodts-vonnissen der gemartelde personen, die in 't oude Boeck geteekent waren | niet wel in de Jaer-getallen, en andere omstandigheden over een quamen | alsoo dat haerder sommige seer veel van malkanderen verschilden ... soo hebben wy over al | waer wy het selve gemerckt hebben | de eerstgestelde saecken nieuwelijcks herschreven, ende geschickt na den tijdt ende de maniere, soo die in de sententien en doodts-vonnissen ... zijn uytgedrukt ...

Il paraît résulter de cette déclaration que le 2^e livre, qui forme la partie la plus intéressante de l'ouvrage, n'est qu'une réimpression corrigée et augmentée du martyrologe de Haarlem, 1615 et 1631. Un coup d'œil rapide suffit cependant pour montrer la supériorité du travail de van Braght comparativement à celui de ses prédécesseurs. Beaucoup de notices ont été corrigées et considérablement augmentées. Parmi les augmentations se rencontrent des documents inédits, des lettres et des testaments spirituels de martyrs, etc., et, de plus, le texte d'un grand nombre de sentences et d'ex-



71, 72, 76-78, 81-86, 88, 89, 91, 92, 94-96, 98-100, 102, 103, 105, 109, 111, 112, 114, 115, 117, 120, 121, 124, 128, 130, 132, 134-138, 141-143, 145-148, 151, 154, 156-158, 164, 167, 170, 172-174, 177-186, 189-193, 195, 196, 198, 203-213, 216-219, 221, 222, 226, 228-230, 233, 236, 238-242, 244-249, 253-256, 259-262, 265-273, 275, 276, 278-282, 284-287, 289, 290, 292-294, 299, 302, 307-313, 318, 319, 324-329, 331-345, 347-352, 354, 357, 360, 361, 365, 366, 368-371, 373-378, 380, 382-398, 400, 401, 403, 404, 406-409, 411-414, 418-424, 426, 427, 430-438, 440, 441, 443, 444, 452, 454-456, 463, 469-475, 477-485, 487, 489-492, 494, 496, 498-501, 504, 505-508, 510-512, 514, 515, 517, 518, 520-522, 524, 526, 528-534, 536, 538-540, 544-546, 546 bis, 547, 549, 552, 553, 562, 568, 571, 573, 574, 577, 578, 583, 587, 589, 591-601, 603-606, 609, 614, 616-618, 620-628, 631, 632, 635, 637, 640-644, 646, 647, 649, 651-655, 657, 658, 660, 661, 663, 665, 666, 668, 670-673, 675-677, 679, 682, 683, 685, 687, 688, 690, 692-695, 700, 702-705, 708, 711-720, 722, 725, 726, 729, 732-737, 741-755, 757-762, 764-768, 771, 772, 774, 777-779, 783, 786, 790-793, 796, 797, 800-803, 806-811, 813-818, 820, 823, 825-827, 829-834, 837-845, 847-851, 853-855, 858-860, 863, 865, 867, 869-872, 874 et 875.

Il nous reste à présenter quelques observations au sujet du supplément, compris dans les 20 pp. non chiffr., à la fin. Ce supplément contient deux débats apocryphes entre deux martyrs téléobaj



tistes, nommés Jacq. Rore ou de Keersgieter et Herman van Vleckwijck d'une part, et Corneille Adriaensz.¹, de Dordrecht, frère-mineur à Bruges, généralement connu sous le nom de *Broër Cornelis* d'autre part. (Voir au sujet de l'authenticité de ces détails : Jacq. RORE, ... *brieven*. [Haarlem, Gilles Rooman ?], 1584). La *Waerschouwinge* qui précède le supplément, nous apprend que van Braght avait d'abord l'intention de ne pas ajouter ce complément à son ouvrage ... *niet om dat 'er by de Martelaren, die tot de selve beroepen zijn geweest | yets soude verhandelt zijn | dat tegen de eere Godts, sijne Goddelijcke waerheit, ofte de gemeene stichtinge der menschen, strijden soude ... maer om dat 'er | aen de zijde van den Monick, die tegen haar-lieden gedisputeert heeft | soo gantsch onbeschofte, schandige, en oneerbare woorden | als oock verschrickelijcke vloeckingen en lasteringen ... als dreck en vuylnisse, zijn uytgegoten ...* Plus tard van Braght s'était ravisé ... *nadien* [daarin]

1 Son véritable nom était Corn. Adriaensz. Brauwer. (Voir : Serv. DIRKS, *histoire littéraire et bibliographique des Frères Mineurs de l'Observance de St-François, en Belgique et dans les Pays-Bas*, Anvers, van Os-de Wolf, [1886], pp. 104-112). M^r A.-C. de Schrevel, directeur du séminaire épiscopal de Bruges, vient de découvrir plusieurs renseignements curieux et entièrement inédits sur ce personnage, qu'on trouvera dans le 1^{er} vol. de son ouvrage : *Histoire du séminaire de Bruges* (le 2^e vol., contenant les *Documents*, a été publié en 1883) qui paraîtra sous peu.



het licht der waerheydt, en sedigheydt der gedachte Martelaren ... dies te klaerder uytblinckt, ende te meerder glants heeft ... La discussion avec Herman van Vleckwijck, telle qu'elle a été imprimée dans ce supplément, prouve que le langage brutal attribué à *Broër Cornelis* n'était pas la seule raison qui avait fait hésiter van Braght. Dans la 1^{re} annotation marginale du f. (‡‡‡) vo il dit : *Na dese woorden worden in sommige editien noch eenige meerder redenen gelesen | die van vele verstandigen geoordeelt worden | te onrechte tusschen dit werck gevoeght te zijn | 't welk wy overwogen hebbende | nut geacht hebben de selve na te laten. Dit tot memorie.* Ici van Braght n'est pas sincère. Il est inexact de dire que la partie omise n'existe que dans quelques éditions. On la trouve dans toutes les éditions de l'ouvrage dont les débats sont extraits : *Historie [en Sermoenen] van B. Cornelis Adriaensen vā Dordrecht, minrebroeder binnen die stadt van Brugge*, 2^e vol. Il est probable que van Braght aura retranché la partie en question, parce que, même en supposant que le débat ait réellement eu lieu, il jugeait les réponses de Herman van Vleckwijck entachées de sentiments sociniens. Il est du reste notoire, que les premiers téléobaptistes ne pensaient pas uniformément au sujet du dogme de l'incarnation de Jésus-Christ. Cette diversité d'idées n'existant plus à l'époque de van Braght, celui-ci aura laissé de côté cette discussion, afin de ne pas placer ses coreligionnaires dans une fausse situation. Le cas nous a paru suffisamment



important pour justifier la reproduction de la partie supprimée par van Braght :

B. Corn. Ba de Duyuel en zijn Moeder spelen met v kinnebacken. Ba ghy sout my nu gheerne in mijn cot bijten | sou dy. Hey ghy arghen | snooden | valschen deurtrocken Herdooper en sacramentaris | Ja ooc Trinitaris | om dat ghy dus abominable spreect vande heylige Dryvuldicheyt | ba en gelooft ghy da niet | dat Christus de tweede persoon inde Godtheyt vande Heylige Dryvuldicheyt is ? ba het schijnt wel neen aen v spreken.

Her. Wy en wetē maer te spreken vā sakē die inde heylige schriftuer genoēt staē.

B. Co. Ou ghy Trinitaris | ba staet inde Heylige schriftuere niet van Godt den Vader | en van Godt den Sone en van Godt den Heylighen Gheest | He ?

Her. De heylige schriftueren en spreke nochtā maer van eenē God | en vandē leuēde Gods Sone | en vanden H. Gheest.

B. Corn. Ja | ist waer | ghy verouloucten Trinitaris | ba dat ghy het Simbolū Athanasij laest | soo soudij wel lesen vā God den Vader | en van Godt den Sone | en van God den Heyligē Gheest | welcke dry personē daer in genoemt wordē eē waerachtich God | waer vā de Vader de eerste persoone inde Godheydt is. De Sone is de tweede persoone inde Godtheyt | ende den heyligē Gheest is de derde persoone inde Godtheyt | en dese dry persoonē maken die heylige Drijvuldicheyt | datse soo doē | ba verstaadit nu ghy Trinitaris | He ?

Her. Jnt symbolū Athanasij en heb ick n3 gestu-



deert| wāt het is my genouch dz ic gelooue indē leuēde
God| eñ dat Christus is de leuēde Gods Sone| gelijk
Petrus geloofde| Matthei int 16. cap. eñ indē heyligen
Gheest| den welckē van den Vader ouervloedelijck in ons
gestort wert doer Jesum Christū onsz salichmaker|
ghelijc Paulus schrijft int 3. capittel. aē Titum.

B. Cor. Ja ist waer? ba ghy lieder zijt seker iente
ghesellen dat God zijnen Heylighen Gheest in v soude
storten| die niet gheloouen en wilt dat dē heyligē Gheest
oock God selfs is. Ba maer dese ketterije light ghy
lieder en studeert inde duyelsche boecken| van dien
verdoemden Erasmus Roterodamus| die in zijn prefacie
op de boecken van S. Hilarius schrift| dat S. Hilarius
in eynde van zijn xij. boeck zeyt| datten Heyligen
Gheest nieuwers inde heylige schriftuere Godt wert
ghenoempt| maer dat wy soo stoudt zijn gheworden dat
wy den heylighen Gheest derren Godt noemen twelcke de
oude Leeraes (sic) der kercke niet en hebben deruen doen.
Ba dierghelijcken is dien boosen Erasmus ooc alsoo
grooten viāt vande Godtheyt Christi. Ou? Ba wildy
dan dien verdoemden Trinitarius volghen| He?

Herman. Wy en volghen Erasmus noch Hilarium
niet| maer wy volghen de Heylighe Schriftuere ghelijc
Hilarius ende Erasmus daer in doen.

Br. Corn. Ba al en noempt de schriftuer den Heyligē
Gheest nieuwers God| wat is daer met bedreuen| ba den
Heylighen Gheest heeft ons Moeder de heylighe Room-
sche Catholijcke kercke seluen inghegeuen dat sy hem
Godt soude noemen| ghelijc blijct by het Simbolum
Athanasij| Ba soo siet. Ba maer ter goeder trouwen|



als ghy de heyliche schriftuer ghelooft ba waerom en wildy dan inde Godtheyt Christi niet gheloouen. He?

Herman. Dat sy verre van ons dat wy inde Godtheyt Christi niet en souden gheloouen dat hy Godlijck ende Hemels is! en niet aerts en is ghelijck ghy lieder ghelooft| daerom worden wy van v lieder ghedoot.

Br. Cor. Ba een front in v kinnebacken. Ba wy dooden v om dat ghy lieder niet gheloouen en wilt| dat Christus het saet van Maria zijn ghebenedijde Moeder aengenomen heeft| ba siet doch eens.

Her. Wy geloouē dattet woort Vleesch geworden is| ghelijck Johannes int eerste capittel van zijn Euan-gelium schrijft.

B. Cor. Ba nu sijdy ter deghe int cot ghedreuen| want Godt was dat woort. Ba en is Godt Vleesch geworden| waerō wildij my dan in mijn cot bijten| om dat ick segge Gods vleeschs (sic) Gods lichaem ende Gods bloet| He?

Her. Wy gheloouen ooc dat God het woordt was| maer wilt ghy dan daer wt verstaen: dat den leuenden Godt (daer Christus den Sone van is) seluen vleesch werdt| dat ware emmers seer teghen alle de Heylighe Schriftuere.

B. Corn. Ba nochtans seyt Christus Johannes int 10. Jck en de Vader zijn een. Item Johan. 14. wie my siet die siet den Vader| Ba waer blijfdy nu| he?

Her. Christus seyt oock Johannes int 17. Op dat sy alle een zijn| ghelijc als ghy Vader in my| en ick in v. Dat sy oock in ons een zijn| op dat de weerelt ghelooue dz ghy my gefondē hebt. En ic heb heurlieder ghegheuen

Vertical line on the left side of the page, possibly a page number or margin indicator.

Vertical line on the right side of the page, possibly a page number or margin indicator.

Horizontal line at the bottom of the page, possibly a page number or margin indicator.

de heerlijckheit | die ghy my ghegheuen hebt. Op dat sy een zijn gelijk als wy een zijn. Jck in haer en ghy in my. Op dat sy volcomen zijn in een. Item Actor. int 4. De menichte der geloouigen hadden een herte ende een ziele. Item Paulus tottē Galateren int 3. wāt ghy zijt al te samen een in Christo Jesu. Item totten Ephesien int 5. Om dies wille sal de mensche verlaten vader en moeder ende zijnen wijue aenhanghen | ende twee sullen een vleesch zijn | die verborgētheyt is groot.

B. Cor. Sus sus | tis genoeg gepreect | want dit hebby al gezoghen wt die venijnighe borsten van Erasmus. Ba maer antwoort my | waerom dat Christus dan seydt : Wie my siet die siet den Vader | ba soo siet.

Her. Christus seydt oock Johan. int 6. Niet dat yemant den Vader gesien heeft | dan die vanden Vader is | die heeft den Vader ghesien. Itē Johannes int eerste. Niemand en heeft Godt oyt gesien. Item Johan. int 14. Want de Vader is grooter dan ick. Item Marcus int 13. Maer van dien dach ende van dier ure en weet niemant | oock de Engelen niet inden Hemel | ooc de Sone niet | maer alleen de Vader. Waer wt ghenoech betoont werdt | dat den Vader seluen niet en is vleesch ghe worden.

B. Cor. Ba dat en durft ghy my niet leeren | want ick segghe selue dat Christus de tweede persoone inde Godtheyt | oft vande heylige Dryevuldicheyt mensche is gheworden | den welcken ghy niet en wilt God noemen | verstady dat wel | ghy vervloecten Trinitaris als ghy zijt ?

Her. Jck noeme hem den Sone vanden leuende Godt |



ghelijck hem Petrus noemde | Matthei int 16. Capit.
ende den Heere | geliick hem de Apostelen noemen.

B. Cor. Ou | ghy vermaledyden Trinitarius | ba ic
soude hier in wel vā boofhey wt mijn vel springhen | dat
ick soo soude.

Her. Soo moet ghy dan wel wt v vel springhen | als
ghy int tweede capit. vande wercken der Apostelen leeft |
dat hem Petrus maer een man Godts en noemt | seg-
ghende : Jesum van Nazareth | eenen man van Godt
weerdich gemaect onder ulieden | deur die crachten ende
wonderlijke wercken ende teeckenē | die Godt deur hem
ghedaen heeft. Item int selfde. Desen Jesum heeft Godt
opgheweckt. Item int derde Capit. Dien heeft Godt
opghewect vanden dooden. Item int 4. Jesum Christum
vā Nazareth | den welcken ghy gecruyst hebt, ende den
welcken Godt vander doot verwect heeft. Item Paulus
int 17. Capit. vande wercken der Apostelen. Daerom dat
Godt eenen dach ghestelt heeft | op welcke hy oordeelē wil
den omloop des aertbodems met gerechtigheyt | deur eenen
man | in welcken hyt besloten heeft | ende eenen yghelijc
voorhout het ghelooue | nae dien dat hy hem vanden
dooden heeft verwect.

B. Cor. Ja ia ia | tut tut tut | ba dit zijn alde selue
argumentkēs | die dien verdoëdem (sic) Erasmus In
libello de modo orandi, & in Apologia ad Episcopum
Hispalensem, Alphonsum Mauricum seyt. Ba maer ou
ghy Trinitaris | ba wildy Christum maer den sone Gods
heeten | soo en acht ghy hē niet beter dan Adam | want
S. Luc. seydt in zijn derde Capittel | dat Adam ooc een
sone Gods was | ba siet doch eens waer mede dat wy
gheplaecht zijn.



*Her. Dat sy verde van ons| dat wy Christum niet
beter en achten dā Adam| want omdat wy geloouen| dat
Christus lichaem niet aertsch en is vander aerden| ghe-
lijck Adam de eerste mensche was| maer dat hy een
hemels mensche is| alsoo Paulus schrijft inde eerste
Epistel aende Corintheren int 15. Capit. daerom worden
wy van ulieder oock ghedoot| soo en acht ghy hem dan
seluen niet beter dan Adam.*

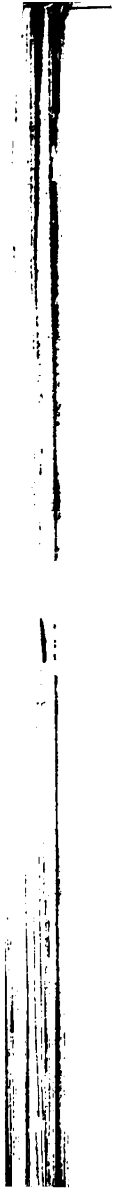
*B. Cor. Hey ghy vervloecte Trinitaris| hoe speelt de
duyuel met v kinnebacken| ba wilt ghy niet geloouen|
dat Christus waerachtich mensche is| ba en wilt ghy
oock niet geloouen dat hy den waerachtighen Godt is|
ba wat duyuel is hy doch dan peyns ick.*

*Her. En wilt doch aldus ongereghelt niet spreken|
want Christus en is gheen duyuel| maer hy is den waer-
achtighen sone Godts| ghelijck Johan. in zijn eerste
Epistel int 5. capittel schrijft. Ende hy is oock een
waerachtich mensche| gelijk Paulus schrijft int 5.
capittel aende Romeynen.*

*B. Cor. Ba maer seyt S. Jan int selfde capit. niet
vanden sone| dit is de waerachtighe Godt| he?*

*Her. Neen| want Johannes seyt : Wy weten dat de
sone Gods ghecomen is| en heeft ons eenen zin ghegeuen|
dat wy bekennen den waerachtighen God| ende d3 wy
zijn souden in zijnen waerachtighen sone| dese is die
waerachtighe Godt ende het eeuwich leuen. Hier mede
meent Johannes dien waerachtigē Godt| die ons den
Sone heeft leeren kennen.*

*B. Cor. Ba ghy Trinitaris| nu worde ick te peynsen
dat S. Jan int selfde capittel seydt : Drye isser die*



ghetuygenisse geuē indē Hemel. Die Vader | het Woort |
enden (sic) den heylighen Gheest | ende dese drye zijn
een. Ba hier sydy ter dege int cot armen Trinitaris als
ghy zyt.

Her. Jck heb dickmaels hooren segghen | dat Eras-
mus ulieder in zyn Annotationibus verwijt | dat ghy
Papisten dese woorden daer aen gelapt hebt | en datse in-
den Griexschen Text niet en staen | ghelijck ghylieder
noch veel andere dinghen inde heylige Schriftuere af
ende toe ghedaen hebt.

B. Cor. Ba dat v het helse vier met uwen duyuel-
schen | verdoemden | vermaledyden hooft-ketter Erasmus
euwelijc bernen ende tormenteren moet. Ba nu soude
ick mijn Cap wel van boosheyt scheuren | dat ick soo
soude.

Her. Waerom en scheurdy v cappe dā niet | als ghy
dien Griexschen text selfs leest ende seluen fiet | datter
sulcx niet en staet.

B. Cor. Ba mijn Heeren | wat dunckt ulieder hier
aff | ba heb ick dan ongelijck | dat ick dien verdoemden
Ketter dien boosen Trinitarius Erasmus | in mijn ser-
moenen soo bijster te keer gae ? want het is waer | sulcx
schrijft hy. Ja dat noch arger is | ba hy heeft in Anno-
tationibus opt 4. Capittel van S. Lucas gaen schrijuen
datter een zeer groote wonderlijcke verwoestinge inde
heylige Schriftuere is geraeckt | inde Griexsche ende
Latijnsche exemplaren | datter somtijts wat is toe ge-
schreuen ende aenghelapt | ende datter somtijts wat is
aff gedaen | wtgelaten en wtgecrabt om de Keters wille.
Ja ende tgene datter somtijts inde margine ende op

Vertical line of text on the left side of the page, possibly a page number or header.

Vertical line of text on the right side of the page, possibly a page number or header.

de canten van deen ende van dander geschreuen was/
dat sulcx al inden Tecxt ghelapt is|ba mijn Heeren
ist niet jent ?

Den Gref. Aylacē Pater Corneli | wy en zijn geen
Theologijs | wy en verstaē ons op sulcke dingen niet.

B. Cor. Jae ist waer ? ba ick ghelooft wel. Ba maer
desen Trinitarius willes hem emmers zeer wel verstaen |
ghelijck ghylieder hoort | d3 hy ons sulcx verwijt. Ba
hy soude ons Catholijckē wel derren verwijten met
zijnen hooftketter dien boosen Erasmus | dat wy int
ix. capittel totten Romeynen | daer Paulus seyt. Der
welcker VADEREN zijn gheweest, daer Christus wt is
nae den vleefche. Dat wy daer oock aen ghelapt hebben.
Die bouen alle is Godt ghebenedyt inder eeuwicheyt
Amen, Want dien vervloecten Erasmus schrijft dat hy
aen dese clausel zeer twijffelt. Qui est benedictus in
fæcula, Amen. Oftmen soude dese woorden tot een
dancksegginghe Godts des Vaders aldus moeten bedie-
den ende verstaen. Christus &c. die bouen alle is. Godt
fy gebenedyt inder eeuwicheyt Amen. Ofte anders
twijfele ick zeere (schrijft hy) datter dese Clausel aen
ghelapt is | ghelijck ick in sommige andere Tecxten
noch bewinde | datse dier ghelijcken clauselen tot besluy-
tinghe vande propoosten | daer aen ghehangen hebben.
als Tu autem Domine, &c. Gloria Patri & Filio, &c.
Alfoo heurlieder Lectiones & orationes met sulcken
clauselen al besloten zijn. Ba maer met de woorden van
S. Thomas int 20. Capit. van S. Jans Euangelie | en
weet ghy geenē wech | want daer seyde S. Thom. tot
Christum : Mijn heere ende mijn Godt. Ba daer op is

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

hy ston | ia daer mede is hy ter dege int cot gedreuen
nochtās is hy boos dz hy daer op schrijft dit is de eerste
ende laetste passagie inde schriftuere daer Christus
wert Goāt ghenōt. Ba maer ghy Trinitaris | laet hooren
wat ghy hier op seght.

Her. Jc segghe daer op | dat Thomas daer zeer wel
seyde. Want David seyt inden 82. Psal. Ic hebbe wel
geseyt, ghy zijt goden, ende altemale kinderen des
hoochsten. Ooc verhaelt Christus dese woorden selue
Joh. int 10. Als de Jodē steenen op namen | datse hem
steenden | om dz hy geseyt hadde. Ic ende de Vader zijn
een. Jesus antwoorde heurlieder : Veel goede wercken
heb ick v bewesen van mijnen Vader | om welke werckē
onder den seluen steenicht ghy my. De Joden ant-
woordē hem : Om des goets wercx wille en steenigen wy
v n3 | maer om der Gods lasteringhe wille | dz ghy een
mēsche zijt | eñ maect v selue tot eenē Godt. Jesus
antwoorde heurlieder. En stater n3 geschreuen in uwe
Wet. Ick hebbe geseyt ghy zijt godē. Jst dz sy die
godē noēt | tot welckē dz woort gods geschiede | eñ
de schrift en cā doch n3 gebrokē werden | segt ghy
dā tot dien | diē de Vader geheylight eñ inde weereit
ghesonden heeft. Ghy lastert God | daerō dat ic segge.
Ic bē Gods sonē. Jtē. Exo. in 22. cap. Eñ en vint men
den dief n3 | soo salmē den huysweert voor de godē
brengē etc. soo sullē heurlieder beyde sakē voor de
goden comē | eñ dē welckē de goden verdoemē | die salt
zijnē naesten dobbel weder geuen.

B. Cor. Ba maer antwoordt my sonder veel preeckens |
waerōme dz Christus dā tot S. Thomas niet en seyde |



ba holla / ic en ben uwen God n̄ / ba laet hoorē eens?

Her. Daer op dient mijn voorgaēde antwoord Joh. 10. David indē 82. psal. maer antwoord ghy my waerō dz Christus op die woorden vā Thomas n̄ en seyde / op desen steen wil ic bouwē mijn gemeynte / gelijk hy seyde Math. 16. als hem Petrus antwoorde. Ghy zijt Christus des leuendigē Gods sone. Hy en seyde ooc tot Thom. niet. Vleesch noch bloet en heeft v dat niet geopenbaert, maer mijn Vader inden Hemel. Waerō seyť Christus ooc Joh. int 20. ca. tot zijn Apostelen. Ic vare op tot mijnē Vader, ende tot uwen Vader, tot mijnen Godt eñ tot uwē God. Jtē in 27. ca. Math. Mijn god mijn god / waerō hebby my gelaten.

B. Cor. Sus sus / ghy Trinitarius. Ba hier souden wel duyuelsche argumenten wt volgen / die bouen alle menschelijcke verstanden souden gaen. Ou / ba is Christus gheen waerachtich Godt? Waerom heeten wy zijn ghebenedyde moeder dan de moeder Godts / he?

Her. Om dz ghy nieuwwers in / de heylige schriftuere en wilt volgen / maer wilt alle dingen cōtrarie eñ anders noemen / want de heylighe schriftuere noēt haer de moeder Jesu / int 1. ca. vāde werck. der Apost. Johan. 19. eñ in veel andere plaetsen der heylige schriftuere / daer sy doch niet eens in ghenoeemt en wert / de moeder Godts.

B. Cor. Ja ist waer? ba meēdy dat wy Catholijcken soo veel op de naecte bloote magere schriftuer passen ofte achten? Ou / ba het weerđige heylighe Concilium van Nicen heeft gheordonneert eñ ghesloten / datmen haer soude noemen de Moeder Gods. ba siet doch hier eens.



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

Her. Houdt ghy lieder dit laeste concilie van Trentē niet in alsoo groote waerachticheyt | en̄ weerdicheyt | en̄ heylicheyt | alst concilium van Nicen ?

B. Cor. Ba ia trouwen | ba en souden wy niet ? Ou ba | den heyligē Gheest heeft alsoo wel gheleert en̄ ghesproken deur de Vaders int weerdighe cōcilie van Trenten | als deur de Vaders int cōcilie vā Nicen | ba wat is daer aen te vragē | ba weet ghy nu anders niet te vraghen ? Ba ghy sout wt dat propoost geerne wesen | vāde Moeder Gods te streken | mercke ic wel.

Her. Jck moeste dat vraghen om daer op v belijdinghe te hooren | want nu kenne ick by het concilie van Trentē alle andere concilien | mits dat ick dien toeganc en̄ die maniere van doen | nu in mijnē tijt gehoort en̄ gesē hebbe | twelcke alle voorgaende concilien tot bespottighe en̄ tot schande maect.

B. Cor. Ou ghy heltschen duyuelschen vermaledijden Trinitaris | ghy blasphemert den heylighen Gheest | ba het is wonder dat wy alle ghelijck niet met v deur de aerde en sinckē. Ba mijn Heeren jck ben plat wt veruaert met desen Beelzebubschen Herdooper | sacramentaris ende Trinitaris | en̄ vyant vande moeder Gods langer te streken | dat ick soo ben.

Den Greffier | Condy dusdanige dinghen niet swijghen Herman | twelcke wy v nochtans ghebeden hadden ?

Her. Jck en blasphemere den Heyligē Gheest niet | noch ick en ben gheen vyant vande Moeder Christi.

B. Cor. Ba ou | blasphemert ghy den heyligen gheest niet | als ghy mettet weerdighe concilie van Trentē en̄ met alle de voorgaende Heylighe concilien



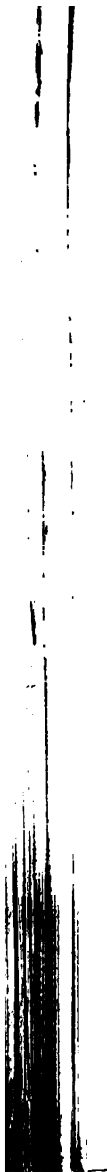
gheckt | schimpt en spot ? en en wilt de weerde Heylige
ghebenedijde Maghet Maria niet de Moeder Gods
heeten ? ghelijck ons dat Heylighe concilium Nicenum
leert en ghebiet te doen ? Ba en sijdy dan gheen blas-
phemateur vanden Heyligen Gheest | en vyant vande
Moeder Gods | He ?

Her. Soo stout zijt ghy Papisten gheweest in v lieder
concilium Nicenum dat ghy de moeder Jesu Christi
hebt derren heetē de moder (sic) Gods. Die de Apostelen
noch de Euangelisten n3 en hebben derrē heeten de
moeder vanden Soone Gods.

B. Cor. Hey ghy verdoemden duyelschen Herdooper
gy heltschen Trinitaris | en sacramentaris en doot
gesworen vyant vande gebenedijde moeder Gods | ba
wy willense Gods moeder heeten in spijt v kinnebackē |
ia en sy is Gods moeder. Ja Gods moeder is sy | datse
foo is.

Her. Ghy hebt seluen geseydt | datter dry personen
inde heylighe dryvuldichz zijn | den vader | den sone
en den heyligen Gheest | ende dat die drij personen
maer een waerachtich Godt en zijn. Js Maria dan de
moeder van desen waerachtigen God ? foo is sy alfoo
wel moeder vanden Vader en vanden Heylighen gheest |
als vanden Sone.

B. Cor. Ou ghy duyelschen ketter | ba ick heb v
wt het Simbolum Athanasij betoocht | datten Vader
God is | en dat den Sone God is en dat den Heyligen
gheest God is | en datter nochtans gheē dry goden en
zijn | maer dat dese dry eē waerachtich onuerfcheeden
Godt zijn | ba foo siet.

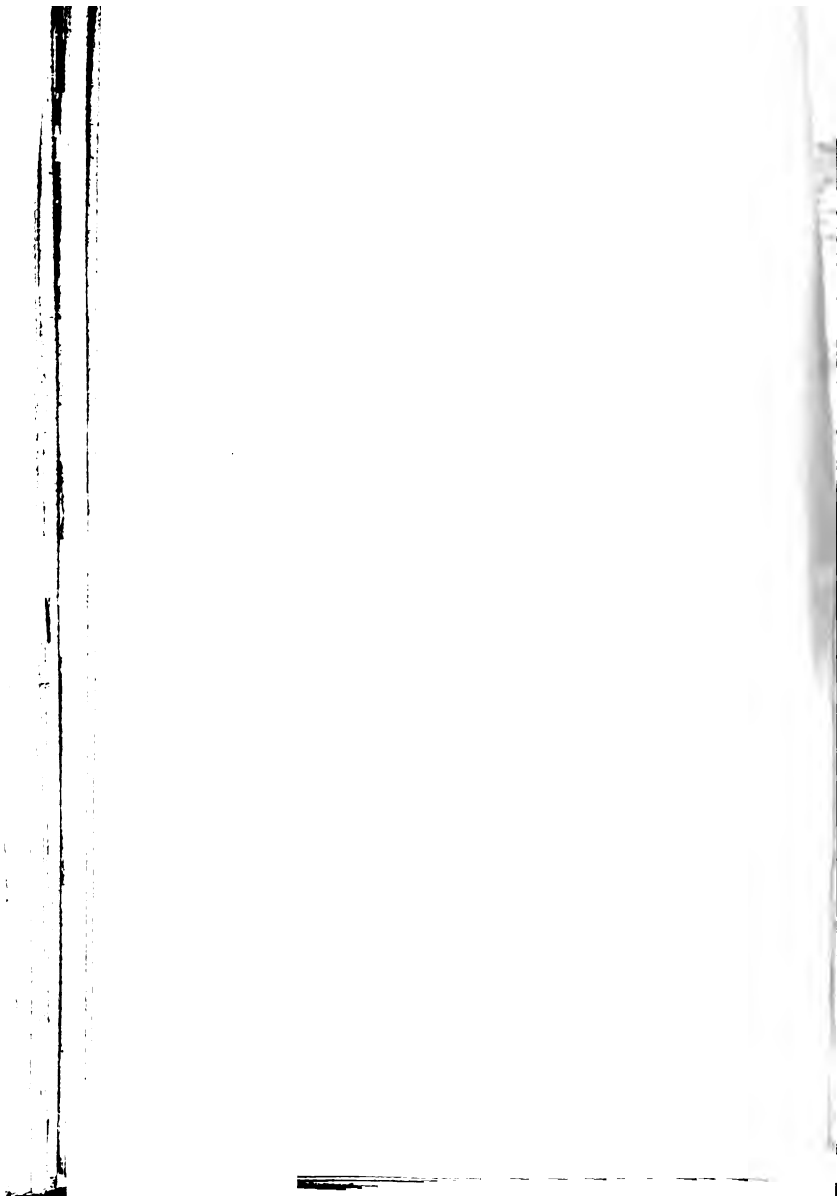


Her. Sijn die dry elck gheen bifondere verscheeden goden | maer zijn sy dry maer eenen waerachtigen onuerscheedē God | ende dat Maria de moeder gods is | soo moetsē dan de moeder vā alle dry wesen. oft die dry moeten elck bifonder verscheeden Goden zijn. Waer blijfdy nu met v concilium Nicenum ?

B. Cor. Ba dat v het helsche vier verbernen moet | ghy argen boosen snooden valschen deurtrocken Trinitaris | ba de duyuel spēelt met v vermaledijt backhuys. Ou | ba ghy sout hōdert duysent doctoren inde godtheyt sot eñ wtfinnich rasende dul makē. ba Jesus Jesus | ba weerde moeder Gods hoe wordt ghy gheblameert | versmaet eñ veracht vā dit helsch duyuels gebroetsel. Ba maer ter goeder trouwē hoe wilt ghijse doch geheeten hebben | Maeykē Timmermans | gelijk ghij se heet in v helsche duyuelsche predicacien int Gruijthuys bosch | He ?

Her. Wy heeten haer de moeder Jesu | alsoo sy inde schriftuere ghenoept wordt. Eñ hoe condt ghy gheseggen dat wy haer blammeren | versmaden eñ verachten.

Tieleman Jansz. van Braght, fils de Jean van Braght, drapier à Dordrecht, naquit dans cette ville le 29 janvier 1625. Il se plut à cultiver les langues grecque, latine et hébraïque, les langues modernes, la poésie, la philosophie, l'astronomie, l'histoire, la théologie, etc. En 1648 il fut élu ministre mennonite dans sa ville natale, et mourut près de Moordrecht sur l'Ysel, le 7 oct. 1664. Voir, pour d'autres renseignements concernant Tieleman Jansz. van Braght, son épitaphe à Dordrecht, etc., A.-J. van der AA, *biograph. woordenb.*, vol. II, 3^e part., pp. 1144-1146, et les sources citées. Sa devise était : *De Heere is mijn steenrots.*





Marque typogr. de Jacques ~~Bras~~ ~~supplément~~ ~~à~~ ~~la~~ ~~typographie~~



BRAGHT (Tieleman Jansz. van).

AMSTERDAM, Jérôme Sweerts, Jean ten Hoorn, Jean Bouman et Daniel van den Dalen. — [LEIDEN, Jean Maire, impr. ?].
1685.

Het Bloedig Tooneel, Of Martelaers Spiegel Der Doops-gesinde Of Weereeloofse Christenen, Die / om 't getuygenis van Jesus haren Salighmaker / geleden hebben / ende gedood zijn / van Christi tijd af / tot defen tijd toe. Verfamelt uyt verfcheyde geloofweerdige Chronijken, Memorien, en Getuygeniffen. Door T. J. V. Braght. Den Tweeden Druk. Byfonder vermeerdert met veele Autentijke Stucken, en over de hondert curieufe Konftplaten. (*Marque typographique en tout semblable à celle de Jean Maire, impr. à Leiden. La même marque fut employée par Jacq. Braat, impr. à Dordrecht*).

Bruxelles : bibl. roy.

Deventer : bibl. ville.

Amsterdam : bibl. univ.

Leiden : bibl. univ.

Groningue : bibl. univ.

Utrecht : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



.





T'Amsterdam, By Hieronymus Sweerts,
Jan ten Hoorn, Jan Bouman, en Daniel
van den Dalen. In Compagnie. 1685. Met
Privilegie.

In-fol., 2 livres, impr. à 2 col. Annotat. margin.
Eaux-fortes. Car. goth.

PREMIER LIVRE : 26 ff. lim., 450 pp. chiff. et
4 pp. non chiff.

Le premier f. lim. est un frontispice allégorique



gravé en taille-douce, blanc au vo. Dans la partie supérieure : *Het Bloedig Tooneel Of Martelaars-Spiegel Der Doops-gesinde, Of Weereloose Christenen. Door Tileman Van Braght. Den Tweeden Druk. Byzonder vermeerdert. T'Amsterdam met Privilegie Gedrukt* 1685., au-dessous : *L. Vander Vinne invent. D. Penning sculp.* (Voir sur D. Penning, ou D. M. Penningen, ou Penninghen, ou peut-être D. Metdepenningen, graveur peu connu : Chr. KRAMM, *levens ... der Hollandsche en Vlaamsche kunstschilders ...*, IV, pp. 1267-1268).

A l'exception des tables et des pièces de vers qui précèdent les tables, les compléments liminaires sont ceux de l'édition de 1660, avec les mêmes dates. On y trouve en plus (au vo du titre) un privilège des États de Hollande et de la West-Frise (21 janv. 1683), en faveur de Jérôme Sweerts et ses associés, un avis de l'imprimeur et un poème néerl. de Corneille van Braght, daté de Dordrecht, le 25 août 1584. Dans une note au bas du privilège : *Van dese bovenstaande Privilegie zijn Mede-deelgenooten geworden Jacobus vander Deyster, Harmen vanden Berg, Jan Blom, de Wed. Steven Swart, Sander Wybrands, en Aart Ooffaan.* Les pp. chiff. [1]-450, sont consacrées au 1^{er} livre de *Het Bloedig Tooneel ...*, et les ff. non chiff., à la fin, à la table.

DEUXIÈME LIVRE : 6 ff. lim., 840 pp. chiff. et 4 ff. non chiff.

Le 1^{er} des ff. lim. est le titre qui suit, blanc au vo : *Het Bloedig Tooneel, Of Martelaers Spiegel Der*




Doops-gesinde Of Weereloofse Christenen. Het Tweede Boek. Grootelijks vermeerdert met veele Autentijke Stucken. Dans les autres ff. lim. sont compris la dédicace et la préface de l'édition de 1660, suivis des trois pièces de vers qui figuraient dans les lim. du 1^{er} livre de la même édition. Les pp. chiffr. sont consacrées au 2^e livre de : *Het Bloedig Tooneel ...*, et les pp. non chiffr., à deux tables : 1^o, *Nieuw Register van het Tweede Boeck.*, et 2^o, *Aenwysinge Van de Inquisitie, Bloedige Placcaten, en Mandamenten tegen de Doops-gesinde in dit Tweede Boek gemelt; Nevens verscheidene Vervolgingen en Verdruckingen over der selver Geloovigen.* A la fin de cette table, l'avis : *Nota. Den Leezer gelieve te gedenken, dat meest alle de Nieu-ingevoegde Stucken, ter plaetse daarfe beginnen en eindigen, met een Handjen op de kant zijn aangeteekent; 't welck ook eenige malen verzuimt is.*

Le 1^{er} livre est la réimpression de celui de l'édition de 1660, avec cette différence toutefois, 1^o, qu'il contient un chapitre en plus (celui qui figurait en tête du 2^e livre de l'édition de 1660), et, 2^o, que les chapitres débutent par les notices concernant les martyrs, et finissent par le résumé des opinions des auteurs des différents siècles au sujet du baptême, ce qui intervertit l'ordre suivi dans l'édition antérieure. Les divers chap. commencent aux pp. : [1], 45, 71, 118, 164, 184, 201, 211, 229 (dans l'entête il est dit par erreur *achtste Eeuw*, au lieu de *negende Eeuw*), 250, 267, 282, 324, 355, 372 et



394. A la fin du dernier chap., la confession de foi en 33 articles, adoptée par les Mennonites vers l'an 1600.

Le 2^e livre est consacré aux notices concernant les martyrs téléobaptistes, à partir de 1524 (Jean Koch et Léon. Meyster) jusqu'à l'année 1672, et aux textes et analyses des placards, etc., publiés contre les téléobaptistes, mentionnés dans la description de l'édition de 1660. La p. [837] contient le *Gebedt Voor de VVereldlijke Overheyd.*, et les pp. 838-840 : *Tertullianus Troostreden en aenmoedinge aen de Martelaren in de kerckers gevangen liggende, in de tijden der Heydensche Keyseren Anno 200. ende daer ontrent, getrouwelijck overgeset.* Cette dernière pièce ne se rencontre pas dans l'édition de 1660.

Les augmentations apportées à cette 2^e édition, bien qu'assez intéressantes, sont peu nombreuses. En voici la liste : 1^o, l'art. *Anneken Jans uyt den Briel* ... (2^e livre, pp. 143-145); 2^o, l'art. *Elisabeth en Hadewijk* ... (pp. 156-158); (un autre art. sur la même *Elisabeth*, se trouve déjà dans l'édit. de 1660, pp. 161-162, et est également reproduit dans cette 2^e édit., pp. 81-82); 3^o, *Ses Broeders buyten Amsterdam ... geworcht* ... (pp. 183-184); 4^o, les interrogatoires, sentences, etc. de plusieurs personnes (pp. 191-196), 5^o, l'art. *Claudine le Vette* (pp. 383-385) augmenté de la partie indiquée par le signe  et du *Nader Bericht*; 6^o, *Copie eenes Briefs ... van ... Nelleken Jaspers* (pp. 407-408); 7^o, *Bericht ... van de volgende Sententien* (pp. 411-415); 8^o, *Een*



Brief van Jan Blok (563-565). Toutes ces augmentations sont marquées du signe ¶. Dans l'avis placé à la fin de la table, il est dit qu'il y en a davantage. Nous n'en avons cependant pas rencontré d'autres.

L'ouvrage est orné de 104 très belles gravures à l'eau-forte de Jean Luiken, sans légendes. Les mêmes gravures, avec légendes ajoutées, servirent plus tard pour les différentes éditions de l'ouvrage : JEAN LUIKEN, *théâtre des martyrs* ... Elles y forment les nos 1-104.

Il existe des exemplaires en grand papier. De ces derniers, la bibliothèque de l'université de Gand en possède un qui porte, au titre, cette adresse : *T'Amsterdam, By J. vander Deyster, H. vanden Berg, Jan Blom, Wed. S. Swart, S. Wybrands, en A. Ossaan*. Ce sont les noms des libraires indiqués au v^o du titre comme copropriétaires du privilège. Existe-t-il des exemplaires sur papier ordinaire portant la même adresse? Celui dont il est question contient en outre, en regard du titre gravé, un feuillet dont le r^o est blanc, et qui porte au v^o une pièce de vers néerlandais : *Op De Tytelprint.*, explication du frontispice, signée : *L. van de Roer*; au-dessous, l'adresse : *t'Amsterdam, voor Jan Blom, in de Kalver-straat, by den Dam*. Connaît-on des exemplaires avec le même ou avec un autre poème et avec l'adresse d'un autre des associés?

Coté 12, 10 et 5 flor. dans le catal. Fr. Muller, pour 1857.



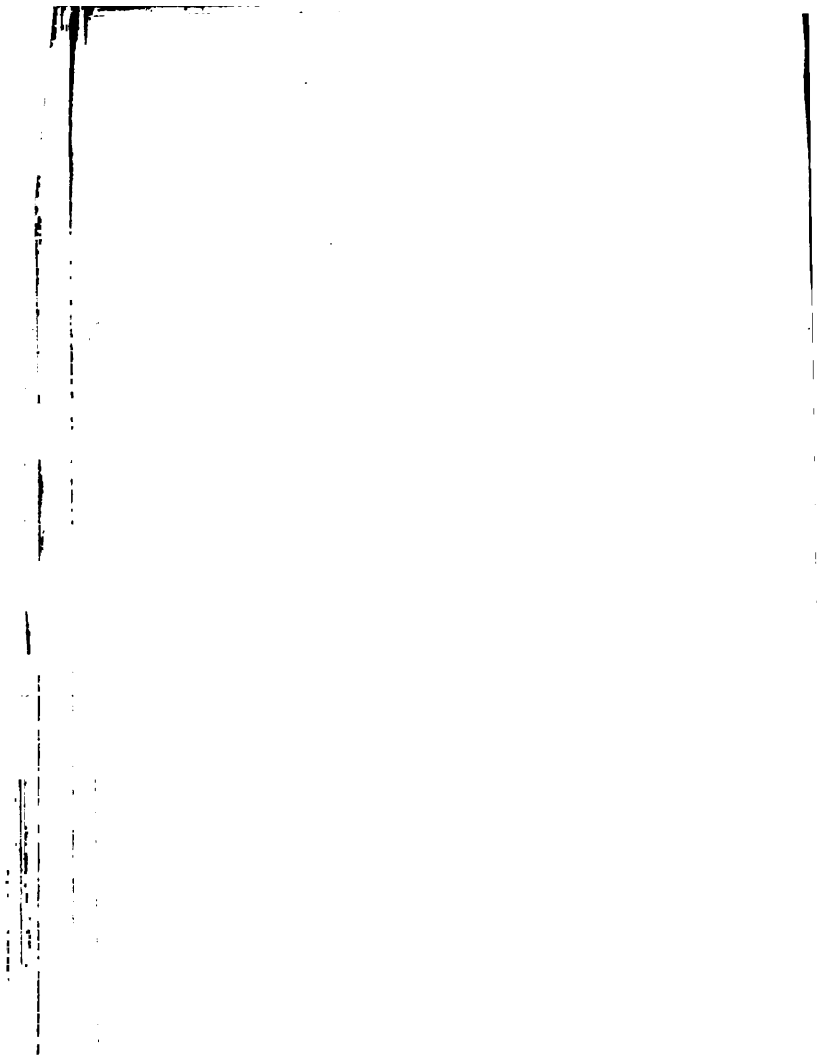
BRAGHT (T. Jansz. van).

EPHRATA, en Pensylvanie, impr. de la
Confrérie des Mennonites. 1748-1749.

Der Blutige Schau=Platz oder Martyrer=Spiegel der Tauffs Gefinnten oder Wehrlosen=Christen, Die um des Zeugnußs Jesu ihres Seligmachers willen gelitten haben, und feynd getödtet worden, von Christi Zeit an bis auf das Jahr 1660. Vormalß aus unterschiedlichen glaubwürdigen Chronicken, Nachrichten und Zeugnúffen gefamlet und in Hollándifcher Sprach heraus gegeben von T. J. V. Braght. Nun aber forgfáltigst ins Hochteutsche úberfetzt und zum erstenmal ans Licht gebracht. (*Marque typographique : copie très médiocre et en contre-partie, gravée sur bois, de la marque typographique de l'édition néerlandaise de 1685, avec la légende : Arbeit und hoffe.*)

Ephrata in Penfylvanien, Drucks und Verlags der Brúderfchafft. Anno MDCC XLVIII.

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.
Londres : brit. mus.



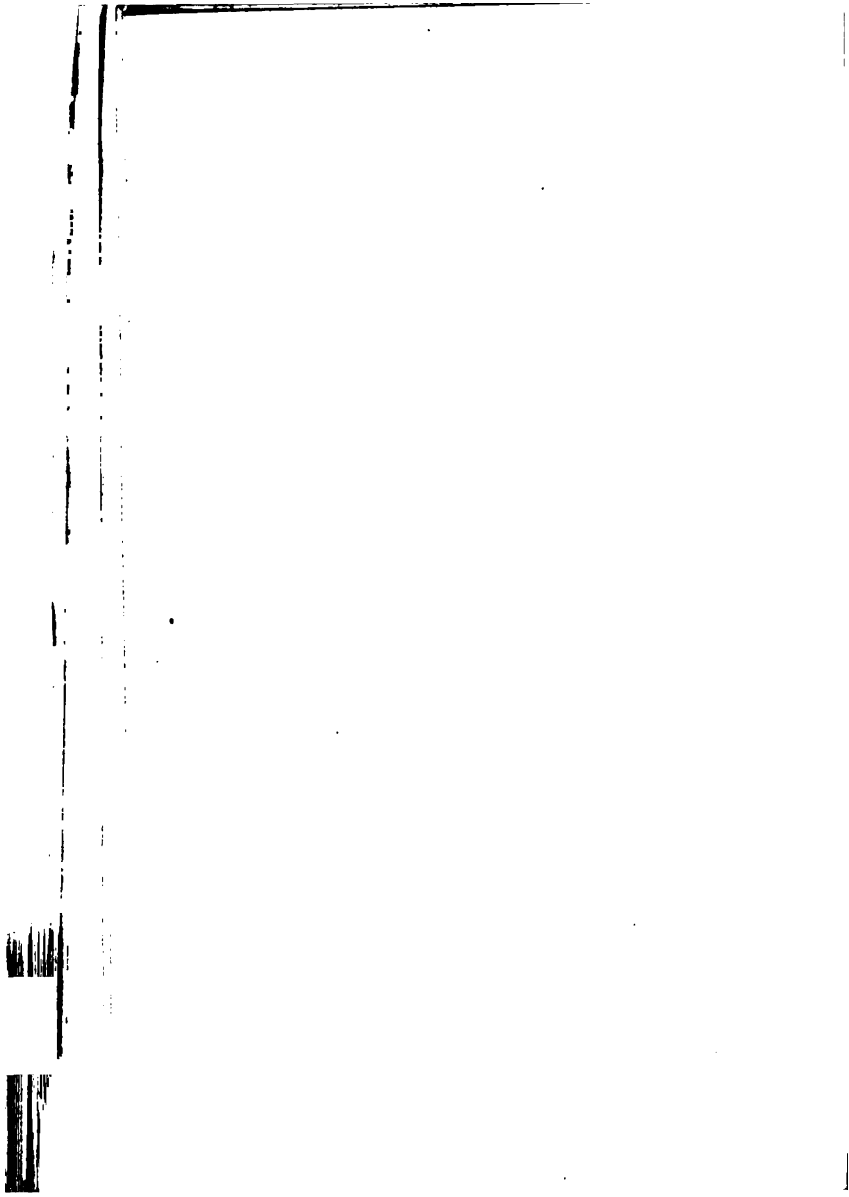
In-fol., 2 vol., impr. à 2 col. Annot. marg. Car. goth.

Traduction allemande de l'édition néerlandaise de 1685.

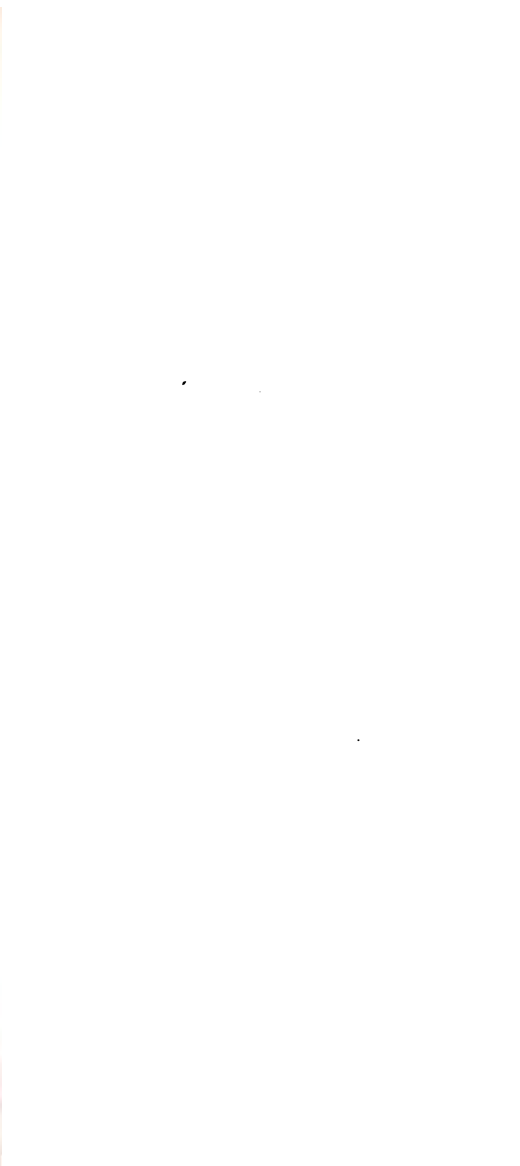
PREMIER VOLUME : frontispice, 56 pp. chiff. pour les lim., 478 pp. chiff. et 4 pp. non chiff. Le frontispice, très naïf, représente le baptême de Jésus-Christ, et plusieurs figures allégoriques tirées de l'Apocalypse. Dans la partie inférieure, le titre abrégé : *Martyrer-Spiegel der Tauffgesinnten, drückt und Verlegt der Brüderschafft in Euphratha*. Les différents groupes de figures du frontispice portant des chiffres, nous supposons qu'il doit être accompagné d'une légende explicative manquant à l'exemplaire de la bibliothèque de l'église mennonite d'Amsterdam, le seul que nous ayons eu à notre disposition. Les autres ff. lim. renferment la traduction allemande de toutes les pièces liminaires de l'édition d'Amsterdam, 1685, plus un avis introductif : *Kurtzer Vorbericht Ueber diese hochteutsche Auflage* (p. 4). Les pp. chiff. 1-478 sont consacrées au 1^{er} livre de l'édition néerlandaise de 1685, et les 4 pp. sans chiff., à la table.

DEUXIÈME VOLUME : 7 ff. lim., 949 pp. chiff. et 11 pp. non chiff.

Le 1^{er} des ff. lim. est le titre : *Des Blutigen Schau-Platzes oder Martyrer-Spiegels der Tauffs Gesinnten* (les deux derniers mots en lettres xylographiques) *oder Wehrlosen Christen. zweyte Theil. Vormals in Holländischer Sprache heraus gegeben, und*



mit vielen glaubwürdigen Urkunden vermehrt, nun aber aus dem Holländischen in das Hochteutsche getreulich übersetzt, und mit einigen neuen Nachrichten vermehret. (Fleuron). Ephrata in Pensylvanien Drucks und Verlags der Brüderschafft. Anno MDCC XLIX., puis suit la traduction des pièces liminaires de la 2^e partie de l'édition néerlandaise de 1685. Les devises latines même sont traduites : *Der Gerechte wird seines Glaubens leben., Was ich begehre / ist nicht sterblich.*, et la dernière pièce est signée : *P. von Braght*. Les pp. 1-949 contiennent le corps de la 2^e partie de l'ouvrage, le *Gebät Vor die weltliche Obrigkeit.*, et le discours de consolation de Tertullien. Les ff. non chiffr. sont consacrés aux errata, aux deux tables du 2^e vol., à *Kurtze Nachrede einiger Mitglieder der Gemeinde der Mennonisten / als welche die Hochteutsche Uebersetzung gegen der Holländischen genau überlesen / und darauf die vor dem Register angeführte Druckfehler zur Bekanntmachung haben zugesandt.*, et à une pièce de vers allemands, en 20 strophes, de 4 vers chacune. La *Kurtze Nachrede* ... fournissant des détails très intéressants pour l'histoire de cette traduction, nous en donnons un extrait : *Als in Pensylvanien von sehr vielen eine Hochteutsche Uebersetzung und Auflage des in Holländischer Sprache gedruckten Marterbuchs ... ist begehret worden : so hat sich die Brüderschafft in Ephrata, gelegen in Canestoges [Lancaster], anerbotten, und zu wissen gethan, das sie nicht allein das Buch wolten übersetzen, sondern auch vor einen saubern Druck und*



gutes Pabir Sorge tragen, und das auf ihren Kosten, wann man würde versprechen, ihnen Bücher abzukauffen, und keine anderswo drucken oder herbey bringen zu lassen. Darauf haben sich die Vorsteher und Diener der Gemeinde derer Tauffs=Gesinnten, die man sonst Mennonisten nennet, (als welcher Gemeinde gemeldetes Buch am nächsten zukommt) nach Ephrata versüget, und mit gemeldeten ihren Freunden daselbst einen solchen Vertrag aufgerichtet; das sie ... willig wären, ihnen Bücher abzukauffen, und keine anderswo zu bestellen, wann man ihnen wegen guter Arbeit, Pabir und Uebersetzung könnte Versicherung geben: alsdann wolten sie um einen billigen Preiß Bücher kauffen: solte aber der Druck nicht wohl ausfallen, so wolten sie ihre Freyheit behalten. Weil aber Henrich Funck und Tielmann Kolb eine besondere Liebe zu diesem Buch haben, so haben sie beyde mit Gemeenschäftlicher Bewilligung ... einen Bogen nach dem andern ... mit dem Holländischen Buch verglichen, in welcher Arbeit sie nicht einen Vers übergangen haben. Sie haben aber in der gantzen Arbeit nicht einen Puncten gefunden, der nicht denselben GlaubensGrund und Sinn in sich hält, wie in dem Holländischen begriffen ist. Sie haben zwar unterschiedliche Wörter gefunden, daran sie seynd angestanden und gedachten, es hätte solches beydes im Holländischen und Hochteutschen lieblicher können gegeben werden ... doch darf man darum niemand beschuldigen ...

Les mots: ... und mit einigen neuen Nachrichten vermehret, qui se rencontrent sur le titre du 2^e vol.,



1



sont inexact, ainsi qu'il résulte d'un avis placé à la fin des *Errata* : NB. *Im Titul des zweyten Buchs ist ein Anhang van Martyrern versprochen worden, man hat aber befunden, das sie schon alle im zweiten Theil enthalten seynd ...*



BRAGHT (T. Jansz. van).

PIRMASENS [Palatinat bavarois], Jean-Fréd.
Seelig. 1780.

Der Blutige Schau=Platz oder Martijrer=Spiegel (*sic*) der Taufs=Gefinnten oder Wehrlofen Christen, Die um das Zeugnus Jefu ihres Seligmachers willen gelitten haben, und seynd getödtet worden, von Christi Zeit an bis auf das Jahr 1660. Vormalis aus unterschiedlichen glaubwürdigen Chronicken, Nachrichten und Zeugnissen gefamlet und in Holländischer Sprach herausgegeben von T. J. v. Braght. Nachwärts von der Brüderfchaft zu Ephrata in Penfylvanien ins Deutche gebracht und dafelbst gedruckt worden, Anno 1748. Nunmehr von etlichen der Brüderfchaft nach obiger Ueberfetzung und Druck aufs neue zum Druck befördert. (*Fleuron*).

Pirmasens, Gedruckt bey Johann Friedrich Seelig, Hochfürftl. Hof= und Canzley= Buchdrucker 1780.

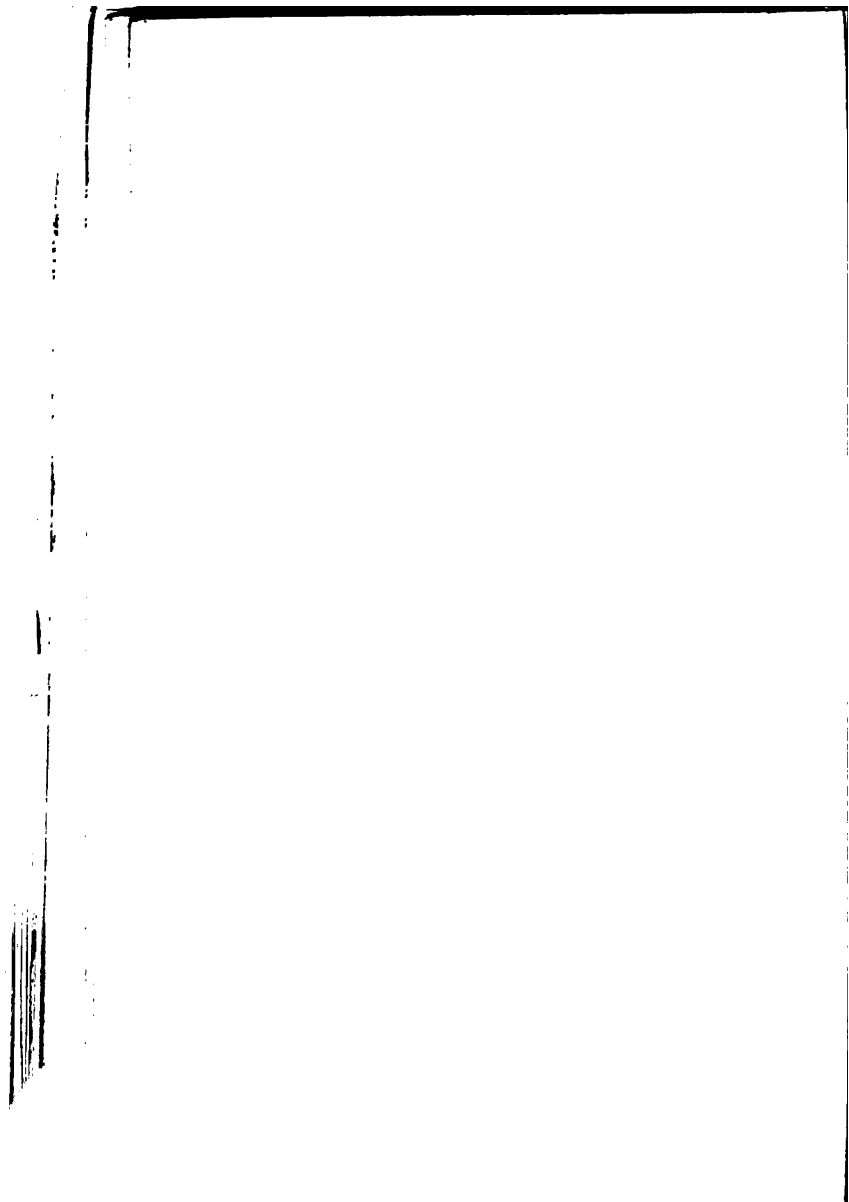
In-fol., 2 vol. impr. à 2 col. Annot. marg. Car. goth.

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.

Marbourg : bibl. univ.

Darmstadt : bibl. gr. duc.

Strasbourg : bibl. univ. (Variété).



PREMIER VOLUME : 432 pp. chiff., y compris les lim. et 4 pp. non chiff. pour la table.

DEUXIÈME VOLUME : 821 pp. chiff., y compris les lim. et 7 pp. non chiff. pour les tables. Titre : *Der Blutige Schau-Platz oder Martijrer-Spiegel (sic) der Taufs-Gefinnten oder Wehrlosen Christen. Zweyter Theil. Vormalis in Holländischer Sprache heraus gegeben, und mit vielen glaubwürdigen Urkunden vermehrt, Nachwärts aber aus dem Holländischen in das Hochdeutsche getreulich übersetzt, und mit einigen neuen Nachrichten vermehret. Nunmehr von der vereinigten Brüderschaft in Europa nach obiger Uebersetzung und Druck aufs neue zum Druck befördert und mit schönen Kupfern gezieret.* (Fleuron). *Im Verlag der vereinigten Brüderschaft, 1780.* Les mots *Martijrer-Spiegel* sont en lettres xylographiques sur les deux titres.

Deuxième édition de la traduction allemande. Elle est au fond complètement semblable à la première, publiée en 1748-1749, à Ephrata, en Pensylvanie. Voici les seules différences : il n'y a plus de frontispice, les deux titres sont modifiés, puis la *Kurtze Nachrede* ... et la pièce de vers allemands, à la fin du 2^e vol., sont supprimées. D'autre part, cette édition contient les gravures de Jean Luiken, qui avaient d'abord servi pour l'édition néerlandaise d'Amsterdam, 1685, et ensuite pour les différentes éditions de Jean LUIKEN, *théâtre des martyrs*. Les planches ont les mêmes légendes avec les numéros qu'elles portent dans ce dernier ouvrage, mais elles sont très usées.



Existe-t-il des exemplaires dont le 2^e vol. a la même adresse que le 1^{er}?

On rencontre des exemplaires du 1^{er} volume avec une légère modification à la fin du titre : ... *Nunmehr von der vereinigten Brüderschaft in Europa nach obiger Uebersetzung und Druck aufs neue zum Druck befördert.* (Même fleuron), et avec l'adresse : *Im Verlag der Vereinigten Brüderschaft, 1780.* Il n'y a pas d'autres différences. Nous croyons que ce sont là des exemplaires destinés aux communautés mennonites en Amérique, et envoyés au *Verlag der vereinigten Brüderschaft*, à Ephrata, qui avait publié, en 1748-1749, la 1^{re} édition de cette traduction allemande.



BRAGHT (T. Jansz. van).

LANCASTER [Pensylvanie], Joseph Ehrenfried. 1814.

Der Blutige Schau=Platz, oder Martyrer Spiegel der Tauffs=Gefinnten, oder wehrlosen Christen, Die um des Zeugniffes Jesu, ihres Seligmachers, willen, gelitten haben, und getödtet worden sind, von Christi Zeit an, bis auf das Jahr 1660. Vormals aus unterschiedlichen glaubwürdigen Chroniken, Nachrichten und Zeugniffen gesammelt, und in Holländischer Sprache herausgegeben von T. J. V. Braght. Nun aber sorgfältigt ins Hochdeutsche überfetzt, und zum zweytenmal ans Licht gebracht. (*Vignette* : Arbeit und hoff). Zweyte Americanische Auflage.

Lancaster : (Pennfylvanien) Gedruckt bey Joseph Ehrenfried. 1814.

In-fol., 2 vol. impr. à 2 col. Annot. marg. Car. goth.

PREMIER VOLUME : 2 ff. sans chiffr., 38 et 340 pp. chiffr. et 4 pp. non chiffr. Les pp. chiffr. [1]-340 sont

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.

1870

1871

1872

1873

1874

1875

1876

1877

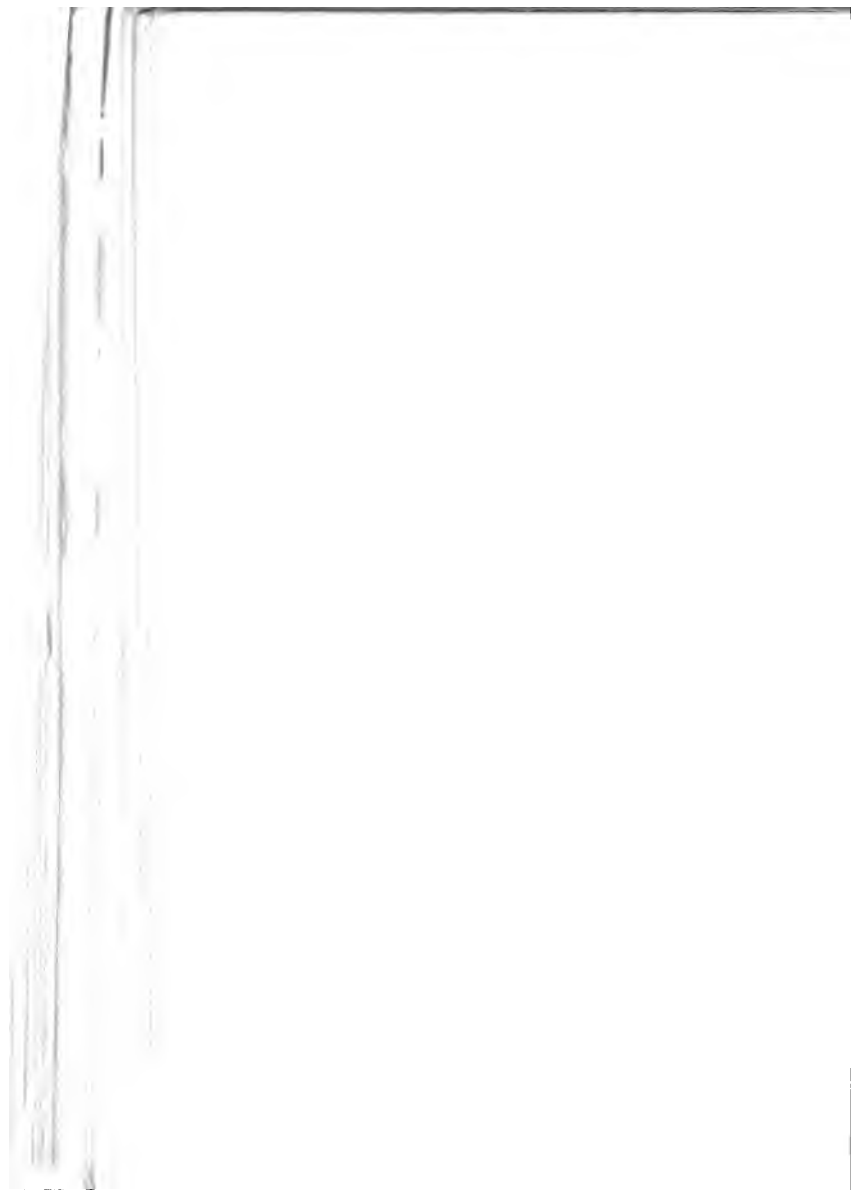
consacrées à la 1^{re} partie de l'ouvrage, et les 4 pp. non cotées, à la table.

DEUXIÈME VOLUME : 5 ff. lim., 608 pp. chiff. et 8 pp. non chiff.

Le 1^{er} des ff. lim. est le titre : *Des Blutigen Schau-Platzes, Oder Martyrer-Spiegels der Tauffs Gesinnnten, oder Wehrlosen Christen, Zweyter Theil. Vormals in Holländischer Sprache herausgegeben, und mit vielen glaubwürdigen Urkunden vermehret, nun aber aus dem Holländischen in das Hochdeutsche getreulich überfext* (sic). (Fleuron). *Zweyte Americanische Auflage. Lancaster : (Pennsylvanien) Gedruckt bey Joseph Ehrenfried. 1814.*

Les pièces liminaires des 2 volumes sont la reproduction de celles de l'édition de 1748-1749, dans un ordre un peu différent. Les mots : *Martyrer Spiegel*, sur le titre du 1^{er} vol., et les mots : *Tauffs Gesinnnten*, sur celui du 2^e vol., sont en lettres xylographiques.

Troisième édition de la traduction allemande, et deuxième édition de cette traduction publiée en Amérique.



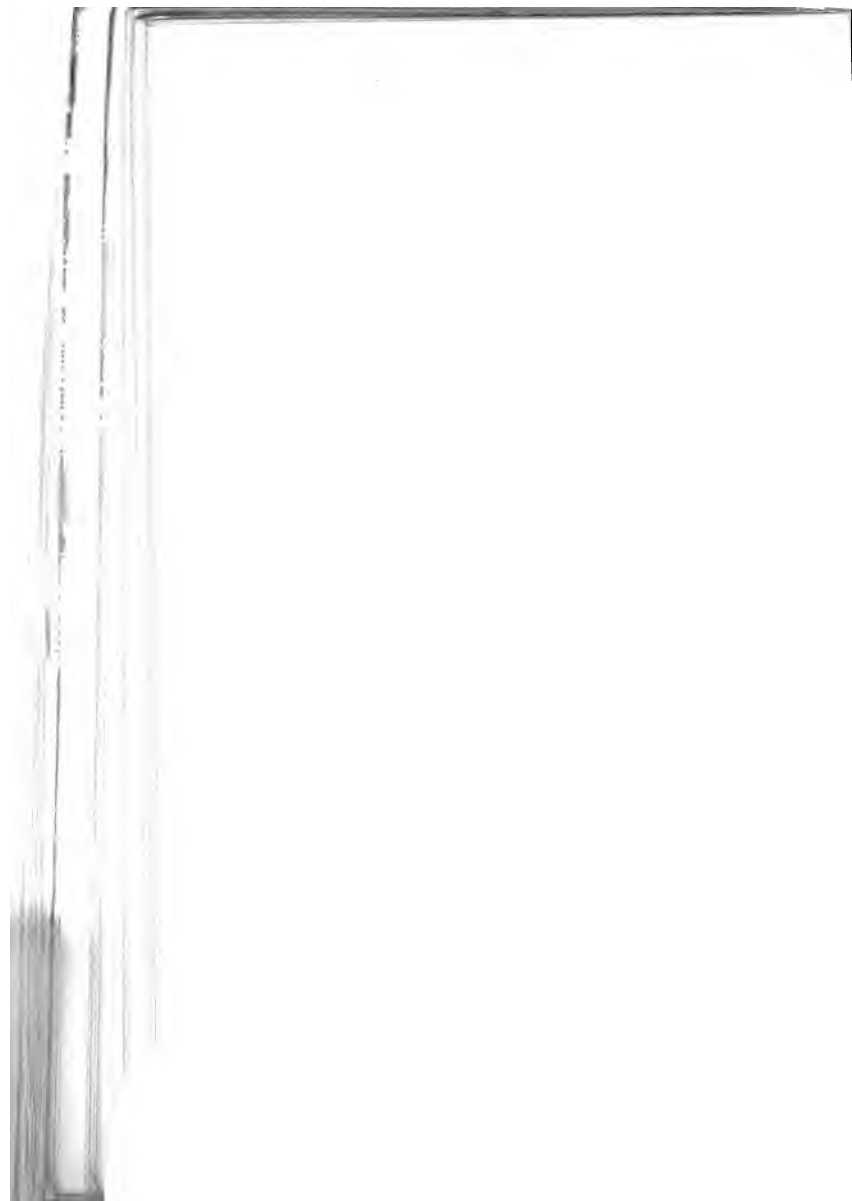
BRAGHT (T. Jansz. van).

ELKHART, Indiana [Amérique], Jean-F.
Funck et frère. 1870.

Der blutige Schauplatz, oder Märtyrer-Spiegel der Taufs-Gefinnten oder Wehrlosen Christen, die um des Zeugnisses Jesu, ihres Seligmachers, willen gelitten haben und getödtet worden sind, von Christi Zeit an bis auf das Jahr 1660. Enthaltend, nebst ihrer Geschichte, die Reden, Briefe und Bekenntnisse der feligen Märtyrer, sowie auch die Geschichte der christlichen Taufe, von der Apostel Zeit an bis auf das Jahr 1600. Früher aus verschiedenen glaubwürdigen Chroniken, Nachrichten und Zeugnissen gesammelt, und in holländischer Sprache herausgegeben von Thielem J. v. Braght. Nun aber sorgfältig überfetzt und zum vierten Male ans Licht gebracht. (*Marque typographique, copie de celle de l'édition d'Ephrata, 1748-1749*).

Elkhart, Indiana. Gedruckt und herausgegeben von John F. Funk und Bruder. 1870.

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.



In-4°, 2 volumes, impr. à deux col. Car. goth.
PREMIER VOLUME : frontispice, 56 pp. chiffr., 1 p.
non chiffr., 1 p. blanche, 336 pp. chiffr. et 4 pp. non
chiffr. pour la table.

Le frontispice, très mauvaise lithographie, repré-
sente le Christ en croix, entouré de 8 petites figures :
le martyr de St Étienne, St Mathieu, St Marc,
St Luc, St Jean, St Pierre et St André, et une
exécution par le feu. Au-dessous de cette planche :
Die edle Zahl der Martirer.

DEUXIÈME VOLUME : 2 ff. lim., 8 et 635 pp. chiffr.
et 1 p. blanche. Le 1^r des ff. lim. est le titre : *Der
blutige Schauplatz oder Märtyrer=Spiegel der Taufs=
Gefinnnten oder Wehrlosen Christen. Zweiter Theil.
Vormals in Holländischer Sprache herausgegeben und
mit vielen glaubwürdigen Urkunden versehen. Nun
aber sorgfältig übersetzt und mit einigen neuen Nach-
richten vermehrt. Elkhart, Indiana. Herausgegeben
von John F. Funk und Bruder, 1870.*

Sauf le privilège, l'avis de l'imprimeur au lecteur
et l'avis introductif, les pièces liminaires sont celles
de l'édition de Lancaster, 1814. Au r^o du 2^e f. des
lim. du 1^{er} vol. il y a une préface nouvelle :
Vorbericht zur vierten hochdeutschen Auflage. La
pièce de vers allemands qui précède les tables du
2^e vol. est aussi celle de l'édition antérieure (v^o du
dernier f.), avec une strophe en plus.

Cinquième édition [4^e édition américaine] de la
traduction allemande.

La quatrième édition [3^e édit. américaine] a été



1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions and activities. It emphasizes the need for transparency and accountability in financial reporting.

2. The second part of the document outlines the various methods and techniques used to collect and analyze data. It includes a detailed description of the experimental setup and the procedures followed during the study.

3. The third part of the document presents the results of the study, including a comparison of the different methods used and a discussion of the findings. It highlights the strengths and weaknesses of each approach and provides recommendations for future research.

4. The final part of the document concludes the study and discusses the implications of the findings. It suggests that the results of this study could be useful in a variety of contexts and provides a final summary of the key points.

publiée par Shem Zook, à Lewistown, Mifflin County, Pensylvanie, en 1849. Nous n'en avons pas vu d'exemplaire.

Dans l'édition que nous venons de décrire, l'orthographe a été modernisée; les notes marginales ont été rejetées au bas des pages.



BRAGHT (T. Jansz. van).

LONDRES, J. Haddon.

1850-1853.

A Martyrology Of The Churches Of Christ, Commonly Called Baptists, During The Era Of The Reformation. Translated From The Dutch Of T. J. Van Bragt. Edited For The Hanserd Knollys Society, By Edward Bean Underhill ...

London : Printed For The Society, By J. Haddon, Castle Street, Finsbury. 1850 [-1853].

In-8°, 2 vol. Annotat. margin., et notes historiques et critiques au bas des pages. Car. rom.

PREMIER VOLUME : xliii pp. lim., 1 p. blanche, 447 pp. chiff., 1 p. blanche, 10 pp. chiff. et 2 pp. non cotées. Gravures sur bois.

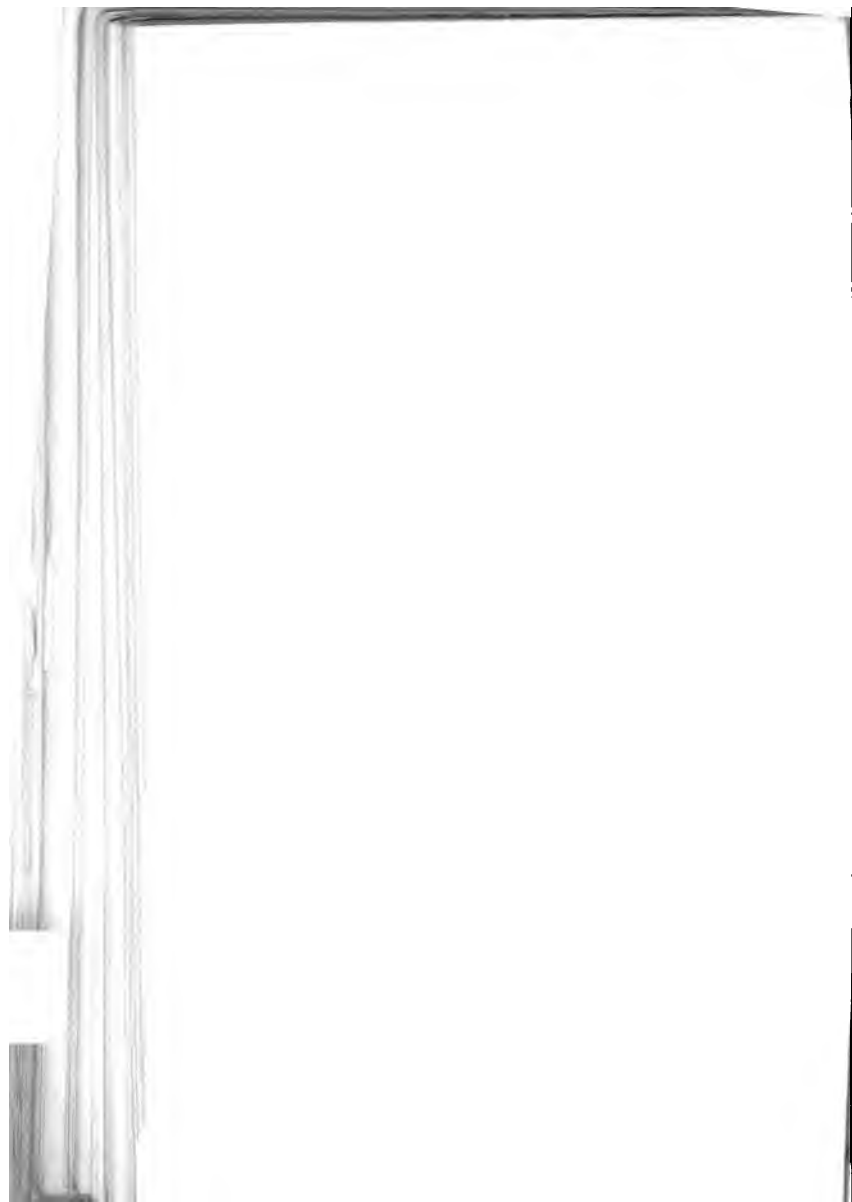
Pp. lim. : faux titre : *A Martyrology, Etc.*; titre; *Rev. vii. 13-17...*; *Introduction.*, datée de *Blackheath, March 27th, 1850.*, et signée : *E. B. U.* [*E. Bean Underhill*]; titre en néerlandais : *Het Bloedig Tooneel, Of Martelaers Spiegel Der Doops-gesinde Of Weereeloofse Christenen.*; titre en anglais : *The Bloody Theatre; Or, Martyrs' Mirror Of The Baptist Churches Or Defenceless Christians.*, et *Preface To The Reader.* Les pp. chiff. [1]-447 renferment le

Cambridge : bibl. univ.

Londres : brit. mus.

Oxford : bibl. univ.

Amsterdam : bibl. de l'église des Mennonites.
(Vol. II seul).



corps du 1^{er} vol. Les pp. chiffr. [1]-10, ainsi que les pp. non cotées sont consacrées à : *The Third Annual Report Of The Hanserd Knollys Society, For The Publication Of The Works Of Early English And Other Baptist Writers*. 1849-50. London: Printed By John Haddon, Castle Street, Finsbury. 1850.

DEUXIÈME VOLUME : 2 ff. lim. (titre, et préface datée de *Dartmouth Villas, Lewisham Road*. Nov. 17, 1853.), 458 pp. chiffr., et 1 f. blanc. Les pp. [1]-450 renferment le corps de la 2^e partie de l'ouvrage, et les pp. [451]-458, une liste des livres consultés et la table.

L'ouvrage contient une partie, traduite en anglais, de la 2^e partie du *Martelaars Spiegel* de T. Jansz. van Braght. Il renferme la *Voor-reden tot den Leser*, et les notices concernant les martyrs depuis Jean Koch et Léonard Meyster, 1524, jusqu'à Jacq. Dirksz. et ses deux fils, 1568. (VAN BRAGHT, 2^e édit., Amsterdam, 1685, p. 1-371).

Ce *Martyrology* est une œuvre de grand mérite, et il est regrettable que la mort du traducteur, Benjamin Millard, ministre télébaptiste à Wigan, soit venue en interrompre la publication. Pour donner une idée de la valeur de cette traduction, nous reproduisons un passage de l'introduction du 1^{er} volume, due à la plume de Mr E. Bean Underhill : ... « In preparing the translation, the translator [Mr B. Millard] was instructed to adhere as closely as possible to the literal expression of the author, and if something of elegance has



» thereby been lost, the simplicity and oftentimes
» the ruggedness of the original have been preserved. No inconsiderable difficulty presented itself
» in the fact that as the narratives in the earlier
» portion were primarily from German sources, the
» Dutch translator does not appear to have always
» succeeded in happily rendering his authority.
» From the editor's [Mr E. Bean Underhill] access
» to many German contemporary works, some of
» these mistakes have been discovered and rectified.
» Names of persons are everywhere given in
» the original form, but the names of places have
» been conformed to modern usage. The editor
» has devoted no little pains to the verification
» of the narratives and places of the martyrdoms.
» After long continued and laborious examination
» of ancient records and contemporaneous works,
» his efforts have been to so large an extent successful,
» that he has the most perfect confidence
» in the general accuracy and authenticity of the
» facts recorded. Some of the original documents
» he has seen and handled, and for many more
» proofs he is indebted to the writings of adversaries.
» These will often be found referred to in
» the notes. As in the previous volumes of this
» series, all editorial additions and remarks are
» enclosed in brackets. Great care has likewise
» been taken to give correctly the scripture references;
» many mistakes occur in the original,
» which have been amended. The English version



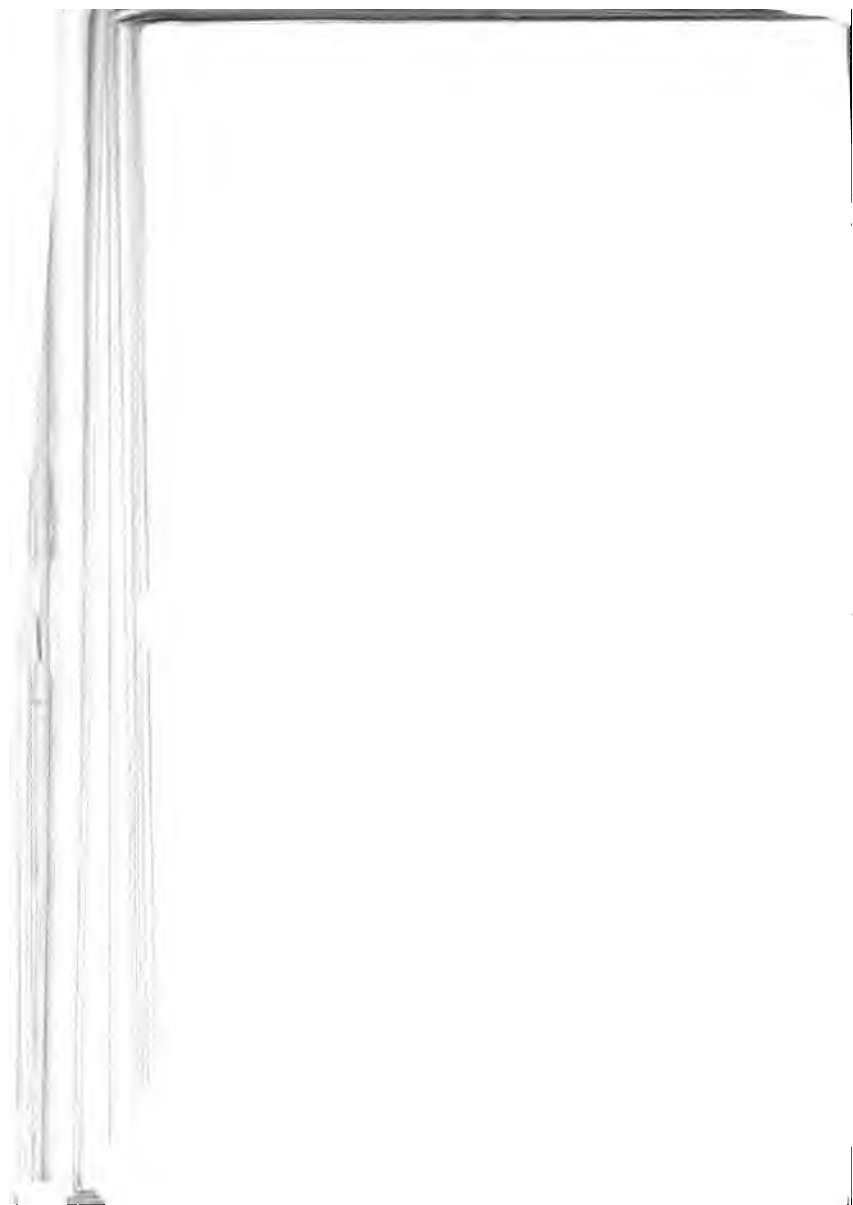
» has not always been adhered to, as it did not
» always express the conception of the writers.
» The paging of the original folio has been placed
» in the margin in small figures, for the convenience
» of reference... ». Ajoutons que, surtout dans le
premier volume, les annotations et les augmentations
sont considérables. En outre plusieurs notices dans
ce même vol. sont nouvelles. Parmi ces dernières
nous citons : *Eberhart Bolt*, St-Gall, 1525 (pp. 11-12);
Jacob Falk et *Heine Reyman*, Zurich, 1528 (pp. 81-
82); *Augustine Würzelburger*, Ratisbonne, 1528
(pp. 82-84); neuf personnes tuées, Amsterdam, vers
1532 (p. 134); *Jan Everts*, Middelbourg, 1535
(p. 147); *Jacob Hutter*, Innsbruck, 1535 (pp. 147-
153); vingt-quatre personnes brûlées, Londres,
1535-1536 (pp. 154-155); *Henry Craut*, *Justus
Müller* et *John Peisker*, Iéna, 1536 (pp. 162-173),
[dans cet article on trouve un résumé des opinions
émises à l'égard des téléobaptistes, à la diète tenue
à Hombourg, sur l'ordre de Philippe, landgrave de
Hesse-Cassel, en 1536]; *Jorian Ketel*, Deventer,
1544 (pp. 264-265); *Joan Boucher*, Londres, 1550
(pp. 348-351); la mort d'un vieillard de 75 ans,
Clèves, vers 1551 (pp. 439-440); persécution en
Moravie et en Hongrie, vers 1547 (pp. 441-443).
Les pp. [1]-384 du 2^e vol. sont encore de la tra-
duction de M^r B. Millard, le reste a été traduit par
M^r E. Bean Underhill. Ce vol. ne contient pas de
notices nouvelles.

Le 1^{er} vol. est orné de 4 gravures sur bois,



signées H. ...
du titre de ...
gravure ...
Luisen ...
T. Jacin ...
massacre ...
29, la ...
p. 6 ...
à Amsterdam ...
plice de ...
Le ...





signées : *H. Crisp.* ou *H. C.*, et placées en regard du titre et en regard des pp. 239, 305 et 444. Ces gravures, très médiocres, sont des copies de Jean Luiken, 2^e édition néerlandaise de l'ouvrage de T. Jansz. van Braght. Elles représentent : 1^o, le massacre d'Alzey, en 1529 (van Braght, p. 30); 2^o, la mort de Léonard Bernkop, en 1542 (v. Br., p. 63); 3^o, la mort de six frères et de deux sœurs, à Amsterdam, en 1549 (v. Br., p. 83); 4^o, le supplice de Marie de Monjou, en 1552 (v. Br., p. 131). Le 2^e vol. n'a pas de planches.



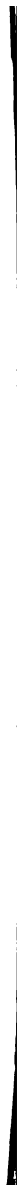
BRECHTEL (Franç.-Joach.) et Jean Schmid-
lap. — Martin Everaert, trad.

AMSTERDAM, Corn. Claesz.

1594.

De Conste van Buffchieten, || Dat is : ||
Een corte ende eygen verclaringe van=||de
faken die een Conestabel / fo wel te water
als || te lande / fonderlinge van noode zijn
te weten. || Ghelijck als is het oprecht ghe-
bruyck van groot gheschut / wat daer
mede || moghelick is uyt te rechten / ende
by wat maniere dat met tselfde tot allen
tyden den vyandt fal || moghen een af-
breucke ghedaen werden / ende een bele-
gherde sterckte de teghenweeren fullen
mo=||ghen benomen / ende de mueren tot
stroomen beschoten worden. || Inghelijcks
daer teghen met vvat voordeel dat || men
alfulcken benaude plaetse fal moghen te-
ghen alle || aenloop beschermen ende bevva-
ren. || Met een ghetrouwe onderwijs van
menigerhande Vuerwercken / hoe men die
fal moghen / eenfdeels || tot ernste / ende
eenfdeels (*sic*) tot triumphe eñ ghenoegte

Louvain : bibl. univ.



bereyden / maken ende ghebruycken. ||
(*Gravure sur bois : une pièce d'artillerie dirigée contre un château; sans nom de graveur*).
Met een fonderlinghe neertigheyt beschreven / vergadert ende ter liefde van || alle de ghene / die in derghelijcke dinghen ghenoegte hebben in druck uytghegheven :
deur || Franfoys Ioachim Brechtel. ||

Ghedruet tot Amstelredam / by Cornelis Claesz. Woonende || op 't Water in 't Schrijf-boeck / by de oude Brugge. || M. D. XCIII. ||

In-4^o, 2 part. et un supplément, 60 ff. sans chiff., puis 1 planche pliée, 23 ff. chiff., y compris un titre, et 1 f. non chiff., le tout avec les sign. A 2-X 3 [X 4]. Annot. marg. Grav. sur bois. Car. goth.

Les 4 prem. ff. contiennent les lim. : titre, blanc au v^o, dédicace de Franç.-Joach. Brechtel à Louis, duc de Wurtemberg et de Teck, comte de Mompelgard, etc., datée de Nuremberg, 24 févr. 1591, et en-tête du 1^{er} livre. Les 55 ff. non chiff. qui suivent forment le corps de l'ouvrage principal, divisé en 2 livres, dont le 2^e commence au v^o du f. H 2, par l'en-tête qui suit : ... *Vande bereydinge van menigerleye || Vuerwerck | als zijn menigerhande soorten van clootē || om uyt een Mortier | of uytter hand te worpen. Voorits oock storm-||cruycjkens | ende Vaetkens | Poppen | Cleefvuer | ende mecr ander || dinghen | diemen*



*in ernste teghen den vyandt ghebruyct. Daernae || oock
vervolgens van sommige lustighe ende ghenoegetlicke ||
Vuerwercken | diemen voor triumphe in || Feesten van
Victorie gebruyct. ||. Les ff. P 3 et P 4 contiennent les
sommaires des 2 livres, et le vo de ce dernier f. est
blanc. La pl. pliée, gravée sur bois, sans nom de gra-
veur, représente la mesure du pied de la ville de Nu-
remberg, et la mesure et le poids des projectiles en
usage à cette époque. Le 1er livre contient 15 chap.,
savoir : 1, ... hoe dat een ... Vorst ... hem behoort ||...
te stofferen van ... krijghs=||rustinghe ...; 2, Wat per-
soonen dat 't groot gheschut sal overghelevert || wor-
den ... ende wat een Conestabel ... van noode is te
weten. ; 3, Hoe een stercte al eer die beschoten wordt ||
moet besighticht werden. ; 4. Hoe de Legher ende die
Schantzen | moeten ... ghemaect zijn. ; 5, De namen
van ... groot gheschut | || ende hoe swaren cloot dat
elck schiet. ; 6, Hoe een loop van jehelicke ... soorten ||
van groot gheschut ... moet ghe=||proportioniert zijn. ;
7. Hoe ...^rieghelicke buffe | die || op wielen afghescho-
ten wordt ... sal gheladen werden. ; 8, ... hoe ... een ||
Maetstock van Steenen | fseren en Looode clooten | || ...
sal || uytghedeelt worden. ; 9, ... vanden ghewigte van
jegelicken || loop van groot gheschut | ende oock hoemen
tselve sal welen || sonder eenige wage ... ; 10, ... hoe
sommige ghebruyckelicke Instrumen=||ten sullen be-
reydt worden ... ; 11, ... hoe dese ... Instrumenten ||
nuttelickst sullen ghebruyct worden ... ; 12, ... hoe nae
een ghedaen misschuete ... d'an-||der naevolghende mo-
ghen verbeterl worden. ; 13, Hoe snachts | ghelijck by*



claren daghe / even wel || ende seker gheschoten wordt.;
 14, Hoe men hem sal ... houden in tladen van || groot
 gheschut / als men sorght voor storm / oft || overvallen
 te werden.; 15, Van tgebruyc vande Tumelaers ende
 Mortieren ... Le 2^e livre renferme les chap. suivants :
 1. In wat maniere ... onbluffche=||liche Vuer-clooten...
 sullen bereydt worden.; 2, Vande bereydinghe van veel
 secrete Vuerwercken / ... ende ander brantstichtende
 dingen.; 3, ... hoe d'een den ander ... deur ... verborghen
 Schriften || ... zijn meeninghe ... te kennen mach
 gheven.; 4, ... hoe ... Stormen souden moghen ... af-
 gheslaghen werden.; 5, Hoe men Lonten ende Vunck-
 hout ... ende oock verborghen vier dat men langhen
 tijdt mach by hem || draghen / ... maken sal.; 6, ... hoe
 ... een || constighe Vuerclood ... ghemaect / || ... ghela-
 den ende gheworpen sal worden.; 7, Hoe een Ernst-
 clood ... voor een clood van ghenoechte || mach ghe-
 bruyckt worden.; 8, Hoe een Vuer-clood / die in dwater
 brandt / || ghemaect moet worden.; 9, ... hoe alle
 soorten || van ... Fufeyen / uytghedeelt / ghebonden /
 ghe=||vult / opgheset of gheslaghen moeten zijn.; 10,
 Hoe die Vastelavont ende Slot-roerkens ... ghemaect
 worden.; 11, Bereydinghe vande principaelste stucken...
 uyt dewelcke een constigh ende lustigh Casteel vuer ||
 mach ... ghemaect worden. Outre la gravure au titre
 et la planche à la fin, l'ouvrage de Brechtel ren-
 ferme 44 grav. sur bois, sans nom de graveur. La
 fig. du titre est répétée au v^o du f. B 4, et au r^o du
 f. G 2, et la fig. au v^o du f. C 2, au r^o du G i.

Le supplément, contenant l'ouvrage de Jean



Schmidlap ou Schmidtlap, commence par le titre spécial qui suit : *Constighe ende aerdighe || Vuerwercken van Triumphe || ende ghenoege / die voormaels noyt || in druck uytghegaen zijn. || In sulcker manieren beschreven ende in tlicht || uytghegheven, oock met aerdige figueren || verciert, dat de ghene die van sulcken faken || van te voren gheen ervarentheydt en heeft || ghehadt, de selfde sal hier uyt ligtelick ende || gheheel constigh moghen leeren. || Beschreven in Hooghduyts / deur || Ian Schmidlap van Schorndorp. || Ende in ons Nederduytsche sprake overgeset / || Deur Marten Everart B. || (Petit fleuron). Tot Amstelredam / by Cornelis Claesz. opt Water. ||.* Au vo du titre, une dédicace de Jean Schmidtlap à Guillaume Januwitz, maître d'artillerie de Christophe, duc de Wurtemberg, datée de Schorndorf, le 1^{er} janvier 1560. Le 2^e f. contient une préface du même portant la même date, et les ff. [3]-23 comprennent le corps de ce traité, divisé en 18 chap. intitulés dans la table : 1, *Hoe ghemeyne Salpeter bequaemlick tot de Vuerwercken || moet bereyt zijn.*; 2, *Hoe men bereet Salpeter moet smilten.*; 3, *Colen die bequaem zijn tot Vuerwercken / van wat hout die zijn moeten.*; 4, *Solfer tot de Vuerwercken / hoedanigh dat zijn moet.*; 5, *Rieck-keerskens ... dewelcke aenghestecken zijnde / een || yutter handt vlieghe.*; 6, *Fusseye stocken hoe men die maken sal.*; 7, *Fusseyen die vlieghe / met een slach.*; 8, *Fusseyen die langhs der aerden vlieghe ende over en weder loopen / || met een slach.*; 9, *Fusseyen die vlieghe met twee of drie slaghe.*; 10, *Fusseyen die over*

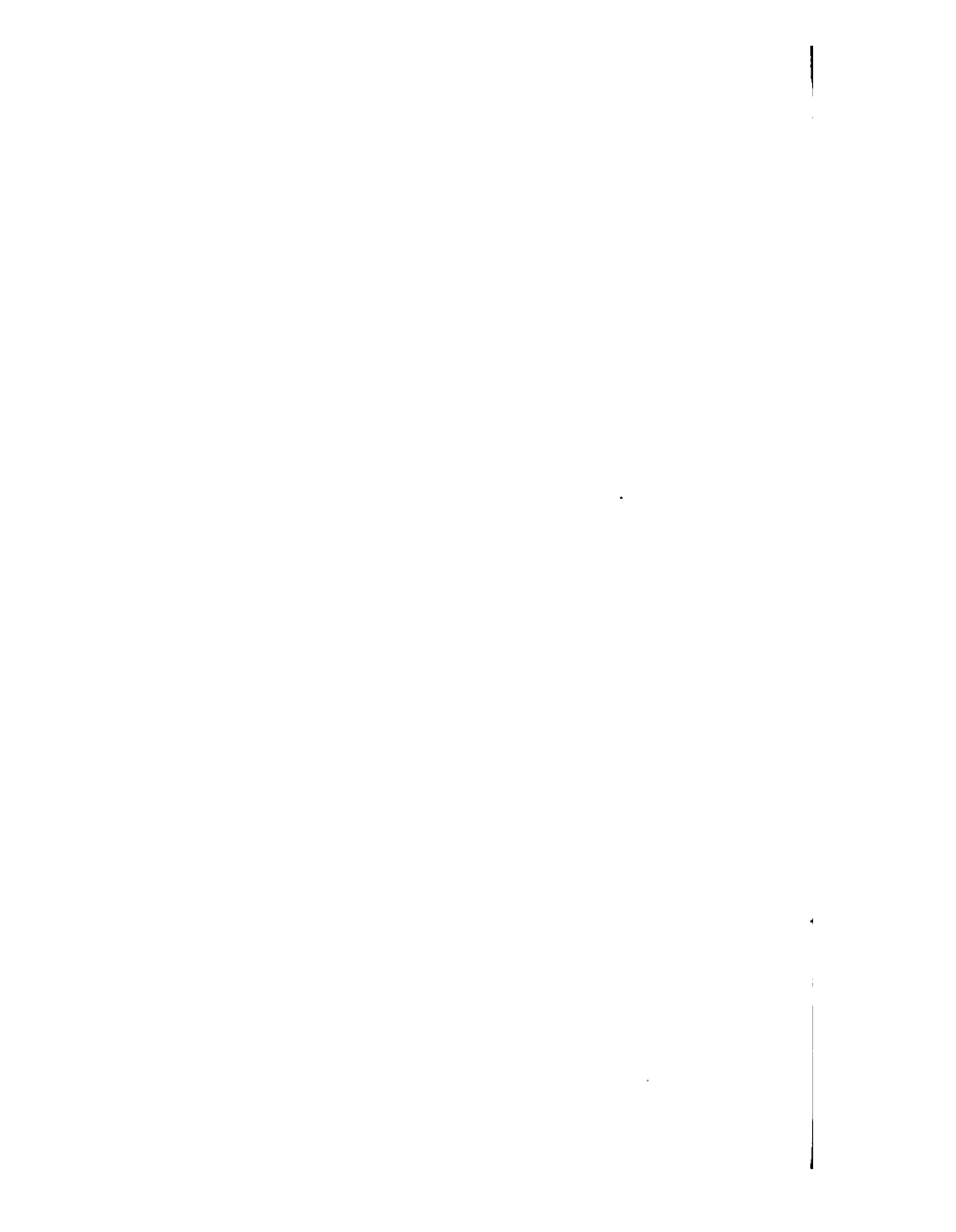
1

2

en weer aen coorden loopen.; 11, Een ommeloopende Wielken | alst ontfeken is.; 12, Een schoon Vuerwerck dat den Stock ghenoeft is | met veel uyt=|| vlieghende vueren.; 13, Een Vechtcolve met uytvlieghende vueren.; 14, Een schietende Fackel | of Windlicht.; 15, Een Vuer-cloot in dwater : ghy moeght fulck een uyt een Mortier || worpen | indien ghy wilt | die seer aerdigh brandt.; 16, Vuer-clooten die op een blaetse die effen is in brandt ghestecken zijn=||de | drie of vier spronghen doen ...; 17, Vuer-cloot die in een Stove mach aenghestecken worden | ende daer||in over en weer loopt.; 18, ... hoe ghy ... een || rustighe Mommerie van Vuerwerck moegt maken. ||. Le f. non chiffré, à la fin, contient : *Tbestuyt op de beschrijvinghe vande || lustighe ende cluchtighe Vuerwercken.* ||, et la table du supplément. Il est orné de 29 grav. sur bois, sans nom de graveur; la fig. qui se trouve au v^o du f. 20, est celle qui se rencontre aussi au r^o du f. N2, de l'ouvrage de Franç.-Joach. Brechtel.

Bien que Mart. Everaert ne soit pas mentionné comme traducteur de l'ouvrage de Brechtel, nous croyons que c'est lui qui en a fait la traduction; le style, la langue et l'orthographe sont les mêmes dans les deux traités. Au surplus vers cette époque, Martin Everaert traduit plusieurs traités, pour l'éditeur de cet ouvrage, Corn. Claesz., à Amsterdam.

Première édition de la traduction néerlandaise de ce curieux traité de balistique, dont l'original allemand parut à Nuremberg, en 1591, sous le titre : *Büchsenmeyererei.*



BRECHTEL (Franç.-Joach.) et Jean Schmidlap.
— Mart. Everaert, trad.

AMSTERDAM, Corn. Claesz. — LEIDEN,
H. Lodewijksz. van Haestens. 1605.

De Conste van Buffchietē : Dat Is Een eyghen verklaringhe van de faken die een Coneftabel / soo te water als te lande / sonderlinghe van noode zijn te weten. Gelijk als is t'oprecht gebruyc vant groot Gefchut, wat daer mede mogelic is uyt te rechten, eñ by wat manieren dat men den Vyandt een afbreucke doet, eñ een belegerde stercte de tegenweeren beneemt; eñ hoe men de mueren befchietē fal. Inghelijcx daer teghen met wat voordeel dat men alfulcken plaetse fal mogen tegen alle aenloop befchermen ende bewaren. Seer neerstelick beschreven eñ vergadert ter liefde van alle de gene / die in diergelijcke Conste geneuchte hebben : Deur Fransoys Ioachim Brechtel. Met noch een getrouw onderwijs van menigerhande Vyerwercken / hoe men die fal moghen / eenfdeels tot eernste / eñ

Leiden : bibl. Thysius.
Gand : bibl. univ.



eenfdeels tot triumphe ende ghenoechte bereyden ende te gebruycken : Beschreven deur Ian Schmidlap van Schorndorp. (*Gravure sur bois : une pièce d'artillerie dirigée contre un château; sans nom de graveur*).

Tot Amsterdam, By Cornelis Claefz. Woonende op t' Water int Schrijfboeck / by de oude Brughe. Anno 1605.

In-4^o, 2 part. et un supplément, 60 ff. sans chiff., puis une planche pliée et 24 ff. chiff. Sign. A2-X 3 [X 4]. Annot. marg. Grav. sur bois. Car. goth.

Réimpression de l'édition de 1594. Les 4 premiers ff. contiennent les lim. (titre, blanc au v^o, et dédicace de Franç.-Joach. Brechtel à Louis, duc de Wurtemberg, datée de Nuremberg, le 24 févr. 1591). Les 55 ff. non chiff. qui suivent comprennent le corps de l'ouvrage principal, divisé en 2 livres, dont le 2^e commence au v^o du f. H2, par l'en-tête qui suit : ... *Van de Bereijdinghe van menigherleye vyerwerck / als zijn menigherhande soorten van clooten / om uyt een Mortier / oft uytter handt te worpen. Voorts ooc stormcrucxkens / en Vaetkens / Poppen / Cleefvyer / ende meer andere dinghen / die men in ernste teghen den vyandt ghebruyckt. Daer nae oock vervolghens van sommighe lustighe ende ghenoegeticke Vyerwercken / diemen voor triumphe in Feeften van victorie ghebruyckt.* Les ff. P3 et P4 contiennent les sommaires des 2 livres, et le v^o de ce dernier f. est blanc. La

1

pl. pliée est la même que celle de la 1^{re} édition. Au r^o du f. [Q 1] commence le supplément par le titre spécial qui suit : *Om te maken Conflige ende aerdige Vyerwercken van Triumphe ende ghenocchte | die voormaels noyt in druck uytgegaen zijn. In sulcker manieren beschreven ende int licht uytghegeven, oock met aerdighe figuren verciert, dat de ghene die van sulcken saken van te voren geen ervarentheyt en heeft ghehadt, de selfde sal hier nyt lichtelick ende gheheel confflich mogen leeren. Beschreven in hochduyts | deur Hans Smidtlap van Schorndorp. Ende in ons Nederduytsche sprake overgheset, deur M. Marten Everaert.* (Gravure sur bois, sans nom de graveur : une pièce de feu d'artifice : [...Vyercloot die in een stove mach aenghefsten werden | ende daer in over ende weder loopt.]) *Tot Leyden, By Henrick Lodowicx zoon van Haefstens. Jnt Jaer ons Heeren 1605.* Au v^o de ce titre, la dédicace de Jean Schmidtlap à Guillaume von Janowitz, datée de Schorndorp, le 1^{er} janvier 1560. Le f. Q 2 contient une préface de Schmidtlap, qui porte la même souscription. Les ff. Q 3 - X 3 renferment le corps du supplément; le v^o du f. X 4, ... *T^{be}sluyt...*, et le v^o de ce f., la table du supplément.

Les figures sont en partie les mêmes et en partie des copies de celles de l'édition de 1594. Les figures qui dans cette dernière édition se trouvaient au v^o du f. H 1 et au r^o du f. H 2, sont transposées, et se rencontrent ici au v^o du f. H 3 et au r^o du f. H 2 [H 4]. La figure du titre du supplément est répétée au v^o du f. 22.



Vertical line of text or a page number, possibly a page number, located on the right side of the page.

BRECHTEL (Franç.-Joach.) et Jean Schmid-
lap. — Mart. Everaert, trad.

AMSTERDAM, Henri Laurentsz. — Broer
Jansz., impr. 1624-1625.

De Conste van Buffchietē : Dat Is, Een eyghen verclaringe van de faecken die een Conftabel / foo te Water als te Lande / fon-
derlinghe van noode zijn te weten. ... be-
fchreven... Deur Franfoys Ioachim Brech-
tel. Met noch een ghetrou onderwijs van
menigerhande Vyer-Wercken / hoe men die
fal moghen ... bereyden ende ghebruyc-
ken : Befchreven deur Ian Schmidlap van
Schorndorp. (*Gravure sur bois : une pièce
d'artillerie dirigée contre un château ; sans
nom de graveur*).

t'Amstelredam, Voor Hendrick Laurenfz.
Boeck-vercooper / woonende op 't Water
int Schrijf Boeck / Anno 1625.

In-4^o, 2 part. et un supplément, 56 ff. sans
chiff., puis une planche pliée et 20 ff. chiff. Annot.
marg. Grav. sur bois. Car. goth.

Réimpression de l'édition de 1605. Les 4 pre-
miers ff. contiennent les lim. (titre, blanc au v^o, et

La Haye : bibl. roy.



1

dédicace de Franç.-Joach. Brechtel à Louis, duc de Wurtemberg, datée de Nuremberg, le 24 févr. 1591). Les 52 ff. qui suivent comprennent le corps de l'ouvrage principal, dont la 2^e partie commence au r^o du f. H2, et les ff. O3 et [O4] r^o, les sommaires des 2 livres. Le v^o de ce dernier f. est blanc.

Au r^o du f. [P1] commence le supplément par le titre spécial : *Om te maecken Constige en aerdige Vyer-Wercken van Triumphe ende Ghenoechte | die voormaels noyt in druck wytghegaen zijn... Beschreven in Hoochduyts, deur Hans Smitlap van Schorndorp. Ende in ons Neder-duydtjche spraecke overgheset | Deur M. Marten Everaert.* (Gravure sur bois, une pièce de feu d'artifice : [Vyer-cloot die in een Stove mach aenghestecken werden ...]). *l'Amstelredam, Ghe-druckt by Broer Iansz. woonende op de nieu-zijds achter Borchwal | inde Silvere Kan | by de Brouwerije vande Hoybergh | 1624.* Au v^o de ce titre, la dédicace de Jean Schmidtlap à Guillaume von Januwitz, et au f. P2 (coté 2), la préface de Schmidtlap, l'une et l'autre datées de Schorndorp, le 1^{er} janvier 1560. Le v^o du f. P2, et les ff. chiffr. 3-20 r^o sont consacrés au corps du supplément; la dern. moitié du r^o du f. 20 contient : 't *Besluit* ..., et le v^o du même f., la table du supplément.

Les figures sont celles de l'édition d'Amsterdam, Corn. Claesz. et Leiden, H. Lodewijksz. van Haestens, 1605, à l'exception de celles au f. ƒ3 r^o et au f. [M4] r^o (2^e fig.), qui sont des copies, la 1^{re} en contre-partie.

L'adresse de l'éditeur Henri Laurentsz. : *woonende op 't Water int Schrijf Boeck*, semble prouver que celui-ci était le successeur de Corn. Claesz. qui habitait antérieurement la même maison.



BRECHTEL (Franç.-Joach.) et Jean Schmid-
lap. — Mart. Everaert, trad.

AMSTERDAM, Broer Jansz.

1630.

De Conste van Buffchieten : Dat Is : Een
eyghen verclaringe van de faecken die een
Constabel, foo te VVater als te Lande,
fonderlinghe van noode zijn te weten ...
beschreven ... Deur Franfoys Ioachim
Brechtel. Met noch een ghetrou onderwijs
van menigherhande Vyerwercken / hoe men
die sal moghen ... bereyden ende ghebruy-
ken. Beschreven deur Ian Schmidlap van
Schorndorp. (*Gravure sur bois : une pièce
d'artillerie dirigée contre un château*).

t'Amstelredam, Gedruckt by Broer Iansz.
woonende op de Nieu-zijds achterborgwal /
inde Silvere Kan / by de Brouwerije vande
Hoybergh / 1630.

In-4^o, 2 part. et un supplément, 56 ff. sans chiff.,
puis une planche pliée et 20 ff. chiff. Annotat. marg.
Grav. sur bois. Car. goth.

Réimpression, page par page, de l'édition d'Am-
sterdam, 1624-1625. La distribution du vol. et les
bois sont les mêmes, mais la 2^e fig. au r^o du f.
[M4], qui était très grossièrement gravée dans
l'édition de 1624-1625, a été remplacée par une
figure typographique.

La Haye : bibl. roy.



BRET (Jean).

(ANVERS?), s. n. d'impr.

1582.

Christelijcke || Seyntbriuen || gheschreuen
door eenen vro=||men Christen genaemt
Hans Bret / geuan||gen wefende binnen
Antwerpen om tge||looue eñ tbeleuen van
die leere onfes hee=||ren Jefu Christi / de
welcke hy voor dese || weerelt met grooter
volftandicheyt heeft || bekent ende beleden /
waerom hy || ooc Anno 1577. in Januario ||
leuendich verbrant eñ || opgeoffert is. ||
Waer by noch gheuoecht is een cort ver-
hael van || fijn bekeeringhe leuen / gheuanc-
keniffe ende op=||offeringhe / met eenighe
troostelijcke Seyndtbrie||uen die door fijn
Moeder eñ eenighe vande ghe=||loofs ghe-
nooten gheschreuen ende aen hem || in
fijnen banden gefonden fijn / met eeni=||ghe
Liedekens die van hem ende || andere ghe-
maeckt zijn. || 2. Timoth. 3. 12. || ...

Ghedruckt int Jaer ons Heeren / || 1582. ||

In-8o, 10 ff. lim., 151 ff. chiffr. et 1 f. blanc, à la
fin. Annot. marg. Car. goth. et car. de civilité.
Pagination fautive.

Gand : bibl. univ.



Ff. lim. : titre; 4 textes tirés de la Bible : *Pfal.* 34. 20. || ..., *Efai.* 95. (sic, pour 59.) 15. || ..., *Mat.* 10. 21. || ..., *Iohan.* 16. 1. || ...; dédicace : *Allen gheheylichden || broederen ende susteren in Christo Iesu* ..., et *Cort verhael vā Hans || Bredts bekeeringhe, leuen ende || gheuanckenisse.* ||. Les ff. 1-136 contiennent 18 lettres écrites par Jean Bret à différentes personnes, et 6 lettres qui lui sont adressées. Les lettres de Jean Bret sont envoyées :

10 (ff. 1-8 r^o), ... *aen sijn ... moeder ... maendach na Sincx-||schen, ... 1576 ... Dus verlanghe ick ... vanden || eenen saterdach totten anderen / om mijne || offerande te doen ... (f. 2 r^o); ... acht daghen voor Sinxen / so is ghecomen || die Coordeken die groote dicke paep / met || noch een ander paep / die wy plagen te hee-||ten die kettermeester / mijn meester die ket || hem wel ... ende ... een Jesuit ... (f. 4 v^o et 5 r^o); ... Jck moet het cort makē / want mijn || pampier ontbreect mij. Daer na sprack ick || met noch eenen paep alleen op Sincxen a-||uont ...; ick bidde v desen || brief die hier in is die ick aen mijn broeder || D. (David) in Enghelant hebbe gheschreuen / wilt || hem doch beschicken / eñ igger iet in geschre||uen dat niet bequaem en is / doet het wt eñ || ... schrijft hem myn ghelooue / ick || soude het wel schrijuen / maer door gebrec || van pampier ic niet en can ...; Dus lieue moeder is het tijt op te || houden / door ghebreck van pampier. Jck || groete v ... alle mijn lieue susters / eñ || ... die ghy wel weet [sa fiancée?] / ooc mijn || Meester / ia alle die vrienden oock / G. met || mijn suster K. (Ka-*

1

tharina)... (ff. 7 r^o-8 r^o). Dans cette lettre Jean Bret parle d'une codétenue, qu'il indique par l'initiale N. C'était probablement la femme de son maître, car Bret rapporte que le doyen (*de Coordeken*) avait dit à N. : ... *Vwe knecht die || wil ons ghehoor gheuen / ende hem bekee-||ren ...* (f. 3 r^o).

2^o (ff. 8 v^o-14 r^o), ... *aen sijnen Broeder || nae den vleefche D. B. (David Bret) den vvelcken || buyten tflants vvoonende, tot de kenⁿisse der vvaerheynt niet ghecomen en || vvas. ... Mijn lieue broeder / wilt v doch tot den || Heere bekeerz ...* (f. 10 r^o); ... *ick moet op houden want het || pampier ontbreeckt my ...* (f. 11 v^o); *ic hope v mijn ghelooue te schrijuen || ist dat ick pampier krijghe / ende oft ic het || niet en dede / so hope ic dattet moeyerken || v schrijuen sal / op dat ghi v daerom niet en || bedroeft als oft ick in onghelooue storue / || ... ick soude v wel meer schrijuen / || maer als nu en hebbe ick gheen pampier || meer ...* (f. 13 v^o).

3^o (ff. 16 v^o-30 v^o), ... *aen sijn || ... Moeder ...* 19. *Iunij ... 1576. || ... ic dancke v ... dat ghi mi so vermaent tot stūt||vasticheyt ende vrymoedicheyt ...* (f. 17 v^o); ... *De derde reyse hebbe ick ghesproken (sic) met || den Coordeken / maer aldermeest teghen || den kettermeester / want hy wil toch mee-||ster sijn / hy heet Pardo ... ende daer sadt eenen || Schoutet den nieuwen / ende eenen man || die Enghels conde spreken ...* (f. 23 [24] r^o); ... *vraechde my ... oft ic || wel in Enghelant gheweest hadde / ick sey||de iae ...* (f. 28 r^o); ... *De leste reyse was den 13. Junij / dat ick || met vier Papen tjeffens sprack ...* (f. 29 v^o); ... *Groet my ... mijn lieue*

1

Broeder D. (David) ... mijn beminde suster K. (Katharina) A. (Akers?), met ; T. (Tanneken) ende W. (Winnefret, Winfrida) groet my ooc die ghi wel weet (sa fiancée?) || oock mijn beminde meester ... (f. 30 r^o et v^o).

4^o (ff. 31 r^o-35 r^o), ... aen sijn Broeders ende susters || int ghemeyn (à ses frères et sœurs selon l'esprit), ... 20. Iuny. Anno .1576. ... ic moet een eynde ma^{ken} want mijn pampier ontbreect my ... ick soude v lieden | wel wat meer gheschreuen hebben ... maer mijn pampier wort || mi te klein ... (f. 34 r^o); ... ick hebbe ghehoort dat ick || als morghen mijn sententie hooren sal | om || ouermorghen leuendich aen eenen staeck || gebrant te worden ... (f. 34 v^o).

5^o (ff. 45 r^o-49 r^o), ... aen synen Meester. ... ick verlanghe || vanden eenen saterdach tot den anderen | || om vā desen vleesche ontslagen te sijn ... | ic bidde v comt ghi n^z mijn offer||hande sijn do^z hoe wel ic v wel geern sijn sou||de maer om de swaricheyt te schouwen die || daer wt soude mogē comē ist beter gelatē : || want ghy sijn te wel bekend. Maer van on=||se broederen die niet bekēt en sijn die moch||ten wel comen. Maer om alle swaricheyt || te schouwen ist beter gelaten ... (f. 48 v^o).

6^o (ff. 49 r^o-54 r^o), ... aen T. (Tanneken) T. || een ionge dochtere, de vaelcke de han|den der vyanden ontliēp, als hy ghe-||uanclick vt den huysē ghehaelt || vvert ... 28. Iuny Anno 1576; il ressort de cette lettre que Tanneken T. était la fiancée de Jean Bret, et que probablement elle était au service du

même maître : *Myn lieue suster ... die ick van herten be=||minne om dat ic aenschout || hebbe uwe groote vierichz || eñ neersticheyt / die ghi dedet || (de wijle wi te samē woon=||dē) ... (f. 49 v^o); Nu lieue suster so en can ic niet gelaten || ... v desen mijnē schey||brief te schrijuen ... Na dien ... die goede God ons ge||scheyden heeft ... (f. 50 r^o); Jck segghe Adieu Adieu mijn lieue suf=||tere / weest wel ghemoet / en sijt om mijnent || wille niet bedroeft ... (f. 51 r^o); ... mijn herte schrijft v wel || meer maer mijn pampier wort te cleyn ... (f. 53 v^o).*

7^o (ff. 54 r^o-57 v^o), ... aen .K. (Katharina) || A. (Akers ?) *Syn suster de vvelcke oock der ty=||rannen handē ontulucht synde, den ge||looue toeghedaen vvas. ... Jck segghe v noch eens adieu met mij=||nen broeder ... wven man ... (f. 56 v^o-57 r^o).*

8^o (ff. 57 v^o-60 v^o), ... aen beyde syn juste||ren Tanneken ende VVinnefret synde || noch van Iaren ionck ... || Anno .1576. den .3. Iuli ... mijn herte schrijft || v wel meer waer mijn pampier grooter ... (f. 60 v^o).

9^o (ff. 61 r^o-64 v^o), ... aen H. (Hans) D. B. || 1576. Den .5. Iuli ... hadde ick || tpampier grooter genomen ic soude v noch || meer geschreuen hebben ... groet my N. || hertelijckē seer / ende danct haer datse my || ghedachtich geweest is ... (f. 64 r^o).

10^o (ff. 64 v^o-77 r^o), ... aen || sijn lieue moeder ... 5. Iulij || Anno 1576. ... ic hoore dat het als || morghen soude wesen dat ick mijne sen=||tencie soude hooren / niet ... van || my alleen / maer van sonnighe



*waer af ick || dencke dat ick een ben / ... wy hebben
 sulcx wel dicmael gehoort || maer oft sijt doen om ons
 veruært te ma=||ken dat en weet ick niet / ick en hebt
 noyt || ghehoort vande lieden hier in huys / maer || van
 een dochter die hier fit gheuanghen van || M. (Menno's)
 volck ... (ff. 65 v^o-66 r^o); Hier sijnde ... so singhe ick
 somwijlen een gheestelijck lie=||deken / maer al wort het
 my verboden / ic en || wilt daerom niet laten / alfoo
 langhe als sy || mijn tonghe los laten / ia singhe ick
 oft eeni||ghe van Mennoos volck / dan singhen de ||
 knechts een leelijck liedeken / om datmen || de goede
 niet hooren en soude. || Och ick ben so blijde dat my
 mijn alder||lieffte broeder inden Heere die ic op aerden ||
 hebbe / (Jean de Ries) my ... so ghedach||tich was met
 een liedeken ende eenē brief || ... ick bidde v danckt ||
 hem hertelijc ende biddet hem dat hy noch || eens
 schrijft ... want my dunct dat || ick hier noch wel acht
 dagen sal sijn / maer || doen ick v desen brief begoft
 te schrijuen ... meynde ... ic ... [dat] niet ... (f. 73 r^o
 et v^o). Cette lettre, commencée le 5 juillet, porte à
 la fin la date du 7 juillet.*

*11^o (ff. 95 r^o-99 r^o), ... aen twee van sijne susteren,
 Tanne-||ken en VVinnefret ... den 10. Iulio .1576 ...
 duer diē || dat ghylieden mijnen eersten brief qualijck ||
 sout connen lesen / so schrijue ick v beyden || noch een
 cleyen briefken tot eenen Adieu / || ... (f. 96 r^o).*

*12^o (ff. 99 v^o-107 v^o), ... aen D. B. (David Bret) ||
 sijn broeder naer den vleesche ... Anno .1576. den .12.
 Iuli ... Och lieue || broeder dat doopsel dwelc ghy in
 uwe ionc||heyt ontfanghen hebt ... en maeckt gheen
 Christen / maer || Christus gheeft ... (f. 106 r^o).*

1

13^o (ff. 107 v^o-112 r^o), ... aen eē van||de susteren inder ghemeenten. ... Anno .1576. den 10. Iuli ... Mijn lieue suster ghy schrijft mi dat mij||nen arbeyt die ic aen v gedaen hebbe niet || te vergheefs en sal wesen. Och ... den arbeyt die ic aen v gedaen hebbe heeft || weynich gheweest, ick en weet niet oft ick || yet aen v ghearbeyt hebbe | hebbe ic iet ge=||arbeyt mijnen arbeyt en heeft my niet ver||droten ... (ff. 111 v^o-112 r^o).

14^o (ff. 112 v^o-120 r^o), ... aen een || vande broederen. G. V. E. ... 20. Iuli. 1576 ... ic ben || so blijde ... dat het met v noch so || wel is | ende met mijn alderlieffte suster ... (f. 113 v^o); ... Och lieue nu ghy ... in || een lant sijt daer ghy sonder veruolch zijt | || wilt daer doch niet traech worden ... (f. 118 r^o); ... groet my als ghy schrijft mijn || moeyerken | ende H. mijn meester als ghy || schrijft aen H. O. oock mijn cleyne susterkens (Tanneken et Winnefret) ... (f. 119 v^o).

15^o (ff. 124 v^o-129 r^o), ... aen een suster inder ghe=||meenten E. || Anno .1576. den .4. Iuli ... Ʒck dancke v ... dat ghy wt liefde my arme gheuaghene|| door wwen ... brief ... vertrooft hebt ... (f. 125 v^o); ... ick verwachtte met ver=||langhen vanden eenen saterdach totten an||deren | ... dat het den Heere belieuen || soude my te verlossen van desen vleesche ... (f. 126 v^o); ... Groet my ... H. ende || B. ... (f. 128 v^o).

16^o (ff. 129 r^o-131 r^o), ... aen twee vande susteren ... (Sans date) ... mijn hert ende || gemoet schrijft v wel meer maer het pam=||pier is dat ick ghebreck hebbe | ende den || middel om af te seynden | ic hope oft de hee||re noch eens eenen middel gaue | dat ic

1

1

1

noch || sommige vrindē mochte troostē ... (f. 130 v°);
... groet my || H. D. H. L. ende B. ende .W. ende
segghet || hem hy soude van my eenen brief ghecre=||ghen
hebben | maer de vyanden der waer=||heyt hebben my
dien ontnomē ... (f. 131 r°).

170 (ff. 131 r°-133 r°), ... aen een vande su-||steren
E. || Op eenen sondach ten een vre in Augu=||sto
.1576. || ... ick en can niet ghelaten || v dit klein
briefkē te schrij||uē | hier in desen put daer || ick ghe-
worpen ben sonder eenich licht | dan || het licht der
keerffen. (f. 131 v°); ... Och Lieue suster dese wreede
woluen || hebben my ghenomen alle mijne brieuen | ...
pen | int | || ende pampier ... ende oock ... dat ic noch
selue gheschreuen || hadde. Oock twee brieuen een die
ick aen || mijn ... broeder H. gheschreuen || hadde |
ende noch een die bicans geschreūē || was aen mijn
broeder Willem | ende noch || eens ende anders | maer
ick hope niet dat || daer eenighe swaricheyt door comen
can. || Onse schrijuen is wt comen door eenen || die by
my sadt | soude ickt v al schrijuen || het pampier soude
my te cleyn worden | dit pū||pier hebbe ic sint weder
ghecreghen | van=||den man die by my ghesedt was in
desen put. || Dus hebbe ic nu hier gheseten thien da=||
ghen ende hoe langhe noch dat is onsen lie||uen Heere
bekent. Doen ick hier ghesedt || worde was op eenen
vrijdach snachts | nae || mijn onthout den 27. oft .28.
Juli. || ... groet my mijn moerken ... ende alle mijn
susters | onsen || broeder Hans | ende mijn lieue Meeſter
en||de oock alle die vrienden seer | ick bidde v || en laet
mijn moerken niet weten | datse my || in desen Lazarus

.....

put gheworpen hebben / || ... Gheschreuen ... by het licht van eender || keerffen / in eenen put die ghenoeemt is || Lazarus put ... (ff. 132 v^o-133 r^o).

18^o(ff. 133 r^o-136 v^o), ... aen H. C. (Hans Cassier, Hans de Rees, de Ries ou de Rijke [Le Riche?]) een || vande broederen inder ghemeenten. || ... mijn hert ende ghemoet || schrijft v wel meer ... maer het ghebreeckt my aen het pam||pier| ende ick sorghe dat ghy dit qualijck || sult connen lesen door diē dat het pampier so doorlaet ... (f. 135 v^o); ... danct my ... H ... voor sijnen || brief ... hy schrijft my dat ick soude H. || A. H. ende G. elc eenē brief schrijuen ... ic soude dat so geerne doen | lieuer || dan ick eten soude | maer de vyanden der || waerheydt hebbent my beledt | alfoo dat || ick niet en weet hoe ickse v soude senden | || ick en weet niet hoe ick desen brief sal wt=||seynden | dan ic hebbe dien gheschreuen op || hope oft onsen lieuen Heere eenen middel || gauē / ende al woude ick meer schrijuen | so || en hebbe ick gheen pampier meer | dan ick || schrijue nu met een weynich sōp van crake||besien (myrtilles) | ic hope ent den Heere belieft dat ghi || my noch wel wat greefschap sult senden | || om te besigen de wijle ic hier ledich bē / om || mijnen tijt ouer te brengen. Des L. B. (Lieve Broeder) op || dit pas niet meer door gebrec vā pampier ... Groet my mijn moeyer=|| ken ... mijn susters || onse B. H. mijn meester en segt dat ic haer || eenē brief ouer lāge gesondē hebbe | maer || oft si dien ghecregen heeft (sic) dat en weet ic || niet ... (ff. 136 r^o et v^o). On remarquera que Jean Bret se plaint fréquemment de ce que le papier à

écrire lui manque, ce qui ne l'empêche pas d'amplifier ses lettres et d'en écrire beaucoup.

Les 6 lettres adressées à Jean Bret sont :

1^o (ff. 14 r^o-16 v^o), ... [van] *fijn eyghen liefflijcke moe-||der (Elisabet Akers vāder doet) door || de ghenade Godes oock beroepen sijndz || tot de ghemeynschap Christi ... geschreuen || ... Anno .1576, den .18. Mey. ... Mijn sone ic soude so gheerne eens bi v || sijn | wordet my niet beledt | maer begheert || ghijt ick hoepe mijn beste daer in te doen || al soude ickt met mijnen bloede betalen | || sy staen soo seere naer mijnen bloede | de || Heere vergeuet haer lieden. V Sufters sijn || oock verstroyt van my | hebt ghy iet ghe-||brec mijn kint laet het my weten ... fck sende v hier wat om mede te schrij||uen ... Godt stercke v. || ... (f. 16 r^o et v^o).*

2^o (ff. 35 v^o-40), ... *door een vande medegenoo||te des Heylighen Ghelooues ... met noch eē liedeken || ..., 22. Iuny Anno .1576. A la fin de la lettre : Hier volcht het liedeken ... La chanson se compose de 15 strophes de 8 vers chacune :*

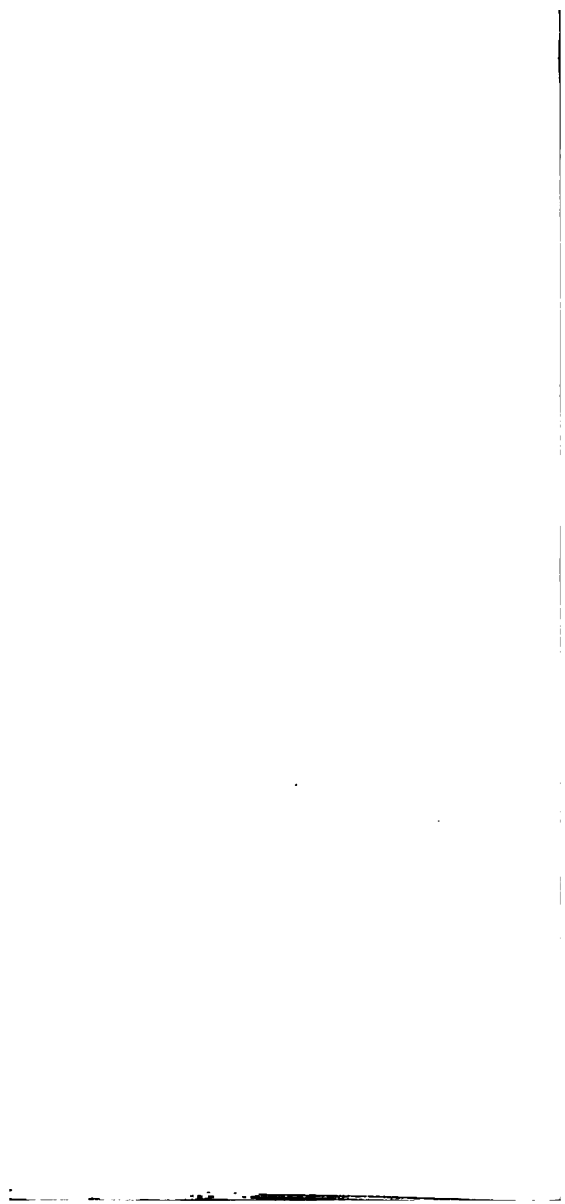
Genade en vrede verheuen

Sterckheyt des geests voorwaer ...

3^o (ff. 42 v^o-44 v^o), ... *door sijn Meeſter byden vvelc||ken hy vvoonde ... een mede||ghenoot ... aenden ghelooue ...*

4^o (ff. 77 v^o-87 v^o), ... *door sijn moeder ... Den .8. Iulij Anno .1576.*

5^o (ff. 88 r^o-95 r^o), ... *door een medeghenoot des hey-||lighen ghelooues ... Den 9. Iulio vvt Aken., sans indication d'année [1576].*



6^o (ff. 120 r^o-124 v^o), ... *door een medegenoot des hey||ligen gelooues, ende is den derden ende || laetsten die door den seluen aen hem be||stelt is. || Opden 29. Iulio Anno .1576. vvt Aken. ||*. Le texte de la 2^e, de la 5^e et de la 6^e lettre porte à croire que Jean de Ries, l'ami intime de Jean Bret (auquel celui-ci adressa sa 18^e lettre), en est l'auteur. S'il en est réellement ainsi, Jean de Ries aurait été à Aix-la-Chapelle au mois de juillet 1576, et serait l'auteur de la chanson : *Genade en vrede verheuen ...*

Les ff. 137 r^o-141 v^o contiennent : *Van het vonnisse en-||de oordeel ouer Hans Bret ghegeuen, || ende van sijn doot ende || opofferinghe. ||*, et les ff. 142 r^o-151 r^o, deux chansons. La 1^{re} de ces chansons, composée par Jean Bret lui-même pendant son emprisonnement, commence ainsi :

*Thantwerpen daer ic lach op dē steene
Sijnde seer nauwe besloten ...*

La 2^e chanson *gemaect || naer die doot (sic) van Hans Bredt door een || vande broederen ...*, débute ainsi :

*O God ick claghe v seer bloot
Met droefheydt groot ...*

La plupart des lettres de Jean Bret portent, à la fin, sa devise : *De God Iacobs is mijn beschutsel.*

L'ouvrage dont nous venons de faire l'analyse fournit quelques renseignements au sujet de Jean Bret qui vit apparemment le jour à Dordrecht était fils d'un anglais, Thomas Bret, et d'Élisabeth

Akers vander Doest. Devenue veuve, celle-ci se maria avec un autre anglais, le secrétaire de la nation anglaise à Anvers. Après la mort de ce dernier, la famille Bret abjura la religion anglicane qu'elle avait professée jusqu'alors, pour embrasser le culte calviniste (*der duytscher Caluinischer kercken*), à l'exception de l'un des fils nommé David, qui habitait l'Angleterre, et qui resta dans l'église anglicane, *hebbēde maer || eenen dooden || gelooue gelijc || meest alle En-||ghelsche*. N'ayant pas encore trouvé dans le Calvinisme la tranquillité de conscience qu'elle cherchait, la famille Bret abjura de nouveau *die dwalingen en misuerstanden || der Caluinischer kercken / beyde in leere en || de leuen*, pour entrer dans la communauté des téléobaptistes. A l'âge de 21 ans Jean Bret, pâtissier de son état, était prédicateur (*voorganger*) dans une petite communauté de coreligionnaires. Le 6 mai 1576, à 9 heures du soir, au moment où plusieurs membres de cette société étaient réunis dans la demeure du patron de Jean, située près du *Steen* à Anvers, la maison fut cernée, et Jean Bret, arrêté avec quelques-uns de ses amis. Après une détention de huit mois environ, Bret fut condamné *vrijdachs voor derthien auont in January anno 1577*, à être brûlé, et le lendemain la sentence fut exécutée. Pour empêcher le martyr de parler au peuple, comme il l'avait fait la veille pendant son transfert de la salle d'audience à la prison, sa langue fut serrée dans un frein. L'auteur du récit dit que Jean Bret fut conduit au bûcher dans un chariot,



wt oorsake dat den wech die || vande gheuanckenisse tot de merct leydt / || niet wel en conde begaen werden / door de || afgebrande huysen / door de Spaengiaer=||den in het innemen van Antwerpen aen=||ghesheken. ||

D'après une tradition, le frein à vis qui serra la langue de Jean Bret existe encore. Il a, paraît-il été retrouvé dans les cendres du bûcher, et recueilli par Jean de Ries, qui épousa en 3^e noces la mère de Bret, et qui devint plus tard ministre téléobaptiste à Alkmaar, où il mourut en 1638. Toujours est-il que M^r de dr J.-G. de Hoop Scheffer, à Amsterdam, possède un instrument de ce genre, provenant du bûcher d'un martyr brûlé à Anvers vers l'époque de l'exécution de Jean Bret. A cet instrument est joint un certificat de l'écriture d'une nièce de Jean de Ries : *Dit vijseltien heeft een martelaer de mondt mede toe geschroeft geweest, die om 't geloof gebrandt worden, omdat hy geen salmen soude singen, dit heeft ons oom Hans de Ries selfs tot Antwerpen gesien en getuighde, dat se noch evenwel inwendig songen, terwijl sij soo geschroeft en in 't vuer stonden. Dit vijseltien heb ik uit het sterfhuis van Hans de Ries, die myn selfs verteld heeft in sijn leven, dat hy het uit de as gesocht hadde, doen het branden gedaen was.* (sign.) *Trijntien Symons.*

Un extrait des *Seyntbrieven* de Jean Bret, dont le seul exemplaire connu appartient à la bibliothèque de l'université de Gand, se trouve dans T. Jansz. van BRAGHT, *martelaars spiegel der doopsgesinde ... christenen ...*, 2^e édit., Amsterdam, 1685, 2^e livre,

1

2

3

pp. 727-746. Cet extrait comprend un abrégé du récit de la mort de Jean Bret, trois lettres de celui-ci à sa mère, une lettre de Jean à son frère David, et sa lettre à H. C. (Hans ou Jean Cassier, ou de Rics).

BRUGMAN (Jean).

SCHIEDAM.

1498.

[Jo. Brugman. Vita Lydwinae de Schiedam. Sciedammis, s. n. typogr., 1498].

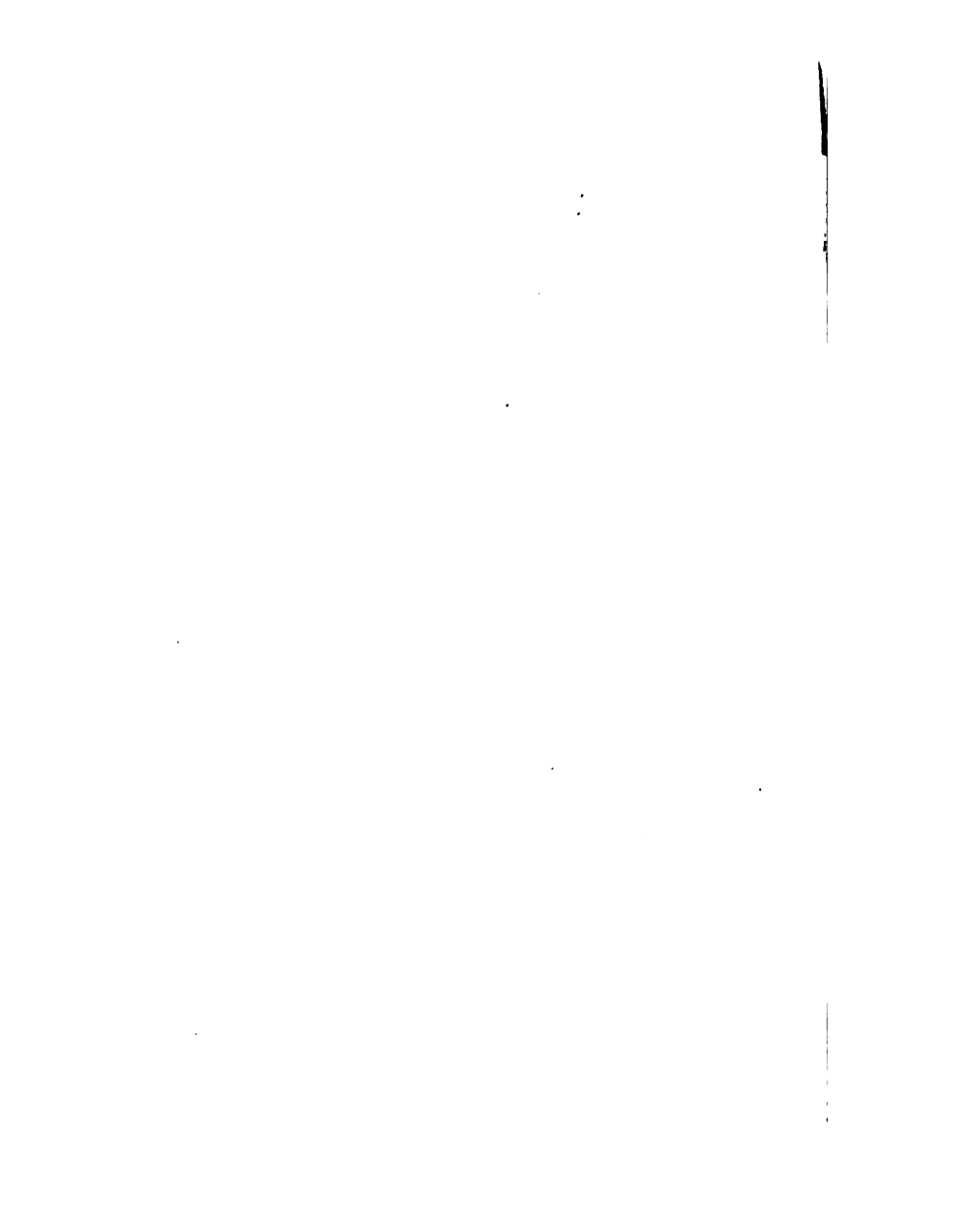
In-4^o, sans chiffres ni réclames, sign. aiiij-viiij [v viij], 124 ff. de 28 lignes longues; car. goth.

F. 1 r^o (titre): deux figg. sur bois représ. Ste Lidwine et Brugman et les armes de Schiedam, avec les inscriptions: .Vita || Lijdwi||ne || brugmā || et .Schiedam. || ꝥn Hollandia. || F. 1 v^o: une xylographie et au-dessous: ¶ Prologus in vitam alme virginis. Lijdwine. || Et hec est translatio tercia per venerabilem patrem || fratrem Johānem Brugman. Anno. domini. M^o. || CCCC^o Lvi^o pro tūc (sic) conuētus fratrum minor apud || andomarum (sic) lectore cōposita. Incipit feliciter. || F. 2, ligne 1: PReclara sunt preconia ve||ra... F. 9 r^o: une xylographie et au-dessous: ¶ Ca. m^o p^m. de ipi^o origie ꝥ uersatōe ꝥ puerilib^o ānis || IGgiur (sic) Lijdwia nostra de comitatu hol||landie... F. 122 v^o, ligne 21: ¶ Et sic finitur legēda alme ꝥginis lijdwie a fratre || iohāne brugmā āno dñi M^o cccc^o lvi^o pro tūc cōuēt^o || fratrum miorū iuxta factū ādomarū (sic) lectore cōposita ac || ꝥ eiusdē ordi^o nōie ꝥfessum fratrem arnoldū de ostēdis || ad honorē ꝥmōrate sacre ꝥginis anno dñi M^o cccc^o || lvi^o taliter ꝥli^o in cūctu de duynkercka scripta

La Haye : bibl. roy.

Brux. : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.



Qui || F. 123 r^o, ligne 28 : AMEN. || F. 123 v^o, ligne 1 : ¶ *Hoc opus dei fauēte g^{ra} expletuz sciedāmis. Anno || M^o .CCCC^o .xcviij^o Ad indiuidue trinitatis honorē || necnō alme v^gginis Lijdwine sciedāmite p^{ri}ncipue imp^{er}ssū ||... F. 124 r^o, dernière ligne entre deux écussons : ¶ *Ex Schiedā. Ad sanctā Annam.* || F. 124 v^o : ¶ *Vita alme virginis lijdwine. de Schiedam.* || Puis deux figg. xylogr. superposées. La 2^e représentant les armes de Schiedam, avec l'inscription : *.Schiedam. In Hollandia* || se trouve aussi sur le titre.*

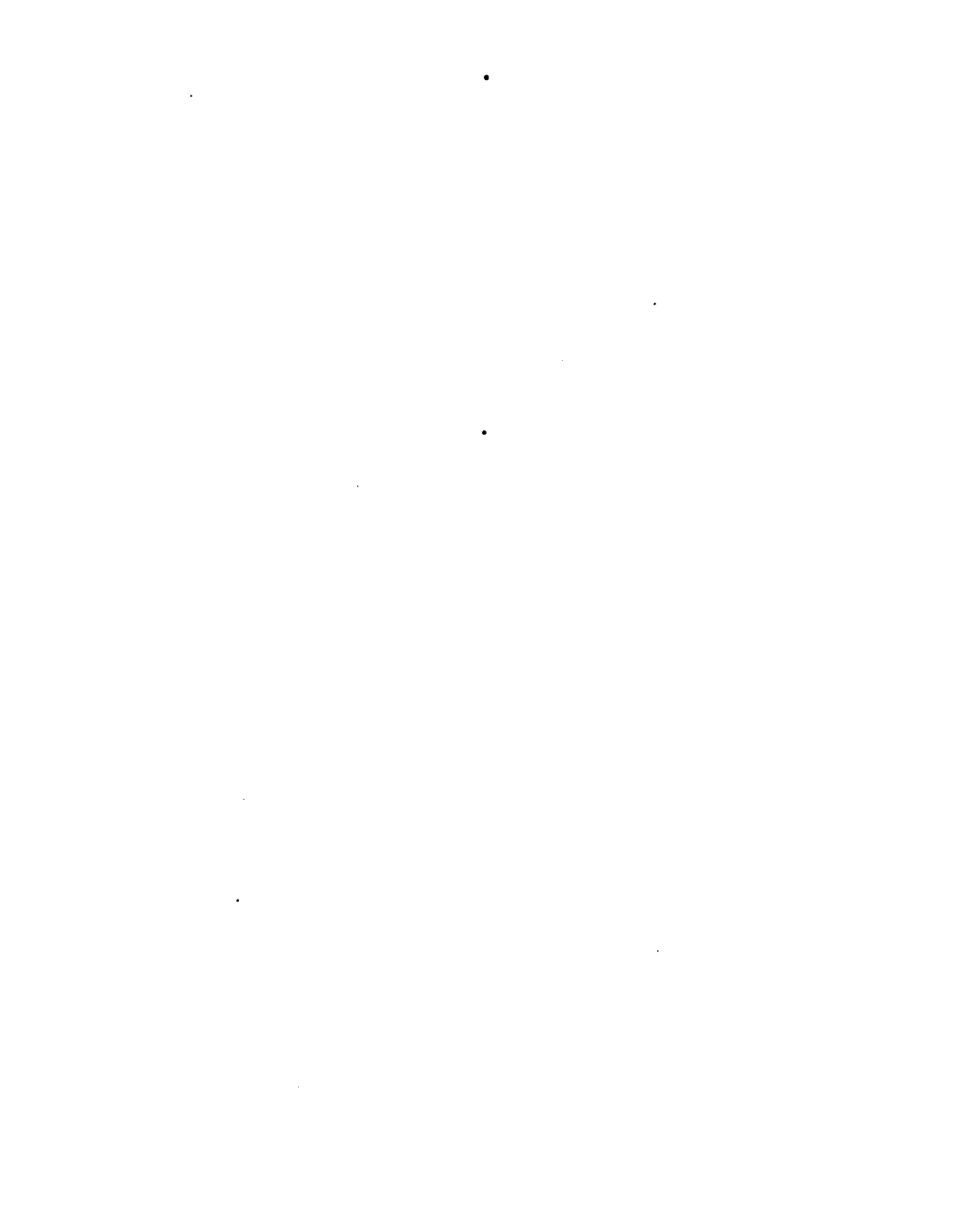
Le vol. est orné de 21 figg. sur bois, dans le texte, sans compter celles qui se trouvent au r^o du premier et au v^o du dernier feuillet.

L'exemplaire de la bibl. roy. de Bruxelles présente cette particularité qu'au r^o du f. 9, sous la xylographie, on lit : ¶ *Ca. p^m. de ipⁱ origie z ouersatōe z puerilib⁹ ānis || Igitur Lijdwia nostra de comitatu hol=landie...* C'est un feuillet qui a été réimprimé pour corriger le mot *Iggiur* en *Igitur*.

Le titre de cet ouvrage a été reproduit en facsimile dans les *Monuments typogr. des Pays-Bas, au XV^e siècle*, de J.-W. Holtrop, planche II.

Vendu 55 flor. van Nouhuys, Amst., 1856, n^o 208 (acquis par la bibl. roy. de La Haye); 400 fr. cat. B. Verhelst, Gand, 1868, n^o 3003. Ce dernier exempl. fut revendu peu après au prix de 500 fr.

Jean Brugman semble être auteur de trois biographies latines de Sainte Lidwine.







licita sit.

Ca^m. scdm.

Doroetatis sue āno. xv. vel circiter agguata ē
manus dñi sup eā: nā deicta pliri lāguozis grauedie
facta est facies eius squalida: recessit decore eius p̄mus
adeo vt spnerent eā qui prius nimio amore capti fue-
rant faciente illo q̄ pulchras aias in corpib? deformat
bus nō abhorret. Cūq; despicabilis admōdū ess; rictis
effecta: factū est una dierū tpe h̄pematicū stridores cās
pi pre algore cōiter ihorrescēt z humia p̄ferti in ptib?
aquilonis in glaciē cōstringūtur: z dgo n̄a h̄pō vna
stratū iſcimitatis nup̄ ime dimiss;: ecce recreatiōis
grā veniūt et relique facie d̄gies iuitantes eā quatin?

Hél. C. v. Hoy.

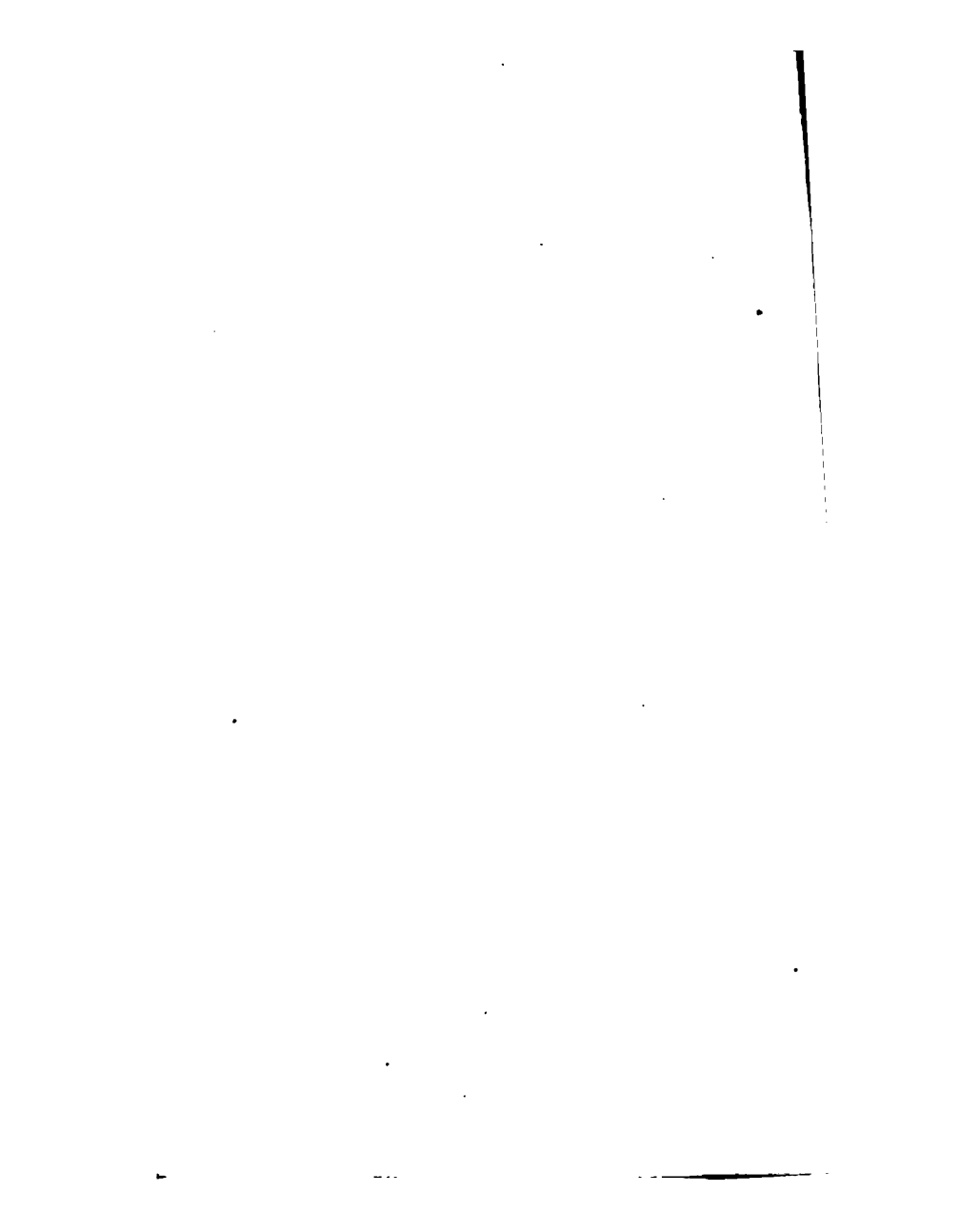
Joan. BRUGMAN, *vita Lydwinae de Schiedam*. 1498.

Fac-simile du feuillet 13 ro. (Sign. b v).



phie de Brugman. Ce Ms. finit comme suit : *Ouer-
geset wtten latijn int jaer ons heren xv^e en tseftich in
maert. Bidt om gods willen voer den scriuer Diet wt
liefte gaern heeft gescreuen Dat god sijn siel genadich
wil wesen / Jan van bekesteijn anno 1.5.80. in maert /
Ætatis 27.*

Voir: J. GERLACUS, *leven van Liedwy*, 1487 et 1490;
Den SPIEGHEL der Maeghden. Antw., 1657; W.
MOLL, *Johannes Brugman en het godsdienstig leven
onzer vaderen in de vijftiende eeuw*. Amst., 1854;
POTTHAST, *bibl. hist. medii aevi*, I, p. 784 et II, p.
162; CAMPBELL, *annales de la typogr. néerl. au
xv^e s.*, n^o 383.



BRUGMAN (Jean).

DOUAI, Balth. Bellere.

1601.

La Vie Admirable Tres-Sainte Et Miraclevse De Madame Sainte Lydvvine, Escrite En Langve Latine Par F. Iean Brvgman de l'ordre de S. François. Reduit en meilleur ordre, avec retranchement des mots superflues, & distingué par Chapitres par le V. Pere Frere Lavrent Svrivs, Chartreux. De nouveau, fans abreger, mise du Latin en François, & distingué en trois parties, par M. Vvalrand Caovlt, Prestre... (*Chiffre des jésuites*).

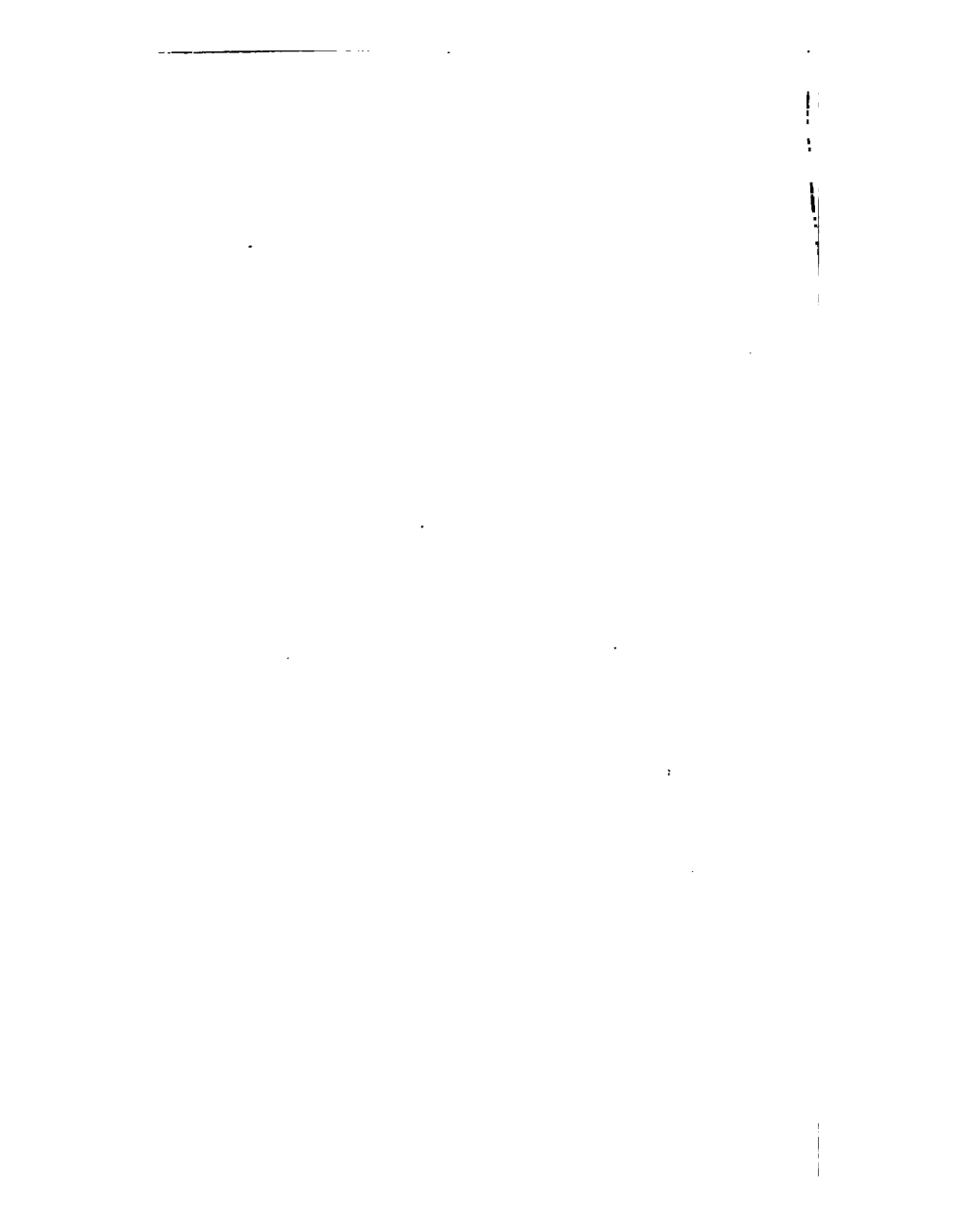
A Dovay, De l'Imprimerie de Baltazar Bellere, au Compas d'or, l'An 1601.

In-8°, 6 ff. lim. (dédicace du traducteur à dame Marie de Renty, comtesse de Faucquenbergue, épouse de don Gascon Spinola, gouverneur du Limbourg), et 274 pp.

A la p. 241 commence la vie de St^e Euphrosine, par Siméon le Métaphraste.

Traduction de l'édition latine de la *vita Lydwinae* impr. à Schiedam, en 1498. Michel d'Esne, évêque de Tournai, en fit un abrégé qui fut imprimé à Douai, par Balth. Bellere, en 1608.

Gand : bibl. univ.



BRUIN (Nic.).

AMSTERDAM, Jean Blom.

1719.

Korte Schets Van Het Leeven en Sterven Der Martelaaren, Getrokken Uit De Geschiedenissen Van Den Heere Joannes Gysius. Beginnende Met Den Kruisdood Van Onzen Zaligmaker Jezus Christus, En Eindigende Met De Vervolging In Piemont. Verrykt Met Honderd En Een En Vyftig Afdrukzels Van Kopere Platen, En Vermeerdert Met Zo Veele Byschriften. Door Claas Bruin. (*Fleuron*).

T'Amsterdam, By Jan Blom, Boekverkooper op de Eglantiersgraft, aan de zuidzyde, by de eerste Dwarsstraat, in 't Achterhuis van Gerard van Dyk, M^r Chirurgyn. Anno 1719.

In-4^o, 10 ff. lim., 303 pp. chiffr. et 5 pp. non chiffr. Gravures en taille-douce. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent : titre; préface, signée : *Claas Bruin.*, 3 pièces de vers néerlandais à l'éloge de l'ouvrage, signées : *K. Westerbaen. W. Z., E Fonte Sincero* [Édouard Feitama], *Studio Fovetur Ingenium* [Sibr. Feitama], et une autre pièce de vers : *Korte inhoud.*, par Cl. Bruin.

Bruxelles : bibl. roy.

Londres : brit. mus.

Iéna : bibl. univ.



Les pp. chiffr. renferment : titre de départ : *Korte Schets Van Het Leven En Sterven Der Martelaaren.*, 152 (151, le n° 16 n'existe pas) gravures en taille-douce, avec commentaires en vers, et texte explicatif en regard.

Les pp. non chiffr. sont consacrées à un sonnet : *Zeege-zang Der Martelaaren.*, et à la table. La dernière p. est blanche.

Les gravures, très usées, sont celles qui ont servi pour l'*Historie der martelaren ...* d'Adrien Cornelisz. van Haemstede, éditions de 1657 et de 1658, avec les augmentations de Jean Gysius. L'imprimeur, Jean Blom, était à cette époque propriétaire des deux séries de planches. Voici la liste de ces planches, suivant les nos d'ordre placés, en chiffres romains, au-dessus de chaque planche, avec les noms rectifiés, autant que possible : 1, Jésus-Christ; 2, St Jean-Baptiste; 3, St Étienne; 4, St Jacques-le-Majeur; 5, St Jacques-le-Mineur; 6, St Barnabas; 7, St Marc; 8, St Pierre; 9, St Paul; 10, St André; 11, St Philippe; 12, St Barthélemy; 13, St Thomas; 14, St Mathieu; 15, St Simon (sans planche); 15 [16], St Judas; 17, St Matthias; 18, St Luc; 19, St Jean; 20, St Cyprien; 21, St Laurent; 22, St Romain; 23, Jean Badby; 24, Roger Acton, Jean Brown et Jean Beverlée; 25, Jean Hus; 26, Jérôme de Prague; 27, une femme tuée sous Henri VII d'Angleterre; 28, Jean Voes et Henri van Essen; 29, Henri de Zutphen; 30, Jean Le Clerc; 31, Jean Pistorius; 32, Thomas Bilnee; 33, Jean



Pointet; 34, Jean Fryth et André Huet; 35, Jérôme Vindocin; 36, Pierre Gaudet; 37, William Cowbridge; 38, Guill. Tyndal; 39, maître Pierre, à Douai; 40, deux hommes et deux femmes tués, à Gand; 41, un libraire, à Avignon; 42, Josse van Ousberghen; 43, Guill. Husson; 44, Martin Hueriblock; 45, Jacq. Chobard; 46, Pierre Chapot; 47, Marion, femme d'Adrien, le tailleur; 48-50, Jean Diaze; 51, quatorze martyrs à Meaux (Pierre Le Clerc, Étienne Mangin, Michel Caillon, Jacq. Bouchebec, Jean Brisebarre, Henri Hutinot, Franç. Le Clerc, Thomas Honoré, Jean Baudouin, Jean Flèche, Jean Piquery, Jean Mateflon, Phil. Petit); 52, Étienne Peloquin; 53, Jean Brugier; 54, Florent Venot; 55, un tailleur, à Paris; 56, maître Nicolas, à Mons; 57, Fanino de Faenza; 58, Adam Wallace; 59, Thomas de Saint-Paul; 60, Jean Joery et son domestique; 61, les cinq écoliers de Lyon (Pierre l'Escrivain ou Scriba, Martial Alba, Bern. Seguin, Charles Le Fèvre et Pierre Navihères); 62, Pierre Berger; 63, Denis Peloquin; 64, Godefr. de Hamaille; 65, Louis de Marsac; 66, Jean Molle; 67, Guislain de Muelere; 68, Thomas Calberge; 69, Pierre Serre; 70, Jean Filleul et Julien Leveillé; 71, Guill. Neel; 72, Hoste vander Kathelyne; 73, Pompon. Algier; 74, Franç. et Nicolas Thijsz.; 75, Bertrand Le Blas; 76, Jeanne Gray; 77, Jean Rogers; 78, Laurent Saunders; 79, trois cadavres brûlés (Martin Bucer, Paul Fagius, et la femme de Pierre Martyr); 80, Thomas Causson et Thomas

Hugby; 81, Étienne Knight; 82, Robert Ferror; 83, Georges March (la planche est collée sur une autre planche qui était, par erreur, celle qui suit); 84, Jean Cardmaker et Jean Warren; 85, Jean Bradfort; 86, Jacques Abs; 87, Robert Smyth; 88, Nicolas Ridley et Hugues Latimer; 89, Claude La Canesièrre; 90, Robert Oguier; 91, Jeanne et Martin Oguier; 92, Jean Rabec; 93, Pierre de Rousseau; 94, Arnaud Monier et Jean de Cazes; 95, Jérôme Casabone; 96, Jean Hullier; 97, six martyrs brûlés (Christ. Lyster, Jean Mase, Jean Spencer, Simon Joyne, Rich. Nicolson dit Lambert, Jean Hamon); 98, Hugues Lauerock; 99, Julien Palmer; 100, Catherine Cawches et ses deux filles (avec l'enfant de l'une d'elles, né pendant le supplice); 101, Charles de Coninck, ou Regius; 102, Ange Merula ou van Merle; 103, Nicolas Le Cène et Pierre Gobart; 104, Jean Du Bordel; 105, Pierre Bourdon; 106, Edmond Allan; 107, Richard Woodman; 108, Joyce Lewes; 109, Georges Eagle; 110, Jean Noyes; 111, Jean Barbeville; 112, Benoît Romyen; 113, les horreurs de l'Inquisition; 114, quatorze martyrs à Valladolid; 115, Aonius Palearius; 116, Geoffroy Guerin; 117, Nicolas Burton; 118, Gilles Verdikt; 119, Corn. Halewyn ou van Haelwijck et Herm. Jansz.; 120, Pierre Chevet; 121, Georges de Gese; 122, Honorat Auldol; 123, trois martyrs brûlés (Marin Rousseau, Gilles Le Court et Phil. Parmentier); 124, Pierre Arondeau; 125, Jean Masson; 126, Chrétien de Quékere, Jacq.

Duissart et Jeanne Salomes; 127, Jean-Louis Pascal; 128, Jean Herrewyn, dit Gerstekooorn; 129, Jacq. van Loo; 130, Franç. Varlut ou Barlut, et Alexandre Daycke; 131, La Faye; 132, Guill. Cornu; 133, Nicaise de La Tombe; 134, Christophe Fabricius, Faber, Smit, Smits, ou Marissael; 135, Jean de Grave; 136, Hugues Destailleur et Jean Pick; 137, Guill. Hosens; 138, Franç. Soete; 139, quatre martyrs brûlés (Martin Bayart, Claude Du Flot, Jean Dautricourt et Noël Tournemine); 140, Michel Herlin, le vieux; 141, Barthélemy Bartocci; 142, Jean Laute; 143, Gérard Moyaert et Pierre de Meulen; 144, quatre martyrs brûlés (Ar. Dircksz. Vos, Sybrand Jansz., Adrien Jansz. et Gaut. Simonsz.); 145, le massacre de la St.-Barthélemy, à Paris; 146, Ar. de Croos et Michel Seeldrayer; 147, Gaspard, de metser (le maçon); 148, Pierre Panis; 149, Anne Uutenhove; 150, Jean Avontroot; 151, la persécution en Irlande; 152, la persécution dans le Piémont.

Il y a des exemplaires où l'adresse du titre a été changée au moyen d'une bande de papier collée, portant : *Tot Amsterdam. By Jan Blom. Boekverkooper op de Blaauw-burgwal, aan de zuydzyde, tusfchen de Cingel en Heere-graft, over de Lange-straat, ten huysje van Jan Bom, Mr. Handschoenmaker. 1720.*

On cite des exemplaires avec les adresses : Amsterdam, G. de Groot Keur, 1720; Amsterdam, J. Hayman, 1730, et Leiden, 1747. Il est probable que c'est toujours la même édition avec un titre rajéuni.



Claas Bruin, né à Amsterdam le 20 févr. 1671, était fils de Corn. Claasz. Bruin, ministre de la communauté des Mennonites frisons, connus sous le nom de *Jan Jacobsz.-volk*. Bien que simple comptable dans un bureau, Claas Bruin remplaçait parfois son père comme officiant. Il est l'auteur de plusieurs ouvrages poétiques. Il mourut le 20 déc. 1731. (Voir A.-J. van der AA, *biographisch woordenboek*, vol. II, 3^e part., pp. 1479-1481, et les sources citées).

BURRUS (Pierre), Burius, Bury, Burry, Burre
ou de Bur.

PARIS, de Marnef.

1503.

Moralium Magiftri Petri Burri Carminū
Libri nouem || cum argumentis & vocabu-
lorum minus vulgariū com=||pendiofa ex-
planatione : || (*Marque typogr. de de Marnef,*
ressemblant beaucoup à celle reproduite dans
l'ouvrage de Silvestre, n° 1305. Elle porte
notamment le nom Demarnef, surmonté des
lettres E. I. G., initiales du prénom des trois
frères : Englebert, Jean et Geoffroy).

Venundantur Parrhisiis sub Pelicano : In
vico fancti || Iacobi, Et sub Leūculis ante
collegiū Italarum. ||

In-4°, 6 ff. lim., CLXXIII ff. chiffrés et 1 f. non
coté. Notes margin. Car. rom. Quelques erreurs
dans la pagination.

Les 5 premiers ff. lim. comprennent : le titre;
l'épître dédicatoire : *Iodocus Badius Ascensius Ma-*
gistro petro iuuenili [Joulet] viro q̄ lit||teratissimo et
cum primis probo Salutem.||, datée de Paris, *Ex*
officina nostra, le 15 des cal. d'avril 1503; une
préface-dédicace en vers latins par Pierre Joulet à
Charles, François et Louis de Bourbon, de la

Paris : bibl. nat.

La Haye : bibl. roy.

Göttingue : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



maison de Vendôme; l'indication des poésies latines de Boèce imitées par Burrus; l'index alphabétique des noms et des choses; une petite analyse de l'ouvrage, par Josse Badius van Assche, et la table des différentes pièces.

Le 6^e f. lim. et les ff. chiffrés sont consacrés aux *Moralium ... Carminū Libri nouem ...* de Pierre Burrus. Ceux-ci, accompagnés des arguments et des commentaires de Josse Badius van Assche, commencent par l'en-tête : *Sequentis operis Explanatio*. || et finissent par les *errata* et le registre des cahiers.

Le f. non coté, blanc au v^o, porte au r^o dix distiques latins de Valerandus de Varanis pour recommander les commentaires; puis la souscription : *Impressum (sic) est hoc opus Parrhisii aduersione Ascē=||fiana. xx. Martii. Anno secundū Romanos. MDIII.* ||

Les quatre premiers livres se composent chacun de quinze odes. Le livre V comprend dix petits poèmes en vers hexamètres; le livre VI, dix apologues ou fables; les livres VII et VIII, dix élégies; enfin le livre IX, quinze épigrammes. Quelques pièces méritent d'être signalées plus spécialement à l'attention du lecteur, soit parce qu'elles sont adressées à des personnes déterminées, soit parce qu'elles contiennent quelques détails intéressants dont les biographes peuvent tirer parti. Ce sont :

Ode ... Ad amicum Io. douche=||ment obiurgatio propter diuturnū silentium. ||, f. LIX v^o; — *Ode ... de pace Ad abba=||tem Janāi martini ambiañ.* [à Amiens]

*Io. haſtę. ||, f. LXII ro; — Ode ... ad ſummū p̄d̄ || tiſicē
 p̄ap̄ p̄iū [II] humilis peregrini ſupplicatio. ||, f. LXXI
 ro; — Ode ... Ad amicum Robertū Gaguinū loco
 ſtrenarū. ||, f. LXXII vo; — Ode ... Ad eundem Ro.
 Gag. loco ſtrenarum. ||, f. LXXII [bis] vo; — Ad
 Petrum Iuuenilem. || Ode ..., f. LXXXII ro; — Ode...
 Ad amicū [magiſtrum Jacobum Collinum Lotharicum]
 in kalendis ianuarii loco ſtrenarū ꝑ ſa=||lute eius
 deuota deſc̄atio ..., f. LXXXIII ro; — Ode ... ad
 Iacobū colinū lothorin||gū (ſic) amicum iuris vtriuſq;
 ſudioſiſſimū Papię (Pavie) in kalendis || Ianuarii loco
 ſtrenarum. ||, fol. LXXXIII vo; — De remiſſione &
 ... indulgentia anni iubilei || p̄r̄rogata & miſſa ad
 omnem galliam. ab alexādro VI. ||, f. LXXXVI ro; —
 Ode ... Ad Magiſtrū Petrum Iuuenilē iure p̄eritum ...
 (Cette ode concerne l'enfant de Pierre Joulet, Pierre-
 Laurent, né le jour de St Laurent 1501 (?), dont
 les trois premiers ascendants paternels s'appelaient
 aussi Pierre, et qui avait pour trisaïeul Thomas
 Joulet. Elle fut composée en 1502, alors que l'auteur
 avait 75 ans. Cela ressort des deux pièces de vers
 qui suivent l'ode en question), f. XCI ro; — *Carmen ... De neceſſita||te ſcholasticę inſtitutionis Et mul-
 tiplici adoleſcentu-||lorum ingenio : ad maḡm Ioānē
 de vviſques (plus loin : de Wicques) virū de || re
 ſcholastica optime meritum. ||, f. XCIII vo; — Hexa-
 metrū ... ad ... p̄ap̄ Piū [II] : ||..., f. CVI ro; —
 Hexametru ... Ad vrbē Ro. Saluatio facta || ab authore
 Anno domini M. CCCC. LXXXV. ||, f. CVII ro; —
 Lamentabilis querimonia vniuerſitatis p̄arriſiēſis : cū ||**

pestis inguinaria in eius filios grauiter insequeret : regnā=||te apud gallos Carolo septimo ..., f. CXVI r^o; — ¶ *Elegia ... Ad laudem sūmi pontificis sexti quarti* || ..., f. CL (par erreur CLI) v^o; — ... *Elegia... Ad Robertū Gaguinū in Calendis Ianuariis pro strenis.* ||, f. CLIII r^o; — *Elegia ... Ad iurisperitū Magistrū Iohannē caulier* || *Arthesii (vt tunc) procuratorem regium.* || (Dans cette élégie il est question de maître Simon Strabo), f. CLVI v^o; — *Elegia ... Ad Iohannem Ioulet sponsum Iohan=||nette uxoris eius carmen Epithalamium.* (Le mariage de Jean Joulet, frère de Pierre, eut lieu le 21 oct. 1492), f. CLVIII r^o; — *Elegia ... Ad Petrum Ioulet sponfi fratrem.* ||, f. CLX r^o; — *Elegia ... Ad magistrū Iacobū collinū canonicū tullēsem* || *studiis iuris pontificii apud papiam operam nauantem.* || *In prima die ianuarii pro strenis.* ||, f. CLXI v^o; — *Eleg. ... Ad mag̃m Iohānē charō canonicū nouioneñ.* (chanoine à Noyon) ||, f. CLXV v^o; etc.

Pierre Burrus, Burius, Bury, Burry, Burre ou de Bur vit le jour la veille de la Pentecôte 1427¹, à Bru-

¹ La première biographie de Burrus, celle qui figure dans les feuillets liminaires des *Pœnes* décrits ci-après, et qui est probablement de Josse Badius van Assche, un contemporain, cite comme jour de sa naissance, la veille de la Pentecôte 1430. Nous n'avons pas cru devoir admettre le millésime à cause d'un témoignage contraire émané de Burrus

ges¹, où il fut baptisé dans l'église de Notre-Dame. Tout jeune encore il perdit son père, Michel Burrus, qui, originaire de Noyon en Picardie, avait quitté cette ville et était venu s'établir à Bruges pour échapper aux horreurs de la guerre. A l'âge de trois ans environ, il fut confié aux soins d'un oncle, Guillaume Scrannen, chanoine à Arras et curé de Ghyvelde.

lui-même. Cet auteur, dans ses *Moralium ... carminū libri nouem*, f. XCII vo, termine une pièce de vers adressée à Pierre Joulet par les deux strophes que voici :

¶ *Data temporis.*

*Hęc tuus languens nimio veterno
Pinsuit Burrus veteri farina :
Ecce nunc se offert rapias rogat te
Sirena parata.*

¶ *Data ætatis authoris,*

*Si voles quum numerare nostrum
Septuaginta cumulado messes :
Iis tamen lustrum superadde. vixi
(Crede) tot annos.*

La première donne la date de la composition de la pièce, soit 1502; la seconde, l'âge du poète, soit 75 ans. Or si en 1502, Burrus avait 75 ans, il doit être né en 1427.

¹ Dans la traduction néerlandaise et dans la traduction latine de la description des Pays-Bas de Guicciardini (*Omnium Belgii ... regionum accurata descriptio ...*, Amst., 1624, p. 156, et *Beschryvinghe van alle de Nederlanden ...*, Amst., 1612, p. 148), on

Sa mère, qui l'avait amené à Arras, retourna à Bruges, pour y passer le reste de ses jours dans la retraite, aux Bigards.

Guillaume Scrannen se chargea lui-même de la première éducation de son neveu. Il l'envoya ensuite étudier à Saint-Omer et à Paris.

Le jeune homme ayant obtenu dans cette dernière ville le grade de docteur ou maître ès arts, cessa d'être plus longtemps à charge de son oncle. Il se retira à Douai et s'y trouva pendant quelque temps à la tête d'un établissement d'instruction. Revenu à Paris, il fut nommé à deux reprises professeur de grammaire des enfants de la Sainte Chapelle.

Le désir de voir la ville de Rome et de continuer ses études le mena vers 1460 en Italie. Il y resta

prétend que Burrus est né à Burg (Isselburg), en Gueldre. Cette erreur se trouve en germe dans la *Bibliotheca* de Gesner augmentée par Simler, Zurich, 1574, p. 555, qui dit (peut-être par la faute du compositeur) : *Petrus Burrus Belgicus, patria Burgenfis* ... La biographie de Burrus, citée plus haut, est affirmative : *natus est ... Brugis op||pido comitatis flādrīe* ... Badius, dans l'épître dédicatoire des *Cantica ... de omnibus festis domini* du même poète, dit, en parlant de Jean Bibaut, de Pierre Burrus et du livre en question : *Mag̃r Iohānes Bibaucius : vir p̃fecto || l'atissimus : & nobilis apud Parrifios narbonæ collegii prin-||cipalis : qui singulari quodā amore isthæc cātica p̃sequitur : vl' || q̃ a cōciue suo (utq̃ em̃ brugēfis est) p̃fecta ...*

pendant sept ans, vivant modestement de sa plume et de son talent à instruire les enfants. Il y obtint aussi au gymnase de Plaisance (*in gymnasio Placentino*) le grade de licencié en droit canon.

De retour en France, il entra chez Charles de Gaucourt, gouverneur de Paris, comme précepteur de ses fils Louis et Jean, qui plus tard devinrent l'un après l'autre évêque d'Amiens. C'est peut-être en cette nouvelle qualité qu'il revit la ville de Rome, en 1475, à l'occasion du jubilé. Vers 1477 il obtint un canonicat à Amiens, grâce à l'évêque Jean de Gaucourt, son ancien élève. Malheureusement la mort lui enleva bientôt (1482) son nouveau protecteur. Sans la moindre ambition, Burrus se contenta de sa modeste prébende qu'il conserva jusqu'à la fin de sa vie. Le goût de l'enseignement de la jeunesse lui resta toujours. Durant de longues années il continua de s'occuper, pendant ses loisirs, de l'éducation de quelques enfants nobles. Il s'appliquait aussi à la poésie, mais il n'accordait sa lyre que pour ses amis, et, quand ceux-ci, dans son extrême vieillesse, entreprirent de publier ses œuvres, ce fut en quelque sorte malgré lui. Quoique vivant dans la retraite, il jouissait d'une certaine considération. Robert Gaguin, homme influent, aussi célèbre par ses écrits que par ses missions diplomatiques, était son ami intime, et lui dédia son ouvrage *De origine et gestis Francorum*, Lyon, 1497. Du reste sa bienfaisance et sa libéralité attirèrent parfois l'attention sur lui. Il donna abondamment aux pauvres, et consacra des sommes importantes



à la restauration des orgues et à l'érection d'une statue en argent en l'honneur de saint André sur le maître autel de l'église de Notre-Dame.

Burrus mourut en 1505, laissant par testament tous ses biens en partie à l'église d'Amiens, en partie aux jeunes filles nubiles et aux veuves pauvres. Ses dernières volontés furent dictées sous l'inspiration d'Adrien de Hénencourt, doyen du chapitre, qu'il nomma son exécuteur testamentaire conjointement avec les chanoines Pierre Dumas et Jean Lenglacer.

Ses poésies furent hautement estimées par ses contemporains. Elles eurent un grand succès non seulement auprès de ses collègues, mais aussi dans les abbayes de France. Josse Badius van Assche, qui les publia et les commenta, en donne l'appréciation suivante dans l'épître dédicatoire des *Moralium* ... *carminum libri nouem* : ... *nesciebā quid in eis primū aut potissimū admirarer : sentētia=||rū ne gra- uissimarū & sanctissimarū pōdera : an Nili poematisq; va=||rietatē, an rerū verborūq; decorū. an callidas iunduras. an lepidū || vocularū cōtextū : an carminis subinde fluorē & cōcētū. Deniq; an || sexcēta alia orna- mēta : ita vt omīs gratias : charites. lepores ac di=|| cendi veneres huc cumulatissime cōgestas merito dixeris. cū tñ aut || turgidū aut inflatū aut lasciuū cōspicēt nihil. Quocirca si quātilia||ni hic noster scripsisset tpe : nō vtiq; dixisset At lyricorū horatiū fe||re solus legi dign⁹. Nā et hic qui legat etiā a sanctis monialib⁹ di=||gnissim⁹ est Si quidē cū (qđ ille nō ē) tot⁹ sit cas⁹ : totūq; christian⁹ || & xp̄ianā religionē suauiter redolens : nō min⁹ tñ q̄ ille insurgit ali||quando & plen⁹ ē*



incredulitatis et gratiæ & variis figuris & verbis || felicissime audax ... Ce magnifique éloge a été reproduit presque littéralement, sans indication de provenance, dans les *Additiones au De scriptoribus ecclesiasticis* de Joh. Trithemius, Cologne, 1546, p. 410¹. Depuis lors il a toujours été attribué à « l'auteur des *Additiones sur Trithème* ».

Pour permettre au lecteur de se faire une idée du talent de Burrus, et, le cas échéant, pour l'engager à faire plus ample connaissance avec ses œuvres, nous reproduisons ici un fragment d'une des pièces du volume décrit en tête de cet article :

Ode .xv. ... Ad Magistrū Petrum Iuuenilē iure peritum & stu||diorum humanitatis zelatorem ². ||

*mE tui petri pia cura petre
Peñinem cogit reuocare petrum.
Et senem quīs prope derelictos
Tangere neruos.*

*Sed lire terret ruditas puellum.
Nam pauentem iam videor videre
Ad suę matris fugitare mammas :
Vt solet agnus.*

1 Cette notice figure probablement déjà dans l'édition de Cologne, 1531, citée par la *Nouvelle Biographie générale* de Hoefer, XLV, col. 645. On la rencontre aussi, sans compter d'autres éditions postérieures, dans celle qui fait partie de la *Bibliotheca ecclesiastica* de Fabricius, Hambourg, 1718, in-fol., p. 235 de la troisième pagination.

2 Pour comprendre la pièce, il faut savoir que Pierre Joulet avait un fils appelé Pierre-Laurent.

*Ne time rugas rigidamq; barbam
Pufio.ne lumina rubra frontis.
Ofculum non pofco : quod horruiſi
Semper vt anguem.*

*Haud gero virgas teneris minantes
Artubus. pacem mea dextra portat.
Paruulum libum cape : quod parauit
Dextera piſtrix.*

*Vult parens hoc accipias vterq;.
Nil doli fraudiſq; latet ſub eſca.
Sume laurenti mihi iam dicatē
Munera prima.*

*Ah puer triſtes vetuli camœnas
Reſpuit libumq;. quid hoc? profeſſo
Dulcius te cum lalage tua audit
Sepe canentem.*

*Sanguine obſcuro ac humili creatum
Deſpicit forſan. neq; vult lacertis
Vilibus tangi. iuuenilis ecce
Q; bene callet?*

*Hoc erit ſi quando : quod augurat mens :
Quartus hic petrus ſuperabit omnes
Quos ſuum vidit genus omne claro
Stemmate petros.*

*Vive felix atq; diu beatus
O mihi ſuauiffime petre : q̄q̄
Noſtra faſtidis modulata : q̄q̄
Liba recuſas.*



*Flora iam pridem violas rosetis
Miscuit. candentia nais ultro
Lilia en offert. tibi iam retexunt
Serta napeę.*

*Ecce amat flores Iuuenilis. ecce
Posteaę de violis rosisę
Audiit verbum : salit vsę : ridet :
Tendit & vlnas.*

*Hęc erunt filii tua. ego pipleam
Vt ferat sertum rogitabo supplex.
Nunc vale patris decus : atę Clareę
Gloria matris.*

*Ad tuum petrum satis hęc : quiescat
Iam sino. claudit puer en ocellos
Hac mea forsan nimia grauat
Garrulitate.*

.

Voir, sur la vie et les œuvres de Pierre Burrus :
BRUNET, *manuel*, I, col. 1413; Valère ANDRÉ,
bibliotheca belgica, p. 726; SWEERTIUS, *Athenę
belgica*, p. 604; FOPPENS, *bibliotheca belgica*, II,
p. 959; FABRICIUS, *bibliotheca ecclesiastica*, II,
p. 235 de la 3^e pagination; PAQUOT, *mémoires ...*,
XIV, p. 256; BIOGRAPHIE *des hommes remarquables
de la Flandre Occidentale*, I, p. 50; P. HOFMANN
PEERLKAMP, *liber de vita doctrina et facultate Neder-
landorum qui carmina latina composuerunt*, 2^e édit.,
p. 26; HOEFER, *nouv. biographie générale*, VII,
col. 870; MICHAUD, *biographie univ.*, VI, p. 212;
BIOGRAPHIE *nationale*, IV, col. 851; GRAESSE, *trésor
de livres rares et précieux*, I, pp. 578 et 579, et 1^o
notice placée en tête des *Pęanes* décrits plus l

BURRUS (Pierre).

PARIS, Josse Badius van Assche. (1505).

Pęanes quinq; festorū diuę virginis marię & quidā || alii eiudē hymni : a Magistro Petro Burro Ambianēsi canonico || et viro difertissimo editi. Et ab ascēso p̄q̄ familiariter expositi. || in quos est sequens elogium. || (*Belle gravure sur bois à fond criblé, représentant la vierge Marie au milieu des attributs de sa gloire.*)

Fausti poetę regii ac canonici baiocēñ. tetraſtichō ad bea=||tam virginem pro odis a petro burro canonico ambianeñ. || difertissime ſanctissimeq; compositis. ||

En intacta tuum referentia virgo pudorem

Carmina burreïs emodulata lyris.

Sicut & immunē primo te crimine cantat :

Sic superum faciat te duce petrus iter.

In-4°, 4 ff. lim., CVII. ff. chiffrés, et 1 f. blanc.
Notes margin. Car. goth.

Les ff. lim. comprennent : le titre; l'épître dédicatoire : *Iodocus Badius Ascensus Adriano de Henen-court : altis natalibus viro : ambianorū canonicorū || decano : & longe verendī epi Vicario ...*, datée de Paris,

Paris : bibl. nat.

Munich : bibl. roy.

Stuttgart : bibl. roy.

Fribourg en Brisg. : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



le jour des calendes de nov. 1505; une préface en vers latins par Jean Cornicius, chanoine à Aire, et datée d'Aire, le 3 des nones de sept. 1505; la table du contenu; une notice biographique sur l'auteur, et une pièce de vers introductive dans laquelle Burrus implore le secours de la Vierge. Cette espèce de préambule est accompagnée des commentaires de Josse Badius van Assche.

Les ff. I. ro-CVII. vo sont occupés par les *Pœanes* commentés par le même Badius. Au bas du f. CVII. vo, la souscription : *Impressum est hoc opus sanctissimū Parrhisijis in || edibus ascensianis : venundarurq; (sic) in hospitio vin=||docineñ. in vico Beuero : Et vt vulgari; dicam : en || lhoftel de vendosme a la rue de bieure. ||*

Recueil de poésies latines, publié sur le désir et probablement aux frais d'Adrien d'Hénencourt, qui assista Burrus à l'article de la mort. Il est divisé en sept parties, respectivement de treize, de cinq, de huit, de trois, de quatre, de six et de dix-huit pièces. La première partie concerne la conception; la seconde, la nativité; la troisième, l'annonciation; la quatrième, la purification; la cinquième, l'assomption. La sixième partie est encore consacrée aux fêtes de la Vierge. La septième contient les *laudes communes*. Parmi les pièces de la sixième partie s'en trouve une due à Josse Badius van Assche : ¶ *De annunciatione dominica. hexametrum || heroicum ab Ascensio editū ⁊ his appositu. ||*, f. LXXXI vo.

Nous n'avons découvert que trois *pœanes* qui offrent

quelque intérêt au point de vue de sa biographie : ¶ *De conceptione virginis carmen magistri petri Burri redeūtis* || *ab vrbe anno iubileo. M. CCCC. LXXV.* ||, f. XXXI. v^o; ¶ *De natiuitate eiusdē ... virginis. Carmen elegiacum* ||..., composé en 1498, f. XLIIII. v^o, et ¶ *Ad diuā virginē Oratio cleri ambianensis.* ||, faite à l'occasion de la peste qui sévissait à Amiens probablement en 1483, f. CVI. v^o.

L'ouvrage décrit n'a eu qu'une seule édition. Maittaire (*Annales*, V, pars I, p. 214), Panzer (*Annales*, II, p. 331, et V, p. 117) et Hain (*Repertorium bibliographicum*, I, pars I, p. 570, au mot *Buerus*) parlent d'une édition de Paris, 1499, qui n'existe pas. Valère André (*Bibliotheca belgica*, in-8^o, p. 653; in-4^o, p. 727) mentionne les *Pœanes* avec le millésime fautif 1508 et ne cite le titre qu'approximativement : *Pœanæ V. Festorum D. Virginis Mariæ : & Hymni aliquot, cum familiari Ascensu Expositione, & Auctoris vita*. Foppens reproduit littéralement, comme toujours, son devancier. Paquot (*Mémoires*, XIV, p. 256) se permet de remplacer le signe & par *Item*. La *Biographie nationale* (IV, col. 852) le suit sans broncher. Enfin la *Nouvelle biographie générale* de Hoefer, trompée probablement par le mot *Item* et voulant concilier Paquot avec les auteurs qui parlent de la seule édition de 1506, dédouble l'ouvrage, mettant les *Pœanes* à 1506 et les *Hymni aliquot* à 1508.

Pour être juste, nous devons ajouter que Graesse (*Trésor*, I, p. 579) a remarqué avant nous que les éditions de 1499 et de 1508 sont imaginaires.

Vendu : 13 fr. R. della Faille, 1878, n^o 84
10 fr. Vergauwen, 1884, I, n^o 1021.

BURRUS (Pierre).

PARIS, Claude Chevallon. — Josse Badius
van Assche, impr. 1506.

Cantica M. Petri Burri de omnibus festis
domini. || (*Grande figure sur bois, représen-*
tant le Christ entouré d'anges).

Saluator ad lectorem. || Qui mea festa
colunt & me venerantur amanti : || Inue-
nient regnis sabбата leta meis. || Venun-
dantur in edibus Ascensianis vbi impreffa
funt || Et ante collegium cameracense a
Claudio cheuallono. ||

In-4^o, XCVI ff. chiffrés. Car. rom. et car. goth.

Les 2 premiers ff. portent : le titre; l'épître dédi-
catoire, sans date : *Iodocus Badius Ascensius Magistro*
Petro dumas || *Canonicorum Ambianorum Preposito :*
iuris pontificii cōsultissimo ...; une pièce de six dis-
tiques latins de Josse Badius van Assche à Jean
Bibaucius ou Bibaut, de Bruges, et la table du
contenu. Les ff. III. 1^o-XCVI. 1^o contiennent les
Cantica, accompagnés des *explanations* de Badius,
et finissant par l'avis : *Io. Badius Lectoribus S. D.* ||
¶ *Hec sunt lectores optimi que in huius operis pietate*
celeberrimi elucidatiun=||culam afferenda duximus ...
In his autem nostris : que er=||rata offēdetis alienis

Berlin : bibl. roy.

Munich : bibl. roy.

Copenhague : bibl. roy.

Paris : bibl. nat.

La Haye : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

negocijs nostris ignoscetis ... Ex officina nostra calchographa Tertio idus Nouemb. Anni || salutis nostre MDVJ. ||. Le dernier f. est blanc au vo.

Le volume comprend les *Cantica* ou *Hymni* suivants : *De aduentu domini*. ||, 5 pièces; — *De vigilia natiuitatis*. ||, 1; — *De natiuitate domini*. ||, 8; — *De circuncisione dñi*. ||, 1; — *De epiphania domini*. ||, 1; — *De ieiunio domini & ieiunij obseruatione*. ||, 4; — *De ingressu do. in hieru*. ||, 1; — *De cōfessiōe & eucharist.* ||, 2; — *De cæna dominica*. ||, 1; — *De passione dominica*. ||, 2; — *In die parasceues cātāda*. ||, 6; — *De laude crucis ...*, 1; — *De resurrectiōe dñica*. ||, 6; — *De cōmuniōe paschali*. ||, 2; — *De inuētiōe crucis ...*, 1; — *De ascensione domini*. ||, 1; — *De pentecoste dñica*. ||, 3; — *De sanctissima trinitate* ||, 5; — *De corpore dñico*. ||, 6; — *De exaltatione crucis*. ||, 1, et *De facie dominica*. ||, 1.

Dans le nombre nous signalons : ¶ *De natiuitate do minl* (sic) *Carmen elegiacum Quod pro libo natalitio || missum est ad Joh. charon*. ||, fait en 1492, fol. XXII r°; — ¶ *De circuncisione domini Metrum elegiacum ad abbatem || sancti Martini Ambianē*. (Jean Haste) ||, f. XXVI. v°; — ¶ *Oratio ad christum in die parasceues ...*, composée en 1492, f. LIII. r°; — ¶ *Ad viatorem durum ⁊ obstinatum transeuntem neglecto || Crucifixo ...*, datant de 1487, f. LIII. r°; — ¶ *Carmē pascale Ad do. abbatem sancti Martini Ambianē. Jo. haste ...*, f. LIX. r°; — ¶ *In festo inuentionis dominice crucis ...*, de 1492, f. LXVI. v°; — ¶ *In die pentecostes exhortatio hñs ...*, de 1492, f. LXXIII

vo; — ¶ *Ad sacram faciem christi veronice munus :
metrum dactylicum || cantatum ab authore Rome anno.
M. cccclx. ||, f. XCIII vo.*

Ce recueil fut publié sur les instances de Pierre Dumas, prévôt des chanoines d'Amiens, de Pierre Joulet, jurisconsulte, et de Jean Bibaucius, brugeois comme Burrus et principal du collège de Narbonne à Paris. Les frais d'impression furent probablement à charge du chapitre des chanoines d'Amiens, car ils furent payés par Pierre Joulet, sur l'ordre de Dumas.

Vendu 24 fr., F. Vergauwen, 1884, I, n° 1022.

BURRUS (Pierre).

DEVENTER, Jacques de Breda.

1512.

Eruditissimi viri Petri || Burri Canonici
ambianensis de || purificatione et annun-
ciati||one gloriose virginis || marie car-
mina || .z. || ¶ Fauſti poete regij ac canonici
Baiocenenſis. Tetraſtichon || ad beatam vir-
ginem pro odis a Petro Burro canonico
ambi||anenſis difertiffime ſanctiffimeq; com-
poſitis. ||

En intacta tuum referentia virgo pudorem
Carmina burreis emodulata lyrics.

Sicut ⁊ immunem primo te crimine cantat :

Sic ſuperum faciat te duce petrus iter.

(Figure ſur bois représentant les relevailles
de la Vierge).

In-4^o, ſans chiffres ni réclames, ſign. Aij-Ciij
[Cvi], 16 ff. Car. goth.

Le vo du titre et du dernier f. ſont blancs. Les
ff. Aij r^o-[Cvi] r^o comprennent onze *carmina*, por-
tant reſpectivement les en-têtes ſuivants : ¶ *De puri-*
ficatōe eiꝯſdē virgīs ac matris ſacro||ſancte ode dicolos
tetraſtrophos metꝯſaphicū (ſic) ⁊ *a||donium* ||; ¶ *De*
miniſterio pnrificatōis (ſic) *ode qualis ꝑcedz.* ||; ¶ *De*

La Haye : bibl. roy.



purificāe ode monocolos metrūalchaicū (sic) ||; ¶ *De Annuciatiōe* (sic) *dñica diue v̄gis Marie p̄ gabrielē facta Carmē* || *hexametꝝ heroicū* ||; ¶ *De eiusdē ānūciatiōe Ode monoculos* (sic) *h̄ns* || *Trimetꝝ f̄abicū claudū q̄ scaxon appellat'* ||; ¶ *De ānūciatiōe dñica carmē hexametꝝ heroicū* ||; ¶ *Prologus immissus est metro* || *saphico* ⁊ *adonico* (sic) ||; ¶ *Euangelium missus est Carmine* || *saphico* (sic) *et adonio* : ||; ¶ *In eodem festo ode Tetracolos tetrastraphos* (sic) || *dimetroꝝ trochaicoꝝ. quattuor species hic conti*||*nentur brachicatalectica catalectica acatalecti-*||*ca et hypercatalecticam* (sic). ||; ¶ *Dde* (sic) *annunciacione dominica ode tetra*||*strophos. primis duobus versibus trime*||*tro iambico catalectico cōflans. tercio vsu* || *metro saphico. q̄rto vero phalutio*. ||; ¶ *De visitatione Elizabeth* || *carmen heroicū* ||

A la fin, r^o du f. [Cvi], à la suite des derniers vers du *carmen heroicū*, la souscription : ¶ *Finis canticorum de annunciacione* || ⁊ *visitatione Marie Impressa* || *dauentrie per me Jaco*||*bum de breda An*||*no dñi M. vc. xij. || decimo Kal. || Nouēbrꝝ || .i. ||*

Réimpression des hymnes qui occupent les ff. LXI. r^o-LXIX. v^o et XLVI. r^o-LX. v^o de : *Pænes quinq; festorū diuꝝ virginis mariꝝ & quidā alii eiusdē hymni : a Magistro Petro Burro Ambianēsi canonico ... editi. Et ab ascēsiō p̄q̄ familiariter expositi ...*, Paris, Josse Badius van Assche, (1505), in-4^o. Le commentaire de Badius a été supprimé.

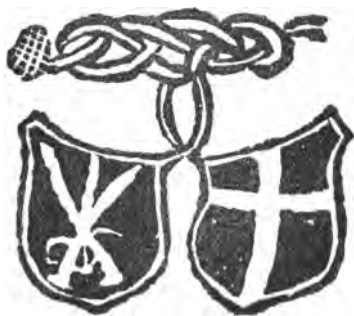


BURRUS (Pierre).

(ZWOLLE, Tymannus Petri Os ou Thiman
Petersz. Os, de Breda). S. d.

¶ Petri Burri Artiū magiftri Ambianenf'
ecclēsie canonici Poetae ac Oratoris difer-
tiffimi || Apologoꝝ libellus nō min⁹ elegās
q̄. vtilis ||

¶ Jn cōmendationē huius opufculi Te-
trafthi || chon (*sic*) M. Bitteri Hengheveldij ||
Qui gemmas chartis veftitas optat inēptis
Aut aurū obrizum quod tegit vda palus
Qui leuibus verbis fed feria fenfa requirit
Burri follicitus carmina fepe legat



Heidelberg : bibl. univ.



In-4^o, sans chiffres ni réclames, sign. a iij.-bi.
[b iv], 10 ff. Car. ital.

Les *Apologi* ou fables, au nombre de dix, occupent les ff. [a] vo-[b iv] vo. Leurs en-têtes sont : ¶ *Apologus primus de capra ⁊ sue* ||; ¶ *Apologus sc̄a's de talpa ⁊ buffone* ||; ¶ *Apologus tercius de passere ⁊ mure* ||; ¶ *Apologus quartus de gallo gallinis ⁊ coruo* ||; ¶ *Apologus quintus de vulpe et pictore* ||; ¶ *Apologus sextus de rustico fron||datore iusto ⁊ urbano auaro.* ||; ¶ *Apologus septimus de asello* ||; ¶ *Apologus octauus de sublimi turre || et paruis domibus circūstantibus* ||; ¶ *Apologus nonus de pice ⁊ creta* ||; *Apologus decimus de penna ⁊ scriptore* ||. La dernière fable finit par le mot : *TELOS.* ||

Réimpression du *liber apologorum*, sans les commentaires, des *Moralium ... carminū libri nouem* de Burrus, Paris, de Marnef, 1503, ff. CXX ro-CXXIX vo. C'est un opuscule très rare; l'exemplaire de la bibliothèque de l'université de Heidelberg est jusqu'ici le seul connu. Il n'est mentionné par aucun des biographes du poète. L'auteur de l'*Additio prima* du *De scriptoribus ecclesiasticis* de Trithemius, Cologne, 1546, parle du *Apologorum lib. 1.*, à la p. 410, mais seulement dans l'analyse assez incorrecte qu'il donne des trois principaux ouvrages de Burrus : les *Moralia carmina*, les *Pœanes* et les *Cantica*. Valère André, Sweertius et Foppens, reproduisant servilement la même analyse, font également mention d'un *liber* de fables, mais tous ignorent, aussi bien que leur devancier, que ce *liber* existe séparément.



L'*Apologorum libellus* est imprimé à Zwolle par Thiman Petersz. Petersoen ou Peterssoen Os, de Breda, comme le prouve la marque typographique du titre, reproduite dans le grand ouvrage de Holthrop : *Monuments typographiques des Pays-Bas au quinzième siècle ...*, La Haye, 1868, planche 85, dernière figure.

PIERRE BURRUS.

LISTE SOMMAIRE DE SES ŒUVRES.

Moralium magistri Petri Burri carminū libri nouem cum argumentis & vocabulorum minus vulgarīū compendiofa explanatione. Parrhisiis, sub pelicano (de Marnef) : in vico fancti Iacobi, 1503. In-4^o.

Peñanes quinq3 feftorū diue virginis Marię & quidā alii eiufdē hymni : a magiftro Petro Burro Ambianēfi canonico ... editi. Et ab afcēfio pq familiariter expoſiti ... Parrhifiis, in edibus Afcenſianis, (1505). In-4^o.

L'édition de Paris, 1499, in-4^o, citée par Hain (*Repertorium bibliographicum*, I, pars 1, au mot *Buerus*) et autres, n'existe pas.

Cantica M. Petri Burri de omnibus feftis Domini. (Pariſiis), venūndantur in edibus Afcenſianis vbi impreſſa funt et ... a Claudio Cheuallono, 1506. In-4^o.

*Hymni et cantica mag. Petri Burri Ambianenſis canonici de feftis ſanctorum per anni circulum. Pariſiis, in ædibus Afcenſianis, ad calendas martias anni ante Paſcha M. D. VI. In-4^o, de 2 et 122 ff. (Brunet, *manuel*, I, col. 1414).



Eruditissimi viri Petri Burri canonici ambianensis
de purificatione et annunciatione gloriose vir-
ginis marie carmina ... Daventrie, Jacobus de
Breda, 1512. In-4^o.

Petri Burri artiū magistri ambianens^{is} ecclesie cano-
nici ... apologo2 libellus nō min⁹ elegās q̄,
vtilis ... (Zwollis, Tymannus Petri Os, sive Thi-
man Petersz., Petersoen s. Peterssoen Os, de
Breda), s. d. In-4^o.

D'après l'épître de Josse Badius, placée en tête des
Hymni et cantica, il restait encore à publier de
Burrus, en 1506, un dernier volume, *in quo
preces metricæ, rithmi, secta et epigrammata con-
tinentur, omnia quidem pia, casta, sancta*. [Voir
Brunet à l'endroit cité plus haut].

Burrus a encore laissé, probablement en manuscrit,
Epistolæ & orationes nō pauçæ [Jo. Trithemius,
*de scriptoribus ecclesiasticis ... Colonia, Petrus
Quentel, 1546, Additio prima, p. 411*].

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

BUSBECQ ou Bousbecque (Ogier Ghiselin, sr de),
né à Commines en 1522, † le 28 octobre 1592.

ANVERS, Chr. Plantin.

1581.

Itinera || Constantinopolitanvm || Et ||
Amasianvm || Ab || Augerio Giflenio Bus-
bequij, &c. D. || ad Solimannum Turcarum
Impe-||ratorem C. M. oratore confecta. ||
Eiufdem Busbequij De Acie Contra || Tvr-
cam Instrvenda || Consilivm. ||



Antverpiæ, || Ex officina Christophori
Plantini. || Architypographi Regij, || cIo.
Io. LXXXI. ||

Louvain : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.
Anvers : bibl. plantin.
Gand : bibl. univ.

1

2

In-8°, 167 pp. Les *Itinera* finissent à la p. 112.

A la p. 113 commence : *Augerii Busbeqvii* || *Exclamatio*, || *Sive* || *De acie contra Turcam instruenda Confilium*. ||

La dédicace à Nic. Micault, seigneur d'Indevelde, par Louis Carrion, (pp. 3-6), est datée : *Auarici Biturigum. kl. Febr. cdo. io. LXXXI*.

Première édition. Les auteurs des *Annales plantiniennes*, MM^{rs} Ch. Ruelens et A. de Backer, ne l'ont pas eue à leur disposition : ils la citent d'après Foppens. A la suite de la description de la 2^e édition (p. 242), ils ont ajouté la note suivante : « Deuxième édition. Elle contient, comme la précédente, les deux premières lettres de Busbecq, sur son ambassade de Turquie. Les quatre lettres qu'il écrivit sur ce sujet parurent ensemble à Paris, en 1589. Les deux premières éditions sont dues à Louis Carrion qui les publia à l'insu de Busbecq. Il tenait ces lettres de Nicolas Micault, sieur d'Indevelde, qui avait autrefois étudié en Italie avec Busbecq, et à qui elles sont adressées. Nic. Micault était de Bruxelles et conseiller du Conseil privé. » Cette note est l'expression de l'opinion généralement répandue. Cependant la première édition ne comprend qu'une seule lettre, datée de Vienne, cal. de septembre 1554, et l'*Exclamatio* contre les Turcs; de plus, d'après la dédicace, Carrion ne tenait pas cette lettre de Micault, puisqu'en parlant d'elle et de l'*Exclamatio*, à Micault même, il dit *cum in manus meas incidissent*. D'après la

même dédicace, Carrion *supposait* seulement que cette lettre avait été adressée à Micault, et cela parce qu'il avait souvent entendu ce dernier et Busbecq, déclarer qu'à l'époque où ils étaient ambassadeurs, l'un en Portugal, l'autre en Turquie, ils s'étaient mutuellement écrit tout ce qui se passait d'important sous leurs yeux, et avaient ainsi rédigé en quelque sorte des commentaires sur les événements contemporains. La préface en question a été reproduite dans l'édition augmentée de 1582 des *Itinera* et dans les diverses éditions des *Epistola quatuor*. Il est à peine nécessaire de dire que les renseignements qu'on y rencontre, s'appliquent seulement à l'édition des *Itinera* que nous venons de décrire.

Le traité : *Exclamatio, Sive de acie contra Turcam instruenda Consilium.*, a été reproduit dans toutes les éditions des différents ouvrages de Busbecq, excepté dans la traduction française de S. Gaudon, dans l'abrégé allemand des *epistolae quatuor*, Freiberg und Annaberg, 1793, dans les éditions, tant latines que françaises, des épîtres à Rodolphe II, et dans : *Augerii Gislenii Busbequii Epistolarum Legationis Gallicæ Libri II. Ad Maximilianum II. Et Rudolphum II.* Il se rencontre aussi dans : Hub. FOLIETA, *de caussis magnitudinis imperii turcici*, Rostock, 1594, in-8°; Leipzig, 1594, in-8°, ff. C-F 3; Leipzig, 1595, in-8°; Leipzig, 1599, in-8°, ff. C-F 3; dans le recueil de Nicolas Reusner, intitulé : *De bello Turcico Selectissimæ Orationes & consullationes.*

Leipzig, 1596, in-4^o, IV, part. 2, p. 18; dans le recueil de Jérémie Reusner : *Auserlesene ... Ermahnungen ... von dem Türkenkrieg*, Francfort, 1597-98, in-4^o, part. I, p. 178 (en allem.); dans les *Consilia bellica ... contra Turcam explicata*, Eisleben, 1604, in-4^o; dans le *De Bello contra Turcas* de Conringius, Helmstadt, 1664, p. 323; et dans les *Opera* du même, Brunswick, 1730, V, p. 1018.

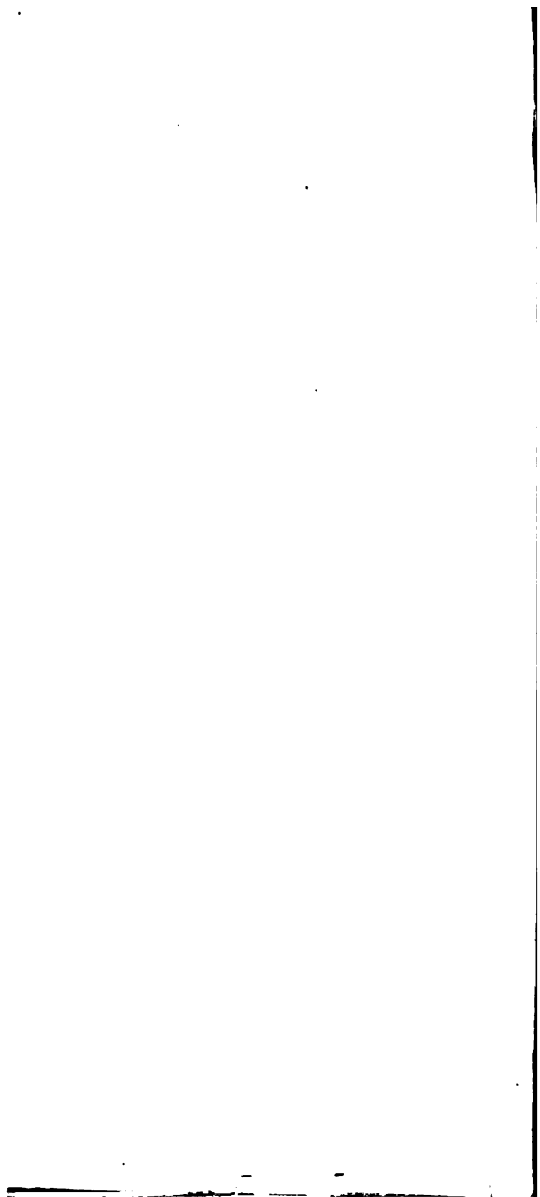
Il a encore paru, isolément à Barth en Poméranie, en 1594, in-8^o, et, accompagné d'une traduction allemande, en 1663, in-4^o, à 2 colonnes.

Dans les deux éditions de Folietta citées plus haut, il est précédé d'un extrait des *Itinera Constantinopolitanum Et Amasianum* portant le titre de : *De Nobilitate turcica*.

Au musée Plantin-Moretus, à Anvers, on conserve l'exemplaire de l'édition de 1581 sur lequel les corrections apportées à la seconde édition, sont écrites en marge.

Ogier Ghiselin, seigneur de Busbecq, fils naturel de Georges Ghiselin, sr de Busbecq, et de Catherine Hespel, naquit à Commines en 1522. Il fit ses études à l'université de Louvain, et les compléta ensuite dans les célèbres écoles de Paris, Venise, Bologne et Padoue. Il se prépara à la carrière diplomatique, en accompagnant Pedro Lasso de Castille, qui se rendait en Angleterre pour assister aux noces de Marie Tudor et du prince Philippe d'Espagne. Vers la fin de la même année, il fut envoyé comm

ambassadeur à Constantinople par Ferdinand, roi de Hongrie, et frère de Charles-Quint. Il y fit un séjour de huit ans environ, qui ne fut interrompu que par une absence de quelques mois, rendant les plus grands services à l'empire et à toute la chrétienté. Ferdinand, qui avait succédé à Charles-Quint, lui confia à son retour l'éducation des archiducs, ses petits-fils. Tous les biographes rapportent qu'en 1570, il fut chargé de conduire en France l'archiduchesse Élisabeth, fiancée de Charles IX; mais Mr Gachard (*Biogr. nationale*) a établi, d'après des documents authentiques, que c'est en Espagne qu'il se rendit à cette époque, en compagnie des archiducs Albert et Wenceslas, et de l'archiduchesse Anne, accordée en mariage à Philippe II. O. de Busbecq laissa ses deux élèves en Espagne, et reprit, au mois de mai 1571, la route de l'Autriche avec les archiducs Rodolphe et Ernest, qui séjournèrent à la cour de Philippe II depuis 1564. A la mort de Charles IX (1574), il fut dépêché en France pour réclamer du nouveau roi, le douaire de la reine-veuve Élisabeth d'Autriche, et lorsque celle-ci retourna chez son père, de Busbecq resta en France pour soigner ses intérêts. Il s'acquitta de cette tâche avec un véritable dévouement jusqu'à la mort de la princesse (1592). On a toujours cru que, dès 1582, il avait été nommé en outre, par l'empereur Rodolphe II, ambassadeur à la cour de Henri III, mais le fait a été contesté dans les derniers temps. Il n'entre pas dans notre plan de discuter cette question. O. de Busbecq ayant obten



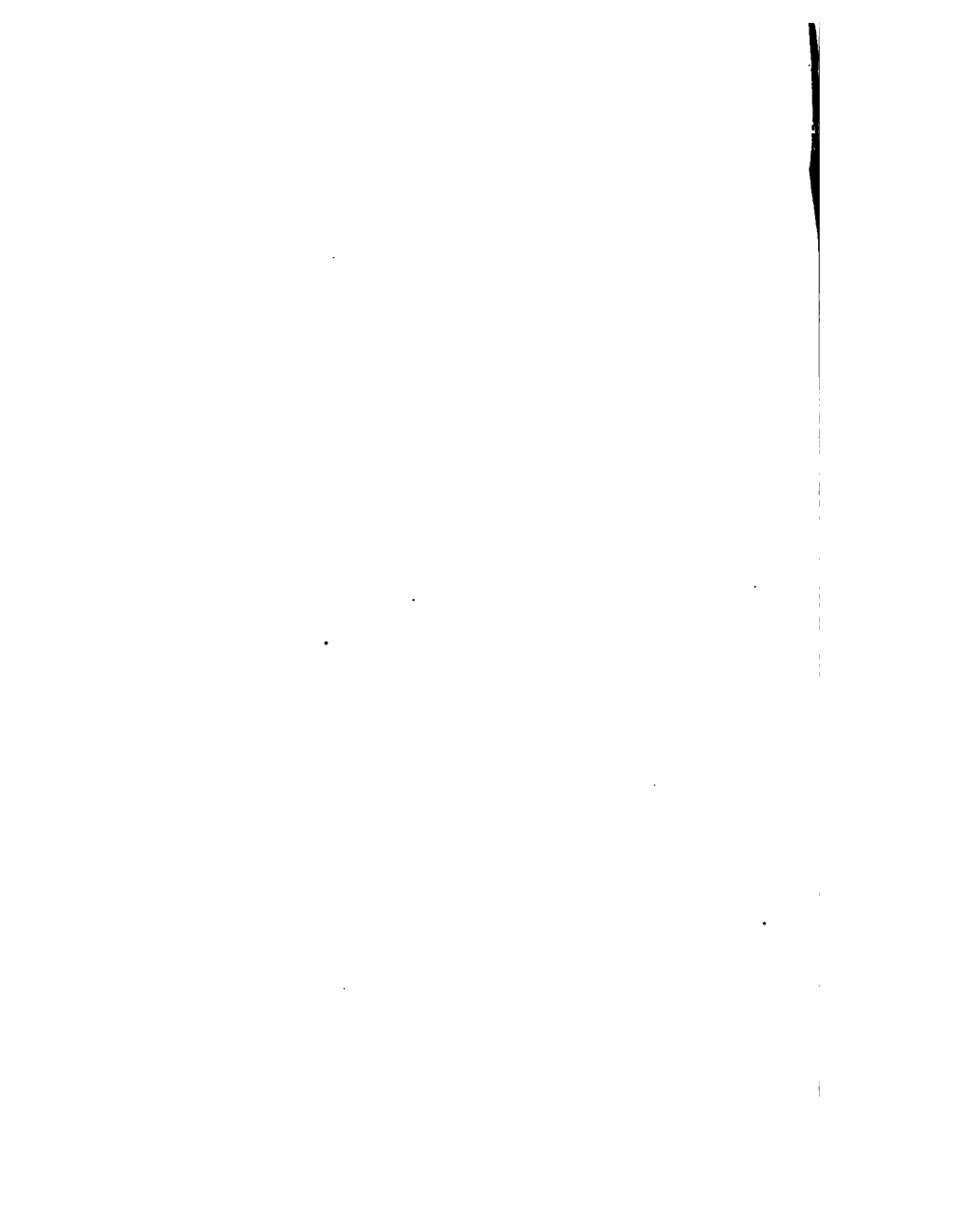
de l'empereur, peu après la mort d'Elisabeth, la permission de se retirer, traversa la Normandie pour se rendre dans sa patrie. Arrivé à trois lieues de Rouen, il fut assailli par une bande de ligueurs. Son passe-port le fit bientôt relâcher, mais l'émotion causée par cette attaque imprévue, lui donna une fièvre violente qui l'emporta au bout de quelques jours, le 28 octobre 1592.

En dehors des œuvres que nous avons décrites, Ogier de Busbecq a laissé encore deux autres ouvrages qui n'ont pas été publiés : *De vera nobilitate historia* et *Historia belgica trium fere annorum, quibus dux Alençonius in Belgico est versatus*. Le premier était déjà, en 1628, considéré par Sweertius comme perdu sans retour; le second, qui était, à la même époque, entre les mains de Christophe van Etten, a disparu depuis. Il existe encore de lui quatre lettres, adressées à Juste Lipse et datées du 12 février 1580, du 28 janvier 1582, du 12 juillet 1584 et du 15 mars 1585. La dernière se trouve dans le *Messenger des sciences hist. de Belgique*, année 1840, p. 118, l'avant-dernière, dans : Petrus BURMANNUS, *sylloges epist.*, 1727, in-4^o, p. 213, les deux autres, dans : Just. LIPSIUS, *epistolarum decades XIIIX*. Harderwijk, 1621, in-8^o, p. 118.

Voir, sur la vie et les œuvres de Busbecq : Aub. MIRÆUS, *elogia illustr. Belgii scriptorum*, p. 179; Aub. MIRÆUS, *elogia belgica*, p. 183; Ant. SANDERUS, *de scriptoribus Flandriæ*, p. 25; BUZELINUS, *Gallo-Flandria*, p. 608; Fr. SWEERTIUS, *Athenae belgicae*,



p. 147; Valère ANDRÉ, *bibliotheca belg.*, éd. in-4°, p. 92; Thom. BLOUNT, *censura celebr. auihorum*, p. 554; FOPPENS, *bibliotheca belg.*, I, p. 111; NICÉRON, *mémoires*, XXII, p. 350; MICHAUD, *biographie univ.*, VI, p. 354; HOEFER, *nouvelle biographie générale*, VII, col. 878; J. de SAINT-GENOIS, *les voyageurs belges*, II, p. 5; BIOGRAPHIE nationale, III, p. 180 et toutes les sources y indiquées; Joh.-Georg. ECK, *dissertatio de A. G. Busbequio*, Leipzig, 1768, in-4°; ROUZIERE, *notice sur Auger de Busbecq*; Jean DALLE, *histoire de Bousbecque*, pp. 51-73; Justus LIPSIUS, *Musae errantes*. Anv., 1610, in-4°, p. 76 (épitaphe de Busbecq); Justus RYQUIUS, *Parcae*. Gand, 1624, in-8°, p. 96 (épitaphe latine trad. du grec de L. Wyngaerd par Rycquius); Dom. BAUDIUS, *poemata*. Amst., 1640, in-12°, p. 19 (pièce en vers latins adressée à de Busbecq); Sext. Aurel. VICTOR, *historia romana*. Anvers, 1579, in-8°, p. 3-7 et 2^{de} partie p. 3-7 (dédicaces à la reine-veuve Élisabeth d'Autriche et à de Busbecq); Sext. Aurel. VICTOR, *historia romana*. Amst. et Utrecht, 1733, p. 666 (dédicace à de Busbecq); HESYCHIUS, *Milesius*. Anv., 1572, in-8° (id.); L. APULEIUS, *opera*. Leiden, 1588, in-8° (id.); J. LIPSIUS, *saturnalium sermonum libri duo*. Anv., 1585, in-4° (id.).



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

ANVERS, Chr. Plantin.

1582.

Itinera || Constantinopolitanvm || Et ||
Amasianvm || Ab || Augerio Giflenio Busbe-
quio ad Soliman-||num Turcarum Impera-
torem C. M. || Oratore confecta. || Eiusdem
Bvsbeqvii de re militari con-||tra Turcam
instituenta consilium. || Altera Editio. ||



Antverpiæ, || Ex officina Christophori
Plantini. || CIƆ. IO. LXXXII. ||

In-8^o, 127 pp.; car. ital. Les pp. 3-4 contiennent
une épître de Louis Carrion à Nic. Micault, seigneur
d'Indevelde.

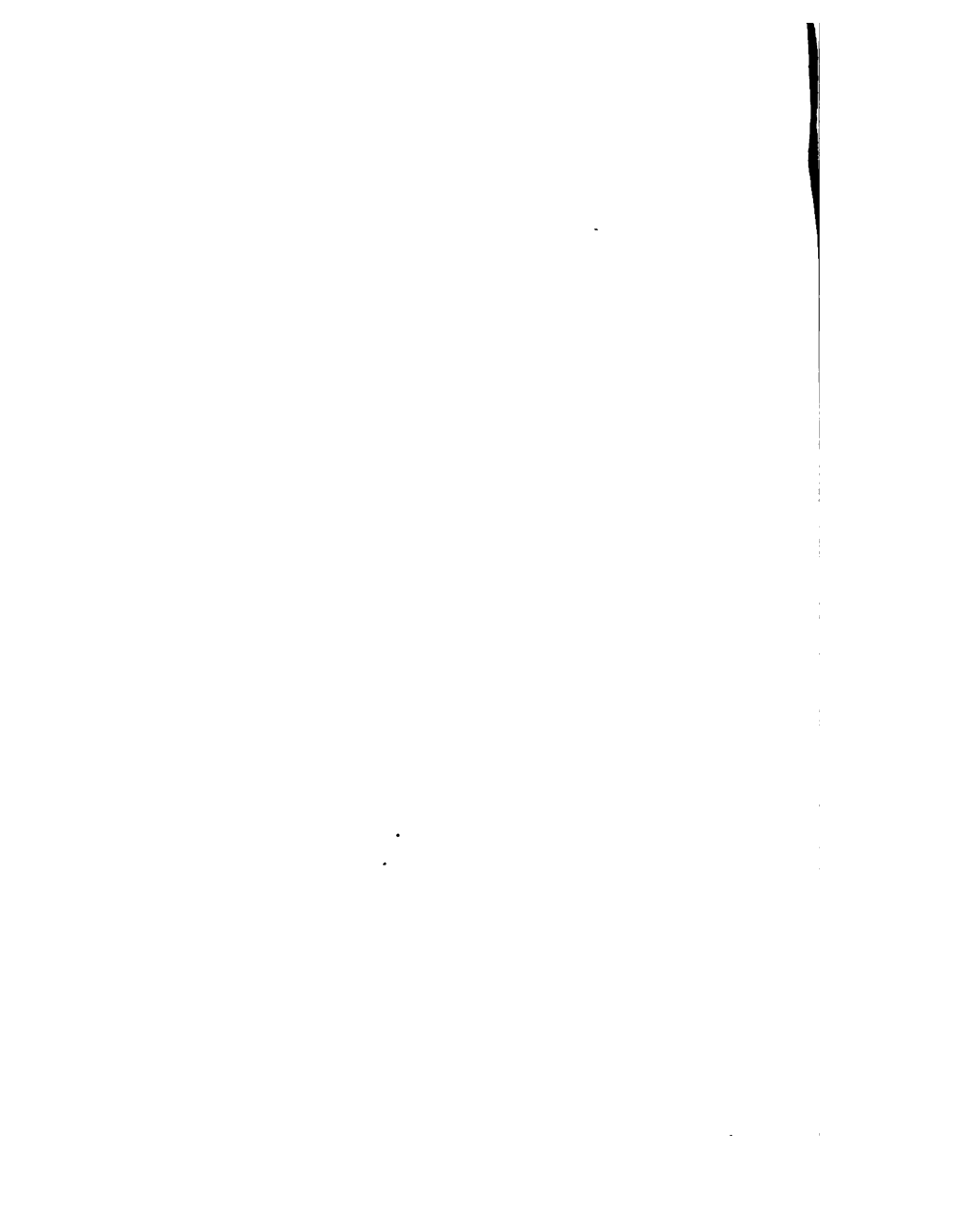
Louvain : bibl. univ.

Utrecht : bibl. univ.

Bruxelles : bibl. roy.

La Haye : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.



A la p. 75 commence : *Augerii Busbeqvii* || *Exclamatio* : || *Sive* || *De re militari contra Turcam instituenda* || *Consilium*. ||

A la p. 113 : *Eiusdem* || *Busbeqvii* || *secunda* || *In* || *Thraciam* || *profectio*. || Cette dernière pièce, qui forme la seconde lettre de Busbecq sur son ambassade de Turquie, est datée : *Constantinopoli pridie Idus* || *Iul. MD. IO. LV.* || Elle est publiée ici pour la première fois. Le reste avait déjà paru sous le même titre chez Plantin, en 1581.

Valère André et Foppens citent encore deux autres éditions des *Itinera Constantinopolitanum Et Amasianum*, une de Francfort, 1595 et une de Munich, 1620. Ils ont confondu les *Itinera* avec *Augerii Gislenii Busbeqvii D. Legationis Turcicae Epistolae quatuor*.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

PARIS, Gilles Beys.

1589.

Avgerii || Gislenii || Bvsbeqvii D. || Lega-
tionis Tvrcicæ || Epistolæ quatuor. || Qvarvm
Priores Dvæ || ante aliquot annos in lucem
prodierunt || sub nomine Itinerum Constan-
ti-||nopolitani & Amasiani. || Adiectæ svnt
dvæ Alteræ. || Eiusdem de re militari contra
Turcam || instituenda consilium. ||

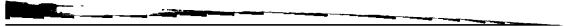


Parisiis, || Apud Ægidivm Beys, via
Iacobæa, || ad insigne Lilij albi. || M. D.
LXXXIX. ||

Dresde : bibl. roy.

Göttingue : bibl. univ.

Oxford : bibl. univ.



In-8°, 186 ff. chiffrés.

Le f. chiffré 2 comprend la dédicace de L. Carrion à Nic. Micault. La 1^{re} lettre commence au f. 3, la 2^e au f. 49, la 3^e au f. 57 v^o, la 4^e au f. 117. Les ff. 163-168 sont consacrés à : *Avgerii Bvsbeqvii* || *Exclamatio* : || *Sive* || *De re militari contra Turcam in-fituenda* || *Confilium*. ||

La première lettre et l'*Exclamatio* contre les Turcs avaient déjà paru en 1581 chez Plantin, sous le titre de : *Itinera Constantinopolitanvm Et Amasianvm*. Les deux premières lettres et l'*Exclamatio* avaient vu le jour, sous le même titre d'*Itinera*, en 1582, également chez Plantin.

L'ouvrage que nous venons de décrire, a toujours été très estimé. M^r Gachard (*Biographie nationale*, III, col. 189), a résumé les éloges dont il a été l'objet, dans les termes suivants : « (Il obtint) un grand succès, par la profondeur, la clarté avec lesquelles y étaient analysés la politique ainsi que les éléments de force et de faiblesse de l'empire ottoman : « Ces quatre lettres seules, dit un biographe, en apprennent autant que tous les livres composés depuis sur la Turquie, et elles n'ont pas peu contribué à détruire la terreur qu'inspirait en Europe le nom des Ottomans. » » « Hotman les cite, dans son *Traité de l'office d'un ambassadeur*, comme des modèles à suivre; Scaliger, qui n'aimait guère à louer, en parle avec de grands éloges. »



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

PARIS, Gilles Beys.

1595.

Avgerii || Gislenii || Bvsbeqvii D. || Lega-
tionis Tvrcicæ || Epistolæ quatuor. || Qva-
rvm Priores Dvæ || ante aliquot annos in
lucem prodierunt sub || nomine Itinerum
Constantinopo-||litani & Amafiani. || Adiectæ
svnt Dvæ Alteræ. || Eiusdem de re militari
contra Turcam || instituenta confilium. ||



Parisiis, || Ex Officina Plantiniana, ||
Apud Ægidium Beys, via Iacobæa. ||
M. D. XCV. ||

In-8°, 186 ff. chiffrés.

C'est l'édition de Paris, Gilles Beys, 1589, avec
un titre renouvelé.

Amsterdam : bibl. univ.

Louvain : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

FRANCFORT s/M., hér. André Wechel,
Cl. de Marne et J. Aubri. 1595.

Avgerii || Gislénii || Bys beqvii (*sic*) D.
Le-||gationis Tvrcicæ || Epistolæ quatuor. ||
Qvarvm Priores Dvæ || ante aliquot annos
in lucem prodierunt sub || nomine Itinerum
Constantinopolitani & A-||masiani. || Ad-
iectæ svnt Dvæ Alteræ. || Eiusdem de re
militari contra Turcam insti-||tuenda con-
filium. || Cum Indice omnium locupletiffi-
mo. || (*Marque typogr. de Wechel*).

Francofvrti || Apud heredes Andreae
Wecheli, Claud. Marnium || & Ioann. Au-
brium. || M. D. XCV. ||

In-8°, 360 pp. et 12 ff. non chiffrés pour un index alphabétique et la marque qui se rencontre déjà sur le titre. Les pp. 3 et 4 comprennent la dédicace de L. Carrion à Nic. Micault.

Édition conforme à celle de Paris de la même année. L'index seul lui appartient en propre.

Louvain : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

HANAU, Cl. Marnius et hér. J. Aubri :
imprimerie Wechel. 1605.

Avgerii Gislenii Bvsbeqvii D. Legationis
Tvrccicæ Epistolæ quatuor. Qvarvm Priores
Dvæ ante aliquot annos in lucem prodie-
runt sub nomine Itinerum Constantinopo-
litani & Amasiani. Adiectæ svnt dvæ Alteræ.
Eiusdem de re militari contra Turcam
instituenta consilium. Accedit Solimani
Tvrccarvm Imper. Legatio ad Ferdinandum
Rom. Cæf. anno M. D. LXII. Francofurtum
miffa : cuius apud Bvsbeqvivm mentio.
Cum Indice omnium locupletiffimo. (*Marque
typ. de Wechel*).

Hanoviæ, Typis Wechelianis, apud
Claudium Marnium, & hæredes Ioan.
Aubrij. M D C V.

In-8°, 349 pp. et 19 pp. non cotées pour l'index
alphabétique et la marque typ. qui se rencontre
déjà sur le titre. Aux pp. 3 et 4, la dédicace de
L. Carrion à Nic. Micault.

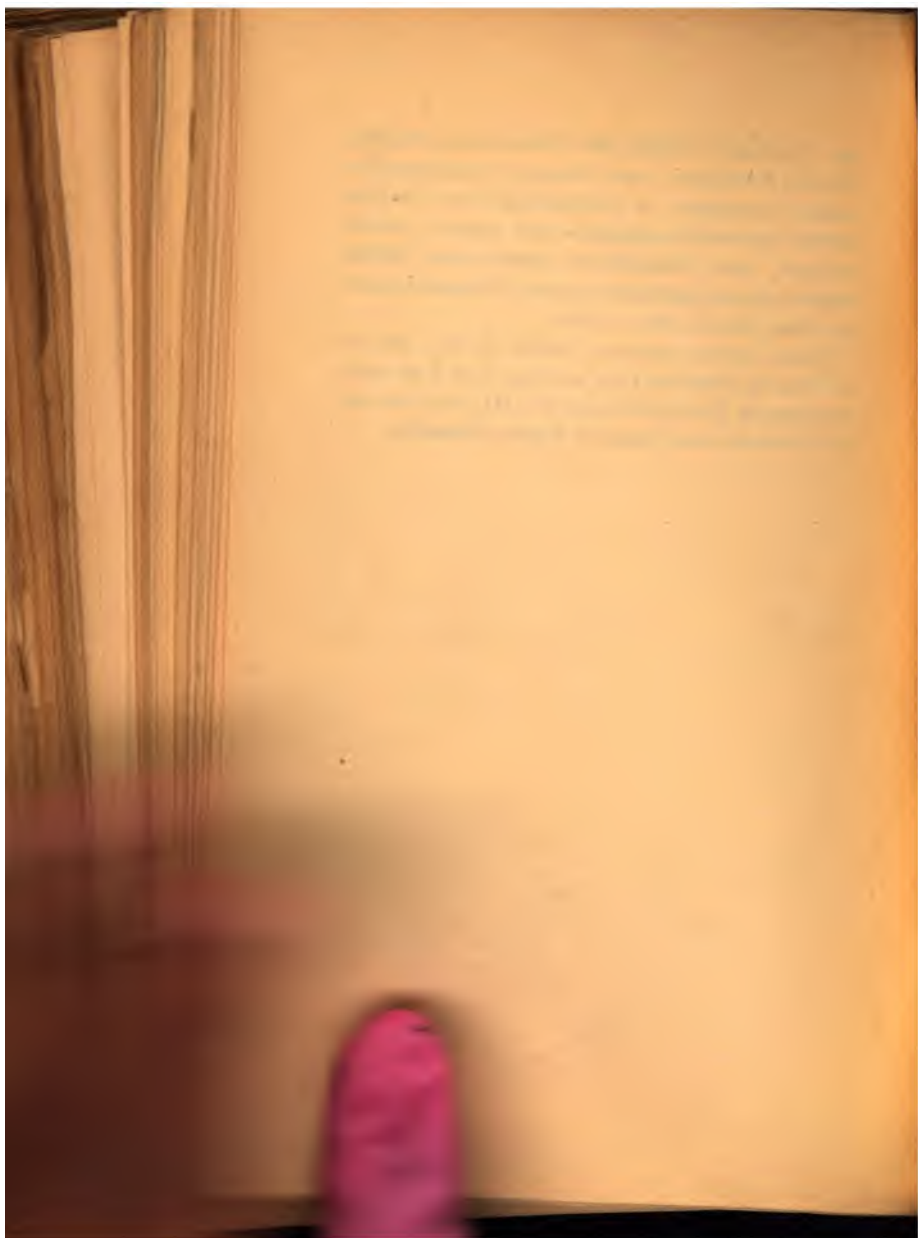
Cette édition n'est pas une simple réimpression
de celle de Francfort 1595. Elle contient en pⁱ

Louvain : bibl. univ.



(pp. 339-349) : *Relatio Sive Sermo Legati Pacifici, Ebraimi Strotschenii, nati Poloni, à Solymanno Turcarum Imperatore, ex Constantinopoli ad Christianorum Cæsarem Ferdinandum eius nominis primum destinati, apud Francofurtum Mœni coram Statibus Imperii ibidem præsentibus lingua Sclauonica recitatus Anno MDLXII. die 27. Nou.*

Nous croyons presque inutile de dire que les éditions de Hanovre 1605 et 1629, dont il est question dans la *Biographie nationale*, III, coll. 180-191, art. Busbecq, sont celles de Hanau (Hanovia).



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

MUNICH, Anne, v^e (Adam) Berg, pour
Raph. Sadeler. 1620.

Avgerii Gislenii Bvsbeqvii D. Legationis
Tvr̄c. Epistolæ IV. eiusdem De Re Militari
contra Turcam consilium, & Solimanni
Turc. Imp. legatio ad Ferd. I. Imp. Rom.
In quibus Mores, et res à Turcis per sep-
tennium gestæ, a Raphaele Sadelero Ima-
ginibus exornata, et venum proposita.

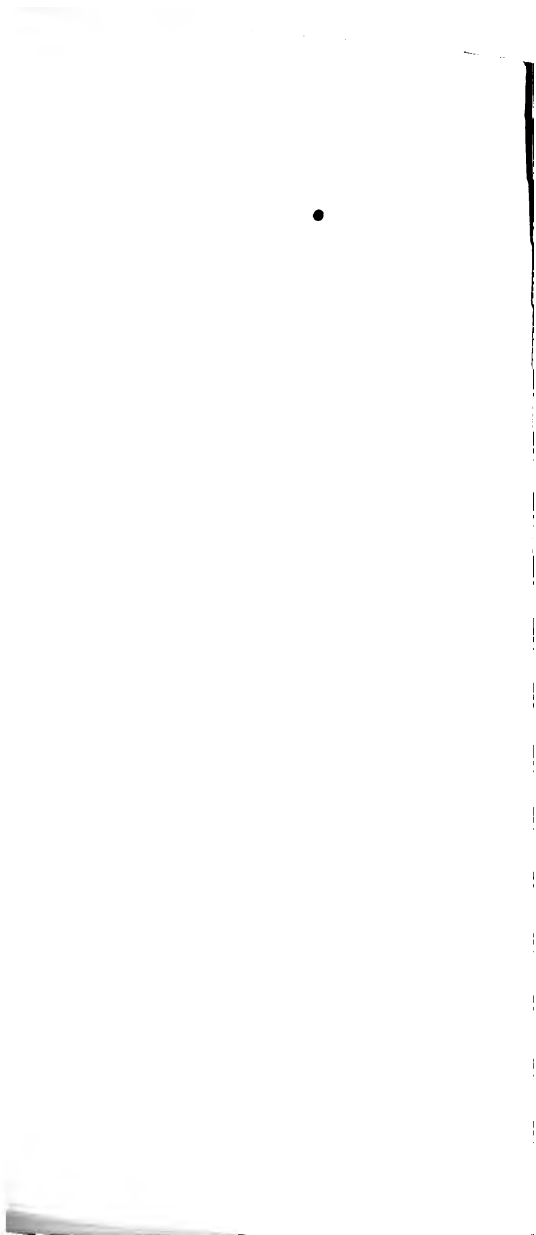
CIO. IOC. XX. Monaci.

In-12^o, 541 pp. chiffrées, 51 pp. non cotées pour
l'index et les *errata*, et 1 f. pour la souscription :
Monachii Ex Formis Annæ Bergiae Vidvæ. (Marque
et devise de Raphael Sadeler et privilège de l'empereur).
*Apud Raphaelem Sadelerum Iconographum Du-
calem Venalis* CIO. IOC. XX. Notes marginales. Avec 1
carte, 1 plan et 3 portraits (ceux de Busbecq, de
Soliman et de Ferdinand I) gravés par R. Sadeler.

Les 11 premières pages comprennent le titre
gravé, la dédicace à l'empereur Ferdinand II, datée
de Munich, des cal. de janvier 1620, et signée : *R. Sa-
deler*, le portrait de Busbecq et la biographie du
même tirée des *Elogia belgica* de Miræus, édit. de
1609, p. 183. Le corps de l'ouvrage contient les
différentes pièces qui se rencontrent dans l'édition de
Hanau, 1605.

Vendu 6 fr. 50 c. Serrure.

Louvain : bibl. univ.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

HANAU, Clém. Schleich et v^e Dan. Aubri.

1629.

Avgerii Gislenii Bvsbeqvii D. Legationis
Tvrccicæ Epistolæ IV. Qvarvm Priores Dvæ
Ante aliquot annos in lucem prodierunt
sub nomine Itinerum Constantinopolitani
& Amasiani: Adiectæ Svnt Dvæ Alteræ.
Eiusdem de re militari contra Turcam in-
stituenda consilium. Accedit Solimani Tvr-
carvm Imper. Legatio ad Ferdinandum
Rom. Cæf. anno M. D. LXII. Francofurtum
missa : cuius apud Bvsbeqvium mentio. Cum
Indice omnium locupletissimo. (*Marque typ.
de Clém. Schleich et de Dan. Aubri ressemblant
à celle de Wechel*).

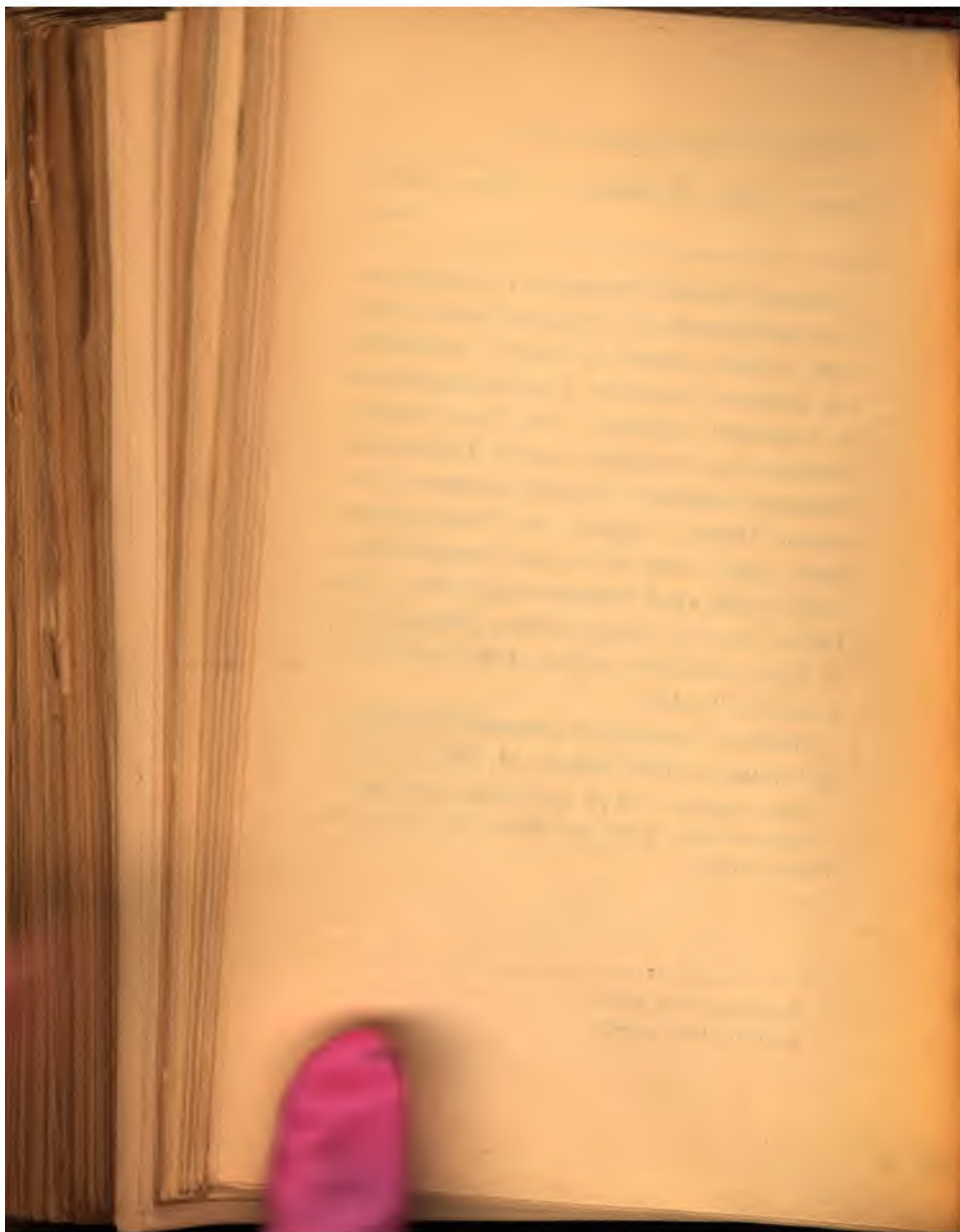
Hanoviæ, Sumptibus Clementis Schleichii,
& Viduæ Danielis Aubrii. M. DC. XXIX.

In-8°, 349 pp. et 18 pp. non cotées pour l'index.

Réimpression, page par page, de l'édition de
Hanau, 1605.

Louvain : bibl. univ.

Leiden : bibl. univ.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

PARIS, Pierre David.

1646.

Ambassades Et Voyages En Tvrqvie Et Amasie De M^r Bvsbeqvivs. Nouuellement traduites en François par S. G. Et diuifées en quatre Liures. (*Armes de France*).

A Paris, Chez Pierre David, en fa boutique fur le Pont-neuf, deuant la Samaritaine. M. DC. XXXXVI. Auec Priuilege du Roy.

In-8^o, 8 ff. lim. (titre, épître dédicatoire *A Monsieur De La Ralliere* signée : *S. Gaudon*, privilège accordé à Gaudon en date du 6 janvier 1646, cession dudit privilège à Pierre David et à Michel Brunet, libraires à Paris, et avis au lecteur) et 698 pp.

Le vol. finit par la liste des *errata*.

Traduction par S. Gaudon de : *Legationis Tvrcaë Epistolæ quatuor*. *L'Exclamatio* contre les Turcs, qui suit ces quatre lettres dans les éditions latines, a été laissée de côté.

Gand : bibl. univ.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

FRANCFORT s/M., hér. André Wechel. 1596.

Reyfen || VNd Bott=||schafften/ welche
auff gnedig=||ften Bêfelch / beyder Vnû-
berwind=||lichften Allermâchtigsten Keyfer
Ferdî=||nandi vnd Maximiliani II. || Der
gantzen Christenheit zu hóch=||ften nutzen
glücklich vollendet hat/ Der || Edel Ehrn-
vest vñ hochgelert Augerius Gisle=||nius
Bûbeck, jhrer Maieft. Rath / vnd be=||
stellter Orator, an Soleiman den || Túrcki-
schen Káyfer. || ...

M. D. (*Marque typogr. de Wechel*). XCVI.

Gedruckt zu Franckfurt am Mayn / in
Ver=||legung Andree Wechels feligen Er-
ben. ||

In-8º, 4 ff. lim. (titre, dédicace ou préface adressée
au magistrat de Hall en Souabe, datée de Francfort
16 mars 1596, et signée: *Michael Schweicker M. zu
Franckfurt || am Mayn | Ludimoderator.* ||) et 536 pp.
Car. goth.

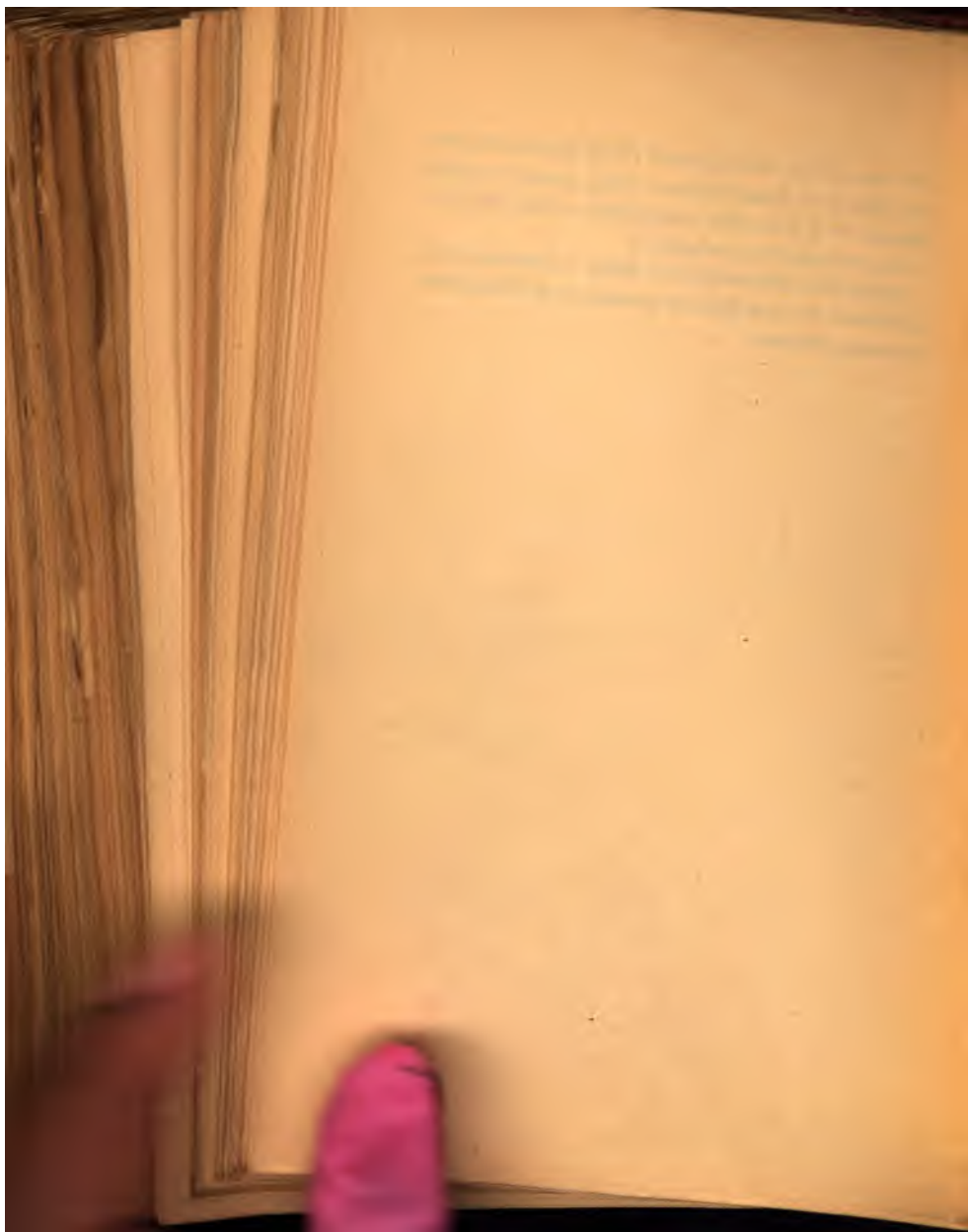
A la p. 471 : *Rathschlag || Herrn Augerij Gislensij ||
Bûfsbecken | Róm. Keyf. May. || Raths vnd Orators / ||*

Heidelberg : bibl. univ.	Prague : bibl. univ.
Giessen : bibl. univ.	Königsberg : bibl. univ.
Göttingue : bibl. univ.	Stuttgart : bibl. roy.
Darmstadt : bibl. gr. duc.	Gotha : bibl. gr. duc.
Fribourg en Brisgau : bibl. univ.	Breslau : bibl. roy. et univ.
Stockholm : bibl. roy.	Calsruhe : bibl. gr. duc.
Copenhague : bibl. roy.	Marbourg : bibl. univ.
	Wolfenbüttel : bibl. duc.



*Wie man wieder den Erbfeind Christ=||liches Namens
vnd Bluts] ein beharr=||lichen Krieg führen] vnd die
Fahnen im || Feld ohn erschrecken möchte flie=||hen
lassen] vnd den Sieg || erhalten. ||*

Traduction allemande, par Mich. Schweicker, des
*Legationis Turcicæ Epistolæ quatuor et de l'Exclama-
tio contra Turcam.*



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

NUREMBERG, Mich. et J.-Fr. Endter. 1664.

Augerii Gislénii von Busbeck Vier Send-
schreiben der Türkischen Bottschaft/ welche
von dem Röm. Keyser Ferdinand dem I. an
Solimann/ damaligen Türkischen Keyser
ihm aufgetragen worden : Darinnen viel
politische Lehren/ lustige Geschichte/ phi-
losophische Discursen/ und was sich sonst
denkwürdiges zugetragen/ ordentlich ver-
faßt. Denen beygefüget eine Beschreibung
seiner absonderlichen Reis/ von Constan-
tinopel nach Amasien : Ein Bedenken von
Anstellung und Fortsetzung des Türken-
kriegs : Samt des Türkischen Abgesandten
Relation/ in Frankfurth vor den Reichs-
ständen. Alles aus dem Lateinischen ge-
teutschet/ mit schönen Kupfern/ Türkischer
Landkarte/ nothwendigen Anmerkungen/
und Register geziert/ und verbeffert.

Nürnberg/ in Verlegung Michael und
Joh. Friederich Endtern/ Anno 1664.

In-12º, XII pp. lim. (frontispice, titre et biogra-

Gand : bibl. univ.



phie de Busbecq tirée et traduite des *Elogia belgica* de Miræus), 896 pp. et 18 ff. non chiffrés pour l'index alphabétique et les *errata*. Car. goth.; notes marginales.

A la page 692 : *Augerii Gifslenii | Herrn von Busbeck | Raht oder Bedenken | auf was Weis und Weg der Krieg wider den Türken anzustellen | und zu führen sey*. A la p. 793 : *Relation, oder Friedens-Rede des Abgesandten Ebrahimi Strotschen, eines Polen von Geburt; welchen Solymannus der Türkische Keyser von Constantinopel aus | an der Christen Keyser Ferdinandum I. abgeordnet...* A la page 808 : *C. Arnolds Anmerkungen | zu des Herrn von Busbeck erstem (2^m, 3^m und 4^m) Türkischen Send-Schreiben*.

Avec un frontispice, une carte géographique, les portraits d'Ogier de Busbecq, de Soliman, sultan des Turcs, et de Ferdinand I, empereur d'Allemagne, 9 plans ou vues de villes et 18 planches. Le frontispice signé : *Fleischberger. sc.*, porte le titre abrégé suivant : *A. G. Busbecks Vier Türkische Send-schreiben : Samt einem Bedenken vom Türken-Krieg*. Les planches sont faites d'après celles qui ornent *Les Navigations Peregrinations Et Voyages, Faicts En La Turquie, par Nicolas de Nicolay*. Anvers, 1576.

Traduction de : *Augerii Gislenii Busbequii D. Legationis Turc. Epistole IV.*, Munich, 1620, in-12°. Les notes de C. Arnold lui appartiennent en propre.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

FREYBERG & ANNABERG, Craz. 1793.

Auger Gislens von Buschbeck freundschaftliche Briefe über die Türken und ihre Gebräuche, auf seiner Gefandtschaftsreise nach Konstantinopel. Nach dem Lateinischen.

Freyberg und Annaberg, in der Crazischen Buchhandlung, 1793.

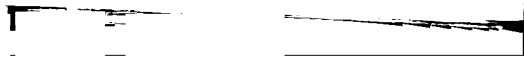
In-8o, 141 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. goth.

Abrégé, en allemand, des *Epistolæ quatuor* de Busbecq, dans lequel on a laissé de côté tout ce qui offrait moins d'intérêt pour l'époque. Il est divisé arbitrairement en sept parties ou lettres. Il forme la seconde partie de l'ouvrage : *Pappierre eines Belletristen. Von dem Verfasser des Rudolph Eichenhorst. Freyberg und Annaberg, in der Crazischen Buchhandlung. 1791.*, mais se rencontre parfois isolément.

Weimar : bibl. gr. duc.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Pesth : musée national, bibl. du comte Széchenyi.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

DORDRECHT, Abr. Andriesz. — Jacq. Braat,
impr. 1652.

Den Kaizarlijcken Gezant, Aug. Gisleen
Busbeeq, Aan den Grooten Soliman. Ver-
taald door Adriaan van Nispen.



Tot Dordregt, Voor Abraham Andrieffz,
Boek-verkooper wonende in 't Schrijf-boek,
1652.

In-120, 471 pp. chiffrées (sauf les 14 premières), 7
pp. non cotées pour trois pièces en vers néerlandais
par Adrien van Someren et Adrien van Nispen, et
pour la souscription: *Tot Dordregt, Gedrukt by Jacob
Braat, Anno 1652.*; puis 1 f. blanc, et 12 ff. non cotés
pour l'index.

Leiden : maatsch. nederl. letterk.
Leiden : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

Les 14 premières pages comprennent le frontispice gravé sur cuivre, le titre, la dédicace à Abraham van Beveren, ancien bourgmestre de Dordrecht, datée du 1^{er} avril 1652 et signée : *Adr. van Nispen*, et neuf pièces en vers néerlandais signées : *J. van Someren, J. C., N. Vivien, J. M. de Castillejos, K. van Overstege, K. vander Staeykolibrand, P. Godevviik, Matthijs Balen, Fortiter et Paulatim*. Avec un frontispice, le portrait de Soliman, sultan des Turcs, et quatre figg. gravées sur cuivre. Le frontispice représente Busbecq sortant d'un palais; dans la partie supérieure, sur une banderole, le titre : *Den Kaizarlijkken Gezant. Auger Gisleen Busbeeq*

Le *Kaizarlijkken Gezant* est la traduction des différentes pièces contenues dans : *Avgerii Gislenii Busbeqvii D. Legationis Turc. Epistolæ IV*. Munich, 1620, in-12°. La biographie de Busbecq, rejetée à la fin, pp. 467-471, est la traduction presque littérale de la biographie qui se trouve dans : *Avgerii Gislenii Busbeqvii... Epistolæ Ad Rudolphum II. Imperat.* Louvain, 1630, in-8°.



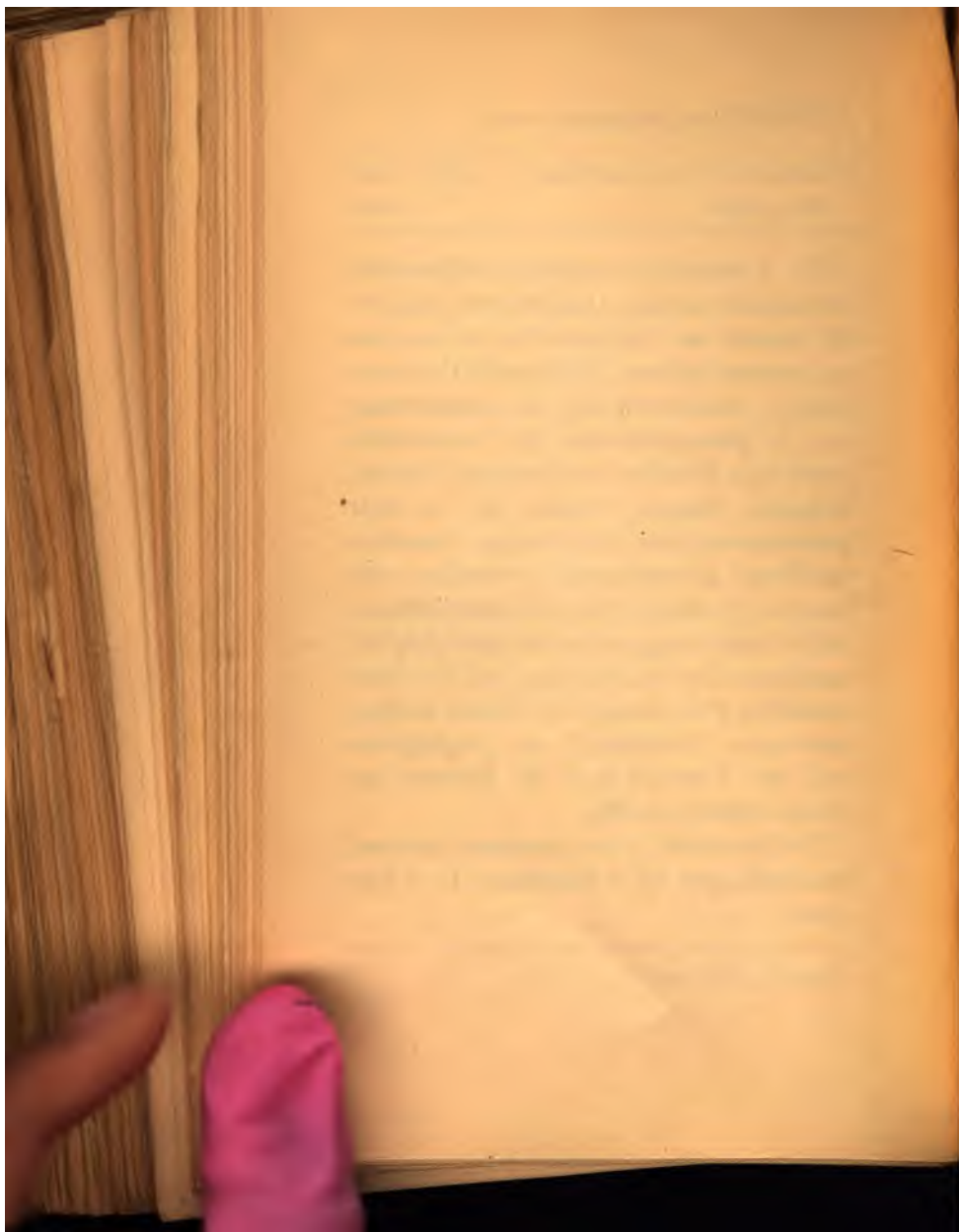
BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

DORDRECHT, Abr. Andriesz. — Gilles Nee-
ring, impr. 1660.

De Vermaarde Konstantinopolitaansche Ambassade van Aug. Gisl. Busbeeq, Kaizerlijk Gezant van Ferdinand den eersten, aan den grooten Soliman. Behelzende Een naaukeurige reis-beschrijving en aanteekening van de geleegentheeden der voornaamste Steeden en Plaatsen van Hongarie, Servie, Bulgarie, Thracie, Natolie, &c. en haar gedenkwaardighste Oudtheeden : Beneffens verscheide aanmerkelijke voorvallen van Staat en Oorlogh : En een alderstaatkundighste opmerking omtrent de gewightighste bezigheeden en handelingen van het Ottomannische Hof, als mede der Turken zeden, gewoonten, Godtsdienst, en pleghtheeden, &c. Vertaald door Mr Adriaan van Nispen Rechtsgeleerde.

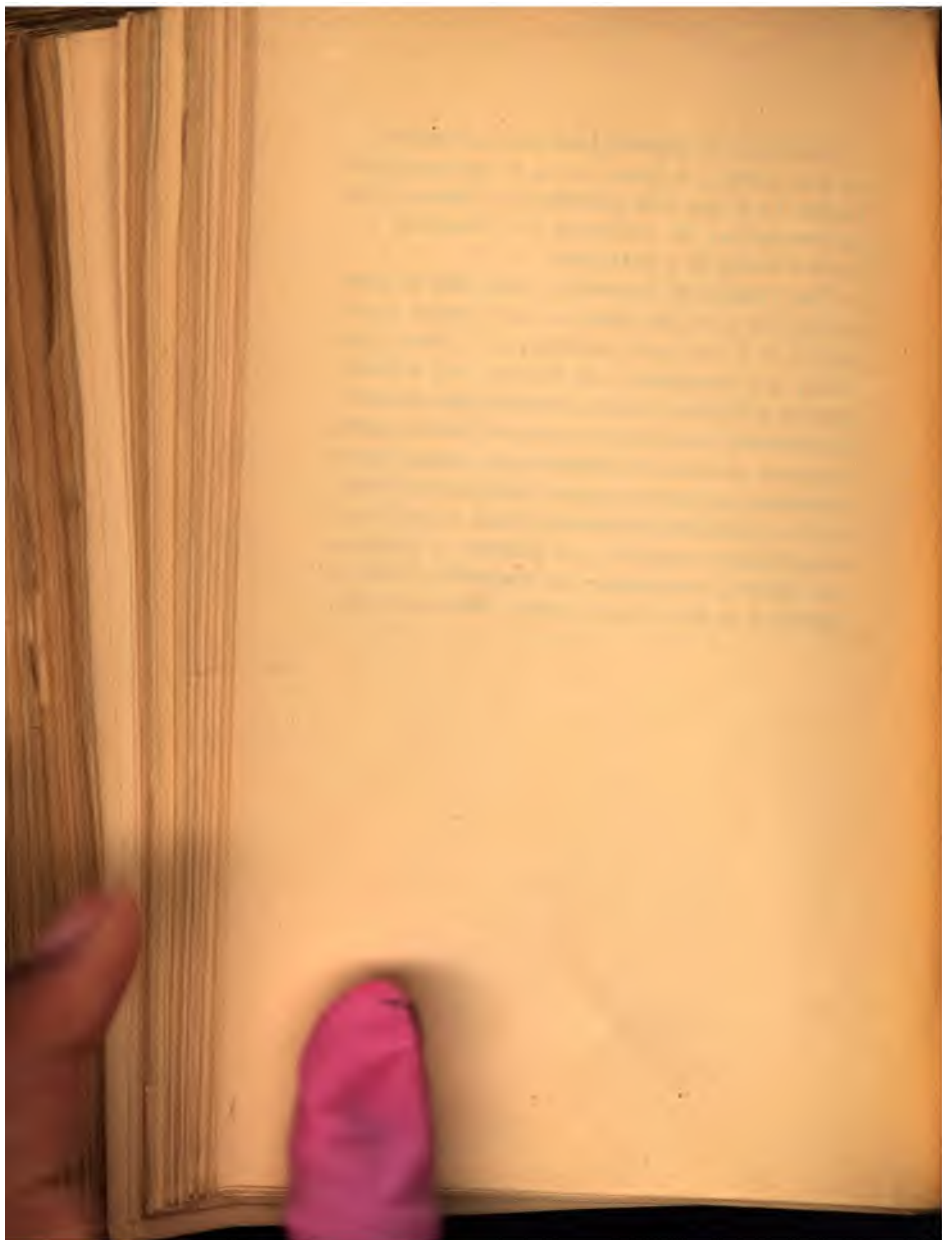
Tot Dordrecht, Voor Abraham Andriesz. Boekverkooper by 't Stadthuys. In 't Jaar 1660.

Dresde : bibl. roy.



In-12°, 471 pp. chiffrées (sauf les 14 premières), 7 pp. non cotées, 1 f. blanc, et 12 ff. non cotés pour l'index. Le f. non coté précédant le f. blanc, porte au bas du v° : *Te Dordrecht, Ter Druckerije van Gillis Neering, In 't Jaar 1660.*

C'est l'édition de Dordrecht, 1652, dont on a renouvelé les 12 ff. du cahier A, le f. paginé 459 et 460, et le f. non coté précédant le f. blanc. Les pièces que contiennent ces ff. sont, sauf le frontispice et la dédicace, la réimpression fidèle des feuillets primitifs. Le frontispice contient, dans sa partie inférieure, une vue de Constantinople, dans sa partie supérieure, un trophée d'armes turques et au milieu, le titre : *Konstantinopolitaansche Reize*. La dédicace, complètement remaniée, est adressée à Abraham van Beveren, bourgmestre de Dordrecht, datée de Dordrecht 20 mai 1660, et signée : *Adr. van Nispen*.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

LONDRES, J. Taylor et J. Wyat. 1694.

The Four Epistles Of A. G. Busbequius, Concerning his Embassy Into Turkey. Being Remarks upon the Religion, Customs, Riches, Strenght and Government of that People. As also a Description of their Chief Cities, and Places of Trade and Commerce. To which is added, His Advice how to Manage War against the Turks. Done into English.

London, Printed for J. Taylor at the Ship, and J. Wyat at the Rose in St. Paul's Church-yard, 1694.

In-12°, 4 ff. lim., 420 pp. chiffrées, et 2 ff. non cotés pour 2 listes de livres en vente chez J. Taylor et chez J. Wyat.

Traduction des diverses pièces contenues dans : Ogier Ghiselin, sr de BUSBECQ, *epistolæ quatuor*. . Hanau, 1605.

Les ff. lim. sont consacrés au titre, blanc au v°, et à la dédicace : *To the Right Honorable Powlett St. John, Earl of Bolingbrooke...*, signée : N. Tate.

Le corps de l'ouvrage comprend : 1° (pp. 1-359),

Cambridge : bibl. univ.



The Four Epistles...; 2° (pp. 360-411), *Busbeckus His Advice About the Method how te manage War against the Turks.*; 3° (pp. 412-420), *The Oration of Ebraim Strotschen, a Polonian, sent Ambassador by Solyman Emperor of the Turks, to Ferdinand the Firft, Emperor of Germany....* Nov. 27. 1562.

Le début de l'épître dédicatoire montre que le signataire, N. Tate, n'est pas le traducteur de l'ouvrage ici décrit : *The Translator of this ingenious and most useful Piece not surviving to see it publiſh'd, upon Perusal of the Copy, I found the excellent Performance and Merit of the Work did not only deserve just Care of the Impreffion, but also some Eminent Person to Recommend its Appearance in the World.*



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

GLASGOW, Rob. Urie.

1761.

Travels into Turkey. Translated from the original Latin of the Learned A. G. Busbequius. The third edition.

Glasgow ; Printed for Robert Urie.
MDCCLXI.

In-12°, 283 pp.

Exempl. vu dans la coll. Serrure.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

LOUVAIN, Phil. Dormalius.

1630.

AvgerI GislenI BvsbeqvI Cæfaris apud
Regem Gall. Legati Epistolæ Ad Rvdol-
phvm II. Imperat. E Bibliotheca Io. Bap.
Hovwaert I. C. Patricii Brvxell.

Lovanii, Typis Philippi Dormalii. c10.
10c. xxx. Cum gratia & priuilegio.

In-8^o, sans chiffres, 4 ff. lim., sign. A - K4 [K8],
80 ff.

Les ff. lim. comprennent le titre, la dédicace adressée, en date du 12 des calendes de mars 1630, à Ferdinand de Boisschot, baron de Saventhem, par J.-Bapt. Houwaert, et deux pièces de vers latins par André Catulle, chanoine de Tournai, et F. de Spoelberch. Les trois derniers ff. sont consacrés à la biographie de Busbecq, à l'épithaphe du même en vers latins par Juste Lipse, à l'approbation datée de Louvain 14 sept. 1629, et à la cession du privilège par J.-Bapt. Houwaert à l'imprimeur Dormalius.

Les quatre dernières lettres devraient être numérotées L, LI, LII, LIII au lieu de LX, LXI, LXII, XLIX.

La pièce de vers de F. de Spoelberch est conçue comme suit :

Pollentiore parte mortuus sui,

Bruxelles : bibl. roy.

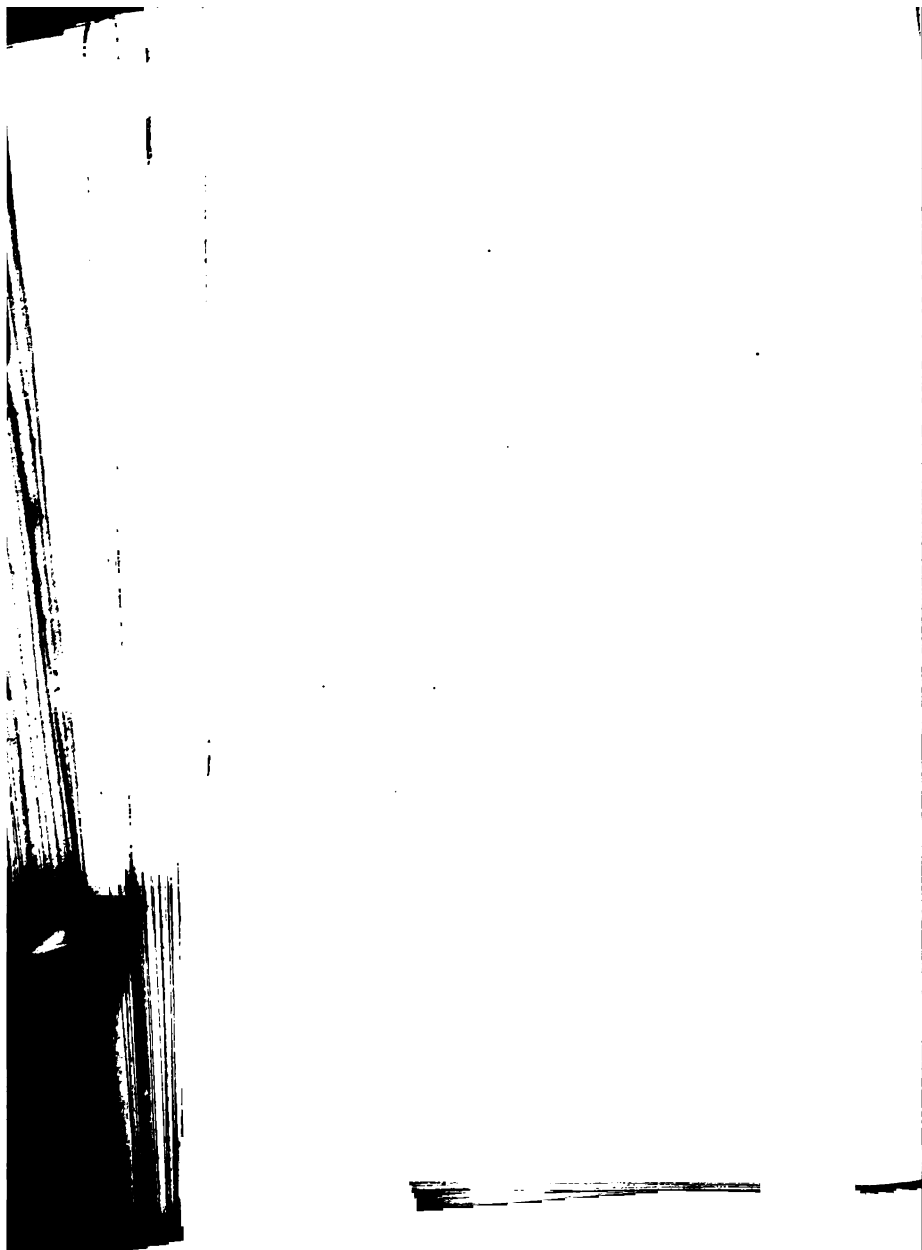
Liège : bibl. univ.



*Quæ prorogare fata, post vitam solet,
 Iacebat umbris obsitus Busbequius :*
*Interq; fila aranearum, & pulveres,
 Nouum interibat mortis indignæ genus.*
Id vidit, inuiditq; mox, Howwartius
Non eruditionis homo nouus nouæ,
Eam sed ipsam qui recepit à manu
Patriq; Auiq; (vixit hic BelgI Maro,
Et Homerus alter) & ferens ægrè, premi,
Quod satius esset posteris committere, ac
Annæ perennæ consecrare, luminis
Protulit in auras. Prouidè ô factum, & bend
Isto facinore nempe gloriam, suæ
Stirpi propagat nobilis Howwartius
Busbequioque lucis vsuram nouæ.

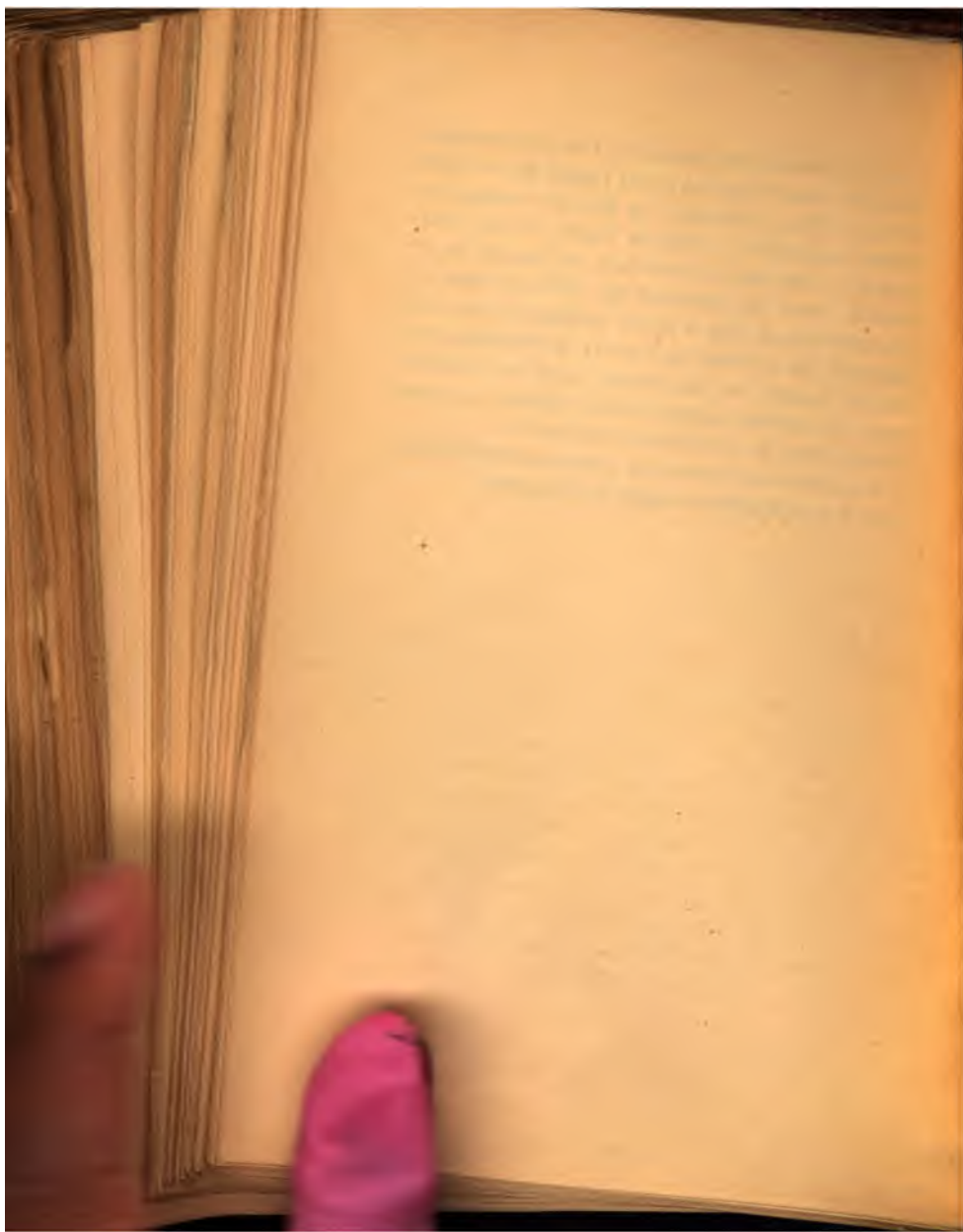
Il en résulte que J.-B. Houwaert, l'éditeur du livre, était petit-fils du célèbre poète néerlandais du même nom.

Le volume comprend 53 lettres dont la première est du 25 mars 1582, et la dernière, de la fin de l'année 1585. Voici le jugement que Noël d'Argonne en a porté, sous le nom de M. de Vigneul de Marville, dans ses *Mélanges d'histoire et de littérature*, I, p. 52 : « C'est un portrait au naturel des affaires de France, sous le règne de Henry III. Il raconte les choses avec une naïveté si grande, qu'elles semblent se passer à nos yeux. On ne trouve point ailleurs tant de faits historiques en si peu de discours. Les grands mouvemens, comme la conspiration d'Anvers, & les petites intrigues de la Cour,



y font également bien marquées. Les attitudes (pour ainfi dire) dans lesquelles il met Henry III, la Reine Mere, le Duc d'Alençon, le Roy de Navarre, la Reine Marguerite, le Duc de Guife, le Duc d'Efpernon, & les autres Courtifans ou Favoris de ce tems-là, nous les montrent du côté qui nous en découvre à coup feur le fort & le foible, le bon & le mauvais. En un mot les Lettres de Bubefque (*sic*) font un modèle de bien écrire, pour les Ambaffadeurs qui rendent compte à leurs Maîtres de ce qui fe paffe dans les Cours où ils réfident... »

Il existe de ces lettres une ancienne copie manuscrite à la bibliothèque royale de Bruxelles.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

LOUVAIN, Phil. Dormalius.

1631.

AvgerI Gisleni BvsbeqvI, Cæfaris apud Regem Gall. Legati, Epistolæ Ad Rvdolphvm II. Imperatorem. E Bibliotheca Io. Bap. Hovwaert I. C. Patricii Brvxell. Editio Secvnda.

Lovanii, Typis Phil. Dormalii. c10. 10c. xxxi. Cum Gratia & Privilegio.

In-8°, sans chiffres, sign. a3-a5 [a8], A-H5 [H8], 8 ff. lim. et 64 ff.

Les ff. lim. contiennent le titre, la dédicace de J.-B. Houwaert à Ferdinand de Boisschot, datée de Bruxelles, 12 des calendes de mars 1630, une épître de Valère André à J.-B. Houwaert, datée de Louvain, 6 des calendes de février 1631, deux pièces de vers latins par André Catulle et Ferd. de Spoelberch, enfin l'approbation datée de Louvain, 14 sept. 1629 et la cession du privilège par J.-B. Houwaert à l'imprimeur Dormalius. Le dernier f. est blanc au v°. Le r° de ce f. et les deux ff. précédents sont consacrés à la biographie de Busbecq, suivie de l'építaphe du même par Juste Lipse.

Seconde édition, corrigée par Valère André, à la prière de l'imprimeur. Les quatre dernières lettres, à savoir les 50^e, 51^e, 52^e et 53^e, sont chiffrées par erreur LX, LXI, LXII et LXIII.

Dresde : bibl. roy.

Vienne : bibl. imp. et roy.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

BRUXELLES, Jean Peperman. 1631.

AvgerI GislenI BvsbeqvI Cæfaris apud Regem Gall. Legati Epistolæ Ad Rvdolphvm II. Imperat. E Bibliotheca Io. Bapt. Hovwaert I. C. Patricii Brvxl. Editio fecunda auctior correctior & illustrator. (*Devise de Houwaert : Inter Vtrvmque Tene, sous forme de rébus*).

Brvxellis, Apud Ioannem Pepermanvm Bibliopolam juratum, Typographumque civitatis, sub Biblijs aureis, Anno 1631. Cum Gratia & Priuilegio.

In-8°, 4 ff. lim. (titre, dédicace de J.-B. Houwaert à Ferd. de Boisschot, bon de Saventhem, et vers latins par André Catulle et Ferd. de Spoelberch), 181 pp. et 2 pp. pour l'approb. et la cession du privil. à J. Peperman. La vie de l'auteur occupe les pages 176-181.

Troisième édition des lettres adressées à l'empereur Rodolphe II. Elle est faite sur la première, et comprend de plus que celle-ci, pp. 163-175, quatre lettres adressées à Busbecq, dont trois par Juste Lipse et une par Jean Stadius.

Brux. : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.
Liège : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

UTRECHT, Nic. Chevalier.

1716.

Les Lettres Du Baron De Busbeke, Ambassadeur de l'Empereur Rodolphe II. En France. Traduites du Latin avec des Explications.



A Utrecht Chez Nicolas Chevalier Marchand Libraire, Imprimeur & Medailliste à l'Enseigne d'Erasme MDCCXVI.

In-12^o, 262 pp. et 1 f. blanc.

Les 24 premières pages, non numérotées, contiennent le titre, les armoiries de Léopold-Jean-Victorin, comte de Windischgrätz, la dédicace au même par l'imprimeur, la préface et l'épître dédicatoire.

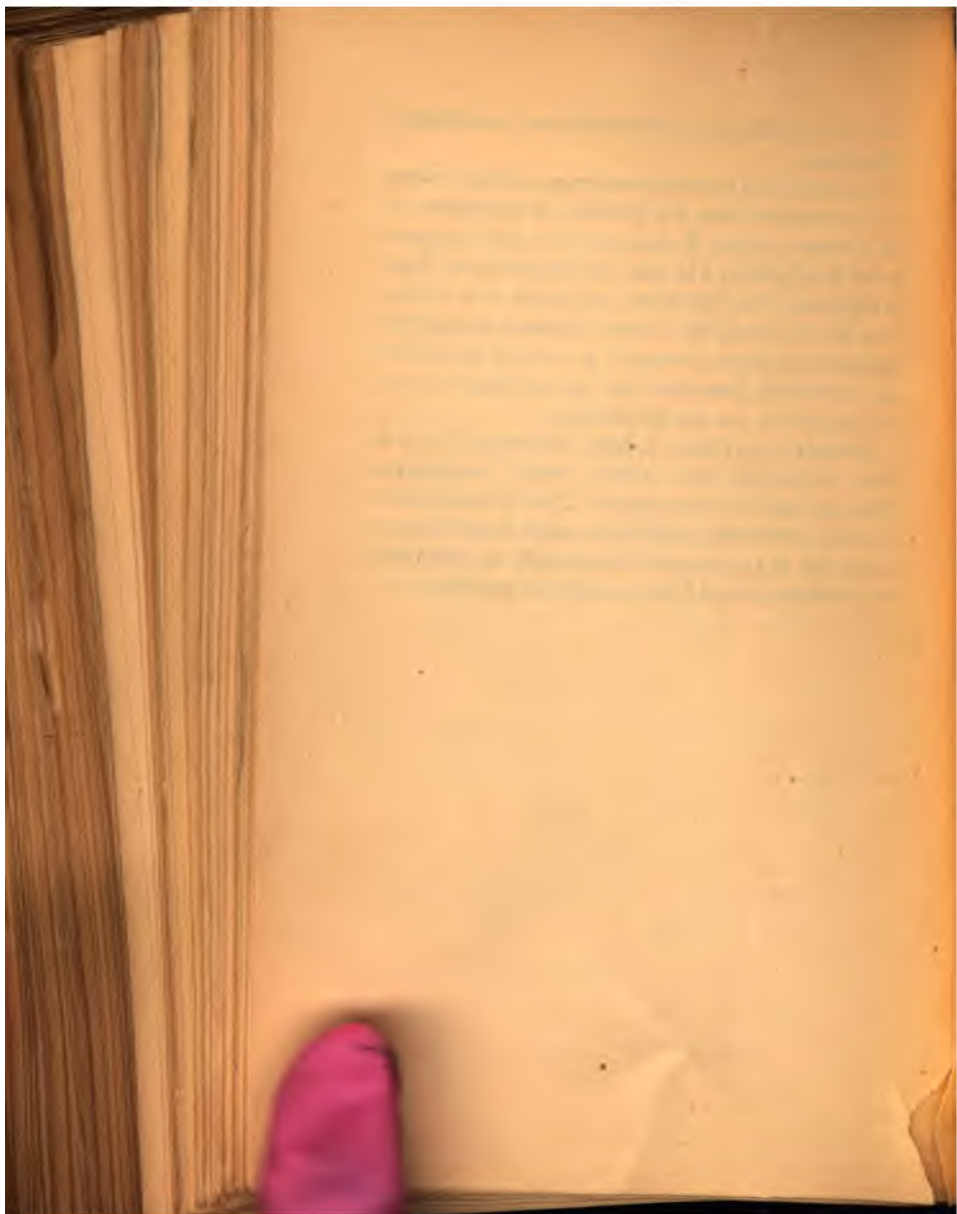
Gand : bibl. univ.



toire à Ferdinand de Boisschot par Jean-Baptiste Houwaert.

Ce livre est la traduction des 53 lettres de Busbecq comprises dans les *Epistolæ Ad Rvdolphvm II.* de Louvain, 1630. Il comprend en plus quelques notes explicatives à la suite de chaque épître. Dans la dédicace, Nic. Chevalier, en parlant de la traduction de ces lettres, dit : *Voila la première fois qu'Elles paroissent en habit François; & on en est redevable à un Ecrivain de Bruxelles, qui s'est aussi donné la peine de les éclaircir par des Explications.*

D'après la préface, J.-Bapt. Houwaert, le premier éditeur de ces lettres, aurait accompagné Busbecq dans ses ambassades. C'est là une erreur. J.-Bapt. Houwaert, petit-fils du poète du même nom, avait été le compagnon d'ambassade de Ferdinand de Boisschot, à qui l'édition originale est dédiée.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

AMSTERDAM, Nic. Chevalier.

1718.

Les Lettres Du Baron De Busbeke, Ambassadeur de l'Empereur Rodolphe II. En France, Traduites du Latin, avec des Explications sur chaque Lettre. (*Fleuron*).

A Amsterdam, Chez Nicolas Chevalier, Marchand Libraire, Imprimeur & Medailleur, au dessus de la Bourse, M D CC XVIII.

In-12°, 262 pp. et 1 f. blanc.

C'est l'édition d'Utrecht, 1716, avec un titre renouvelé.

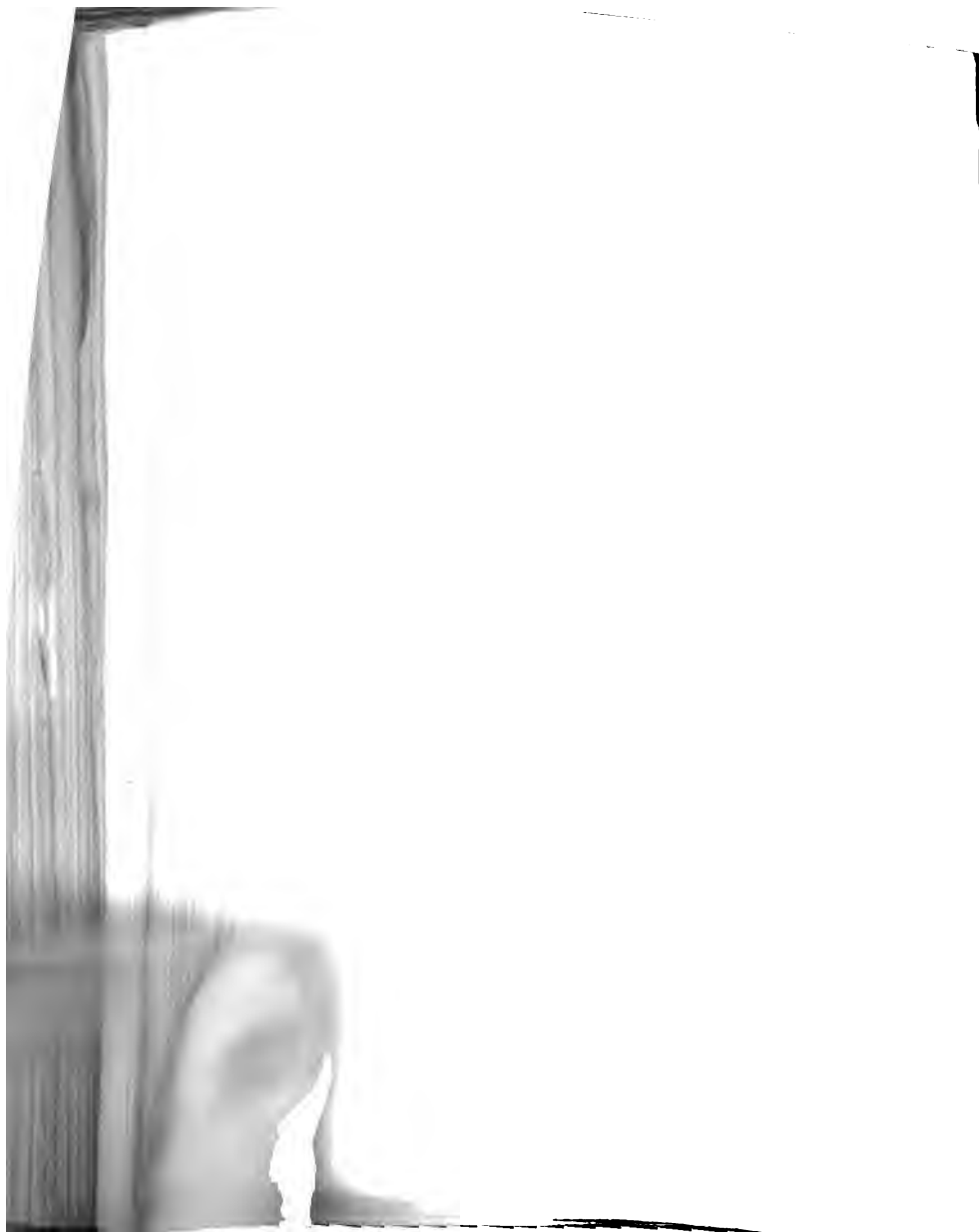
Le catalogue Serrure, n° 1027, mentionne une édition d'Amsterdam, 1719, pet. in-12°. Cette édition n'existe pas. L'exemplaire de Serrure provenait de la bibliothèque de Borluut de Noortdonck, et figure dans le catalogue de la vente de cette collection, n° 2722, avec l'adresse: *Amsterdam*, 1718. Ce désaccord s'explique facilement. Le livre en question porte, sans aucun doute, à la suite du millésime M D CC XVIII. (1718), encore un I fait à la plume. Nous avons constaté le même fait dans les exemplaires des bibliothèques royales de Dresde et de Stuttgart.

Le catalogue Borluut de Noortdonck, n° 2722, et M^r Gachard (*Biographie nationale*, III, col. 190)

Dresde : bibl. roy.

Stuttgart : bibl. roy.

Wolfenbüttel : bibl. gr. duc.



attribuent cette traduction des *Epistolæ Ad Rodolphum*, à l'abbé Bechet, chanoine d'Uzez. C'est une erreur; cette traduction diffère complètement de la nôtre. On la trouve dans : DESMOLETS, *mémoires de littérature...*, XI, pp. 249-388, et dans : L. CIMBER et F. DANJOU, *archives curieuses de l'histoire de France*, X, pp. 53-138. Elle y est précédée de la vie d'Ogier de Busbecq.

Vendu 7 fr. Serrure, 1872, n° 1027.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

BRUXELLES, Jean Peperman. 1632.

AvgerI GislenI BvsbeqvI Epistolarvm
Legationis Gallicæ Libri II. Ad Maximilianvm II. Et Rvdolphvm II. Romanorvm
Imperatores. E Bibliotheca Io. Bapt. Houvvaert I. C. Patricii Bruxell. (*Devise de Houvvaert sous forme de rebus.*)

Brvxellis. Apud Ioannem Pepermanvm,
Bibliopolam iuratum, Typographumque
Civitatis sub Biblijs aureis. Anno 1632.

In-4^o, 6 ff. lim., 288 pp., dont la dernière porte la cession du privilège par Houwaert à Jean Peperman, et l'approbation datée de Louvain, 18 juin 1632.

Les ff. lim. renferment le titre, une planche gravée comprenant les armoiries (29) de Ferdinand de Boisschot, baron de Saventhem, et des membres du conseil de Brabant, auxquels ce volume est dédié par J.-Bapt. Houwaert, la dédicace datée du 16 des cal. d'août 1632, et deux pièces en vers latins par Erycius Puteanus et par F. Berdenne.

Les lettres adressées à Maximilien II, au nombre de 37, s'étendent du 12 août 1574 au 8 février 1576. Elles sont publiées ici pour la première fois,

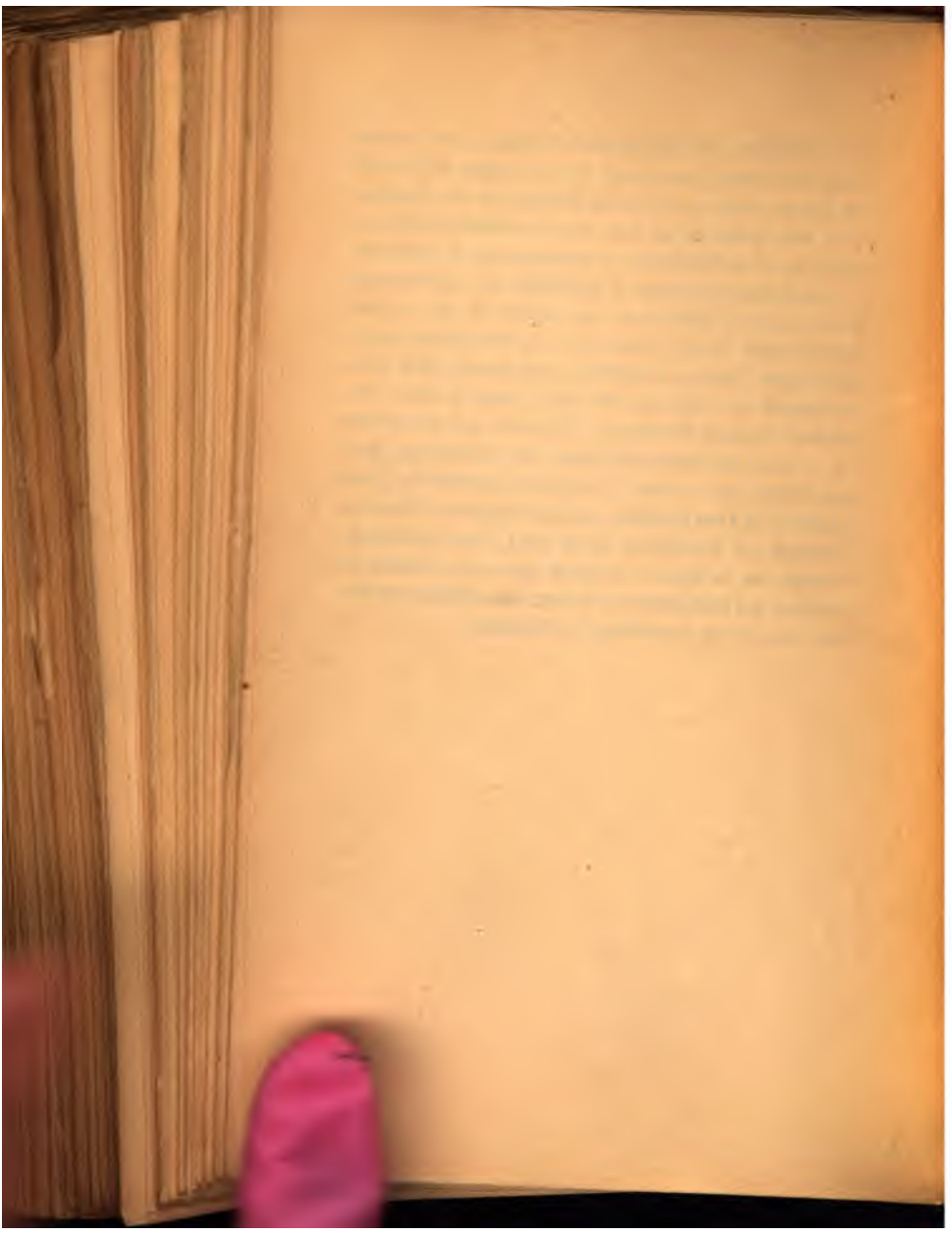
Bruxelles: bibl. roy.

Anvers: bibl. comm.



et n'ont plus été réimprimées depuis, pas même dans les *Omnia quæ extant*. Cette unique édition est en outre assez rare; aucun biographe de Busbecq n'en fait mention, et très peu de dépôts publics en Belgique et en Hollande en possèdent un exemplaire.

Les lettres adressées à Rodolphe II, commencent à la page 177. Elles sont au nombre de 58, la première datée du 25 mars 1576, et la dernière du 27 août 1590. Les 53 premières, qui avaient déjà paru isolément en 1630 et en 1631, sous le titre de : *Avgerii Gislenii Busbeqvii... Epistolæ Ad Rvdolphvm II. ...* sont les seules qui aient été reproduites dans les *Omnia quæ extant*. Les quatre épîtres de Juste Lipse et de Jean Stadius, qui se rencontrent dans les *Epistolæ Ad Rvdolphvm II* de 1631, font ici défaut. Comme on le voit, le volume que nous venons de décrire, est indispensable à ceux qui désirent posséder les œuvres complètes de Busbecq.



BUSBECQ Ogier Giseelin. 1^{er} éd.

BRUXELLES. Jean Peperman. s. d. (1632).

Angeli Giselii Bvbeqwi Epistolatum
Legationis Gallicæ Libri III. Ad Maximilia-
num II. Et Rodolphum II. Romanorum
Imperatores. E Bibliotheca Io. Bapt.
Hourwaert L. C. Patricii Brvelli. (*Devotie de
Hourwaert nous forme le rébus.*)

Bruxellis. Apud Joannem Pepermanum.
Bibliothecam iuratum Typographumque
Civium sub BELLIS aureis.

In-4. 12 ff. lim., 228 pp., dont la dernière porte
la cession de privilège par Hourwaert à Jean Peper-
man, et l'approbation faite de Louvain, le 2 juin
1632.

1^{re} et 2^e édition de 1632, avec les ff. lim. et le dernier
autres réimprimés, page par page.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

LEIDEN, Bonav. et Abr. Elzevier. 1633.

A. Gislenii Bvsbeqvii omnia quæ extant.
Cum Privilegio.

Lvgd. Batavorum, Ex Officina Elzeviana. Anno 1633.

In-24°, 575 pp. chiffrées et 23 pp. non cotées pour l'index.

Les 11 premières pages sont consacrées au titre, à l'avis de l'imprimeur au lecteur, à la table des matières, à la dédicace adressée à Nic. Micault par Louis Carrion et à la biographie de Busbecq. Le titre gravé est signé : *C. Cl : Dufend Sculpsit.*

Ces *opera omnia* comprennent toutes les pièces contenues dans les *Legationis Turcicæ Epistolæ quatuor*, de 1605, plus les 53 épîtres à Rodolphe II, qui ont paru en 1630. Les épîtres à Maximilien II, qui furent publiées pour la première fois en 1632 (ensemble avec la réimpression des épîtres adressées à Rodolphe II), n'ont pas été reproduites ici.

Il y a sous cette date deux éditions, également belles et sortant toutes les deux des presses de Bonav. et d'Abr. Elzevier. On les distingue facilement par l'avis de l'imprimeur au lecteur; dans l'une, cet avis est de 19, dans l'autre, de 20 lignes.

Vendu 7 fr. 50 c., mar. bl., et 2 fr. 25 c., vél.,
Ch. Pieters, Gand, 1864, nos 582 et 583.

Liège : bibl. univ.

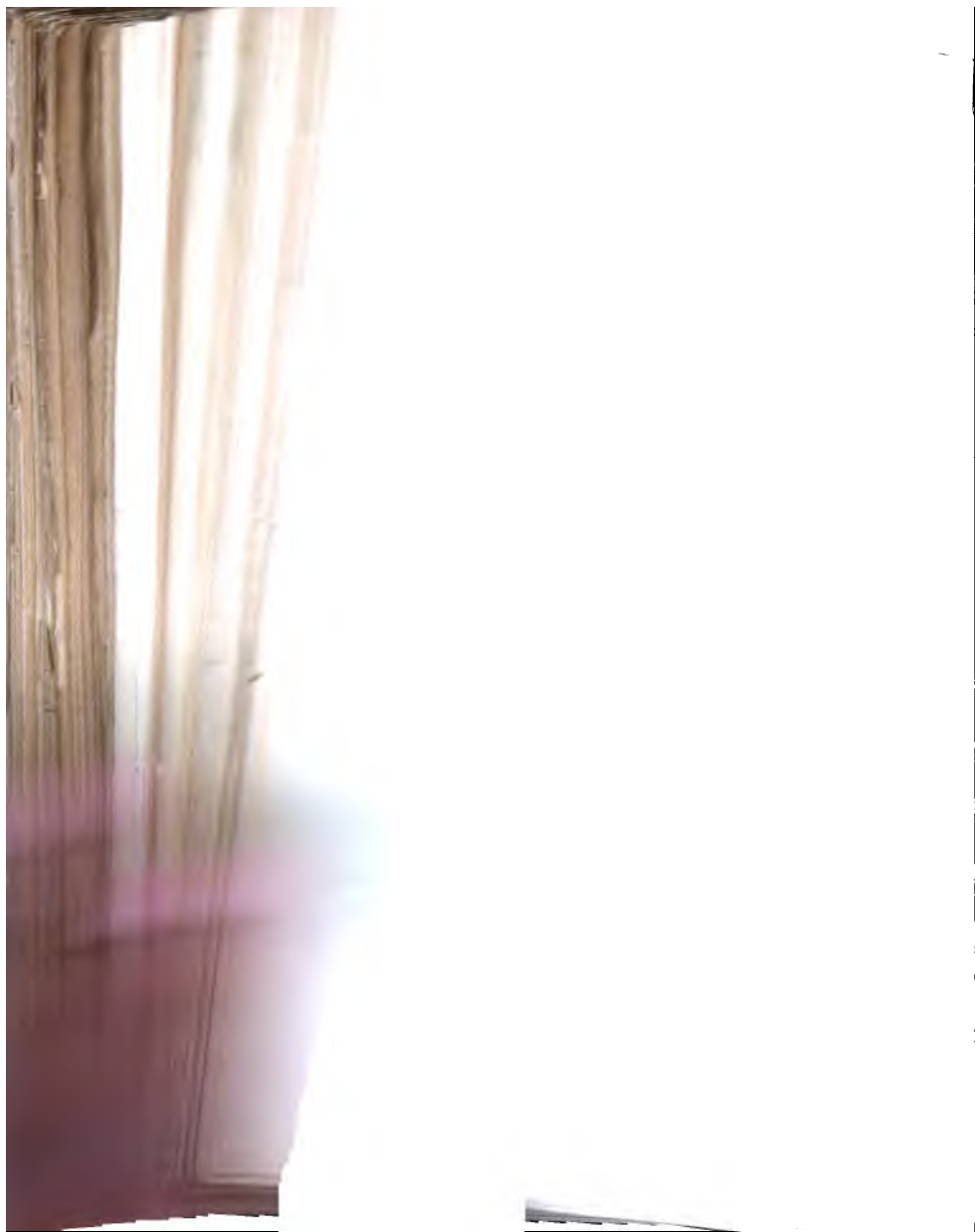
Louvain : bibl. univ.

Leiden : bibl. Thysius.

La Haye : bibl. roy.

Anvers : bibl. comm.

Gand : bibl. univ.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

AMSTERDAM, Louis et Dan. Elzevier. 1660.

A. Gislenii Bvsbeqvii omnia quæ extant.
Cum Privilegio.

Amstelodami, Ex Officina Elzeviriana.
Anno 1660.

In-24°, 575 pp. chiffrées et 23 pp. non cotées pour l'index. Titre gravé par Corn. Cl. Dusend ou Duysent.

Réimpression, page par page, ligne par ligne, des deux éditions de Leiden, 1633. Elle est inférieure à celles-ci et sort des presses de Louis et Dan. Elzevier. (A. WILLEMS, *les Elzevier*, n° 1253).

Leiden : bibl. univ.

La Haye : bibl. royale.

Gand : bibl. univ.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

OXFORD, Tho. Robinson et Sa. Pocock. —
W. H., impr. 1660.

A. Gislenii Busbequii Omnia quæ extant
Cum Privilegio. Quibus accedunt Epistolæ
Aliquot Insignium quorundum (*sic*) virorum
lectu Jucundissimæ.

Oxonix, Excudebat, W. H. Impensis
Tho. Robinson & Sa. Pocock. Anno Dom.
M. DC. LX.

In-12°, 6 ff. lim., 402 pp., 9 ff. d'index et 41 pp.
pour : *Burrhi Impetus Juveniles. Et, quædam sedatioris aliquantulum animi Epistolæ.*

Réimpression fidèle de l'édition elzevirienne de
1633, ou de celle de 1660. Elle contient en plus les
Impetus Juveniles.

Lowndes (*The bibliographer's manual of english literature*, vol. I, part. II, p. 331), cite une édition de
Londres, 1660, in-12°, sous le titre suivant : *Aug. Gisl. Busbequii opera, quibus accessit Epitome de Moribus Turcarum.*

Gand : bibl. univ.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

LONDRES, R. Daniel.

1660.

Aug. Gislenii Busbequii Quæ extant Omnia; Quibus accessit Epitome De Moribus Turcarum, Cum Indice auctiore. (*Marque typogr. : un aigle au milieu d'un anneau enlacé de deux serpents; sur l'anneau la devise : * Ad Ardua Per Aspera Tendo*).

Londini, Ex officina R. Danielis, An. Dom. MDC LX.

In-12°, 4 ff. lim. (titre en rouge et en noir, dédicace de L. Carrion à Nicol. Micault, vie de Busbecq et table du contenu), 386 pp. chiffrées, et 7 ff. non cotés pour l'index alphabétique.

Le corps de l'ouvrage comprend : 1° (pp. 1-241), *Avgerii Gislenii Busbequii Legationis Turcicæ Epistola quatuor*.; 2° (pp. 242-277), ... *Exclamatio : Sive, De re militari contra Turcam instituenda Consilium*.; 3° (pp. 277-286), *Relatio sive Sermo Legati pacifici, Ebraimi Strotschenii*, ...; 4° (pp. 287-315, avec titre spécial), *De Turcarum Moribus Epitome, Bartholomæo Georgieviz Peregrino auctore*. (Même marque que sur le titre principal). *Anno Domini*, 1660.; 5° (pp. 316-386, avec titre spécial), *Avgerii Gislenii Busbequii, Cæsaris Apud Regem Gallorum Legati, Epistola Ad Rudolphum II. Imperatorem*, ...

Cambridge : bibl. univ.



Réimpression de l'édition elzevirienne de 1633, ou de celle de 1660. Elle contient en plus le *De Turcarum Moribus Epitome*.

Dans le jardin botanique de Gand se trouve un buste de Busbecq sculpté par Ph. Parmentier en 1825. Chs. van Hulthem, le bibliophile bien connu — à qui l'on doit cet hommage rendu à la mémoire de l'introducteur des lilas et des tulipes —, est l'auteur de l'inscription élogieuse qui figure sur le piédestal.





BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

LEIPZIG & DRESDE, Mich. Günther. 1689.

AugerI GislenI BvsbeqvI Gravisfimi quondam Legationum Cæfarearum Praefecti Epistolæ Deque Rebus Turcicis Quæ Extant, Alia Editio nova & correctior. Cui accedunt Lavdini Eqvitis Hierosolymitani aliorumque Clariss. Virorum de Rebus Turcicis Epistolæ impense hæctenus desideratæ. Cum Privilegio.

Lipsiæ Sumptibus Michaelis Güntheri Bibliopolæ Dresdenfis. c1o 1oc XIC.

In-12°, 12 ff. lim., 702 pp. pour les œuvres de Busbecq, 14 ff. d'index, 1 f. blanc ; puis 91 pp., avec titre spécial, pour : *Magni Turci, h. e. Mahomedis Secundi, Turcarum Imperatoris, quæ extant Epistolæ, à Cl. Laudinio, quondam editæ, Jam verò In Gratiam studiosæ Juventutis cum brevibus notis diversisq; lectionibus luci denuò expositæ & revisæ. Lipsiæ, Sumptibus Michaëlis Güntheri, Bibliopolæ Dresdenfis, An. 1689.*

Les ff. lim. comprennent le frontispice, le titre, l'avis au lecteur par Michel Günther, la dédicace de Carrion, la biographie de Busbecq et la table des matières.

La première partie est la réimpression fidèle des

La Haye : bibl. roy.

omnia quæ extant de Busbecq de Leiden, 1633 ou d'Amsterdam, 1660. Le frontispice, imitation grossière de celui de ces deux éditions, porte le titre suivant : *A : Gislenii Busbequii omnia quæ extant Cum Privilegio. Dresdæ Sumptibus Michaelis Güntheri, Anno 1689.*

La seconde partie est un recueil de lettres échangées entre Mahomet II et divers princes et villes tant de l'Europe que de l'Asie, lettres traduites en latin et publiées par Laudinius, Laudinus ou Landinus, chevalier de St Lazare à Jérusalem.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

BALE, Jean Brandmuller.

1740.

Augerii Gislenii Busbequii Omnia quæ extant I. Legationis Turcicæ Epistolæ quatuor. II. Exclamatio five de re militari contra Turcam instituenda Consilium. III. Solimanni Turcarum Imp. Legatio ad Ferdinandum Roman. Cæfarem. an. cIo Io LXII. IV. Busbequii Legationis Gallicæ ad Rudolphum II. Imp. Epistolæ LIII. Præmissa est vita Auçtoris. Summa cum fide ac diligentia denuò recognita & auçta locupletissimo Indice.

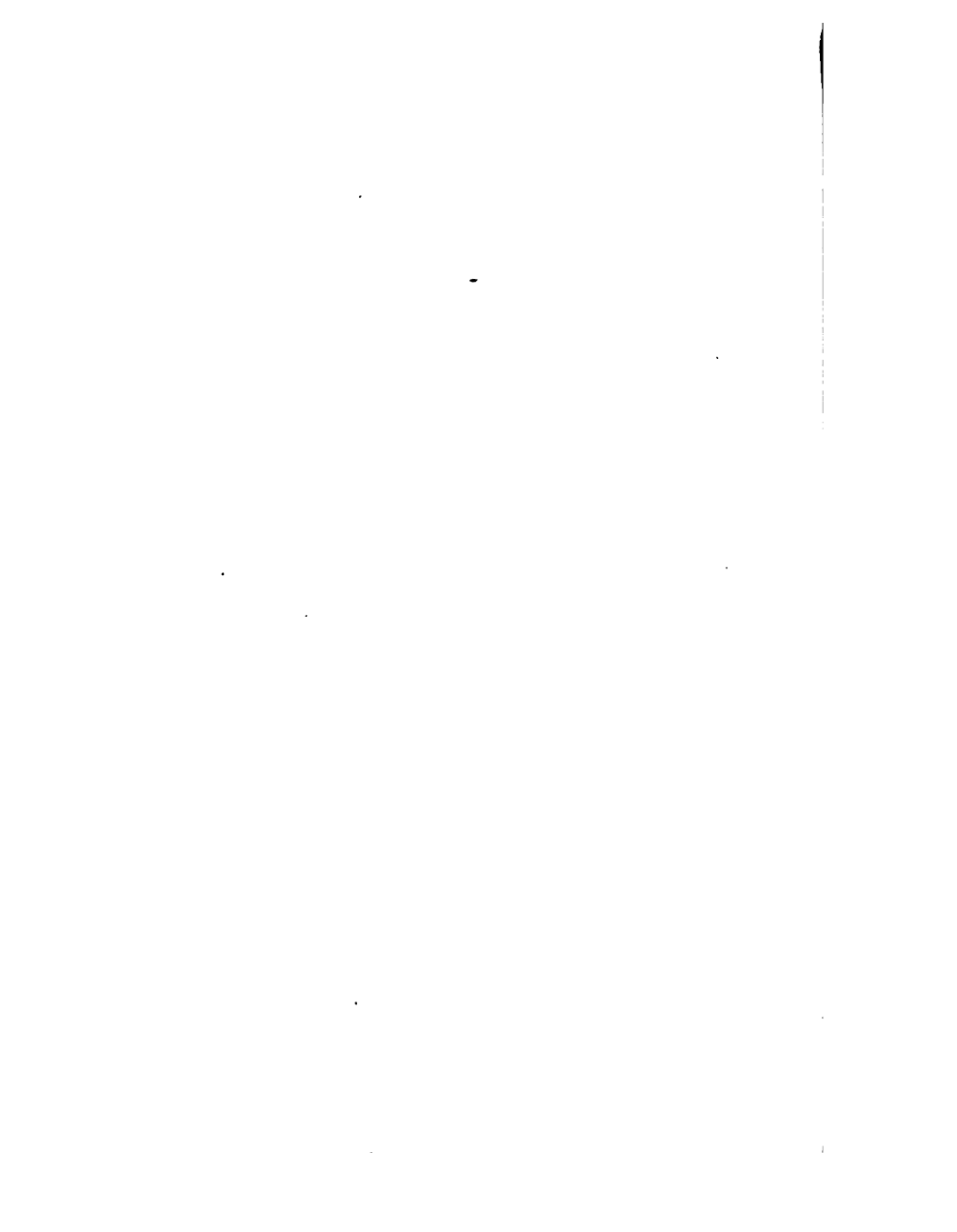
Basileæ, Typis Jo. Brandmulleri, M DCC XL.

In-8º, 6 ff. lim., 556 pp. et 12 ff. de table.

Édition conforme aux éditions elzeviriennes de 1633 et 1660. Nous ignorons si elle a quelque chose de commun avec le livre de Busbecq cité dans : HEINRICH, *allgemeines Bücher-Lexicon*, I, col. 475, sous le titre : *Epistolæ de reb. turcic. Bas.*, Flick, 1740, in-8º. Si ce titre est exact, l'ouvrage est une nouvelle édition des *Legationis turcicæ epistolæ IV.*; sinon il n'est qu'un exemplaire de l'édition décrite ci-dessus, avec une simple modification dans l'adresse.

Bruxelles : bibl. roy.

La Haye : bibl. roy.



Il existe, d'autre part, de l'édition qui fait l'objet de cet article, des exemplaires où l'on a collé sur l'adresse du titre une petite bande de papier portant les mots : *Oxfordiæ, Impensis Academicis. M DCC LXXI.*



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

PARIS, Cl.-J.-B. Bauche fils et Laur.
d'Houry fils. 1748.

Lettres Du Baron De Busbec, Ambaffadeur de Ferdinand I. Roy des Romains, de Hongrie, &c. auprès de Soliman II. Empe-
reur des Turcs. Nommé enfuite Ambaffadeur
de L'Empereur Rodolphe II. à la Cour de
France, fous le regne de Henry III. traduites
en François, avec des Notes Hiftoriques &
Géographiques. Par M. l'Abbé De Foy,
Chanoine de l'Eglife de Meaux. Dédiées A
Monfeigneur le Comte D'Argenson Secre-
tair d'État, & Miniftre de la Guerre. ...

Paris, Chez Claude Jean-Baptiste
Bauche fils, Libraire, Quay des Auguftins à
Genevieve. Et Laurent d'Hou-
raire... M. D. CC. XLVIII.

Permission Et Privilège Du Roy (sic)
de xxx-263 pp. et 1 p. d'errata;
d'errata; 349 pp., 1 page d'errata,
ifte des livres en vente chez Bauche
fils à Paris, et 2 ff. pour l'approba-
6 nov. 1747, le privilège du 22 déc.



Les xxx pp. sont consacrées à la dédicace signée :
De Foy, à la préface et à la vie de Busbecq.

Traduction annotée de toutes les pièces contenues dans les différentes éditions des *Omnia quæ extant*. La 26^e des lettres adressées à l'empereur Rodolphe II, a seule été omise, comme étant étrangère aux affaires de France, et comme traitant de matières dont il avait déjà été question dans deux autres lettres.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

LONDRES, C. Kegan Paul et c^{ie}. — Spottiswoode et c^{ie}, impr. 1881.

The Life And Letters Of Ogier Ghiselin De Busbecq Seigneur Of Bousbecque Knight, Imperial Ambassador By Charles Thornton Forster, M. A. ... And F. H. Blackburne Daniell, M. A. ...

London C. Kegan Paul & Co., 1 Paternoster Square 1881.

In-8^o, 2 vol., 6 ff. lim. et 418 pp. chiffrées; 2 ff. lim. et 341 pp. chiffrées. Au bas de la dernière p. de chaque vol. : *London : Printed By Spottiswoode And Co., New-street Square And Parliament Street.*

Le premier vol. comprend une longue notice biographique sur de Busbecq et ses ancêtres, et la traduction anglaise des *Epistolae quatuor*, le second, la traduction des lettres à Maximilien II et à Rodolphe II, un appendice de pièces justificatives et un index alphabétique. Le 1^r vol. est orné d'un portrait d'Ogier de Busbecq en photo-gravure et d'une carte des environs de Bousbecque, le 2^d, d'une planche représentant la croix de Bousbecque du XIII^e siècle.

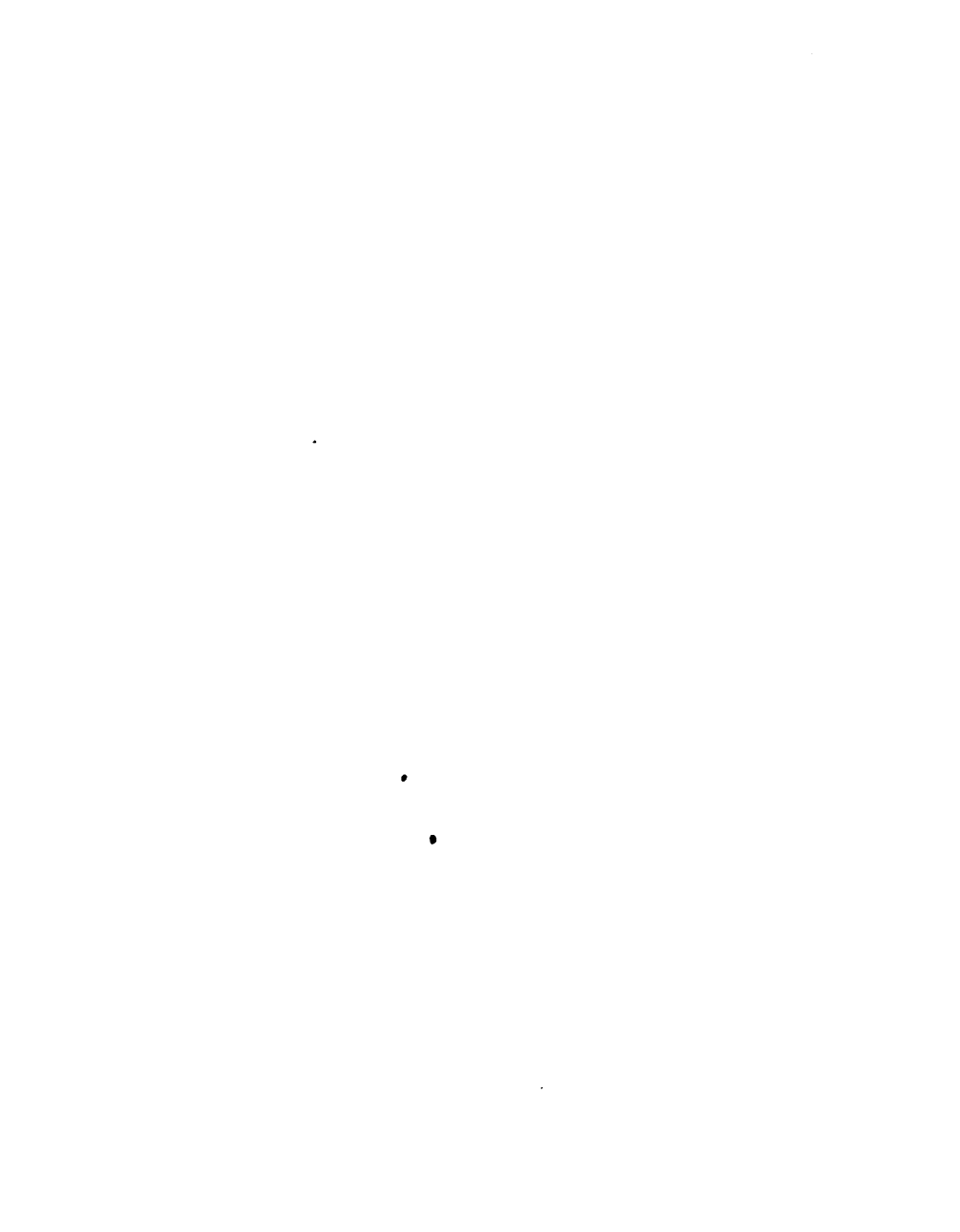
Les auteurs de la notice biographique rapportent, sur la foi d'un document authentique, que de Bus-

Gand : bibl. univ.



becq suivit en Espagne les archiducs Rodolphe et Ernest, en qualité d'écuyer tranchant. Ils mettent en doute la réalité d'un autre voyage de Busbecq en Espagne, mentionné dans l'épître dédicatoire de *Busbequii epistolæ ad Rodolphum II*, comme ayant été fait en compagnie des archiducs Matthias, Maximilien, Albert et Wenceslas, frères cadets des deux autres. Ce second voyage est aussi certain que le premier. Il a été établi, encore d'après des documents authentiques, par M^r Gachard; seulement de Busbecq n'était accompagné que des archiducs Albert et Wenceslas et de l'archiduchesse Anne, la fiancée de Philippe II. Le passage suivant que nous avons rencontré à la fin des *Epistolæ ad Rudolphum II*, Bruxelles 1631, dans une lettre de J. Stadius à de Busbecq, datée du 14 des calendes de février 1574, montre que ce second voyage s'est fait par Anvers :

... *Quare equidem tuâ in me animi propensione confusus, & officiorum aliquot meorum præbitudine, quâ Antverpiam ante triennium unâ cum Hispaniarum Reginâ Archiduces Austriæ deduxeras, V. Amplitudini probatus, supplico, ut...*



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

BARTH en POMÉRANIE, imprimerie ducale.

1594.

Augerij Gislenij à Busbequio, || Ferdinandi Rom. || Imp. Ad Svleimannvm || Tyrciae Imp., || Ordinarii Oratoris, || De re militari contra Tur-||cam, in situenda || Consilivm. || (*Vignette*):

Bardi Pomeraniæ, || Ex Officina Dvcali, || Anno. || cIo. Io. xciv. ||

In-8°, sans chiffres, sign. A2-E4, 32 ff.

Les 4 premiers ff. comprennent le titre, la dédicace à Philippe II, duc de Poméranie, datée : *Bardi V. Febr. || Anno || M. D. xciii.* || et signée : *Henricus Camerarius I. V. D. || & Professor.* ||, enfin une épigramme latine de Martin Marstaller.

Munich : bibl. roy.

Dresde : bibl. roy.

Wolfenbüttel : bibl. duc.



BUSBECQ (Ogier Ghiselin, sr de).

S. l. ni n. d'impr.

1663.

Augerii Gislennii Busbequii Trium Cæsarium Legati Exclamatio Sive De Re Militari Contra Turcam Instituenda Consilium. Aug. Gisl. von Busbek/ Dreyer Keyfere Legatens / bewegliche Aufmahnung oder Bedenken/ welchergestalt eine Kriegsverfassung wider den Türken vorzunehmen. Neben einem vor albereit 140. Jahren heraus gegebenen Anschlag eines Zugs wider die Türken/ dem günstigen Leser zu Lieb hiebey gedruckt in diefem nunmehr zu End lauffenden 1663ften Jahre.

In-4^o, 51 pp. chiffrées et 5 pp. non cotées pour un avis au lecteur concernant la pièce accessoire annoncée sur le titre : ... *Anschlag eines Zugs wider die Türken ...*, et pour la liste des *errata*.

Au vo du titre, une préface en latin et en allemand. Les pp. sont divisées en 2 colonnes, l'une pour le texte latin, l'autre pour la traduction allemande.

Tübingue : bibl. univ.

Hanovre : bibl. roy.

Breslau : bibl. roy. et univ.

Wolfenbüttel : bibl. duc.

Saint-Petersbourg : bibl. impér.

LISTE SOMMAIRE
DES ŒUVRES D'OGIER GHISELIN,
SEIGNEUR DE BUSBECQ.

ITINERA CONSTANTINOPOLITANUM ET AMASIANUM.

En latin.

1581. Anvers, Chr. Plantin. In-8°.
1582. Anvers, Chr. Plantin. In-8°.

En espagnol.

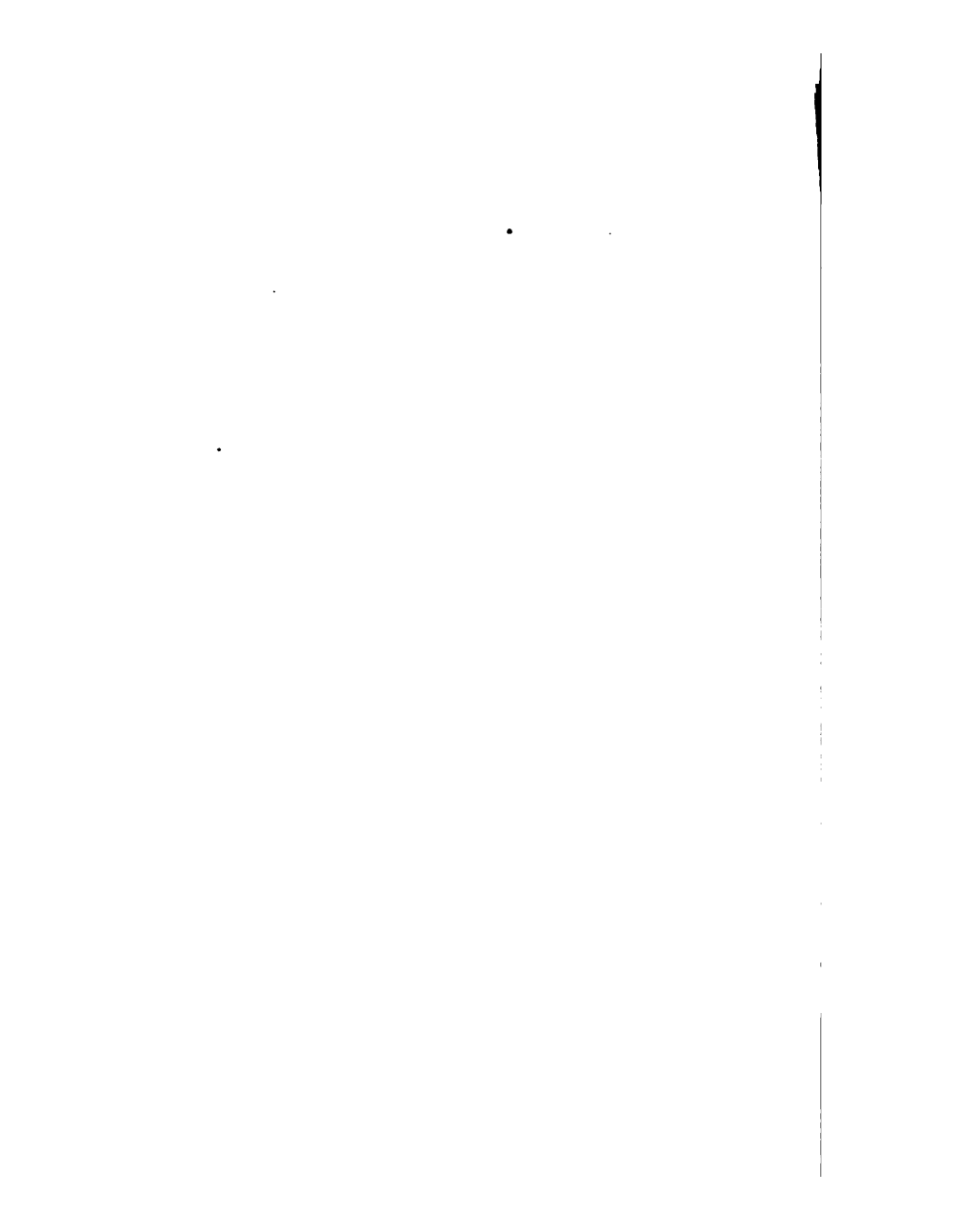
1610. Pampelune, Carlos Labayen.

LEGATIONIS TURCICÆ EPISTOLÆ IV.

En latin.

1589. Paris, Gilles Beys. In-8°.
*1590. [D'après la préface de : *Lettres du baron de Busbec ... trad. ... par M. l'abbé De Foy.* Paris, 1748. In-8°].
*1592. [Idem].
1595. Paris, Gilles Beys. In-8°.
*1595. Anvers. In-8°. [*Biographie universelle de Michaud*].
1595. Francfort s./M., hér. André Wechel, Cl. Marnius et J. Aubri. In-8°.
1605. Hanau, Cl. Marnius et hér. J. Aubri : imprimerie Wechel. In-8°.
1620. Munich, Anne, ve (Adam) Berg. In-12°.
1629. Hanau, Clém. Schleich et ve Dan. Aubri.

Les éditions précédées d'un astérisque sont douteuses.



- *1629. Francfort s./M., Wechel. In-8°. [Theoph. Georgii, *allg. europ. Bücher-Lexicon*].
- *1665. Hanau, Wechel. In-4°. [Theoph. Georgii, *allg. europ. Bücher-Lexicon*].
- *1688. Leipzig. In-12°. [*Biographie universelle de Michaud, et Theoph. Georgii, allg. europ. Bücher-Lexicon*].
- *1698. Francfort s./M., Wechel. In-8°. [Theoph. Georgii, *allg. europ. Bücher-Lexicon*].

En français.

- 1646. Paris, Pierre David. In-8°. Traduction faite par S. Gaudon.

En polonais.

- 1597. Wilno (Vilnae), Jan Karcan. In-4°. Traduction faite par Joannes Licinius Namyslovius.

En allemand.

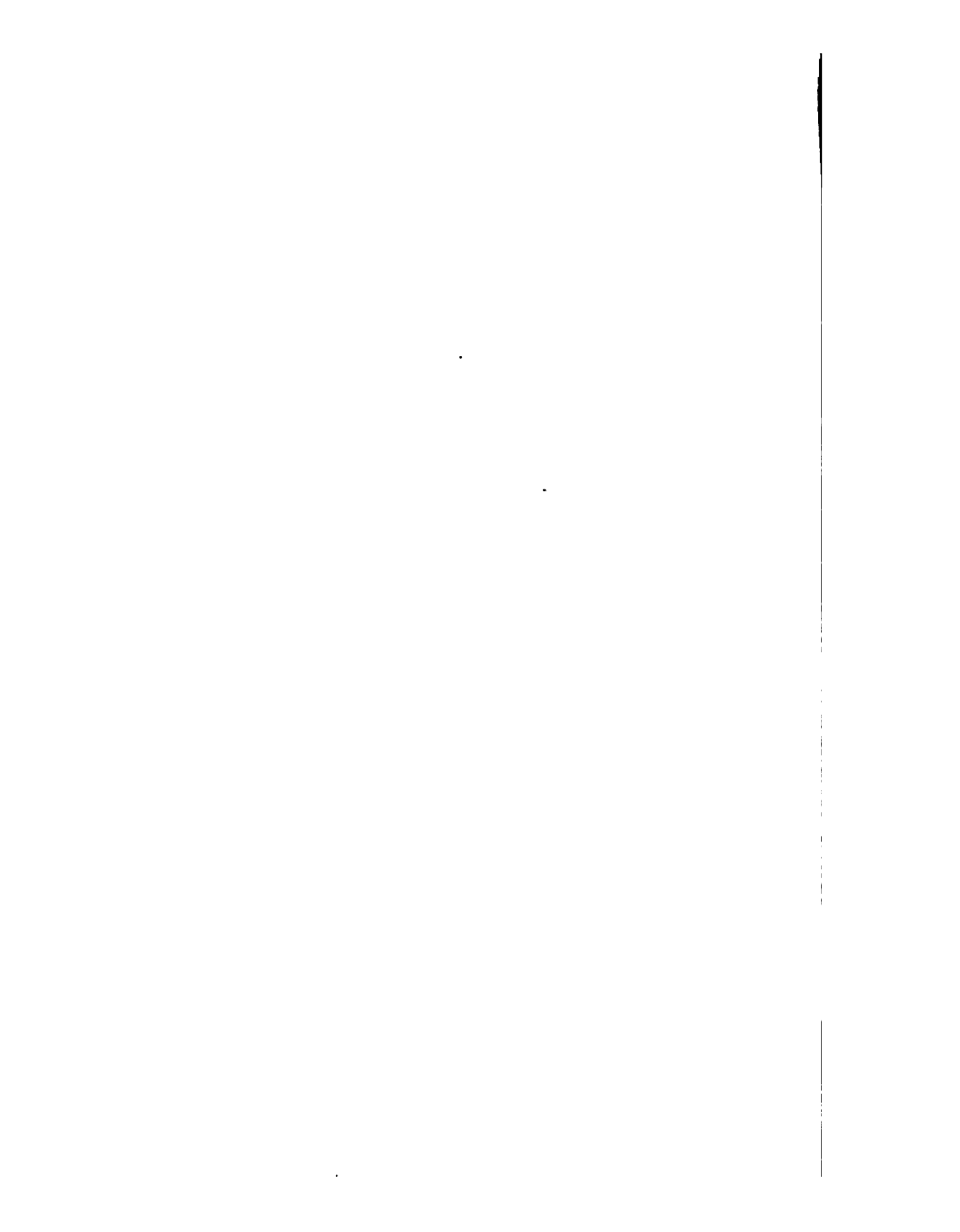
- 1596. Francfort s./M., hér. Wechel. In-8°.
- 1664. Nurenberg, Mich. et J.-Fr. Endter. In-12°.
- 1793. Freiberg et Annaberg. In-8°. Abrégé des quatre lettres.

En néerlandais.

- 1652. Dordrecht, Abr. Andriesz. — Jacq. Braet, impr. In-12°.
- 1660. Dordrecht, Abr. Andriesz. — Gilles Neering, impr. In-12°.

En anglais.

- 1694. Londres, J. Taylor et J. Wyat. In-12°. Traduction faite par N. Tate.



- *1744. Londres. In-12°. [*The bibliographer's manual*
de Lowndes, I, part. II, col. 331].
1761. Glasgow, Rob. Urie. In-12°.

—
Deux passages tirés de la première et de la quatrième
épître, et concernant la peste en Turquie.

A la fin de : Th. BEZA, *de pestis contagio et fuga*
dissertatio. Leiden, 1636.

—
EPISTOLÆ AD RUDOLPHUM II.

En latin.

1630. Louvain, Phil. Dormalius. In-8°.
1631. Louvain, Phil. Dormalius. In-8°.
1631. Bruxelles, Jean Peperman. In-8°.

En français.

1716. Utrecht, Nic. Chevalier. In-12°. Traduction
faite par un auteur bruxellois.
1718. Amsterdam, Nic. Chevalier. In-12°.
*1719. Luxembourg. In-12°. [Theoph. Georgii, *allg.*
europ. Bücher-Schatz, vol. V].
1749. Paris, Nyon fils. In-12°. Dans la *Continuation*
des mémoires de littérature et d'histoire, par
le P. Desmolets, XI, partie II, pp. 243-388.
Traduction faite par l'abbé Bechet.

—
EPISTOLARUM LEGATIONIS GALLICÆ LIBRI II AD
MAXIMILIANUM II ET RUDOLPHUM II.

1632. Bruxelles, Jean Peperman. In-4°.
S. d. Bruxelles, Jean Peperman. In-4°. C'est l'édi-

tion précédente, avec les ff. lim. et le dernier cahier réimprimés.

—
OMNIA QUÆ EXTANT.

En latin.

1633. Leiden, (Bon. et Abr.) Elzevier. In-12°.
1633. Leiden, (Bon. et Abr.) Elzevier. In-12°.
1659. Oxford. In-18°.
1660. Amsterdam, (Louis et Dan.) Elzevier. In-12°.
1660. Oxford, Tho. Robinson et Sa. Pocock. —
W. H., impr. In-12°.
1660. Londres. In-12°.
1689. Leipzig, Mich. Günther. In-12°. (Titre : *Epistolæ deque rebus turcicis quæ extant*; sur le frontispice : *Dresdæ Sumptibus Michaelis Güntheri, Anno 1689*.)
1740. Bâle, Jean Brandmuller. In-8°.
*1740. Bâle, Flick. In-8°. [Cité dans le *Bûcher-Lexicon* de Heinsius, I, col. 475, sous le titre : *Epistolæ de reb. turcic. Bas., Flick, 1740*].
(1758). Pesth, Franç.-Ant. Eitzenberger. In-4°.
[Dans la bibl. privée de M. le conseiller Birk et dans la coll. du comte Széchenyi].
1771. Oxford, Vandüren. In-8°. Édition de Bâle, J. Brandmuller, 1740, avec une autre adresse imprimée sur une bande de papier collée sur l'adresse primitive.

• *Chlorophyll a* (Chl a) is the primary photosynthetic pigment in most plants and algae. It absorbs light energy in the blue-violet and red-orange regions of the visible spectrum. Chl a is essential for the light-dependent reactions of photosynthesis, where it converts light energy into chemical energy. It is found in the chloroplasts of green plants and in the thylakoid membranes of algae.

En français.

1748. Paris, Cl.-J.-B. Bauche fils et Laur. d'Houry fils. In-12^o, 3 vol. Traduction faite par l'abbé de Foy.

LES EPISTOLÆ IV et les EPISTOLÆ AD MAXIMILIANUM II ET RUDOLPHUM II traduites en anglais.

1881. Londres, C. Kegan Paul et Cie. In-8^o, 2 vol.
Titre : (*The life and letters of Ogier Ghiselin de Busbecq... by Ch. Thornton Forster and F.-H. Blackburne Daniell...*).

—
EXCLAMATIO SIVE DE ACIE CONTRA TURCAM INSTRUENDA CONSILIUM *ou* DE RE MILITARI ADVERSUS TURCAM INSTITUENDA CONSILIUM.

Elle se rencontre dans toutes les éditions des ouvrages cités, excepté dans la traduction française de S. Gaudon, dans l'abrégé allemand des *Epistolae quatuor*, dans les éditions, tant latines que françaises, des épîtres à Rodolphe II, et dans les : ... *Epistolarum legationis gallicæ libri II. ad Maximilianum II. et Rudolphum II.* Il en existe encore les éditions suivantes :

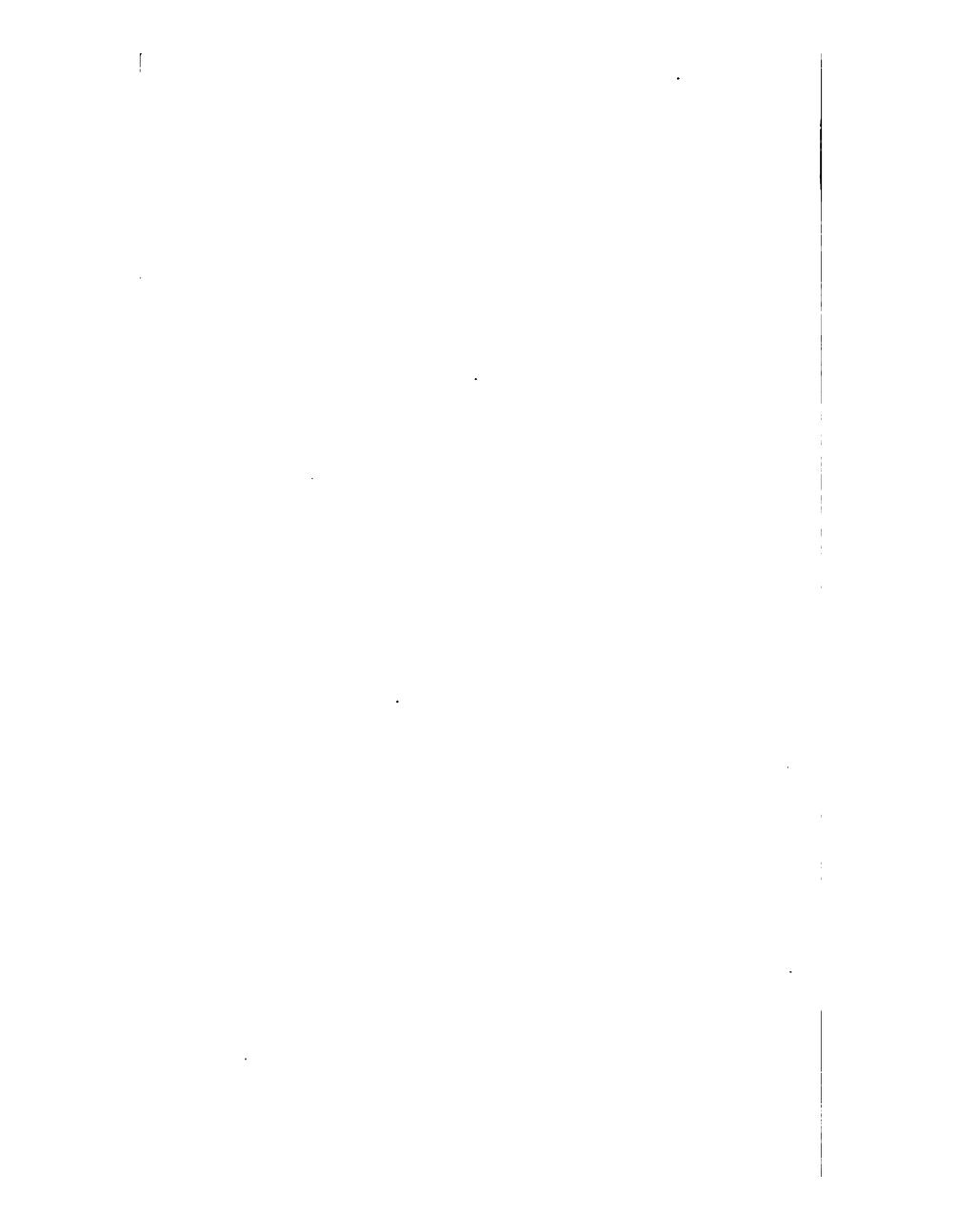
1594. Barth en Poméranie, impr. ducale. In-8^o.

1594. Leipzig. In-8^o. Dans le *De caussis magnitudinis imperii turcici* d'Hub. Folieta, ff. C-F3.

1594. Rostock. In-8^o. Id.

1595. Leipzig. In-8^o. Id.

1596. Leipzig. In-4^o. Dans le recueil de Nic. Reusner intitulé : *De bello turcico selectissimæ orationes & consultationes.*



- 1597-1598. Francfort. In-4°. Dans le recueil de Jér. Reusner intitulé: *Auserlesene ... Ermahnungen ... von dem Türkenkrieg.*
1599. Leipzig. In-8°. Dans le *De caussis ...* d'Hub. Folieta, ff. C-F3.
1604. Eisleben. In-4°. Dans les *Consilia bellica... contra Turcam explicata.*
1663. In-4°. En latin et allem.
1664. Helmstadt. In-4°. Dans le *De bello contra Turcas* de Herm. Conringius, pp. 323-360.
1730. Brunswick. In-fol. Dans les *Opera* de Conringius, V, pp. 1018-1029.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

BUSSCHE (Alexander vanden), ou Alexandre
Sylvain, ou Le Sylvain de Flandres.

PARIS, Gilles Gorbin. (1571 ou 1572).

L'Arithmetique || Militaire D'Alexandre ||
Vandenbvssche Flandrois || departie en
deux liures. || A tres-illustre Seigneur Claude
de la Chastre, chaulier (*sic*) de l'ordre du ||
Roy, conseiller en son conseil priué, & son
lieutenant general en fes || pays, & duché
de Berry. || Bien heureuse est la republique
où en temps de paix, || les chefs pensent à
la guerre. || A la fin du second liure se
trouueront plusieurs aduertiffemens || con-
seils, & sentences Militaires des antiques, ||
& Modernes. || (*Marque typogr. de Gilles
Gorbin, reproduite dans l'ouvrage de Silvestre,
sous le n° 462*).

A Paris, || Chez Gilles Gorbin Ruë
Saint Iean de latran || à l'enfeigne de
l'Esperance deuant le || College de Cam-
bray. ||

In-4°, 35 ff. chiffrés et 1 f. non coté. Car. rom.

Les 3 premiers ff. comprennent le titre, blanc au

Liège : coll. de Mr H. Helbig.

Louvain : bibl. univ.

1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions and activities. It emphasizes that proper record-keeping is essential for transparency and accountability, particularly in the context of public administration and government operations. The text notes that without reliable records, it becomes difficult to track the flow of funds, assess performance, and identify areas for improvement.

2. The second part of the document outlines the various methods and tools used for data collection and analysis. It highlights the need for standardized procedures to ensure consistency and reliability of the data. The text also discusses the challenges associated with data management, such as ensuring data security, maintaining data integrity, and addressing issues of data quality and completeness. The importance of regular data audits and validation is also mentioned.

3. The third part of the document focuses on the role of technology in enhancing data management and analysis. It discusses the use of databases, spreadsheets, and specialized software tools to streamline data collection, storage, and processing. The text also touches upon the importance of training staff to effectively use these technologies and the need for ongoing technical support and updates to keep the systems current and secure.

4. The fourth part of the document addresses the importance of data security and privacy. It discusses the various risks associated with data breaches and the need for robust security measures to protect sensitive information. The text also mentions the importance of complying with relevant data protection regulations and the need for clear policies and procedures regarding data access and sharing.

5. The fifth part of the document discusses the importance of data analysis and reporting. It highlights the need for clear and concise reports that provide meaningful insights into the data. The text also mentions the importance of using appropriate statistical methods and visualization techniques to present the data in a way that is easy to understand and interpret. The text also discusses the importance of regular reporting and communication of findings to relevant stakeholders.

6. The sixth part of the document discusses the importance of data-driven decision-making. It highlights the need for organizations to base their decisions on accurate and reliable data. The text also mentions the importance of using data to identify trends, patterns, and areas for improvement, and the need for a culture of data-driven decision-making throughout the organization.

7. The seventh part of the document discusses the importance of data governance. It highlights the need for clear roles and responsibilities regarding data management and the need for a strong governance framework to ensure the effective and ethical use of data. The text also mentions the importance of regular data governance reviews and the need for ongoing communication and collaboration between different departments and stakeholders.

8. The eighth part of the document discusses the importance of data literacy. It highlights the need for all employees to have a basic understanding of data and the ability to interpret and use data effectively. The text also mentions the importance of providing training and support to employees to develop their data literacy skills and the need for ongoing learning and development opportunities.

9. The ninth part of the document discusses the importance of data ethics. It highlights the need for organizations to be transparent about their data practices and to ensure that their data collection and use are ethical and compliant with relevant laws and regulations. The text also mentions the importance of protecting individual privacy and the need for clear policies and procedures regarding data collection, storage, and sharing.

10. The tenth part of the document discusses the importance of data innovation. It highlights the need for organizations to explore new and innovative ways to use data to improve their operations and services. The text also mentions the importance of staying up-to-date with the latest data management and analysis technologies and the need for a culture of innovation and experimentation.

v^o, le *Proeme*. || *A Mon seigneur Monsieur* || de la *Chastre*. ||, datée *De la grosse tour de Bourges le douziesme d'o-||dobre. 1571.* ||, et signée : *Alexandre vandenbuffche*. ||, la préface au lecteur, datée de Bourges, le 12 oct. 1571, et un petit avis concernant la table des chapitres. Les ff. 4 r^o-35 v^o sont consacrés au corps de l'ouvrage. Le f. non coté, blanc au v^o, porte au r^o la table des chapitres.

L'*Arithmetique Militaire* est divisée en deux livres. Le premier, un petit traité d'arithmétique à l'usage des hommes de guerre, se compose de douze chapitres : *Numeration; Addition; Substraction; Multiplication; Diuision; Progreffion; Proportion; Bataillon quarré; Bataillon long; Bataillon en oualle; Bataillon rond*, et *Discours d'Arithmetique Geometricale*. Le second livre n'a que cinq chapitres : *Questions industrieuses* ... ou série de trente quatre problèmes accompagnés de leur réponse; *Auertissemens Militaires; Conseils Militaires; Sentences Militaires antiques*, et *Sentences Modernes*.

L'ouvrage contient quelques passages intéressants au point de vue de la biographie de l'auteur et de l'histoire de l'art militaire :

Feuillet 8 r^o : *Le bataillon rond, les Allemantz & Flamens le font || promptement par pratique, car ilz marchent touf-||iours en ordonnance & difficillement (sic) se pourroit en-||seigner par art, & moins par escription ...*

Ff. 9 v^o et 10 r^o : *Les soldats Espaignolz & Italiens marchent mal || volontiers en bataille, & s'y rangent*

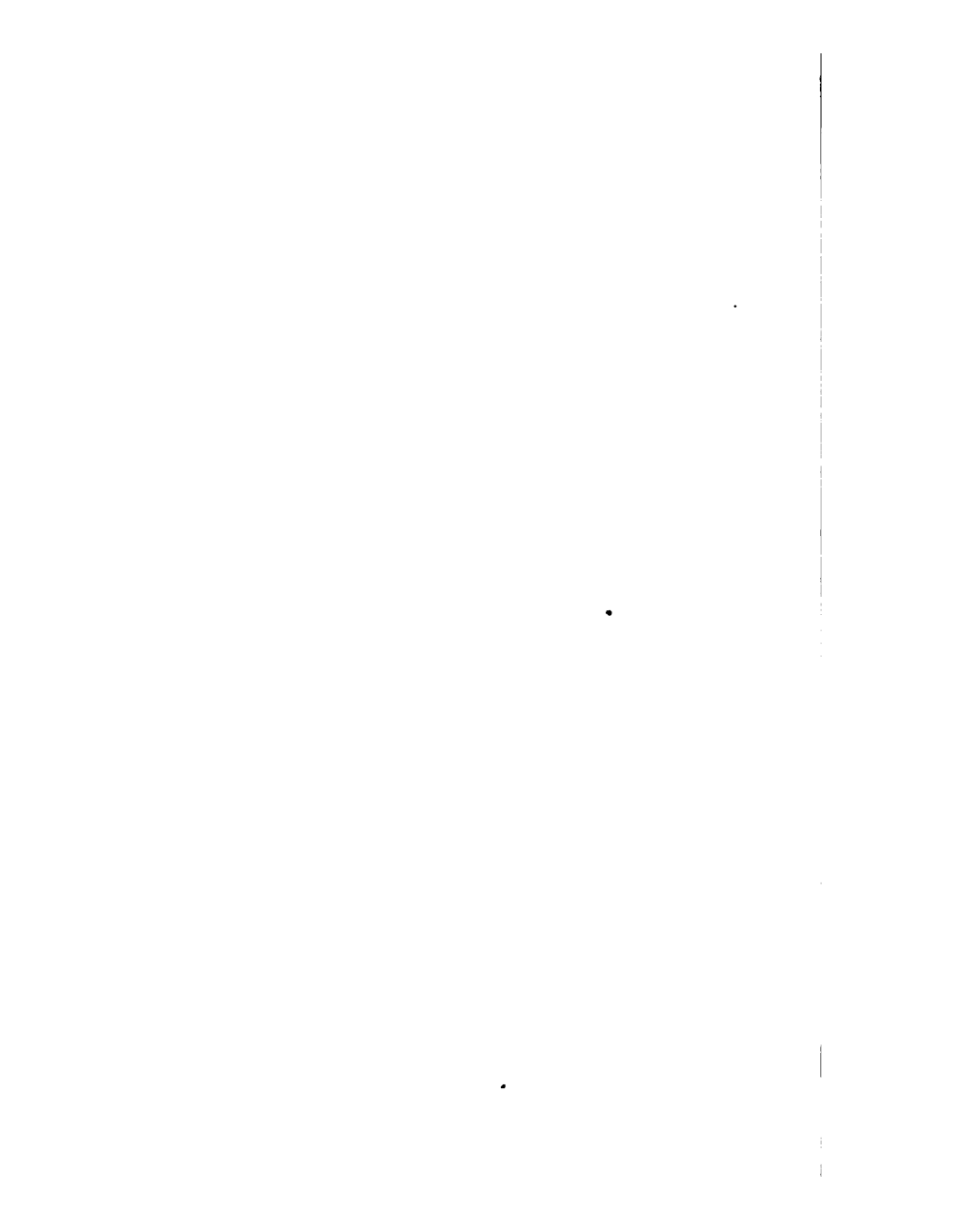


plus difficilement || que les Allemans, mais ilz vallent plus qu'eux à l'ar||quebuze & à l'espée, & est pourquoy ils sont meilleurs || aux assauts & escarmouches. Ie n'ay point hanté les || compagnies de France, mais ay opinion que les Suisses || y sont comme les Allemans à nous, & les François & || Gascons soyent comme noz Italiens, & Espaignolz, || les Allemans, & Flamans ne sont leurs esquadres que || de dix hommes qui en tous affaires s'entrecognoissent, || & sont tousiours ensemble, & est pourquoy ils se ren-||gent si facilement. ||

F. 24 r^o et v^o : Ie confesse d'auoir aprins ceste inuention en Fer-||rare de feu illustre seigneur Rodolfe de Gouzague pa-||rent du Duc de Mantouë. ||

F. 25 r^o : Ie laisseray le restant de leur || orde (sic) & conduite [des Romains] pour vn liure particulier de l'art Mi-||litaire que Dieu aidant i'espere acheuer vn iour, par-||quoy diray seulement que l'ordre de nostre temps est || quasi semblable aux dits Romains, toutesfois semble || à voir que les Allemans qui apres les Goths & les Lō||bars auoient peruertey cest ordre en Italie, en veulent || faire autant en France comme l'on a veu que les aduer-||saires de l'Eglise Romaine se sont fiez en la cauallerie, || mais de mon tēps i'ay veu faire autrement en Italie, en || Flandres, & en Allemagne, vray est qu'alors les pisto-||les n'estoient si communes, ie ne parleray plus auant || des François d'autant que ie n'ay practiqué les armes || entr'eux ...

Nous signalons encore à ceux qui s'occupent de l'histoire de l'art militaire, les longs passages où il est question des qualités militaires des Allemans,



des Italiens, des Espagnols, des Anglais et des Français, et de l'organisation de leurs armées, ff. 24 v^o-27 r^o. Nous signalons de même les nombreux endroits qui prouvent que l'auteur connaissait bien la géométrie et que l'algèbre ne lui était pas étrangère, ff. 10 v^o, 11 r^o, 13 r^o, 14 v^o, 17 v^o, etc.

Alexandre vanden Bussche, généralement connu sous le nom d'Alexandre Le Sylvain, naquit à Audenarde. M^r H. Helbig place cette naissance vers 1535, mais on peut, sans crainte de se tromper, la reculer jusqu'en 1530. Son éducation dut être assez soignée. Indépendamment des multiples connaissances dont il fait preuve dans ses écrits, et qui peuvent être le fruit de ses lectures et de ses voyages, il possédait le latin, la géométrie et l'algèbre, sciences qui généralement ne s'apprennent que par la fréquentation régulière d'une bonne école. Parvenu à l'âge d'homme, il entra au service militaire, selon toute probabilité dans les armées de Charles-Quint. Après avoir mené pendant quelques années la vie aventureuse des soldats de cette époque, il s'attacha à la personne d'Hercule d'Este, duc de Ferrare. Les vicissitudes de sa vie militaire dans différents pays lui avaient déjà donné l'occasion d'apprendre plusieurs langues : le français, l'espagnol, l'italien et peut-être aussi l'allemand. A Ferrare il se familiarisa avec les manières élégantes et la délicatesse de langage propres aux

gens de cour. Qui sait même si ce ne fut pas dans ce milieu que s'éveilla son talent poétique. Le Duc aimait les antiquités et écrivait avec une certaine facilité. La duchesse, Renée de France, fille de Louis XII, était une des femmes les plus instruites de son temps. Les deux époux, également épris des arts et des lettres, se plaisaient à s'entourer d'hommes distingués, tant Français qu'Italiens.

A. vanden Bussche resta à Ferrare jusqu'à ce que la mort d'Hercule d'Este (1559) le priva de son emploi. Peu de temps après, il quitta l'Italie et se retira en France, peut-être à la suite de la douairière Renée de France. En tout cas il entra dans ce pays, qui devint plus tard sa patrie d'adoption, non en soldat, mais en courtisan et en homme de lettres.

Au bout de quelque temps il fut jeté en prison, probablement comme auteur réel ou présumé d'une satire quelconque, puisque lui-même, dans une de ses poésies : *Adieu aux Muses*, dit :

*Moy ce pendant sans remarquer la fuite
Du temps soudain, estant à vostre [des Muses] fuite
N'ay rien gagné qu'une longue prison
Des yeux obscurs, & du poil tout grison.*

Il ne nous est pas possible de fixer la date de cet emprisonnement. Nous croyons cependant le fait antérieur à la St-Barthélemy (24 août 1572), contrairement à l'opinion de M^r H. Helbig qui le regarde comme la conséquence de certaines critiques que le poète se serait permises au sujet de cette fatale journée. Le 12 octobre 1571, vanden Bussche

était logé à la grosse tour de Bourges, ainsi que le prouve la date de l'épître dédicatoire de son premier ouvrage : *L'arithmétique militaire* ... Était-ce comme prisonnier, comme hôte ou comme subalterne de Claude La Châtre, gouverneur du Berry et capitaine de la grosse tour? Nous n'osons nous prononcer, même en présence de la pièce suivante adressée à Louise Chabot, femme de ce seigneur :

*C'est à vous seule, Madame,
Que ie dois le corps & l'ame,
L'esprit, la vie & l'honneur,
Puis qu'estes de mon seigneur
L'ame, l'esprit & la vie,
Aussi ce que ie n'oublie,
Durant ma longue prison
Vous pleut en toute saison
Monstrer grand beniuolence
Vers moy & mon innocence.*

Le 20 mai 1574, il était encore à Bourges, où il venait d'achever son *Recueil des dames illustres* ..., qui parut dans le courant de l'année suivante. A la même époque il avait déjà mis la dernière main à ses *Cinquante énigmes* ..., dont les pièces les plus anciennes datent de l'année 1573. L'ouvrage devait être dédié à la reine Élisabeth, à qui il revenait de plein droit, comme ayant été composé par un homme au service du Roi et vivant de sa libéralité. Mais la mort de Charles IX (30 mai 1574) et d'autres causes en vinrent retarder la publication. On sait qu'il voyagea à cette époque. Ces voyages peuvent bien

'

avoir été quelque mission de confiance, acceptée dans l'intérêt d'Henri d'Anjou, roi de Pologne, qui, après avoir quitté furtivement la Pologne pour venir réclamer la succession de son frère, perdait son temps à Venise au sein des plaisirs. Toujours est-il que vanden Bussche passa au service de ce prince devenu roi de France sous le nom d'Henri III.

Les plus importants de ses ouvrages parurent dans le courant des deux années suivantes. Seules les *Épitomes de cent histoires tragiques ...* et les *Cinquante aenigmes françoises ...* ne virent le jour qu'en 1581. Encore faut-il remarquer que le dernier de ces ouvrages avait été composé huit ans auparavant, et que le premier n'est qu'une réimpression augmentée de *Le premier livre des procès tragiques* de 1575. D'après Guillaume Colletet, vanden Bussche mourut vers la fin du règne d'Henri III, c'est-à-dire vers 1589.

Voir, sur la vie et les œuvres d'Alexandre vanden Bussche : PAQUOT, *mémoires*, III, p. 61; *Messenger des sciences historiques*, 1854, p. 164; 1861, p. 76; 1867, p. 190; 1869, p. 243; *Bulletin du bibliophile belge*, XVII, p. 259; *Annales du bibliophile belge*, 1882, p. 143; Alex. vanden BUSSCHE, *œuvres choisies, précédées d'une étude sur l'auteur et ses œuvres par Henri Helbig, et accompagnées d'une notice inédite par G. Colletet*, Liège, 1861.

BUSSCHE (Alexandre vanden).

PARIS, Nicol. Bonfons.

1575.

La || Description || Dv Dernier Iouvr Avec ||
Le iugement de Dieu felon l'Euangile &
les || Prophettes. || Mis en vers Alexandrins.
par Alexandre Van-||den Buffche dit le Syl-
uain. || (*Marque typograph. de Nic. Bonfons,*
reproduite dans l'ouvrage de Silvestre, sous
le n^o 126).

A Paris, || Par Nicolas Bonfons, deme-
rant ruë neuue no-||stre Dame, à l'enfeigne
Sainct nicolas. || 1575. ||

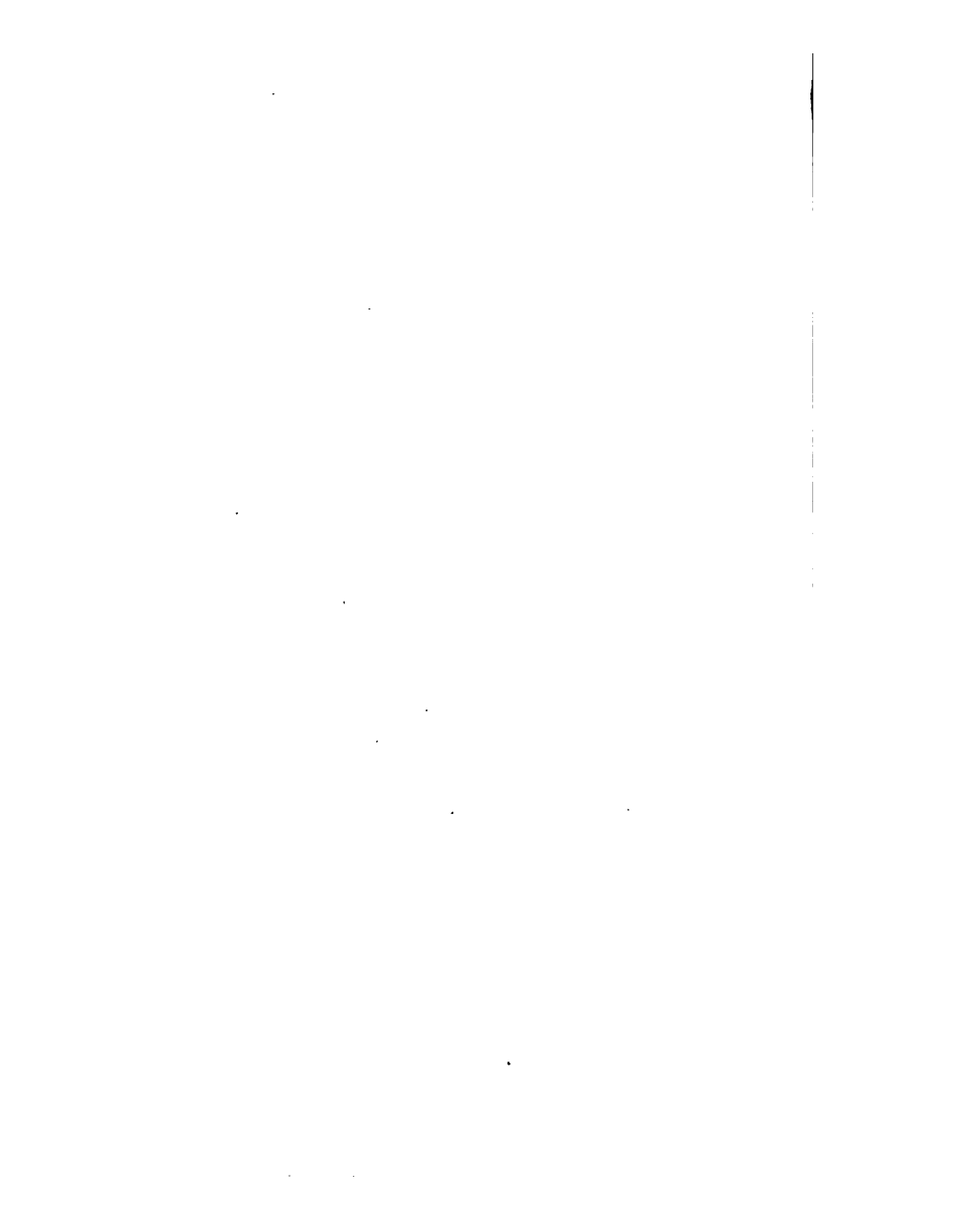
In-8^o, sans chiffres, sign. Aij-Aiiij [Avj], 6 ff.
Car. ital.

Le v^o du titre est blanc. Les ff. Aij r^o-[Avj] v^o
sont consacrés à *La Description Dv Dernier Iouvr...*,
poème de 272 vers alexandrins.

Dans l'exemplaire de la bibliothèque royale de
Hanovre, les mots *A Paris*, sur le titre, sont entourés
d'un filet.

Mr H. Helbig voit une allusion hardie à la
St-Barthélemy, dans le passage suivant, où vanden
Bussche dépeint les horreurs de son temps comme
signes précurseurs de la fin du monde :

Liège : coll. de Mr H. Helbig.



*Nous voyons en ce temps les signes & indices,
Qui annoncent ce iour ...
C'est que le frere met sur son frere la main,
Et le liurant á (sic) mort dit qu'il fait sacrifice,
Le pere met le filz au plus cruel suplice,
Cela n'est seulement entre les ignorantz,
Mais bien entre les Roys du monde les plus grandz.*

D'après nous, ces lignes visent directement les crimes dont la Turquie a été le théâtre dans la seconde moitié du xvi^e siècle : le massacre des frères de Sélim I et d'Amurath III, et la mort de Mustapha étranglé sur les ordres de son père Soliman I. Le vers qui suit le passage cité ne laisse aucun doute à cet égard :

Le Turc feit son aîné mourir pour femme auare.

M^r Helbig reproduit subsidiairement un passage antérieur du même poème comme ayant des tendances analogues :

*Tout sang sera ce iour iustement recerché,
Iusqu'a cil que le chien de terre aura lesché,
Et qu'auront espandu les peruers tirannicques
Les princes insenfez & les iuges inicques,
Depuis le iuste abel qui fut premier occis,
Iusques au plus chetif barbare, où (sic) circonciz,
Les tirans trembleront surprins de crainte & honte,
Quand, du sang innocent leur faudra rendre compte.*

Cette opinion au premier coup d'œil n'est pas invraisemblable, mais elle le devient quand on examine la citation en rapport avec ce qui précède et

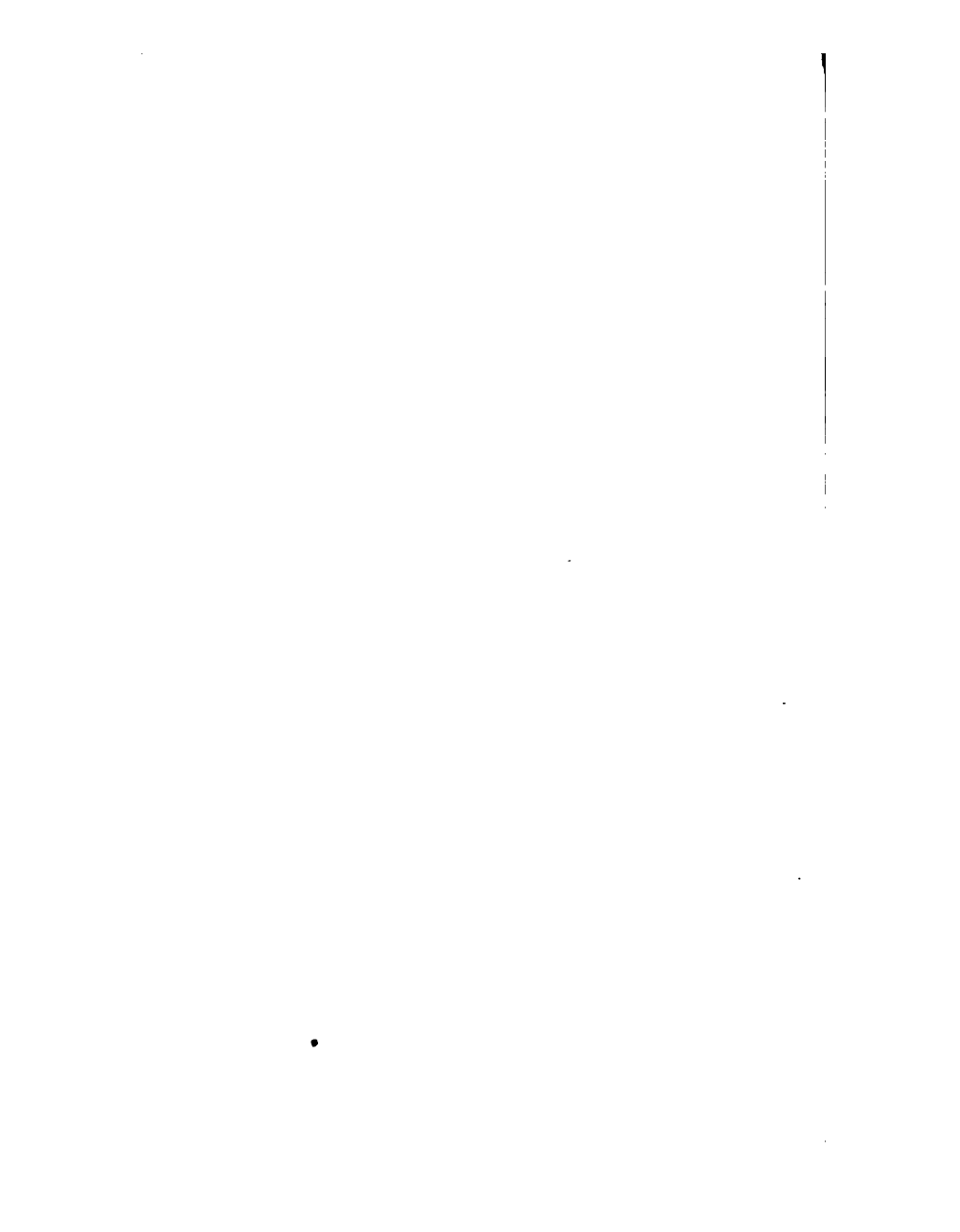


ce qui suit. L'auteur, après avoir dépeint la résurrection, parle ici des crimes qui seront surtout recherchés. Il décrit ensuite le jugement dernier, et seulement après, cinquante lignes plus loin, arrive le passage cité d'abord. Considéré ainsi dans leur contexte, ni les vers qui restent dans les généralités, ni ceux qui s'occupent de faits particuliers n'évoquent spécialement l'idée du sanglant coup d'État du 24 août 1572.

Tout cela touche de près à une autre opinion de Mr Helbig que nous ne partageons pas davantage, et d'après laquelle vanden Bussche, apôtre de la tolérance, aurait déjà subi une longue incarcération pour avoir flétri la St-Barthélemy dans ses vers. L'emprisonnement est un fait avéré, puisque notre poète lui-même en parle en plusieurs endroits de ses œuvres poétiques. Mais il n'en est pas ainsi de la cause qui l'aurait provoqué. La supposition du savant bibliophile à ce sujet ne repose sur rien; elle est de plus en contradiction avec d'autres faits connus. D'abord vanden Bussche, dans une pièce adressée à madame de La Châtre, proteste de son innocence. Ensuite certains passages de ses œuvres prouvent que son arrestation est antérieure au 24 août 1572. En effet la *Chançon de l'espoir vain*, une des pièces que Le Sylvain composa dans sa prison et qui fut publiée pour la première fois en 1575, finit par la strophe que voici :

*Allitonnant ie te requiers
Que le regret qui tant m'ennuye,
Ne passe point l'an triple tiers
Mais oste moy plus tost la vie.*

Le Sylvain y implore Dieu pour qu'il lui rende la liberté avant la fin de l'*an triple tiers*. L'*an triple tiers* ne peut signifier que trois choses, 3 ans, 9 ans, ou peut-être 1569. Nous laissons de côté les deux dernières interprétations qui sont tout à fait contraires à la supposition de Mr Helbig, et nous admettons la première, si forcée qu'elle soit. Vanden Bussche, d'après Mr Helbig, doit donc avoir été incarcéré au moins jusqu'au 25 août 1574, plus de deux ans et moins de trois ans après la St-Barthélemy (24 août 1572). Or dans l'épître dédicatoire des *Cinquante aenigmes* ... de 1581, épître adressée à la Reine, veuve de Charles IX, vanden Bussche dit qu'il a composé cet ouvrage huit ans auparavant, donc en 1573, non pendant sa captivité, mais au *temps qu'il estoit au service, de tres-heureuse memoire le Roy Charles IXe* ..., en d'autres termes *tandis qu'il vivoit de la libéralité* de ce monarque. Il ajoute dans la même dédicace que l'ouvrage ne fut pas imprimé à cette époque par suite de la mort du Roi (30 mai 1574), *qui fut cause qu'il fut tousiours employé à voyager*.



BUSSCHE (Alexandre vanden).

PARIS, Nicol. Bonfons.

1575.

Le Premier Livre, || Des Proces || Tra-
giques, Con-||tenant Cinqvante || cinq
histoires, avec les accusations, de-||mandes,
& deffences d'icelles. || Enemble quelque
poësie morale. || Le tout par Alexandre
Vanden Bufsche || Flandrois, dit le Syl-
vain. || Dedié au Duc de Lorraine. ||
(*Marque typogr. de Nicol. Bonfons, repro-
duite dans l'ouvrage de Silvestre, sous le
n° 126.*)

A Paris, || Par Nicolas Bonfons, ruë
neue nostre || Dame, à l'enfeigne fainct
Nicolas. || 1575. || Avec Privilege Dv Roy. ||

In-16°, 8 ff. lim. et 201 ff. chiffrés. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre, l'extrait du pri-
vilège, daté de Paris, le 6 juillet 1575, l'épître
dédicatoire : *A...tresmagnanime Prince, Monsei-||gneur
le Duc de Lorraine.* ||, datée de Paris, le 25 juillet
1575, et signée : *Le Sylvain.* ||, et la table du con-
tenu. Les ff. [1] r°-176 v° contiennent : *Le || premier
Livre || Des Proces.|| Tragiques...*, qui se termine par
un avis : *Av Lecteur.* ||, daté de Paris, le 1^{er} juillet

Audenerde : bibl. comm.

.



.

1575. Les ff. 177^{ro}-201^{vo} sont occupés par le recueil de poésies françaises mentionné sur le titre. Au bas du ^{vo} du dernier f., la devise de l'auteur : *Fortis frangit fortuna* (sic). || et le mot : *Fin.* ||

Le *Premier Livre Des Proces Tragiques* est un recueil de cinquante cinq histoires curieuses, rédigées sous forme de plaidoyers. Guillaume Colletet l'appelle un *Livre de curieux raisonnemens, qui est à peu près écrit de l'air des déclamations de Quintilien et qui ne doit pas être infructueux à ceux qui le lisent et particulièrement à nos jeunes avocats, puisqu'il est plein de beaux et solides raisonnemens de part et d'autre.* L'analogie entre les deux ouvrages est un fait incontestable, seulement chaque *Proces Tragique* contient, outre l'exposé du sujet et le plaidoyer d'un des adversaires, une troisième partie qui fait défaut dans les déclamations, savoir la réponse de l'autre plaideur. La présence de cette troisième partie est une grande cause de faiblesse dans l'œuvre de vanden Bussche. Elle oblige constamment l'auteur à soutenir le pour et le contre, tâche qui, difficile pour un avocat expérimenté, est au-dessus des forces d'un homme de lettres ordinaire. Aussi peut-on assurer que jamais jeune avocat n'a appris à défendre une cause dans ce livre, écrit dans le but unique d'amuser le lecteur.

Le *proces* cinquante trois : *D'un gentilhomme qui redemande son || bien que son fils auoit vendu [et dissipé] prou-||uant par la mesme iustice que son pe-||re estoit mort.* ||, est signalé comme étant une cause célèbre du temps. Jean Chastellier, chancelier et

•

intendant des finances du roi de France, y avait assisté pendant son séjour en Piémont.

Le *Premier Livre Des Proces Tragiques*, y compris les poésies, se retrouve dans les *Epitomes de cent histoires tragiques* ... du même auteur. Le *proces LV* et les poésies ont été reproduits par Helbig dans : *Œuvres choisies d'Alexandre Sylvain de Flandre*, pp. 108-109 et pp. 28-69, sauf cependant le *Chant de l'amitié de deux Damoi-||selle (sic) sœurs d'alliance*. ||, f. 180 v^o, et l'*Anagrammatisme*. || *A laditte Dame (Madeleine de La Fin)*., f. 187 v^o. L'*Anagrammatisme* ... fait, par contre, aussi partie des *Poemes et anagrammes composez des lettres du nom du roy, et des roynes ensemble de plusieurs princes et gentils hommes et dames de France ... par le sylvain de Flandges*, Paris, 1576, in-4^o. Le poème : *Les Discours Poe-||tiques des miserés de ce monde*. || a été réimprimé dans : *Le Recueil des dames illustres* ... de vanden Bussche, f. 91.

La plupart des sujets des *Proces Tragiques* sont tirés des *Controversiæ* de M. Annæus Seneca. C'est ainsi que les procès 2, 3, 12, 17, 18, 19, 22, 25, 26, 27, 29, 30, 31, etc. correspondent aux *Controversiæ* XXIV, I, XXI, VI, XII, III, II, XX, XXV, IV, V, XI, XIII, XV, etc. de l'édition d'Amsterdam, 1658, des œuvres de Sénèque, t. III. Dans chacune des pièces de l'auteur latin se retrouvent les trois parties dont nous avons parlé plus haut, mais les arguments y sont beaucoup plus nombreux et mieux développés.



•

BUSSCHE (Alexandre vanden).

ANVERS, Guill. Le Niergue.

1579.

Premier Livre || Des Proces || Tragiques,
Con-||tenant Cinquan-||te cinq histoires, ||
Avec les accusations, demandes, & || def-
fences d'icelles. || Ensemble quelque poésie
morale. || Le tout par Alexandre Vanden ||
Buffsche Flandrois, dit || le Syluain. ||
Dedié au Duc de Lorraine. || (*Fleuron*).

A Anvers, || Par Guillaume le Niergue. ||
1579. ||

In-16°, 8 ff. lim., 198 ff. chiffrés et 2 ff. blancs.
Car. rom.

Le v° du titre est blanc. Les ff. lim. 2-8 compren-
nent l'épître dédicatoire au duc de Lorraine et la
table du contenu. Les ff. 1 r°-175 r° contiennent le
Premier Livre ..., y compris l'avis final : *Av Lec-
teur*. ||; les ff. 175 v°-198 v°, le petit recueil de
poésies françaises. A la fin : *Fortis frangit fortuna*. ||
et : *Fin*. ||

Réimpression de l'édition de Paris, 1575. Le pri-
vilège a été supprimé.

Coté 25 fr. C. Vyt, Gand, 1882; 60 fr. P. Kockx,
Anvers, 1887.

Gand : bibl. univ.

BUSSCHE (Alexandre vanden).

ANVERS, Guill. Le Niergue.

1580.

Premier Livre || Des Proces || Tragiques,
Con-||tenant Cinqvan-||te cinq histoires, ||
Auec les accusations, demandes, & || deffen-
ces || d'icelles. || Ensemble quelque poësie
morale. || Le tout par Alexandre Vanden ||
Buffsche Flandrois, dit || le Syluain. ||
Dedié au Duc de Lorraine. || (*Fleuron*).

A Anvers, || Par Guillaume le Niergue. ||
1580. ||

In-16°, 8 ff. lim., 198 ff. chiffrés et 2 ff. blancs.
Car. rom.

C'est l'édition d'Anvers, 1579, avec un autre
millésime sur le titre.

Vendu 48 fr. Ch. Pieters, Gand, 1864, n° 995;
40 fr. R. della Faille, Anvers, 1878, n° 1204.

Liège : coll. de Mr H. Helbig.

Anvers : bibl. plantin.



BUSSCHE (Alexandre vanden).

LYON, Benoît Rigaud.

1581.

Le || Recueil Des || Dames Illvstres || En
Vertv : || Enfemble vn Dialogue de ||
l'Amour honnefte : || Plvs, || Vn discours
poëtique des miferes de ce monde : || Le
tout par Alexandre Vanden Bufche (*sic*) ||
Flandrois, dit le Syluain. || (*Marque typogr.
de Benoît Rigaud, dont une reproduction,
agrandie, figure dans l'ouvrage de Silvestre,
au n° 1302.*)

A Lyon, || Par Benoist Rigavd. || 1581. ||
In-16°, 96 ff. chiffrés, dont le dernier est blanc
au v°. Car. rom.

Le v° du titre est blanc. Les ff. 2 r°-5 v° com-
prennent les pièces liminaires : l'épître dédicatoire,
sans date : *A Madame, Ma-||dame De La Cha-||stre
Gouvernante du pays || & Duché de || Berry.* ||, la
préface : *Av Lecteur.* ||, datée de Bourges, le 20 mai
1574, un sonnet en l'honneur des femmes, la devise :
Antes muerto que mudado., l'avis : *Le Cathologue* (*sic*)
ou tables des notables || Dames fera à la fin du liure. ||,
et quelques extraits des proverbes de Salomon con-
cernant les femmes. Le reste du volume contient :
1° (ff. 5 v°-68 r°), *Le Recueil Des Dames Illustres...*,

Liège : coll. de Mr H. Helbig.



subdivisé comme suit : α (ff. 5 v^o-26 v^o), [*Les Chastes*]; β (ff. 27-36 r^o), *L'Amour Coniugal.* ||; γ (ff. 36 v^o-50 v^o), *Les Doctes.* ||; δ (ff. 51 r^o-56 v^o), *Les Charitables.* ||; ϵ (ff. 57 r^o-67 v^o), *Les Belliqueuses.* ||. Chacune de ces parties contient à la fin, ou vers la fin, un sonnet; ζ (f. 68, blanc au v^o), la table du contenu du *Recueil*.

2^o (ff. [69] r^o-96, blanc au v^o, titre spécial) : *Le || Dialogue De || L'Amour Honneste, || Interlocuteurs, Bonne || aduventure & In-||fortuné. || Plus, || Vn discours poétique des miseres de ce monde : || Le tout par Alexandre Vanden Busche || Flandrois, dit le Sylvain. ||* (Reproduction de la marque du titre principal). *A Lyon, || Par Benoist Rigaud. ||* 1581. ||. Les 3 premiers ff. de cette partie comprennent le titre, la préface : *Av Lecteur.* ||, sans date, et deux sonnets français, séparés l'un de l'autre par une autre pièce de vers français qui porte l'en-tête : *Diffinition d'amour.* ||. Les ff. 72 r^o-89, blanc au v^o, sont consacrés au *Dialogue ...*; les ff. 90 r^o-96 r^o, au poème : *Les Miseres || De Ce Monde, De-||diées audit Seigneur || de la Mante.* ||. Cette dernière pièce commence par une épître dédicatoire à monsieur de La Mante, lieutenant du roi de France au gouvernement de la citadelle de Lyon.

Le *Recueil* est une série de petits articles concernant les femmes qui se sont illustrées par leurs vertus, leur science ou leur courage. Les sujets sont empruntés à l'histoire sacrée et profane, ancienne et moderne. La notice relative à Renée de

France, femme d'Hercule d'Este, duc de Ferrare, (ff. 22 r^o-23 r^o) doit être signalée spécialement, parce qu'elle émane d'un ancien serviteur du Duc et contient des renseignements qui ne sont pas d'accord avec ce que nous savons de cette princesse par les historiens. Au f. 35 v^o, il est question d'un capitaine espagnol, Charles de Guevara, filleul de Charles-Quint, qui alla se mettre au service de l'Angleterre contre le roi de France. Il fut condamné au gibet pour homicide, et sa femme, une Brugeoise, se précipita de désespoir du haut de sa maison.

Le poème : *Les Miseres De Ce Monde ...*, se rencontre aussi à la fin d'un autre ouvrage du même auteur : *Le premier livre, des proces tragiques, contenant cinquante cinq histoires ...*, Paris, 1575; Anvers, 1579 et Anvers, 1580.

Vendu 21 fr. 50 c. Crozet; 30 fr. Coste; 90 fr. (ex. Coste), Borluut de Noortdonck.



BUSSCHE (Alexandre vanden).

PARIS, Guill. Julian ou Julien. 1576.

Poemes || Et Anagrames || Composez
Des Let-||tres Dv Nom Dv Roy, || Et Des
Roynes Ensemble || De Plvsievr Princes
Et || Gentils Hommes Et Dames || De
France. || Dedyez au Cardinal de Ferrare, ||
Par le fyluain de Flandres. || (*Marque typo-
graphique de G. Julian, reproduite dans
l'ouvrage de Silvestre, au n° 852*).

A Paris, || Chez Guillaume Iulian, à
l'enfeigne de l'Amitié, || pres le College de
Cambray. || 1576. || Avec Privilege Dv
Roy. ||

In-4°, sans chiffres, sign. Aij-Riiij, 68 ff. Car. ital.

Les ff. [A] r° - B r° comprennent le titre, le privi-
lège, daté du 7 mai 1576, l'épître dédicatoire au
cardinal de Ferrare, datée de Paris, le 10 mai 1574,
et signée : *Alexandre fyluain*, un sonnet français
de vanden Bussche en l'honneur du même cardinal,
enfin une pièce de vers latins, et une ode et un
sonnet en français, la première par Jean Dorat,
les deux autres par Pierre de May ou Demay. Le
reste du volume est consacré au recueil mentionné
sur le titre. Ce recueil comprend :

Bruxelles : bibl. roy.

Liège : coll. de M^r H. Helbig.



10, un grand nombre d'acrostiches en l'honneur de : Henri III, roi de France; Louise de Lorraine, femme d'Henri III; Catherine de Médicis, reine-mère; Marguerite de Valois, sœur du roi et reine de Navarre; Charles, duc de Lorraine; Henri de Lorraine, duc de Guise; François de Lorraine, duc du Maine; Jacq. de Matignon; Claude de La Châtre; African ou Africain, baron d'Haussonville; m^{me} de Loué (Françoise de Birague); monsieur de Parassy (Antoine Du Mesnil Simon); m^{me} de Menou (Louise d'Estampes); m^{lle} Espérance de Sauzay; Jacq. de Bassordan; m^{me} du Chaussin (Madeleine de La Fin); monsieur Georges de Laloe; m^{lle} Marie Saulcier; de Beaumont (Claude de Buffevent); m^{lle} de Garinot (Délia Petit); Jacq. Lemoigne; m^{me} la générale Chastellier (Hippolyte de Scaravelli), dame du Milieu; m^{lle} Françoise L'Asne; m^{lle} Françoise de La Baume; m^{lle} du Haillier (Louise de L'Hospital); m^{lle} Anne de La Châtre; m^{lle} Claude de La Bordonnière; m^{lle} Françoise Chastellier; Jean Sturm, sénateur de Strasbourg; m^{me} la comtesse de Crescentin (Marguerite de Purpurat); m^{lle} Claude de La Rivière; m^{me} du Vilars ou de Villars (Cath. de Bralions); Thomas de Bragelongne, trésorier de France; m^{me} de Rivoire (Diane de Seneret); m^{lle} Jeanne de Sauzay; m^{lle} de Billy (Anne de La Perrière); m^{lle} de Lusson (Madeleine Trousseau); m^{me} de La Châtre (Jeanne Chabot); Charles d'Urbois, capitaine; m^{lle} Marguerite de La Rivière; m^{lle} Gilberte de Villars; Nicolas-Henri, comte d'Altessan;

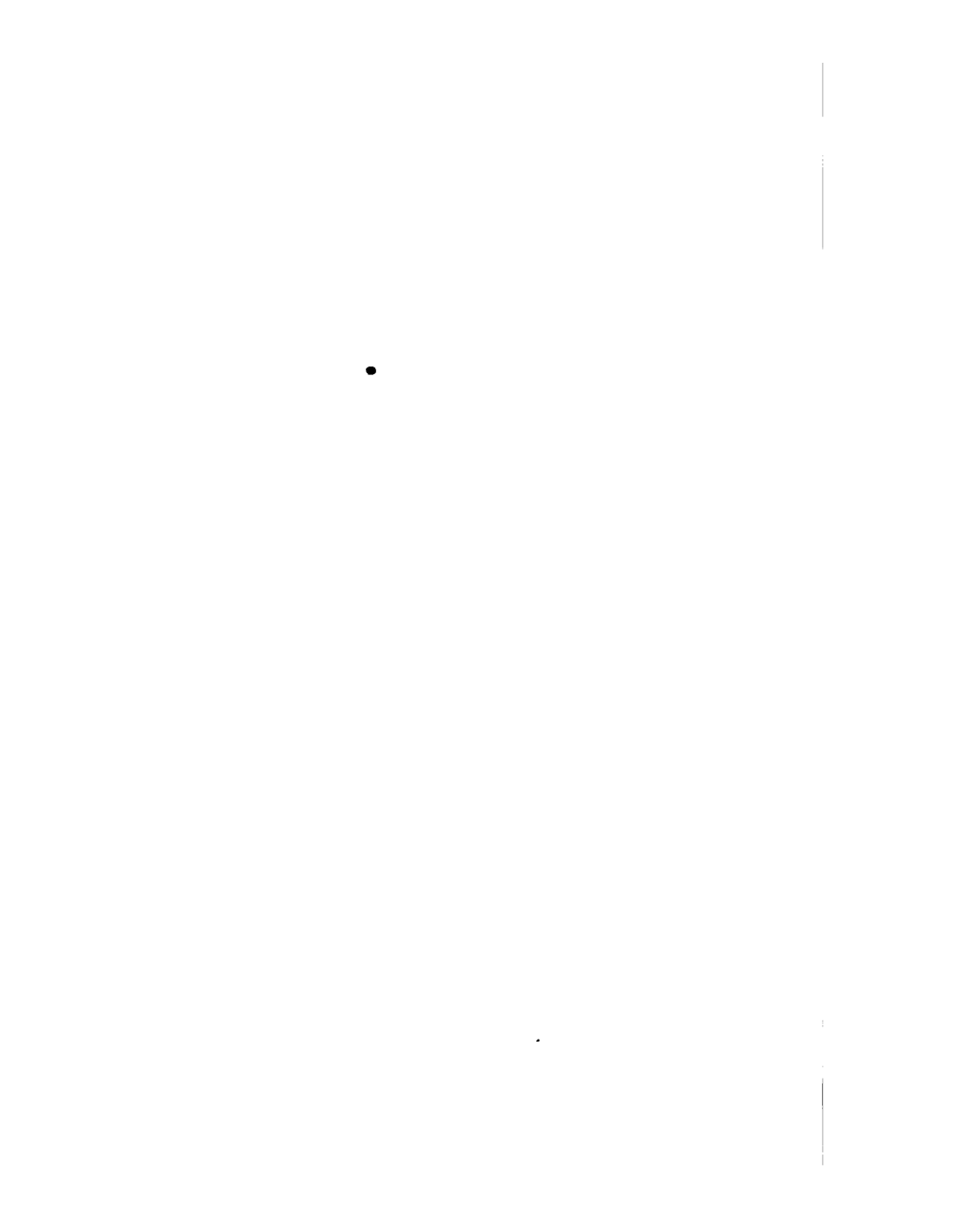


Violante de Savoie, comtesse d'Altessan; Antoine de Bonnay, capitaine; Jacq. Le Conte; m^{lle} Marie Aubri; Charles Mazelin, de Tours; le général Jean Chastellier, s^r du Milieu; François de Seneret, seigneur du Chaussin; m^{lle} d'Yvry (Marie de Fontenay); Jean de Marun, capitaine; Jacques, baron de Renty; m^{me} Catherine Bertaut; Claude Marcel; m^{lle} Marie Regnier; m^{me} de L'Aubespine (Marie de La Châtre); m^{lle} Catherine Saulcier; Bernard de Vaissière; Luc Tremblay, de Paris; monsieur de Gallifrat (Bernard Inbochetel); Pierre de May, secrétaire du duc de Savoie; Perrette Fradet; m^{me} de Parassy (Joachine [?] de Rochechouart).

2^o, plusieurs anagrammes, distiques, quatrains, etc. en l'honneur de la plupart des personnes citées.

3^o, une élégie (complainte) en faveur d'un gentilhomme, adressée à m^{lle} Marguerite de La Rivière; un sonnet à une dame nommée Émeraude; deux autres sonnets, le premier sur la mort de François de Seneret, le second sur les regrets qu'a causé cette perte à Madeleine de La Fin, femme dudit seigneur.

4^o (3 derniers ff.), quelques anagrammes et distiques, en français, en italien et en espagnol, concernant Chrétienne de Lorraine; la maréchale de Montmorency (Diane de France); Charles, comte de Mansfelt; Charles de Birague, lieutenant du Roi au marquisat de Saluces; André de Birague; m^{me} de Briande (Antoinette de Norainvillier); Antoine de Berenguier; Bernard de Cardonne, contrôleur



de guerre; Gabriel Chastellier; Catherine Doublet; Renée Chastellier; René de Birague, grand chancelier de France; Augustin Taparello, évêque de Saluces; Jérôme de Purpurat; Laure de Birague; Isabelle de Birague de Piosasco; Angèle Eme de Purpurat; Augustin Gonterio (Gontier?); Jean Sesto; Florence Rocha, et Jean de Benque.

Vendu 36 fr. Nodier; 80 fr. Borluut de Noortdonck; 160 fr. Potier. Coté 100 fr. Olivier, 1880; 90 fr. Claudin, 1885.

BUSSCHE (Alexandre vanden).

PARIS, Nicol. Bonfons.

1581.

Epitomes De || Cent Histoires Tragic-
ques, Partie Extraittes Des || Actes des
Romains & autres, De l'inuen-||tion de
l'Autheur, avecq' les demandes, || accufa-
tions & deffences sur la matiere || d'icelles. ||
Ensemble quelques poëmes. || Le Tvt Par
Alexan-||dre Sylvain. || (*Marque typogr. de
Nic. Bonfons, reproduite dans l'ouvrage de
Silvestre, sous le n° 126*).

A Paris, || Par Nicolas Bonfons, ruë
neuue nostre || Dame à l'enfeigne S. Nico-
las. || 1581. || Avec Privilege DV Roy. ||

In-8°, 8 ff. lim., 295 ff. chiffrés et 1 f. non coté.
Car. rom.

Au v° du titre, le privilège, daté de Paris, le
3 juin 1581. Les ff. lim. 2-8 comprennent l'épître
dédicatoire : *A Monsieur || Monsieur De Bousbeque ||
Conseiller De L'Empereur || & grand maistre d'hostel
de la Royne || Elisabeth Douairiere || de France.* ||,
datée de Paris, le 1^{er} avril 1581, la préface, sans
date, un sonnet en français par Pierre de May,
signant de la devise : *Mourant Verdoyer.*, et enfin

Bruxelles : bibl. roy.

Liège : coll. de Mr H. Helbig.

la table des chapitres. Les ff. chiffrés 1^{ro}-259^{ro} sont consacrés aux *Épitomes De Cent Histoires Tragiques* ... Les ff. 259^{vo}-295^{vo} contiennent le *Premier Livre* || *De La Poesie Françoise*, || *D'Alexandre Sylvain*. ||, qui finit par les devises : *A Dieu soit honneur & gloire*. || *Fortis Frænat Fortvnam*. ||. Le f. non coté est blanc au ^{vo}, et porte au ^{ro} la liste des *errata*.

Les *Épitomes*... se composent des cinquante-cinq petits récits qui ont paru pour la première fois en 1575, à Paris, sous le titre : *Le premier livre des proces tragiques* ..., et de quarante-cinq nouveaux récits de même nature. La première de ces parties occupe les ff. 110^{vo}-216^{vo}; la seconde, les ff. 1^{ro}-110^{ro} et 216^{vo}-259^{ro}. Le dernier des récits est tiré et traduit de Tite-Live.

Le Premier Livre De La Poesie Françoise ... comprend : 1^o (ff. 259^{vo}-272^{vo}), 22 pièces de vers français imprimées ici pour la première fois, et composées d'une chanson, d'un dialogue, d'un madrigal, de onze sonnets, et enfin de huit pièces adressées à Catherine de Médicis, reine-mère, aux Muses, à m^{me} de La Châtre, et à m^{me} du Chaussin; 2^o (ff. 273^{ro}-290^{vo}), une nouvelle édition des poésies françaises qui figurent à la fin de *Le premier livre des proces tragiques* ...; 3^o (ff. 291^{ro}-295^{vo}), *La Description Du Der-||nier Iouvr, Avec Le Iuge-||ment de Dieu, selon l'Euangi-||le & les Prophettes* (sic). || ..., réimpression de l'édition séparée de Paris, 1575.

L'ensemble de ces poésies à été reproduit par

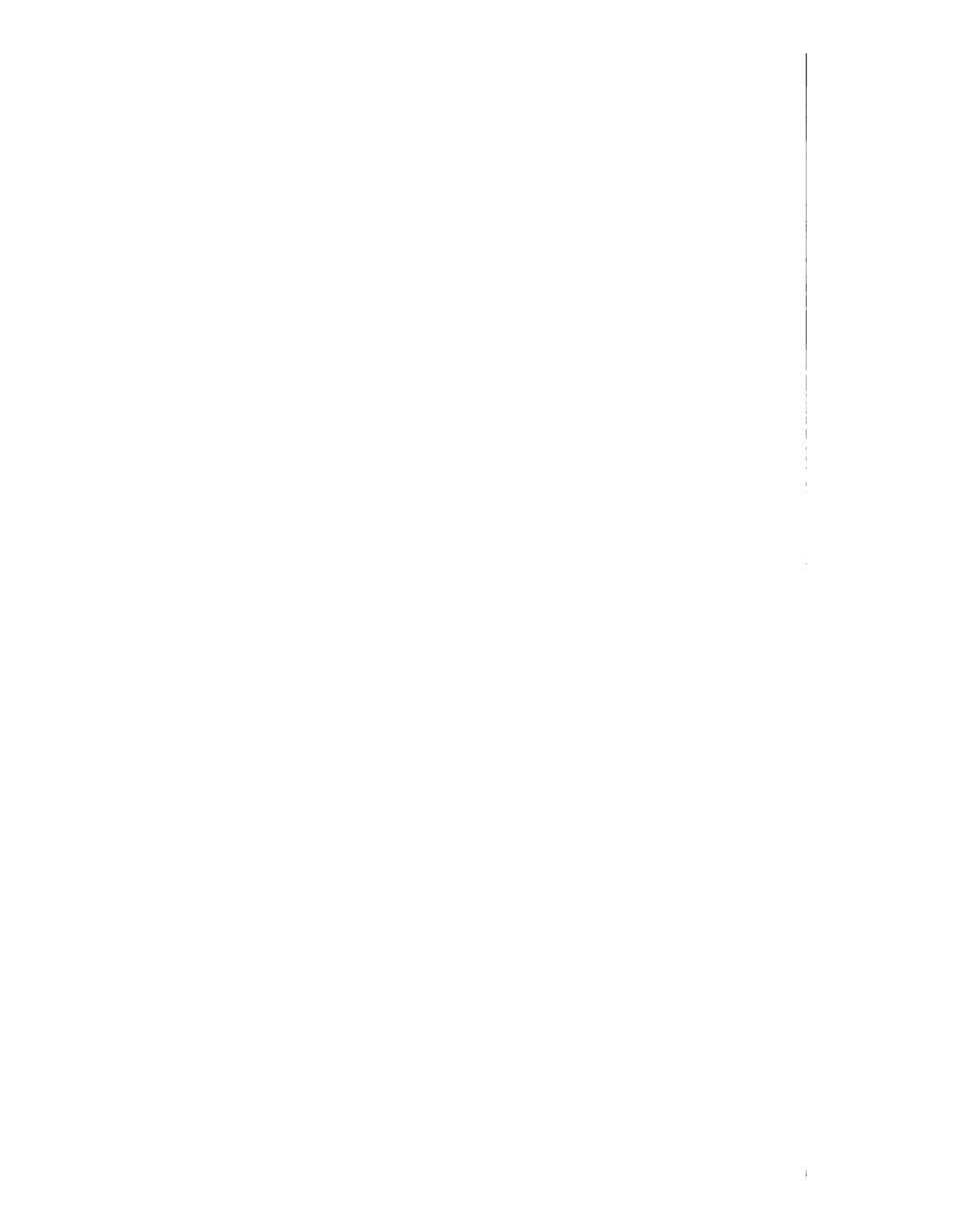


Mr H. Helbig, dans les *Œuvres choisies d'Alexandre Sylvain de Flandre ...*, Liège, 1861, sauf cependant les pièces suivantes : *Les quatre saisons de l'année à ma* || *Dame de la Chastre.* ||, f. 262 r^o; *l'Adieu* || *A Madame de Chauffin.* ||, f. 266 v^o; les trois sonnets des ff. 268 v^o et 269 r^o; les quatre sonnets du f. 271; le sonnet commençant au bas du f. 272 r^o; le *Chant de l'amitié de deux Damoiselles* || *sœurs d'alliance.* ||, f. 275 v^o, et l'*Anagrammatisme.* || *A ladite Dame* (Madeleine de La Fin). ||, f. 280 (par erreur 290) v^o.

La dédicace, la préface et les *épitomes* 12, 14, 27 et 89 ont été également réimprimés dans les *Œuvres choisies ...*

Brunet donne à ce livre 259 ff. de texte; c'est évidemment une faute d'impression.

Vendu 6 fr. La Vallière; 18 shill. Heber; 11 fr. Renouard. Coté 80 fr. Heussner, 1864.



BUSSCHE (Alexandre vanden).

PARIS, Gilles Beys.

1581.

Cinquante || Aenigmes || Francoises,
D'Ale-||xandre Sylvain, || Avec Les Expo-
si-||tions d'icelles. || Ensemble quelques
Ænigmes Espagnolles || dudiçt Autheur, &
d'autres. || Le tout dedié à la Royné Elisa-
beth || Douairiere de France. ||



A Paris, || Chez Gilles Beys, ruë S. Iac-
ques, au Lis Blanc. || M. D. LXXXI. ||
Avec Priuilege du Roy. ||

Liège : coll. de M^r H. Helbig.

In-8° , 2 parties, comprenant 4 ff. lim. et 54 ff. chiffrés, puis 4 ff. lim., 26 ff. chiffrés et 2 ff. blancs. Car. rom. et car. ital.

Les 4 ff. lim. de la première partie comprennent le titre, blanc au v° , l'épître dédicatoire : *A La Royne || Elisabeth, Douai-||riere De France.* ||, non datée, et signée : *Alexandre Sylvain.* ||, et la table ou index. Les 54 ff. chiffrés sont consacrés aux *Cinquante Aenigmes Francoises ...*, en vers, aux *Expositions* ou explications, en prose, à la devise de l'auteur *Fortis Frænat Fortunam.*, et à la liste des *errata*. Le v° du f. 54 est blanc.

La seconde partie débute par un titre spécial : *Qvarenta || Aenigmas || En Lengva Es-||pannola.* || *Dirigidas || A la Magestad della serenissima Reyna || Doña Ysabel De-Austria || Biuda del Rey de Francia, Don || Carlos Noueno.* || (Même marque que sur le titre principal). *En Paris, || En la casa de Giles Beys, calle S. Iago, al || Lirio Blanco.* || *M. D. LXXXI.* || *Con Privilegio Del Rey.* ||. Le v° du titre est blanc. Les 3 autres ff. lim. contiennent l'épître dédicatoire à la reine Isabelle ou Élisabeth, sans date, l'index, le privilège des deux parties, daté de Paris, 26 août 1581, et 1 p. blanche. Les 26 ff. chiffrés sont occupés par la seconde partie proprement dite, composée de 40 énigmes en vers espagnols et d'autant d'explications en prose, et suivie de la devise de l'auteur. Les 9 premières de ces pièces sont de vanden Bussche; le restant est emprunté à divers auteurs. Dans la partie en espagnol aussi bien que dans celle

the fact that the *U. sibirica* population in the study area is genetically distinct from the *U. sibirica* population in the southern part of the range. The genetic distance between the *U. sibirica* population in the study area and the *U. sibirica* population in the southern part of the range is 0.15, which is significantly higher than the genetic distance between the *U. sibirica* population in the study area and the *U. sibirica* population in the northern part of the range (0.05). The genetic distance between the *U. sibirica* population in the study area and the *U. sibirica* population in the southern part of the range is also significantly higher than the genetic distance between the *U. sibirica* population in the study area and the *U. sibirica* population in the northern part of the range (0.05). The genetic distance between the *U. sibirica* population in the study area and the *U. sibirica* population in the southern part of the range is also significantly higher than the genetic distance between the *U. sibirica* population in the study area and the *U. sibirica* population in the northern part of the range (0.05).

en français, les vers sont imprimés au ^o des feuillets, et la prose au ^o, afin que celui auquel on propose une énigme n'ait pas la réponse sous les yeux.

Pour permettre de se faire une idée de l'ouvrage, nous donnons ici deux brefs extraits. Le sujet du premier n'est pas très choisi, mais nous espérons que le lecteur ne sera pas plus difficile que la reine, fille d'empereur, à laquelle le livre est dédié :

Ænigme 24.

*Cinq chiens accouplez ie meine à la chasse,
Suiuant mon gibier, sans sentier, ou trace :
Tout ce que ie prens, soudain ie l'occy,
Ce que ie ne prens, me demeure aussy :
Tāt moins i'ay trouué, plus grāde est ma ioye.
Quels sont donc mes chiens, mon bois, & ma proye?*

Exposition 24.

*C'est vn, qui meine ses cinq Doigts || à chasser des
poüils en sa teste, & tue ce || que il prend, & ce que
il ne prend, luy || demeure : & tant moins il trouue,
plus || est ioyeux, estimant n'estre fort poüil-||teux. ||*

Ænigma 7. Del Sylvano.

Del aue bolando
Y mas bozeando
La fuerça quitada
Y despues cortada
Haze bien y mal
El falso y leal
Se preuale d'ella
Y pega tal pella
Que no ay yqual.



*El aue es el ganzo que bozea mucho, || sus fuerças
son las plumas de sus alas, laf-||qualas cortadas se
escriue dellas bien y || mal, ya las vezes se haze con
ella peor pella || que la que de lodo se echa en la cata. ||*

Coté 125 fr. Olivier, Brux., juin 1882, n^o 1332.



BUSSCHE (Alexandre vanden).

PARIS, Gilles Beys.

1582.

Cinqvante || Aenigmes || Francoises,
D'Ale-||xandre Sylvain, || Avec Les Expo-
si-||tions d'icelles. || Enfemble quelques
Ænigmes Espagnolles || dudiçt Autheur, &
d'autres. || Le tout dedié à la Royne Elisa-
beth || Douairiere de France. || (*Même
marque que dans l'édition de Paris, 1581*).

A Paris, || Chez Gilles Beys, ruë S. Iac-
ques, au Lis Blanc. || M. D. LXXXII. ||
Avec Priuilege du Roy. ||

In-8°, 2 parties, 4 ff. lim. et 54 ff. chiffrés, puis
4 ff. lim., 26 ff. chiffrés et 2 ff. blancs. Car. rom. et
car. ital.

C'est l'édition de Paris, 1581, avec un autre mil-
lésime sur les deux titres.

Coté 150 fr. Fr. Olivier, Brux., mai 1876, n° 327.

Bruxelles : bibl. roy.



BUSSCHE (Alexandre vanden).

LIÈGE, F. Renard; PARIS, A. Claudin;
LEIPZIG, F.-A. Brockhaus.—BRUXELLES,
M. Weissenbruch, impr. 1861.

Œuvres Choiesies D'Alexandre Sylvain De Flandre, Poète A La Cour De Charles IX Et De Henri III, précédées D'Une Étude Sur L'Auteur Et Ses Œuvres Par Henri Helbig, Et Accompagnées D'Une Notice Inédite Par G. Colletet. (*Marque typogr. de F. Renard*).

Liège, F. Renard, Éditeur. Paris, A. Claudin, libr. Leipzig, F. A. Brockhaus. 1861.

In-12°, LXXXII pp. chiffrées, 1 f. non coté, puis 121 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. rom. et car. ital.

Le livre comprend :

1° (pp. [I]-[XII]), faux titre et titre, en rouge et en noir, et préface. Au v° du titre : *Bruxelles. Typographie de M. Weissenbruch, 7, rue du Musée.*

2° (pp. [XIII]-LXI), *Alexandre Sylvain De Flandre. Sa Vie Et Ses OEuvres.*, trois chapitres : la vie de Sylvain et l'appréciation de ses vers et de sa prose.

Bruxelles : bibl. roy.

Liège : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

3° (pp. [LXIII]-LXXII), *Bibliographie Des Œuvres D'Alexandre Sylvain*.

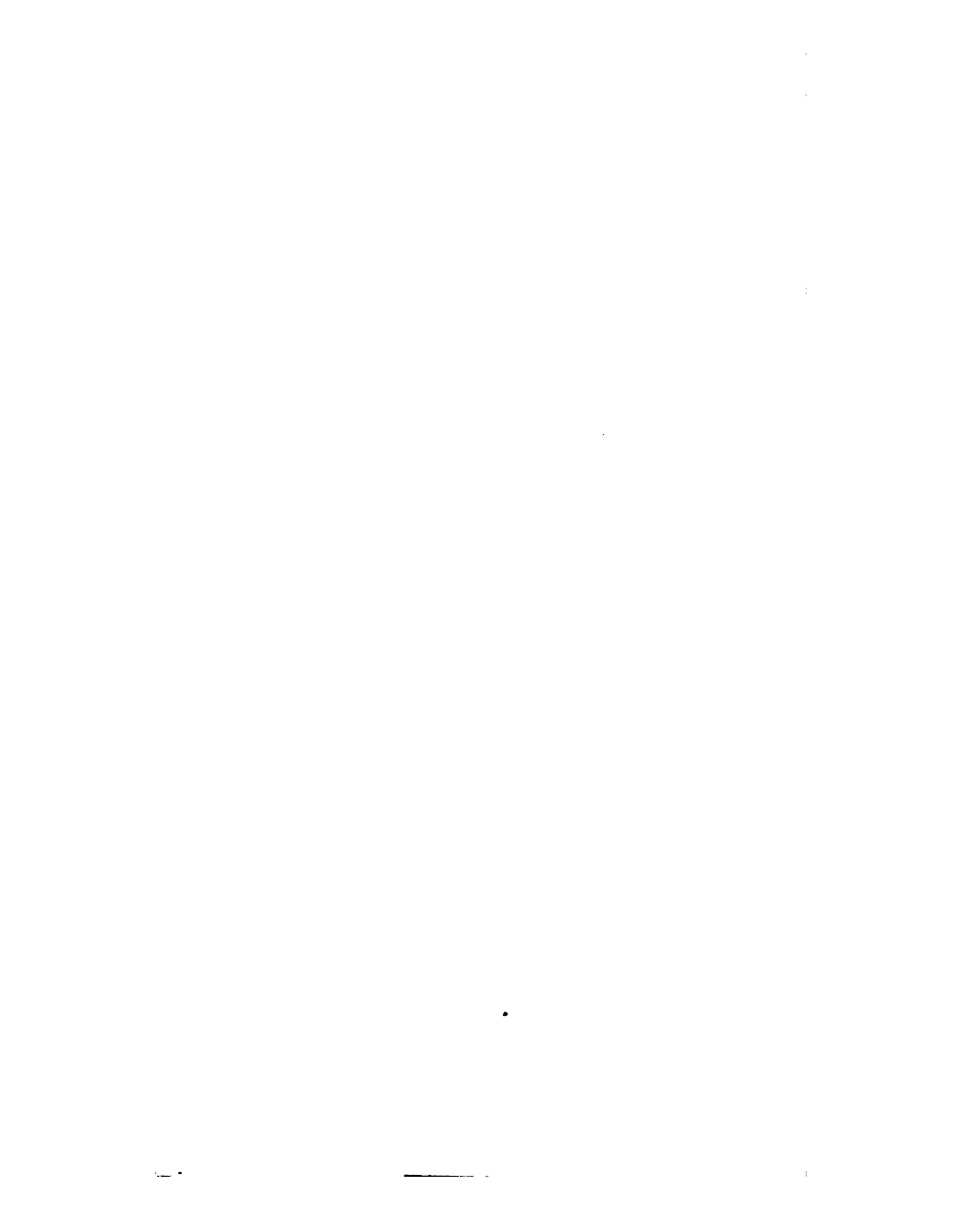
4° (pp. [LXXXIII]-LXXXII), *Notice De Guillaume Colletet Sur Alexandre Vandebussche, Dit Le Sylvain, extraite de l'histoire des poètes français, manuscrit inédit de la Bibliothèque du Louvre*. (D'après une copie de M^r Louis Potier, libraire à Paris).

5° (1 f. non coté, et pp. [1]-[83]), *Poésies Choiesies*. Se composent de deux groupes : *a* (pp. [1]-81), la réimpression des poésies qui font suite aux *Epitomes de cent histoires tragicques*, Paris, 1581, à l'exception toutefois de douze pièces, déjà énumérées dans la description de ce dernier livre ; *b* (pp. [82] et [83]), les nos XVII et XXI des *Cinquante aenigmes francoises ...*, Paris, 1581, chacune accompagnée de son explication.

6° (pp. [85]-117), *Cinq Histoires Tragiques*. Cette partie comprend l'épître dédicatoire, la préface et les nos XII, XIV, XXVII, LXXXIX et XCV des *Epitomes de cent histoires tragicques*.

Les nos 2 et 3 ont été détachés des *Œuvres choisies* et publiés ensemble sous le titre de : *Alexandre Sylvain De Flandre, Sa Vie Et Ses Œuvres, par H. Helbig*, Liège, F. Renard, 1861, in-8°. La justification a été changée préalablement.

Le premier chapitre du n° 2, la biographie d'Alexandre Sylvain, avait d'abord été lu, le 17 février 1860, en séance du Comité de littérature de la Société libre d'Émulation de Liège, puis publié dans l'*Annuaire* de cette société dans le courant de la même année. Il existe un tirage à part de cette première édition.



ALEXANDRE VANDEN BUSSCHE,
DIT LE SYLVAIN.

LISTE SOMMAIRE DE SES ŒUVRES.

L'arithmetique militaire d'Alexandre Vandenvssche
Flandrois departie en deux liures ... Paris,
Gilles Gorbin, s. d. (dédicace de 1571). In-4°.
*Idem. (Paris), Gilles Gorbin, 1579. — [La Croix
Du Maine, *biblioth. française*, soignée par Ri-
goley de Juvigny, Paris, 1772, p. 16. C'est
probablement l'édition précédente, mal citée].

La description dv dernier iovr avec le iugement
de Dieu felon l'euangile & les prophettes. Mis
en vers alexandrins, par Alexandre Vanden
Buffche ... Paris, Nicol. Bonfons, 1575. In-8°.

Idem. Paris, Nicolas Bonfons, 1581. In-8°. —
Dans : *Epitomes de cent histoires tragicques ...
Ensemble quelques poëmes. Le tout par Alexandre
Sylvain.*, ff. 291 r° - 295 v°.

Idem. Liège, F. Renard (Bruxelles, M. Weissen-
bruch, impr.), 1861. In-12°. — Dans : *Œuvres
choisies d'Alexandre Sylvain de Flandre ... , pré-
cédées d'une étude sur l'auteur et ses œuvres par
Henri Helbig ...*, pp. 70-81.

Le premier livre, des proces tragicques, contenant
cinqvante cinq hiftoires ... Le tout par Alexan-



dre Vanden Bussche Flandrois... Paris, Nicol. Bonfons, 1575. In-16°.

Idem. Anvers, Guill. Le Niergue, 1579. In-16°.

Idem. Anvers, Guill. Le Niergue, 1580. In-16°. —
C'est l'édition d'Anvers, 1579, avec un titre renouvelé.

*Recueil des dames illustres en vertu, ensemble un dialogue de l'amour honneste; plus un discours poétique des misères de ce monde, par Alexandre Vanden Bussche ... Paris, Nicol. Bonfons, 1575. — [La Croix du Maine, *bibliothèque française*, Paris, 1772, I, p. 15].

*Idem. Paris, Nicol. Bonfons, 1576. In-16°. — [Alex. vanden Bussche, *œuvres choisies*, article introductif par M^r H. Helbig, pp. LXVII et LXVIII].
Idem. Lyon, Benoît Rigaud, 1581. In-16°.

*Le dialogue de l'amour honneste. Interlocuteurs, Bonne aventure et Infortuné, plus un discours des misères de ce monde. Par Alexandre Vanden Bussche ... Paris, Nicol. Bonfons, 1575. In-16°. — [Catalogue van Gobbelschroy, Gand, 1851, n° 626].

*Idem. Paris, Nic. Bonfons, 1575. — Dans : *Recueil des dames illustres en vertu, ensemble un dialogue de l'amour honneste ...*

*Idem. Paris, Nic. Bonfons, 1576. In-16°. — Dans : *Recueil ...*

Idem. Lyon, Benoît Rigaud, 1581. In-16°. — Dans : *Recueil ...*



*Les anagrammes du roy Henri de Valoys, et ceux de la royne son epouse Loyse de l'Orraine, avec le jugement de Dieu selon l'evangile et les propheties. Paris, Nicol. Bonfons, 1575. In-8°. — [Brunet prétend à tort que Du Verdier dans sa *Bibliothèque française* cite cette édition. L'erreur est facile à expliquer. Brunet a consulté l'édition de Du Verdier soignée par Rigoley de Juvigny. Dans ce livre, on trouve d'abord mentionnés les *Poemes et anagrammes* ... de vanden Bussche, Paris, 1576, in-4°, puis une note explicative commençant par les mots : *Les Annagrammes du Roy* ..., ensuite — sans séparation aucune — *La description du dernier jour, avec le Jugement de Dieu, selon l'Evangile & les Prophètes* ..., suivie de la mention : *imprimée à Paris, in-8°, par Nicolas Bonfons, 1575*. Brunet a considéré la note explicative comme le commencement d'un nouveau titre, dont les mots : *La description du dernier jour, avec le Jugement* ... et aussi l'adresse font partie intégrante.

Poemes et anagrames composez des lettres dv nom dv roy, et des roynes ensemble de plvsievs princes et gentils hommes et dames de France. ... Par le fyluain de Flandres. Paris, Guill. Julian, 1576. In-4°.

*Idem. Paris, Guill. Julian, 1579. — [La Croix Du Maine, *biblioth. franç.*, soignée par Rigoley de



Vertical text or markings along the right edge of the page, possibly bleed-through or a scanning artifact.

Juvigny, pp. 15 et 16. C'est l'édition précédente, mal citée].

Epitomes de cent histoires tragicques, partie extraites des actes des Romains & autres, de l'invention de l'auteur... Enfemble quelques poëmes. Le tovt par Alexandre Sylvain. Paris, Nicol. Bonfons, 1581. In-8°.

*Idem. Paris, Nic. Bonfons, 1588. In-8°. — Titre : *Histoires tragiques, redigées en epitomes, partie extraictes des actes des Romains ...* [Alex. vanden Bussche, *œuvres choisies*, notice introductive par M^r H. Helbig, p. LXX].

*The orator, handling a hundred several discourses, in forme of declamation ... Londres, Adam . Islip, 1596. In-4°. — [Idem, p. LXXI].

Cinquante aenigmes francoises, d'Alexandre Sylvain, avec les expositions d'icelles. Enfemble quelques ænigmes espagnolles dudiët auteur, & d'autres ... Paris, Gilles Beys, 1581. In-8°, 2 parties.

Idem. Paris, Gilles Beys, 1582. In-8°. — C'est l'édition précédente avec un autre millésime.

*Idem. Rouen, 1601. — [Guill. Colletet, *notice sur Alexandre vanden Bussche*].

Œuvres choisies d'Alexandre Sylvain de Flandre ... précédées d'une étude sur l'auteur et ses œuvres par Henri Helbig, et accompagnées d'une notice inédite par G. Colletet. Liège, F. Renard; Paris, A. Claudin, et Leipzig, F.-A. Brockhaus. (Bruxelles, M. Weissenbruch, impr.), 1861. In-12°.

BIJNS (Anna), née vers la fin du XV^e siècle, probablement à Anvers.

ANVERS, J. van Liesvelt.

1528.

¶ Dit is eē schoon en||de fuuerlijc
boecxkē / inhoudēde veel scoone cōftige
referei||nē / vol scrifturē en doctrinē / vā
diueerfcē materiē / na wt || wifen der regelē /
als hier int register na volgē / feer wel ge ||
maect vander eerfame en ingeniofe maecht /
Anna Bijns ||

fubtilic ende reto
terēde ind' wa=
defe doligē en
comende wt de
terice fecte. De
leene vā allen
uerfiteytē mer
ferlijcke maie=
delyc gecōdem

(Petite figure
sur bois
représentant
la Sainte
Famille).

rijckelic / refu-
rachtich3 alle
grote abufyē
vmaledide Lu
welcke niet al
doctorē en vni
ooc vāder key
fteyt rechtuer
neert is. ✕

In-8^o oblong, s. ch. ni récl., sign. A ij - L v [Lviiij],
88 ff., car. goth. Au v^o de l'avant-dernier f. : *Ghe-
prini Tantwerpen op dye Camer= || poort brugghē.
Jnden schilt van || Artoys. Bi my Jacob van || Liesvelt.*

Brux. : bibl. roy.

*Jnt iaer ons || heerē. M. ccccc. || xxviiij. dē. ix. || dach
in || oost || maēt. ||*

Le dernier f. contient au r^o les armes de Charles-
Quint, et au v^o la marque typ. de van Liesvelt.



Première édition du 1^r livre des poésies d'Anna
Bijns. Le 2^e livre n'a été imprimé qu'en 1548.



Deux des pièces contenues dans ce vol. sont réimprimées, d'après un Ms. du XVI^e siècle, dans les *Politieke balladen*, pp. 129 et 189, publiées par Ph. Blommaert. (*Vlaemsche bibliophilen*, 2^e série, n^o 7).

Dans le cat. Gritti, etc. La Haye, 1769, 3^e partie, n^o 2994, est citée une édit. des *Refereinen* d'Anna Bijns sous l'adresse : *Antw.*, 1529. C'est probablement celle de 1528 et le même exemplaire qui plus tard a fait partie des collections Rich. Heber et C.-P. Serrure, et qui a été acquis depuis à la vente de ce dernier (Brux., 1872, n^o 598) pour la bibliothèque royale de Bruxelles.

Cette 1^{re} édition a été traduite en vers latins par Eloi Houckaert, maître d'école à Gand et imprimée à Anvers, par Guill. Vorsterman, en 1529.

Sur Anna Bijns voir la *Biographie nationale*, III, col. 227-230. L'auteur de l'article, le dr F. Snelaert, cite les sources à consulter sur cette femme poète.

Il existe deux Mss. précieux des poésies d'Anna Bijns. L'un, provenant du chan. Gasparoli et payé 200 fr. à la vente J.-F. Willems, est déposé à la bibliothèque royale de Bruxelles, l'autre est en possession de M. Eug. van Damme, orfèvre à Courtrai.



BIJNS (Anna)

ANVERS, Guill. Vorsterman.

1541.

¶ Dit is eē fchoon eñ fu||verlijc boecxē/
(sic) inhoudēde veel fchoone cōftige referēy-
nē / vol fcrif=||turē eñ doctrinē / vā diuerfchē
materiē / na wtwijfē der regulē / als || hier
int register navolgē / feer wel gemaect vāder
eerfame eñ inge||niofe maecht. Anna bijns/
fubtijlic en rethorikelic / refuterēde ind' ||
waerh3 alle defe dolingē eñ groote abusyē
comēde wt die vmaledi||de Luyterfche fecte.
Die welcke n3 alleen vā allē doctorē eñ
vniṽfi=||teitē : mer ooc vād' keyferlicke
maiefteyt rechtvdelic gecōdēneert is. ||

In-8° obl., sans chiffres ni réclames, avec les sign.
A ij - L v [L viij], 88 ff., car. goth. Sur le titre deux
petites figg. sur bois.

Les deux premiers ff. comprennent le titre, la
table des matières et une petite pièce en vers acros-
tiches.

Au v° de l'avant-dernier f., la souscription : *Ghe-
print Tantwerpen || Jnden gulden Eenhoren || buyten
die Camerpoorte / By mi Willem || Vorsterman. Jnt
iaer ons heren || M.CCCCC. ende. Xli. || den achsten*

Amsterdam: académie royale des sciences. (Ko-
ninkl. akademie van wetenschappen).

dach vā || *September.* || *Cum Gratia et Privilegio.* ||

Le dernier f. contient au r^o une fig. sur bois représentant l'enfant Jésus entre Ste Marie et Ste Anne, et au v^o la marque typogr. de Vorsterman.



Réimpression de l'édition de 1528. Nous ne connaissons de ces deux premières éditions du 1^r livre des *Referecinen* d'Anna Bijns qu'un seul exemplaire.

BIJNS (Anna).

ANVERS, Mart. Nuyts.

(1548).

¶ Het yerste boeck inhou=||dēde veel
fcoone constige refereynen vol scriften //
ēn doctrinen / van diuerfcē materien / na
wtwifen der // regulen / als hier int register
navolgen / feer wel ge=||maect vander eer-
fame ēn ingeniose maecht An=||na bijns /
fubtilic ēn retorikelic / refuterende in=||der
waerh3 alle defe dolingen ēn groote abu //
fien comende wt die vermaledide Luyter //
fce secte. Diewelcke n3 alleen van allen //
doctoren ēn vniuerfiteiten mer // ooc van de
keyserlike maief=||teit rechtuerdelijc ge=||
condemneert is. //

¶ Gheprint inden gulden Eenhoren by //
Marten Nuyts. //

In-8^o obl., sans chiffres, avec les sign. A ij - L v
[L viii], 88 ff., car. goth.

Le dernier f. est blanc au r^o, et porte au v^o les
armes de Charles-Quint.

Au v^o de l'avant-dernier on lit la souscription :
Gheprint Thantwerpen Jnden gulden Eenhoren // buy-

La Haye : bibl. royale.

Brux. : bibl. roy. (2^e livre).

Leiden : bibl. maatsch. nederl. letterk. (2^e livre).

.....

ten die Camer poorte/by Marten || ♣ Nuyts. ♣ || ☒ ||
◄ :: ◄ ||

Édition imprimée très probablement en 1548. Réimpression, sauf quelques légers changements dans l'orthographe de certains mots, de celle de 1528.

¶ Het tweede Boeck vol || schoone en
constighe Refereynen/ vol scrif=||turen ende
leeringhen van menigherhande faken/ || na
wtwijfen der regulen die hier int register
nauol=||ghen/ feer subtielijck en Rethorijs-
kelijck ghemaect || vander eerbare ende
verstandighe maecht || Anna Bijns/ feer
treffelijck straffende al||le Ketterijen ende do-
linghen || van desen onsen tijde. || ♣ ||

¶ Gheprint Thantwerpen inden gulden
Een=||hooren by Marten Nuyts ghefwooren ||
printer by Keyferlijcke gracie || ende Priui-
legie. ||

In-8° oblong, s. c. ni récl., sign. Aij - Nv [Nvij],
103 ff. et le 104^e blanc, car. goth.

Le 2^d f. contient onze distiques latins par Liévin
van Brecht (Brechtanus). Au r° du dernier feuillet
se trouve le privil. accordé à Mart. Nuyts et daté
de Brux., 17 nov. 1548.



Un exempl. de l'édition imprimée par Mart. Nuyts, et sans doute avant eux au dr Leempoel (*Naamlyst tooneelspelen*, Rott., 1772, p. 197, n° 749), fut acquis 11 flor. et 50 c. à la vente J.-H. Hoeufft, (Amst., 1844, n° 2279), par le philologue J.-F. Willems. A.-D. Schinkel en devint acquéreur à la vente de ce dernier (n° 3505), au prix de 44 fr.; il fut revendu 56 flor. en 1864 (cat. Schinkel, n° 1478).

Un exempl. de la 1^{re} partie seule (reliée avec la 2^e partie de l'édition impr. par J. van Ghelen, 1564), qui appartenait en 1744 à Isaac Lelong, (catal., 2^e partie, p. 202, n° 2747), fut acquis 2 flor. et 12 sols par le professeur J. Alberti, et revendu 5 flor. à Jean Schouten et 20 flor. à A. Bogaers. Les héritiers de ce dernier en firent don à la bibliothèque royale de La Haye.

Dans le cat. du chanoine F. Bruyninx, Anvers, 1791, p. 70, n° 758, est mentionné une édition des *Refereinen* d'Anna Bijns, imprimée à Anvers en 1547. Il n'y a pas, croyons-nous, d'édition sous cette date.

BIJNS (Anna).

ANVERS, J. van Ghelen.

1564.

¶ Dits eē schoon eñ fuy=||uerlijck boecxkē inhoudēde veel schoone con=||ftighe Refe=reynē / vol Schriftuerē eñ doctrinen / van diuerfchen mate=||rien / na wtwijfen der Regulen / als hier int register naevolghen / feer || wel ghemaect vander eerfame eñ inghenioefe maecht Anna bijns / || fubtijlick en Rethorikelic / refuterēde inder waerheyt alle defe Dolin||ghē eñ grote abuyfen comēde wt die vermaledide Luyterfche Secte. || Die welcke niet alleen van allen Doctoren ende vniuerfiteiten : mer || ooc vander Keyferlicke Maieftēit rechtverdelijck gecondēneert is. || (*Deux vignettes gravées sur bois*).

¶ Gheprint Thantwerpen Jndē wittē Hafewint by Jan vā Ghelen. ||

In-8° oblong, s. chiffres ni récl., sign. A ij - L v [L viij], 88 ff., car. goth. Au v° de l'avant dernier f. :

¶ *Gheprint Thantwerpen op die Lombaerde vefte || Jnden witten Hafewint | by my Jan van || Ghelen |*

Brux. : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ. (2^e livre seul).



*ghesworen Boeckprinter || der Conincklijcker Maief-
teyt || Anno. M. CCCCC. LXʒʒʒʒ. ||*

La marque typogr. de J. van Ghelen se trouve
/ au v^o du dernier feuillet.



¶ Het tweede Boeck || vol schoone en
constighe Refereynē / vol || schristuren ende
leeringhen / van menigherhan=||de faken /
na wtwijsen der regulen die hier int register
naul=||ghē / seer subtijlijck en Rethorijcke-

1

2

3

4

lijck gemaect vander eerfa=||me eñ verftan-
dighe maecht Anna Bijns / feer treflijck
traf=||fende alle Ketterijen ende dolinghen
van defen onfen tijde. || (*Deux vignettes gra-
vées sur bois*).

¶ Thantwerpen / op de Lombaerde veste
by Jan van Ghelen. ||

In-8° oblong, s. c. ni récl., sign. A ij- N v [N v iij],
104 ff., car. goth. Au v° du titre une planche sur bois.

Au r° de l'avant-dernier feuillet le privil. accordé
à J. van Ghelen, daté de Brux., 29 février 1553. Le
v° du dernier f. contient la marque typ. ci-dessus
entourée de deux petites pl. sur bois représ. Mer-
cure à gauche et Vénus à droite.

Édition copiée sur celle de 1528.

Le seul exemplaire complet que j'ai rencontré est
celui du prof. Serrure vendu en 1872 (cat. I, n° 599).
C'est le même qui faisait partie de la bibliothèque
de sir Richard Heber; ce dernier l'avait acquis en
1825, au prix de 6 fr.

A la bibliothèque de l'université de Louvain il y
a deux exempl. (dont un incomplet) du 2^e livre de
l'édition imprimée par van Ghelen. L'un de ceux-ci
est d'un tirage différent, mais les particularités qui
le distinguent de l'autre sont si peu importantes que
je crois inutile de les signaler.

BIJNS (Anna).

ANVERS, J. van Ghelen. s. d. (c. 1565).

¶ Het tweede Boeck || vol schoone en constighe Refereynen / vol || schristuren ende leeringhen / van menigherhan=||de faken / na wtwijfen der regulen die hier int register nauol=||ghē / feer subtijlijck en Rethorijckelijck gemaect vander eerfa=||me en verstandighe maecht Anna Bijns / feer treflijck straf=||fende alle Ketterijen ende dolinghen van desen onsen tijde. || (*Deux vignettes sur bois*).

¶ Gheprint Thantwerpen by my Jan van Ghelen. ||

In-8° oblong, s. c. ni récl., sign. Aij - Nv [Nviiij], 104 ff., car. goth.

Réimpression du 2^e vol. de l'édition de 1564, avec le privilège du 29 février 1553. Les vignettes du titre sont placées dans un autre sens; quelques abréviations sont supprimées; la petite fig. représentant le Christ enseignant, qui se trouve au v^o de l'antépénultième feuillet, est aussi supprimée. En dehors de ces particularités et d'autres moins importantes encore, il n'y a pas de différence entre

La Haye : bibl. roy.

Amst. : acad. roy. des sciences. (Kon. akademie van wetenschappen).



les deux éditions. La même marque typogr. de J. van Ghelen occupe le v^o du dernier feuillet; mais la fig. de Vénus est à gauche et celle de Mercure à droite.

Nous n'avons rencontré dans aucune bibliothèque le 1^r volume de cette édition.

1

2

3

BIJNS (Anna).

ANVERS, P. van Keerberghe.

1567.

Een feer scoon ende fuyuer || boeck, verclarende die mogentheyte || Gods, ende Christus ghenade, ouer die sondighe || menschen. || Daer bouen die warachtighe, oorfake vander || plagen groot die wy voor ooghen sien, met || veel scoone vermaninghe, totter duecht, bewijfende dat een oprecht ghelouue, met een || nieu leuen in Christo is, den rechten wech. || Om Gods toorn van ons te keeren/ hier pays te || vercrighen en hiernamaels het ewich leuen/ ghe=||maect met grooter const/ door die eerwerdige God=||uruchtige Catholijcke / ende fer vermaerde maghet || Anna Bijns/ in den oprechten Gheest Christi/ feer || hooghe verlicht woonende binnen Anwerpen/ en || die Jonckheyt instruerende in het oprechte Catho=||lijck ghelouue. || Nu eerst int opēbaer gebracht door B. Henrick || Pippinck, Minister Prouinciael, van deser || Nederduytslandē, tot Christus eere || ende

Brux. : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

Utrecht : bibl. univ.



falicheyt der menfchen, || alle te famen. ||

Gheprint Tanwerpen by Peeter van Keerberghe || op onfer Vrouwen Kerchhof inde gulden Sonne. || Anno. M. D. LXVII. ||

In-8^o, 134 ff. non chiffrés; car. goth. Les sign. commencent au 8^e f. par A et finissent par Qv [Qvi]. Les 14 premiers ff. consacrés aux lim. contiennent, outre le titre, le privil. accordé à P. van Keerberghe le 6 mars 1566, l'épître dédicatoire de H. Pippinck à Marie de Montmorency, c^{ss}e de Mansfelt, le prologue et la table.

Première édition de la 3^e partie des *Refereinen*. Les éditions suivantes ont paru sous un autre titre : *Gheestelyck Refereyn Boeck / Verclarende die mogentheydt Gods /... Antw.*, 1602. et *Antw.*, 1611.

L'exempl. acquis pour la bibliothèque de l'univ. de Gand, en 1872, à la vente Serrure (1^r vol. du catal., n^o 600), et provenant de l'abbaye de St-Bernard-sur-l'Escaut, avait appartenu à Rich. Heber. Il n'avait coûté au bibliophile anglais que 6 fr., en 1825. C'est peut-être le même que celui qui avait été adjugé (avec d'autres livres) 11 sols à la vente du c^{te} de Proli, Anvers, 1785, n^o 312.

J'ai trouvé citée cette édition dans les cat. A. Ten Broecke Hoekstra, Amst., 1829, n^o 621 (vendue flor. 5-25), et Jac. Koning, Amst., 1833, 2^e partie, p. 352, n^o 1641 (acquise flor. 9-25 par Groebe).

BIJNS (Anna).

ANVERS, Jér. Verdussen.

1602.

Gheestelyck Refereyn Boeck / Verclarende die mogentheydt Gods / ende Christus ghenade / ouer die fondighe menschen. Daeren bouen de vvarachtighe oorfake vander plaghen groot, die vvy voor ooghen sien, met veel schoone vermaningen totter duecht, bevyfende dat een oprecht ghe-looue, met een nieu leuen in Christo, is den rechten vvech. Om Gods toorn van ons te keeren / hier pijs te vercrijghen / ende hier namaels het eeuwich leuen. Gemaect met grooter const / door die eerweerdighe Goduruchtige Catholijcke / ende feer vermaerde Maghet Anna Byns, in den oprechten Gheeft Christi feer hooge verlicht / woonende binnen Antwerpen / ende die Jonckheydt instruerende in het oprechte Catholijck gelooue. Int openbaer gebracht door B. Henrick Pippinck,....

T'Hantvverpen, By Hieronymus Verdussen op ons lief-Vrouwen Kerckhof / aen de

Brux. : bibl. roy.

Leiden : maatsch. nederl. letterkunde.

Gand : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

Noortzijde / inde X. Gheboden. M. DC. JJ.
Met Coninlijcke Priuilegie.

In-8°, 115 ff. chiffrés et 2 ff. non cotés pour la
table et l'approbation sans date; car. goth.

Réimpression (à l'exception de la dédicace) de
l'édition de 1567.

BIJNS (Anna).

ANVERS, Jér. Verdussen.

1611.

Gheestelyck Refereyn Boeck / Verclarende die moghentheydt Gods / ende Christus ghenade / ouer die fondighe menschen. Daerenbouen de warachtighe oorfake vander plaghen groot, die wy voor ooghen sien, met veel schoone vermaningen tot-ter deucht, bewijfende dat een oprecht gelooue, met een nieu leuen in Christo, is den rechten wech... Ghemaect met grooter const, door die eervveerdighe Godtvruchtighe Catholijcke, ende feer vermaerde Maghet Anna Byns, in den oprechten Gheest Christi feer hooghe verlicht, vvoonende binnen Antvverpen, ende die Ionckheyd instruerende in het oprecht Catholyck gelooue. Int openbaer gebracht door B. Henrick Pippinck,....

T'Hantwerpen, By Hieronymus Verdufsen /.... M. DC. XJ. Met Coninclijcke Priuilege.

In-8°, 115 ff. chiffrés et 2 ff. de table. Copie de l'édition de 1567, sauf la dédicace.

Gand : bibl. univ.

Louvain : bibl. univ.

BIJNS (Anna).

ANVERS, Jér. Verdussen.

1623.

Den Gheestelycken Nachtegael Oft Diuerfche Refereynen vande wel vermaerde Maghet Anna Byns. Eertijts van haer wtgheueu tot profijt ende stichtinghe van alle menschen. Nu tot behoef der Jonckheydt / ouersien ende verbetert.



T'Antwerpen, By Hieronymus Verdufsen / inde Cammerstrate inden Rooden Leeuw. M. DC. XXIII.

Brux. : bibl. roy.

La Haye : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

Utrecht : bibl. univ.



Vertical line or mark on the right side of the page.

Vertical line or mark on the right side of the page.

In-8°, 88 ff. chiffrés, car. goth.

Ce recueil de 51 *Refereynen* est tiré de : *Een seer scoon ende suyuer boeck, verclarende die mogentheydt Gods*,... 1567, ou bien, ce qui est la même chose, du *Gheestelyck Refereyn Boeck*.... du même auteur.

BIJNS (Anna).

ANVERS, Jér. Verdussen.

1646.

Konstighe Refereynen vol fchoone Schrif-
ture ende Leeringen, Begrepen in drye ver-
fcheyde Boecken, Waer van de twee eerfte
wederlegghen de dolinghen comende uyt de
Luterfche fecte, ende abuysen deser tijden :
het derde toont d'oorfaecken der plaghen,
met veel feer fichtighe vermaninghen tot
de deught. Ghemaectt door d'Eerbare ende
Kloecke Anna Biins, Maeght ende School-
meesterffe binnen Antwerpen.



Brux. : bibl. royale.

Leiden : maatsch. nederl. letterkunde.

Gand : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

Anvers : bibl. comm.



T'Antwerpen, By Hieronymus Verduffen
den Jonghere. M. DC. XLVI.

Pet. in-8^o, 3 parties, de 12 ff. lim., 76, 91 et 226
pp., plus 5 ff. pour la table, l'approb. et le privil.;
car. goth. Dans les lim. quelques vers latins de
L. van Brecht.

Première édition collective des trois livres des
Refereynen.

Vendu 10 flor. J. Koning, en 1833, et 14 fr. J.-F.
Willems, en 1847.

BIJNS (Anna).

ANVERS, G. Verhulst.

1668.

Konstighe Refereynen vol schoone Schrif-
ture ende Leeringhen. Begrepen in drye
verscheyde Boecken, Waer van de twee
eerste wederlegghen de dolinghen comende
uyt de Luterfche secte, en abyfsen deser
tijden : het derde toont d'oorfaecken der
plaghen, met veel feer stichtighe vermanin-
ghen tot de deught. Ghemaect door d'Eer-
bare ende Kloecke Anna Biins Maeght ende
School-meesterffe binnen Antwerpen. Het
Eerfte Boeck. Den tweeden druck vermeer-
dert en verbet.



Gand : bibl. univ.

Anvers : bibl. comm.

1

2

3

4

t'Antwerpen. By Godt-gaf Verhulft den
Jonghere woonende op de groote Merckt
inde gulde Ballans. Anno. 1668.

Pet. in-8^o, 3 parties, de 12 ff. lim., 76, 91 et 226
pp. et 4 ff. de table.; car, goth. Édition copiée sur
celle de 1646.

BIJNS (Anna).

ROTTERDAM, J.-H. Dunk.

1875.

Refereinen van Anna Bijns, naar de nalenschap van M^r. A. Bogaers, uitgegeven door D^r. W. L. Van Helten.

Rotterdam. — J. H. Dunk. 1875. (*Wageningsche boek- en muziekdrukkerij*).

In-8^o, 8 ff. lim., 467 pp. et 2 pp. pour le supplément et les errata; plus 4 ff. lim. et 90 pp. pour le *verklarende woordenlijst (glossarium) op de refereinen van Anna Bijns*, qui porte un titre spécial.

Une collection d'œuvres d'Anna Bijns comprenant les éditions de 1528, 1564, 1567, 1602, 1623, 1646 et 1668, qui faisait partie de la biblioth. du prof. Serrure (cat. I, nos 598 à 603 et 605), d'abord portée au prix de 2705 fr. et retirée faute d'enchères, fut ensuite cédée par les héritiers Serrure à la bibliothèque royale de Bruxelles pour la somme de 2900 francs.

LISTE DES DIVERSES ÉDITIONS DES POÉSIES
D'ANNA BIJNS.

- 1^o 1528. Anvers, J. van Liesvelt. *Refereinen*. 1^{re} édition du premier livre.
- 2^o 1541. Ib., Guill. Vorsterman. *Id.* 2^e édition du premier livre.

- 3° (1548). Anvers, Mart. Nuyts. 2 vol. Le 2^d vol.
est la 1^{re} édition du second livre.
- 4° 1564. Ib., J. van Ghelen. 2 vol.
- 5° (c. 1565). Ib., J. van Ghelen. 2 vol. (Je n'ai ren-
contré que le 2^d vol. de cette édition).
- 6° 1567. Ib., P. van Keerbergh. 1^{re} édition du
troisième livre.
- 7° 1602. Ib., J. Verdussen. *Gheestelyck refereyn
boeck*. 2^e édition du troisième livre.
- 8° 1611. Ib., J. Verdussen. *Id.* 3^e édit. du troisième
livre.
- 9° 1620. Ib., J. Verdussen. *Gheestelycken nachte-
gael* (51 refereynen).
- 10° 1623. Ib., J. Verdussen. *Id.*
- 11° 1646. Ib., J. Verdussen. 3 part. *Konstighe refe-
reynen*. 1^{re} édition collective des trois livres.
- 12° 1668. Ib., G. Verhulst. 3 part. *Id.*
- 13° 1875. Rotterdam, J.-H. Dunk.



CÆSAR (C. Julius). Opera, Justus Lipsius emendavit et edidit.

LEIDEN, Christ. Plantin.

1586.

C. Ivlii || Cæsaris || Commentarii, || De Bello Gallico || Et Civili. || Eiusdem librorum, qui defiderantur, Fragmenta. || Omnia nunc opera & iudicio viri docti || emendata & edita. ||



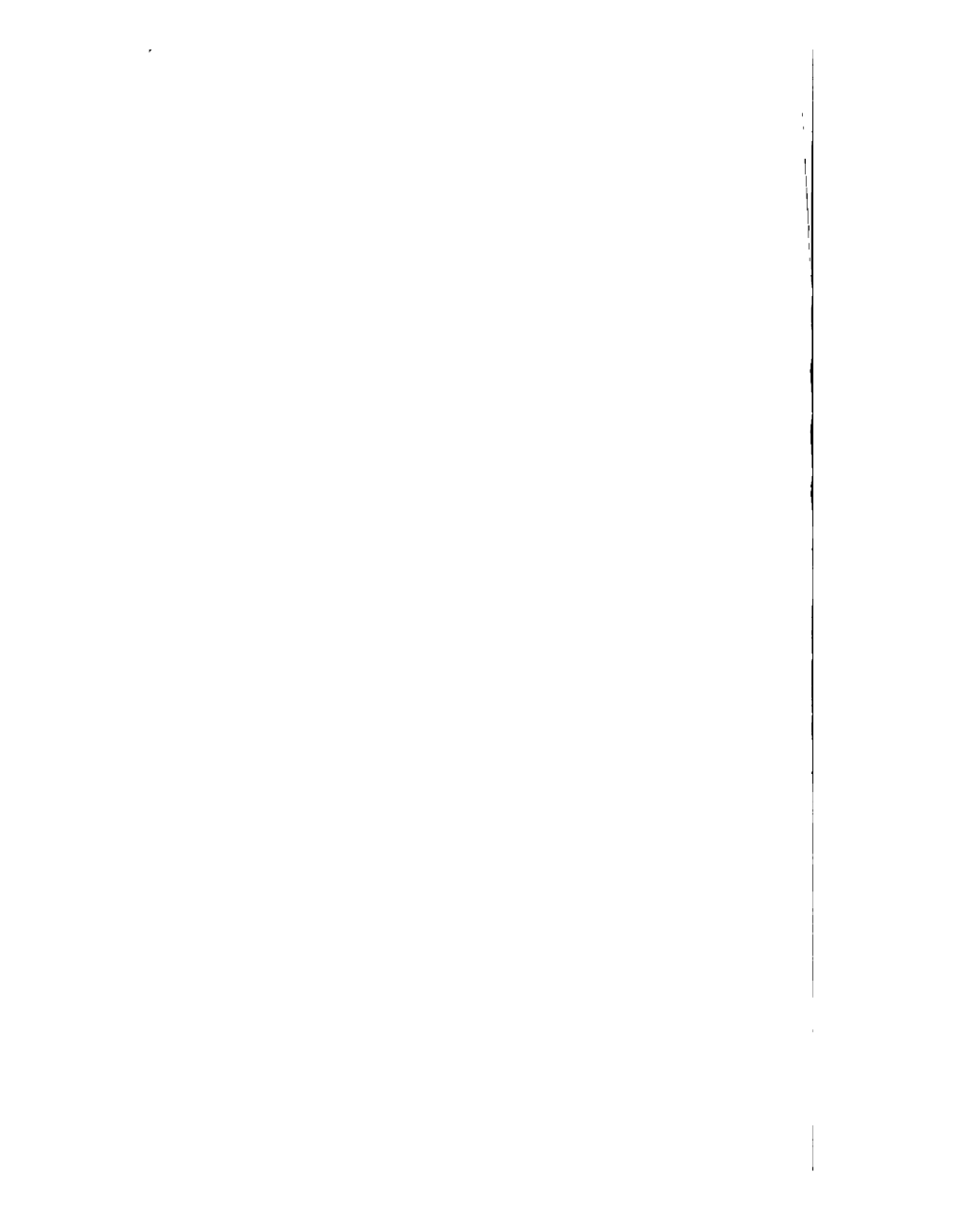
Lvgdvni Batavorvm, || Ex officina Christophori Plantini, || M. D. LXXXVI. ||

In-8^o, 20 ff. lim., 444 pp. chiffrées, 25 ff. non cotés et 1 f. blanc. Car. rom.

Leiden : bibl. univ.

Utrecht : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.



Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au v^o, l'épître : *Christophoro* || *Plantino S. P.* ||, sans date, la liste des noms de peuples, de villes et de lieux qui figurent dans les *Commentarii*, en latin et en français, cinq figures sur bois, d'après les dessins de Frà Giovanni Giocondo ou Joannes Jucundus, la première représentant une partie du pont que César jeta sur le Rhin et un modèle des hies ou moutons dont on se servit pour ce travail, la seconde les murs d'*Avaricum* (Bourges), la troisième les fortifications d'*Alesia* (Alise-Sainte-Reine?), la quatrième les murs de Marseille, la cinquième le siège d'*Uxellodunum*, puis quelques notes explicatives de ces figures, et enfin un certain nombre de fragments des autres œuvres de César et plusieurs passages d'auteurs classiques concernant ces œuvres : α, ... *Epistolarum* || *Fragmenta.* ||; β, ... *Orationum* || *Fragmenta.* ||; γ, ... *Fragm.* || *Anticatores Lib. I.* ||; δ, ... *De* || *Analogia ...* ||; ε, ... *Liber* || *Apothegmatum.* ||; ζ, ... *Libri* || *Auspiciorum* (sic) ||; η, *De Siderum Motu.* ||; θ, *Auguralia.* ||; ι, *Ephemerides.* ||; κ, ... *Poematum* || *Fragmenta.* ||; λ, ... *Dicta.* ||; μ, *De C. Iulio* || *Cæsare.* ||

Le corps du livre contient : 1^o (pp. 1-159), *C. Iulii Caesaris* || *Commentariorum* || *De Bello Gallico* || *Liber I.* [-Liber VII.]; 2^o (pp. 160-183), *A. Hirtii* || *Pansæ* || *Commentariorum,* || *De Bello Gallico,* || *Liber IIX.* ||; 3^o (pp. 184-298), *C. Iulii Caesaris* || *Commentariorum,* || *De Bello Civili,* || *Liber I.* [-Liber III.]; 4^o (pp. 298-335), *A. Hirtii* || *Pansæ* || *Commentario-*

rum, || *De Bello Alexandrino*, || *Liber Vnus.* ||; 5° (pp. 336 [par erreur 337]-380), *A. Hirtii Pansæ* || *Commentariorum*, || *De Bello Africano*, || *Liber Vnus.* ||; 6° (pp. 381-401), *A. Hirtii Pansæ* || *Commentariorum*, || *De Bello Hispaniensi*, || *Liber Vnus.* ||; 7° (pp. 402-444), *Veterum* || *Galliæ Locorum*, || *Populorum*, *Vrbium*, || *montium ac fluuiorum alphabetica descri-||ptio, eorum maximè, quæ apud Cæsa-||rem in Commentariis sunt; & apud Cor-||nelium Tacitum : || Auctore || Raymundo Marliano || ...* Les 25 ff. non cotés renferment : *Galliæ Populorum*, || *Vrbium*, *Fluuiorum* || *Et Montium*, || *quo nomine & olim, & hodie dicantur*, || *Index Locupletiss.* || *Latino-Gallicus*, || *Ordine Alphabetico Digestus.* ||; — *Nomina Civitatum Cvm Inter-||pretatione Germanica Et Propria.* ||; — *Nomina Propria Quibus || Caesar Et Alii vtuntur*, || *Germanicè sonantia.* ||; — *Nomina Vrbium Quarundam || Et Locorum Hispaniæ.* || *Hispanicis vocabulis relata.* ||; — *De Galliæ Divisione || Aldi Manutii Pavlli || F. Aldi N. || Commentarius || Ad Franciscum || Morandum Sirenam.* ||; l'index alphabétique, et le privilège impérial, daté de Vienne, le 21 février 1565.

Édition soignée par Juste Lipse. L'éditeur a introduit dans le texte les corrections les plus fondées de François Hotman, de Gabr. Faërne, de Fulvius Ursinus, et d'autres. Il ne s'est pas servi pour son travail de *codices* manuscrits. Dans la correction il a gardé beaucoup de mesure, ne voulant pas imiter certains critiques de l'époque, qui ne lisaient que

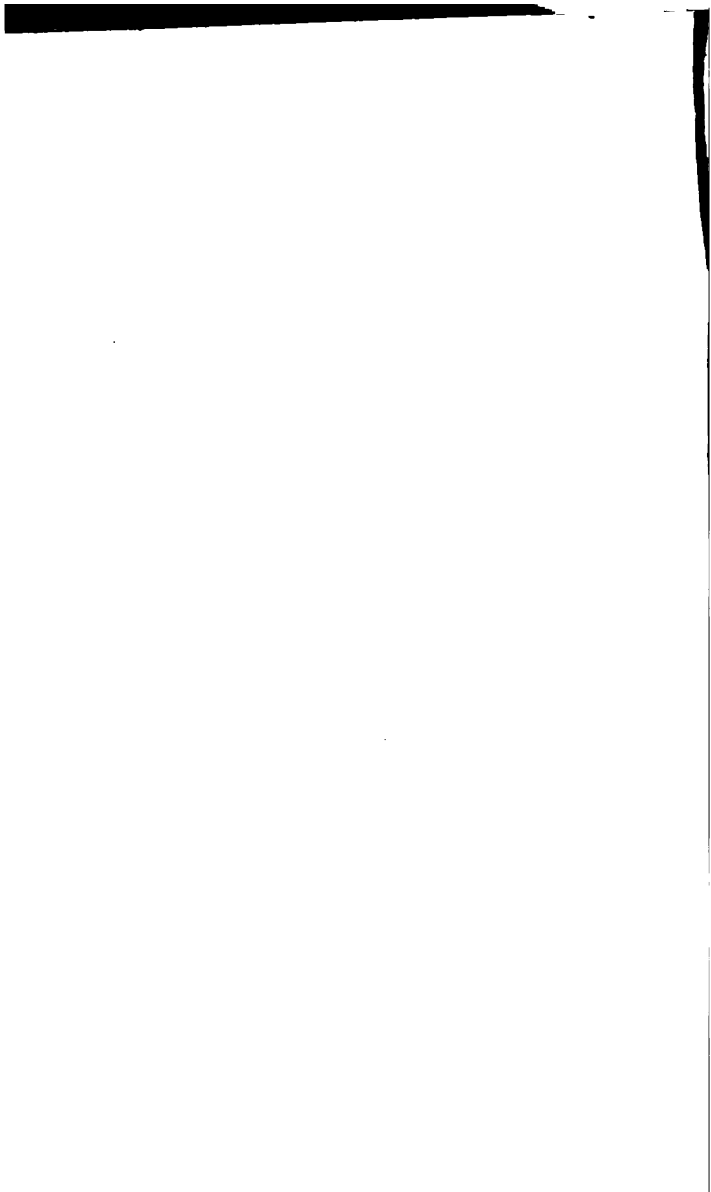


Vertical line of text or a page number, possibly a page number, located on the right side of the page.

pour corriger. Voir l'épître à Christophe Plantin, en tête du livre.

L'exemplaire de la bibliothèque plantinienne, à Anvers, porte l'adresse : *Antverpiae, apud Christophorum Plantinum*. Il contient encore, outre les cinq figures sur bois, deux cartes gravées sur bois, la Gaule et l'Espagne. Les figures sont gravées par Corn. Muller; les cartes, par Guill. van Parys. Les unes et les autres avaient déjà servi pour l'édition plantinienne de César de 1570. (Note de Mr Rooses, conservateur du Musée Plantin-Moretus).

SCHWEIGER, *Handboek der class. Bibliographie. Lateinische Schriftsteller*, Leipzig, 1832, p. 43, cite une édition lipsienne, d'Anvers, Chr. Plantin, 1585, in-16°, de 24 ff. lim., 530 pp. et 40 ff. non cotés. Nous ne l'avons rencontrée nulle part.



CÆSAR (C. Julius). Opera, Justus Lipsius emendavit et edidit.

LEIDEN, Franç. van Raphelengen. 1593.

C. Ivlii || Cæsaris || Omnia Qvæ ||
Exstant : || Iam pridem operâ & iudicio
viri docti || emendata & edita. || Accessere
Imperij Romani, Galliarumq̃ & Hispania-
rum veterum Tabulæ, è conatibus Geogra-
phicis || Abrahami Ortelii. Summaria in-
super singulis libris præfixa, & ad margi-
nem Notæ || rerum indices. ||



Lvgdvni Batavorvm, || Ex officina Plan-
tiniana, || Apud Franciscum Raphelengium. ||
CLO. IO. XCIII. ||

In-8°, 4 ff. lim. (titre, blanc au vo, épître adressée
à Plantin, préface de Franç. van Raphelengen, table

Leiden : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.
Anvers : bibl. plant.



Vertical line of text or a page number, possibly indicating a page number or a section marker.

du contenu, médaille de César, gravée sur bois et deux distiques latins¹ 434 pp. chiffrées, 14 ff. non cotés et 1 f. blanc. Notes margin. Car. ital. Avec 2 cartes géographiques, l'Empire romain et la Gaule.

Le corps du livre comprend : 1° (pp. 1-160), *C. Iulii Cæsaris* || *Commentariorum* || *De Bello Gallico* || *Liber I.* || [- Liber VII.]; 2° (pp. 161-184), *Commentariorum* || *De Bello Gallico* || *Liber IIX.* || *Scriptore A. Hirtio Pansa.* ||; 3° (pp. 185-300), *C. Iulii Cæsaris* || *Commentariorum* || *De Bello Civili,* || *Liber I.* || [- Liber III.]; 4° (pp. 301-338), *A. Hirtii Pansæ* || *Commentariorum* || *De Bello Alexandrino,* *Liber Vnus.*; 5° (pp. 339-384), *A. Hirtii Pansæ* || *Commentariorum* || *De Bello Africano,* || *Liber Vnus.* ||; 6° (pp. 385-405), *A. Hirtii Pansæ* || *Commentariorum* || *De Bello Hispaniensi,* || *Liber Vnus.* ||; 7° (pp. 406-409), *C. Iulii Cæsaris* || *Epistolarum* || *Fragmenta.* ||; 8° (pp. 410-412), *C. Iulii Cæsaris Oratorum Fragmenta.* ||; 9° (pp. 413-414), *C. Iulii Cæsaris Fragm.* || *Anticatones Lib. I.* ||; 10° (pp. 414-417), *C. Iulii Cæsaris De* || *Analogia* ...; 11° (pp. 417-420), *C. Iulii Cæsaris Liber* || *Apophtegmatum.* ||; ... *Libri* || *Auspiciorum.* ||; *De Siderum Motu.* ||; *Avguralia.* ||; *Ephemerides.* ||; ... *Poematum* || *Fragmenta.* ||; ... *Dicta.* ||; 12° (pp. 421 et 422), *De C. Iulio Cæsare.* ||; 13° (pp. 423-425), *De Gallie Divisione* || *Aldi Manutii Pavlli F.* || *Aldi N.* || *Commentarius* || *Ad Franciscum* || *Morandum Sirenam.* ||; 14° (pp. 426-434), *Nomenclator* || *Geographicus* || *Omnium Gallie, Germanie, & Britannie locorum,* ||

quorum apud Cæsarem fit mentio : || Excerptus potiffimum à Thefauro Geographico || Abrahami Ortelii. ||, et Nomina Urbium Quarundam || Et Locorum Hispaniæ, || Hispanicis vocabulis relata. ||

Les ff. non cotés, à la fin, sont occupés par l'index alphabétique.

Nouvelle édition, faite sur celle de Leiden, 1586. L'éditeur Franç. van Raphelengen, père, a conservé le plus souvent le texte de Lipse, se bornant à apporter quelques changements aux accessoires : il a ajouté un sommaire en tête des divers livres, et des notes dans les marges; il a supprimé les figures et leur explication, comme peu conformes à la description de César, remplacé la table géographique assez inexacte de Marlianus, par le *Nomenclator Geographicus* d'après Abr. Ortelius, et supprimé quelques autres *indices* géographiques, comme on peut le voir par la comparaison de cette description avec celle de l'édition de 1586.

Les cartes manquent à l'exemplaire de la bibliothèque de l'université de Gand. Ne faut-il pas, conformément au titre, une troisième carte, l'Espagne ?

CÆSAR (C. Julius). Opera, Justus Lipsius emendavit et edidit.

DOUAI, Jean Bogaert.

1620.

C. Ivlii Cæsaris Omnia Qvae Exstant :
Operâ & iudicio Cl. V. Iusti Lipfij emen-
data & edita. Acceffere Summaria fingulis
libris præfixa.

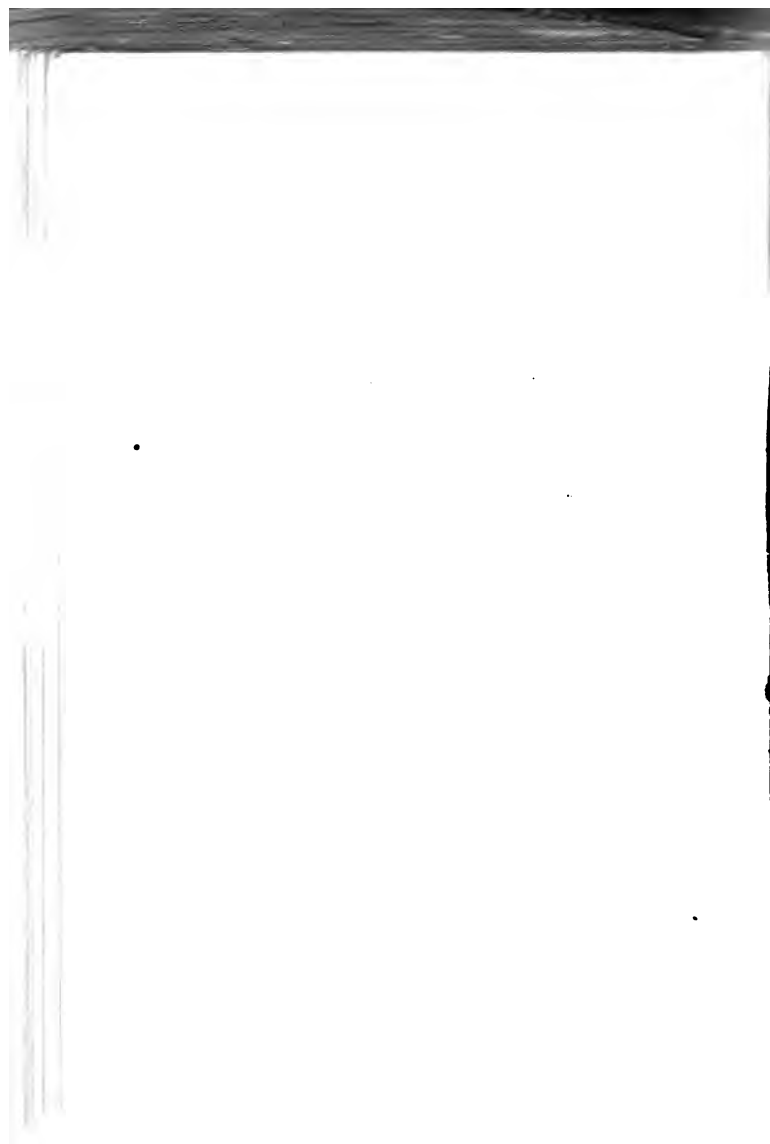


Dvaci, Ex officina Ioannis Bogardi.
M DC XX.

In-16°, 488 pp. chiffrées. Car. rom.

Les 4 premières pp. comprennent le titre, le sommaire des deux premiers livres des *Commentarii De Bello Gallico*, l'épître : *Iustus Lipsius Christophoro Plantino S. P.* et la table du contenu. Le reste du vol. contient : 1° (pp. 5-173), *C. Ivlii Cæsaris Commentariorum De Bello Gallico Liber I.* [-Liber

Munich : bibl. roy.



VII.]; 2° (pp. 173-198), *Commentariorum De Bello Gallico Liber IIX. Scriptore A. Hirtio Pansa.*; 3° (pp. 199-321), les *Commentarii De Bello Civili*; 4° (pp. 322-362), *A. Hirtii Pansæ Commentariorum De Bello Alexandrino, Liber Vnus.*; 5° (pp. 362-410), *A. Hirtii ... De Bello Africano Liber Vnus.*; 6° (pp. 410-432), *A. Hirtii ... De Bello Hispaniensi, Liber Vnus.*; 7° (pp. 433-455), les *Fragmenta* des autres œuvres de César et le chapitre : *De C. Iulio Cesare.*; 8° (pp. 456-488), *Nomenclator Geographicus ... Excerptus potissimum à Thesauro Geographico Abrahami Ortelii. et Nomina Urbium Quarundam Et Locorum Hispaniae, Hispanicis vocabulis relata.*

Édition se rapprochant beaucoup de celle de Leiden, 1593. La notice d'Alde Manuce : *De Gallia Divisione ...*, et quelques pièces lim. ont été supprimées.

[CAMBRY (Jeanne de)].

TOURNAI, Adrien Quinqué.

1623.

Anterologie Ov Traicté De La Rvine De L'Amovr Propre Et Dv Bastiment De L'Amovr Divin. Par D. I. D. C. Religieuse de l'ordre de S. Augustin. Dediée A Son Altesse Seren.^{me} Isabelle Claire Evgenie Jnfante d'Espaigne.

A Tournay — de limprimerie d'Adrien Quinqué Auec grace et priuilege. M. DC. XXIII.

In-8^o, 24 ff. lim. et 508 pp. chiffrées.

Les ff. lim. comprennent le titre gravé sur cuivre, l'épître dédicatoire à l'archiduchesse Isabelle-Claire-Eugénie, signée : M. D. C., la préface : *Av Devot Lecteur.*, signée : *I. Boucher Docteur en Theol. & Archidiaque de Tournay.*, 18 stances en français signées : *P. R. S. Dv Plessis*, 4 sonnets par Gaspard d'Ennetières, seigneur de Beaumé, 4 pièces de vers français signées : *I. (Jean) D'Ennetieres, Sr. du Meifnil, ...*, *C. B. S. Sr du Baillet.*, et *C. D. S. Seigneur du Baillet.*, la table des chapitres, le privilège daté de Bruxelles 15 février 1623 et l'approbation datée de Tournai 3 février 1623.

L'encadrement du titre comprend : à gauche, l'Amour divin ; à droite, la Dévotion ; dans la partie

Tournai : bibl. comm.

Vertical line on the right side of the page.

supérieure, deux amours tenant les armes de l'archiduchesse Isabelle. Le premier livre commence par un titre de départ général suivi d'un titre de départ spécial : *Anterologie, Ov Traicté De La Rvine De L'Amour Propre, Et Du Bastiment De L'Amour Divin. Diuisé en quatre Liures. Livre Premier. De la nature de l'amour propre, decouuerte de ses tromperies, & des threfors de l'amour diuin.* Les trois autres livres portent respectivement les titres de départ que voici : 1^o (p. 197), *Le Saint Repos De L'Ame Fidelle Espouse De Iesus-Christ, Ov Par Vn Amour Beatifique Vers Son Espoux, son esprit estant transformé & vny en Dieu, sa nature s'aneantie par vn diuin martyre. Livre Deuxiesme.* 2^o (p. 313), *Le Secret Purgatoire De L'Ame Fidelle, Qui Se Consomme Av Feu De L'Amour Divin, contenant vn troiefisme chemin de sublime perfection, qui est l'estat de subtraction. Livre Troiesme.* 3^o (p. 413), *Le Sacré Cabinet Du Tres-Pur Amour Divin, où l'Espoux celeste cache le pur esprit, ou unité de l'ame fidelle en sa diuine unité. Où est aussi traitté de l'union beatifique de l'ame. Et de la fruition secrette, & transformation de ceste ame au plus secret intime de la diuinité. Livre Quatriesme.*

L'auteur de cet ouvrage est Jeanne de Cambry, religieuse de l'ordre de Saint Augustin. Dans la préface, J. Boucher déclare être le parrain du livre, en ce sens qu'il lui a donné le nom d'*Anterologie*, mais il proteste contre ceux qui voudraient lui attribuer une part quelconque dans la rédaction du livre même.

La liste des œuvres de Jeanne de Cambry, qui se

.....

.....

trouve à la fin de l'ouvrage de Pierre de Cambry : *Abbrégé de la vie de dame Ienne de Cambry*, Tournai, 1659 et 1663, mentionne une édition de l'*Antiérogie*, de Tournai 1622. Nous doutons de son existence. E. Desmazières, *Bibliographie tournaisienne*, p. 65, rapporte que quelques exemplaires de l'édition ici décrite portent la date de 1624.



CAMBRY (Jeanne de).

TOURNAI, v^e Adrien Quinqué.

1655.

Traité De La Reforme Des Abvs Dv Mariage, Composé Par Dame Ienne de Cambry Religieuse de l'Ordre de Saint Augustin, du depuis Sœur Ienne Marie de la Presentation, Recluse lez Lille. ●ꝛ●

A Tournay, De l'Imprimerie de la Vefue Adrien Qvinqvé à l'enfeigne de S. Pierre & S. Paul. M. DC. LV.

In-8^o, 7 ff. lim., 189 pp. chiffrées, 17 pp. non cotées pour la table des chapitres et la table alphabétique des matières, enfin 2 ff. blancs. Notes marginales. Les ff. lim. comprennent le titre, l'épître dédicatoire à Jacqueline de Lalaing, marquise de Trazegnies, par P. de Cambry, frère de l'auteur, une pièce de vers français par Jean d'Ennetières, et l'approbation non datée et signée : *Matthias Naveus Docteur en Theologie, Chanoine de Tournay, Censeur des Liures.*

Il résulte de la dédicace que, sans l'opposition de Jeanne de Cambry, cet ouvrage aurait été publié environ vingt-sept ans plus tôt.

Vendu 12 fr. Eckstein, Anvers, 1876.

Tournai : coll. Desmazières.



CAMBRY (Jeanne de).

Tournai, v^e Adrien Quinqué.

1656.

Traité De La Reforme Des Abvs Dv Mariage, Composé Par Dame Ienne de Cambry Religieuse de l'Ordre de Saint Augustin, du depuis Sœur Ienne Marie de la Prefentation, Reclufe lez Lille. ❁ ❂

A Tournay, De l'Imprimerie de la Vefue Adrien Quinqué à l'enfeigne de S. Pierre & S. Paul. M. DC. LVI.

In-8^o, 7 ff. lim., 189 pp. chiffrées, 17 pp. non cotées et 2 ff. blancs.

Édition de l'année précédente, dont le millésime du titre, *M. DC. LV.*, est changé en *M. DC. LVI.*, par l'adjonction d'un I imprimé à la main.

L'exempl. du prof. Serrure, vendu 13 fr. (n^o 2045 de son catal.), avait été acquis par lui au prix de 50 cent. à la vente Rymenans (n^o 1299). Vendu 15 fr. du Bus, 1875.

Tournai : coll. Desmazières.

CAMBRY (Jeanne de).

TOURNAI, v^o Adrien Quinqué. 1665.

Les Oeuvres Spirituelles De Soeuvr Ienne Marie De La Presentation, Premierement Dame Ienne De Cambry Religieuse de l'Ordre des Chanoineffes Regulieres de Saint Augustin, & en apres Recluse, decedée en son Ermitage l'an 1639. Dediees A Havte Et Excellentissime Princesse Madame Marie Ferdinande De Croy Comtesse (*sic*) D'Egmont, &c. Marquise de Renty, &c. Princeffe du S. Empire, &c. Par P. de Cambry Prestre, Licentié és Loix, Chanoine de l'Eglise Collegiale à Renay. ... Pfal. 39.



A Tournay, De l'Imprimerie de la Vefve Adrien Qvinqué, à l'enfeigne de Saint Pierre & Saint Paul, 1665.

In-4^o. Notes marginales.

En tête du vol., le portrait de Jeanne de Cambry, gravé sur cuivre par Corn. van Caukercken. Ce portrait est une copie de celui qui se trouve dans l'*Abbrégé de la vie de dame Ienne de Cambry*, Anvers, 1659. Comme gravure la copie est bien supérieure à l'original.

Tournai : bibl. comm.



Le vol. comprend, en dehors des 6 ff. lim. (titre général, épître dédicatoire à la princesse Marie-Ferdinande de Croy, comtesse d'Egmont, par Pierre de Cambry, frère de l'auteur, lettre à P. de Cambry par André Catulle, vicaire général de l'évêque de Tournai, pièce de vers français par Jean Vincart, jésuite, préface et titre spécial du premier traité), les pièces suivantes :

1^o *Petit Exercice Pour Pouvoir Acquerir L'Amour De Dieu, Composé Par Dame Ienne De Cambry Religieuse De L'Ordre De S. Augustin, A L'Instance D'Vne Sienne Compaigne Du Mesme Ordre.*

17 pp. chiffrées, et 1 p. non cotée pour la table des chapitres. Au bas de la p. 17, l'approbation datée de Tournai, 3 janvier 1620. Deuxième édition de cette pièce.

2^o *Traité De La Ruine De L'Amour Propre, Et Bas-timent De L'Amour Divin, Divisé En Quatre Livres, Par Dame Ienne De Cambry Religieuse De L'Ordre De S. Augustin, Et En Après Soevr Ienne Marie De La Presentation Recluse.*

4 ff. lim. (titre spécial, avis au lecteur, préface de l'auteur, privilège non daté et signé : *Le Comte.*, approbations de Tournai, 3 avril et 15 février 1627), 328 pp. chiffrées, et 7 ff. non cotés pour la table des chapitres et la table alphabétique des matières.

Cette nouvelle édition de l'*Anterologie ou traité de la ruine de l'amour propre* ... est divisée en quatre livres comme celle de Tournai, 1623, mais les livres



I et IV sont plus développés : l'un compte un nouveau chapitre, le XXXIII^e et dernier, et l'autre, treize, notamment les chapitres XXII à XXXIV. Le titre de départ du premier livre est devenu : *De La Ruine De L'Amour Propre. Partie Premiere. Le Vif Pourtrait De L'amour Propre. Où est clairement démontré d'où il procede, ce qu'il est, quels sont ses effets, & comment on le peut ancantir. Le tout tres-necessaire pour toute personne qui desire parvenir au pur amour de Dieu, Livre Premier.* Les trois derniers livres ont conservé leur ancien titre de départ spécial, mais sont réunis sous le titre commun suivant (p. 117) : *Le Bastiment De L'Amour Divin Divisé En Trois Livres. Patie (sic) Seconde. Où sont demonstrez trois sortes de chemin, que Dieu tient pour attirer une ame à la perfection; & les difficultez qui se retrouvent és divers degrez d'icelle. Et comment on s'y doit comporter, tant en l'estat des commençans & profitans, que des parfaits. Avec une explication mystique du Cantique des Cantiques de Salomon, appropriée à ces trois sortes de chemins.*

3^o *Le Flambeau Mystique, Ov Adresse Des Ames Pieuses Es Secrets Et Cachez Sentiers De La Vie Interieure. Composé par Sœur Ienne Marie De La Presentation Recluse lez Lille. ... Proverb. 31. Imprimé avec Grace & Privilege.*

2 ff. lim. (titre spécial, avis au lecteur, deux approbations datées, l'une de Douai, 21 janvier 1631, l'autre de Gand, 27 février 1631, enfin un privilège non daté et signé : *De Grootte*), 104 pp. chiffrées et 2



© 2000 by the author. All rights reserved. This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

ff. non cotés pour la table des chapitres. Deuxième édition de cette pièce.

4^o *Traité De La Reforme Du Mariage, Composé Par Dame Ienne De Cambry Religieuse De L'Ordre De S. Augustin, Du Depvis Soeur Ienne Marie De La Presentation Recluse Lez Lille. ... Sap. 3.*

2 ff. lim. (titre spécial, avis au lecteur et approbation non datée et signée : *Matthias Navevs, ...*), 79 pp. chiffrées, et 5 pp. non cotées pour la table des chapitres et la table alphabétique des matières. Deuxième édition de ce traité.

5^o *Traité De L'Excellence De La Solitude, Composé Par Soeur Ienne Marie De La Presentation Recluse, A la sollicitation de quelques saints Ermites, pour leur instruction dans leur estat & perfection Anachoritique.*

2 ff. lim. (titre spécial, deux approbations, l'une non datée et signée : *Matthias Navevs ...*, l'autre datée de Tournai, 9 févr. 1656, et préface de l'auteur), 20 pp. chiffrées et 1 f. non coté pour la table des chapitres et la table alphabétique des matières. Deuxième édition de ce traité.

6^o *Lamentation De L'Ame Captive Dans Son Corps Mortel. Composée par Sœur Ienne Marie De La Presentation jadis Recluse lez Lille. ... Psalm. 76.*

2 ff. lim. (titre, avis au lecteur et deux approbations, l'une sans date et signée : *Natthias (sic) Navevs ...*, l'autre datée de Tournai, 8 novembre 1655), 51 pp. chiffrées, et 3 pp. non cotées pour la table des chapitres et la table alphabétique des matières.



✧ L'ensemble de ces six traités forme la seule édition qui existe des œuvres complètes de Jeanne de Cambry. Il résulte de l'épître dédicatoire que Pierre de Cambry, qui en soigna la publication, avait à cette époque plus de 78 ans. La lettre d'André Catulle contient la protestation suivante contre ceux qui prétendaient que Jeanne de Cambry n'était pas l'auteur des livres parus sous son nom : *Je croy que Dieu vous a inspiré, pour le bien publique, de faire mettre au jour & imprimer en un volume tous les Oeuvres de vostre Germaine, ... remplis de tant de belles doctrines spirituelles, que les plus judicieux & versez en la Theologie Mystique & Morale, ne craignent pas de publier que ses livres passent au delà de toute sagesse humaine, & procedent de la suggestion du S. Esprit... Ce qui est bien repugnant à la Calomnie que quelques uns ont osé mettre sus; à sçavoir : Quod tales flosculi divinæ Sapientiæ, non ab horto & fexu fœmineo, sed ab aliquo eximio Doctore Theologo procederent. Je puis dire au contraire, que tels Detraçteurs n'ont jamais cognu l'humilité de son esprit, qui n'estoit pas pour s'attribuer les œuvres d'autruy, qui seroit une arrogance intollerable. A telle objection a tres-bien respondu certain Prelat Ecclesiastique ayant veu ses œuvres, que cent Docteurs en Theologie ne sont pas capables d'enseigner & escrire semblables œuvres, Du langage de Paradis, du Mystere de la Sainte Trinité, de l'Vnion de Dieu avec l'Ame, du fond de l'Ame & de sa supreme partie, qui sont termes & matieres ... dont les Theologiens n'usent pas, & ne les enseignent*

pas aussi en leurs Ecoles. Si que tels Documens relevez ne peuvent proceder que d'une personne illuminée, & laquelle en ait eu la pratique en soy-mesme ... & aussi son stile n'est pas de quelque Docteur François : ains simple & conforme à l'usage de son Pays; Ce que fait assez paroistre qu'il n'y a rien de supposé ou mendié : joint que, comme ce fruit est excellent, s'il procedoit de quelque autre Auteur, certes il en devoit bien estre jaloux, sinon insensé de permettre qu'une fille en emportast la gloire... D'avantage elle a esté sur ce examinée & criblée par divers Religieux sçavans, qui ont treuvé la verité estre, par ses réponses faites ex tempore, que tous ses exercices spirituels journaliers correspondoient l'un à l'autre, & dequoy Messire Maximilien tres-digne Evesque de Tournay, son Superieur ordinaire & Diocesain, en a esté appaisé, comme il m'a souventefois déclaré. ...

Vendu 18 fr. 50 c. doubles de la bibl. de Tournai,
1871; 22 fr. du Bus, 1875.



JEANNE DE CAMBRY.

LISTE SOMMAIRE ET PROVISOIRE DE SES ŒUVRES.

Petit exercice pour pouvoir acquérir l'amour de Dieu.

- *1620. Tournai. In-12^o. [*Biographie nationale*, III, col. 273 à 275, et liste de ses œuvres, à la fin de l'*Abbrégé de la vie de dame Jenne de Cambry*, par P. de Cambry, éditions de 1659 et 1663].
1665. Tournai, 5^e Adr. Quinqué. In-4^o. Se trouve dans les œuvres complètes de Jeanne de Cambry, publiées sous le nom de : *Les œuvres spirituelles*.

Anterologie ou traité de la ruine de l'amour propre et du bastiment de l'amour divin.

1623. Tournai, Adr. Quinqué. In-8^o.
- *1627. Tournai. In-8^o. [Liste citée ci-dessus].
- *1645. Paris. In-8^o. [Idem].
1665. Tournai, 5^e Adr. Quinqué. In-4^o. Dans *Les œuvres spirituelles*. Le mot *Anterologie* est supprimé dans le titre.

Le flambeau mystique.

- *1631. Tournai. In-12^o. [Liste citée ci-dessus].
1665. Tournai, 5^e Adr. Quinqué. In-4^o. Dans *Les œuvres spirituelles*.

Traité de la réforme des abus du mariage.

1655. Tournai, 5^e Adr. Quinqué. In-8^o.



1656. Tournai, ve Adr. Quinqué. In-8°. Édition précédente avec le millésime M. DC. LV. augmenté d'un I imprimé à la main.
1665. Tournai, ve Adr. Quinqué. In-4°. Dans *Les oeuvres spirituelles*.

Traité de l'excellence de la solitude.

- *1656. Tournai. In-8°. [Liste citée ci-dessus].
1665. Tournai, ve Adr. Quinqué. In-4°. Dans *Les oeuvres spirituelles*.

Lamentation de l'ame captive dans son corps mortel.

- *1656. Tournai. In-8°. [Liste citée ci-dessus].
1665. Tournai, ve Adr. Quinqué. In-4°. Dans *Les oeuvres spirituelles*.

Les oeuvres spirituelles (ou œuvres complètes).

1665. Tournai, ve Adr. Quinqué. In-4°.

Traité du triumphe de la croix.

Livre inachevé et inédit, quoique la *Biographie nationale* le mentionne comme ayant paru à Tournai et comme étant de format in-12°.



CAMBRY (Pierre de).

BRUXELLES, Jean Mommaert.

1652.

Maison De Prince Reiglée, Tant en Economie, que Discipline domestique : Par P. De Cambry, P^bre Licentié és Loix, Chanoine de l'Eglise Collegiale de S. Hermes à Renaix. (*Fleuron*).

A Bruxelles, Chez Jean Mommart. M. DC. LII.

In-12^o, 104 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. rom.

Les 14 premières pp. comprennent le titre, blanc au vo, l'épître dédicatoire à Philippe d'Egmont, prince de Gavre, non datée et signée: *P. De Cambry.*, et une pièce de vers français : *Sur les moyens, qu'il convient observer, pour établir un bon ordre dans la Maison d'un Prince, faits par Monsieur de Cambry, Chanoine de Renaix.*, signée: *Messire Jean D'Ennetiers Chevalier, Sr de Beaumé, Maisnil, &c.* Les pp. 15-104 sont consacrées au corps de l'ouvrage. Les 2 ff. non cotés contiennent la table des chapitres et l'approbation, non datée, du chanoine Matthias de Naves.

Première édition, extrêmement rare. Elle ne comprend que dix chapitres, savoir : 1^o (pp. 15-17)... *Moyens qu'il convient observer, pour établir un bon*

Tournai : coll. de M^r Desmazières.

ordre dans la Maison d'un Prince.; 2° (pp. 18-63),
... *De l'Office & devoirs d'un Maistre d'hostel.*; 3°
(pp. 63-70), ... *De l'Office & devoirs d'un Despensier.*;
4° (pp. 70-74), ... *De l'Office du Bouteillier.*; 5°
(pp. 75-77), ... *De l'Office de Valet de salle.*;
6° (pp. 77-79), ... *De l'Office du Maistre & premier*
Cuisinier.; 7° (pp. 80-81), ... *De la charge du Portier.*;
8° (pp. 82-86), ... *De l'Office de la Lingiere, & des*
Filles de chambre.; 9° (pp. 87-96), ... *De l'Office &*
charge d'un Escuyer.; 10° (pp. 96-104), ... *Du devoir*
des Carochiers, Palfreniers, &c.

the \mathbb{R}^n -valued function \mathbf{f} is a solution of the system (1) if and only if \mathbf{f} is a solution of the system (2). In other words, the system (1) is equivalent to the system (2). The system (2) is a linear system of ordinary differential equations with constant coefficients. The general solution of the system (2) is given by $\mathbf{f}(t) = \mathbf{c}_1 e^{\lambda_1 t} + \mathbf{c}_2 e^{\lambda_2 t} + \dots + \mathbf{c}_n e^{\lambda_n t}$, where $\lambda_1, \lambda_2, \dots, \lambda_n$ are the eigenvalues of the matrix \mathbf{A} and $\mathbf{c}_1, \mathbf{c}_2, \dots, \mathbf{c}_n$ are arbitrary constant vectors. The general solution of the system (1) is given by $\mathbf{f}(t) = \mathbf{c}_1 e^{\lambda_1 t} + \mathbf{c}_2 e^{\lambda_2 t} + \dots + \mathbf{c}_n e^{\lambda_n t}$, where $\lambda_1, \lambda_2, \dots, \lambda_n$ are the eigenvalues of the matrix \mathbf{A} and $\mathbf{c}_1, \mathbf{c}_2, \dots, \mathbf{c}_n$ are arbitrary constant vectors.



CAMBRY (Pierre de).

TOURNAI, v^e Adrien Quinqué.

1653.

Maison De Prince Reglee Tant En Economie, Qve Pieté Et Discipline Domestique. Par P. de Cambry, Prestre, Licentié és Loix, Chanoine de l'Eglise Collegiale de S. Hermes à Renaix. Edition feconde, reueuë & augmentée. ●●●

A Tovrnay, De l'Imprimerie de la Vefue Adrien Qvinqué, 1653.

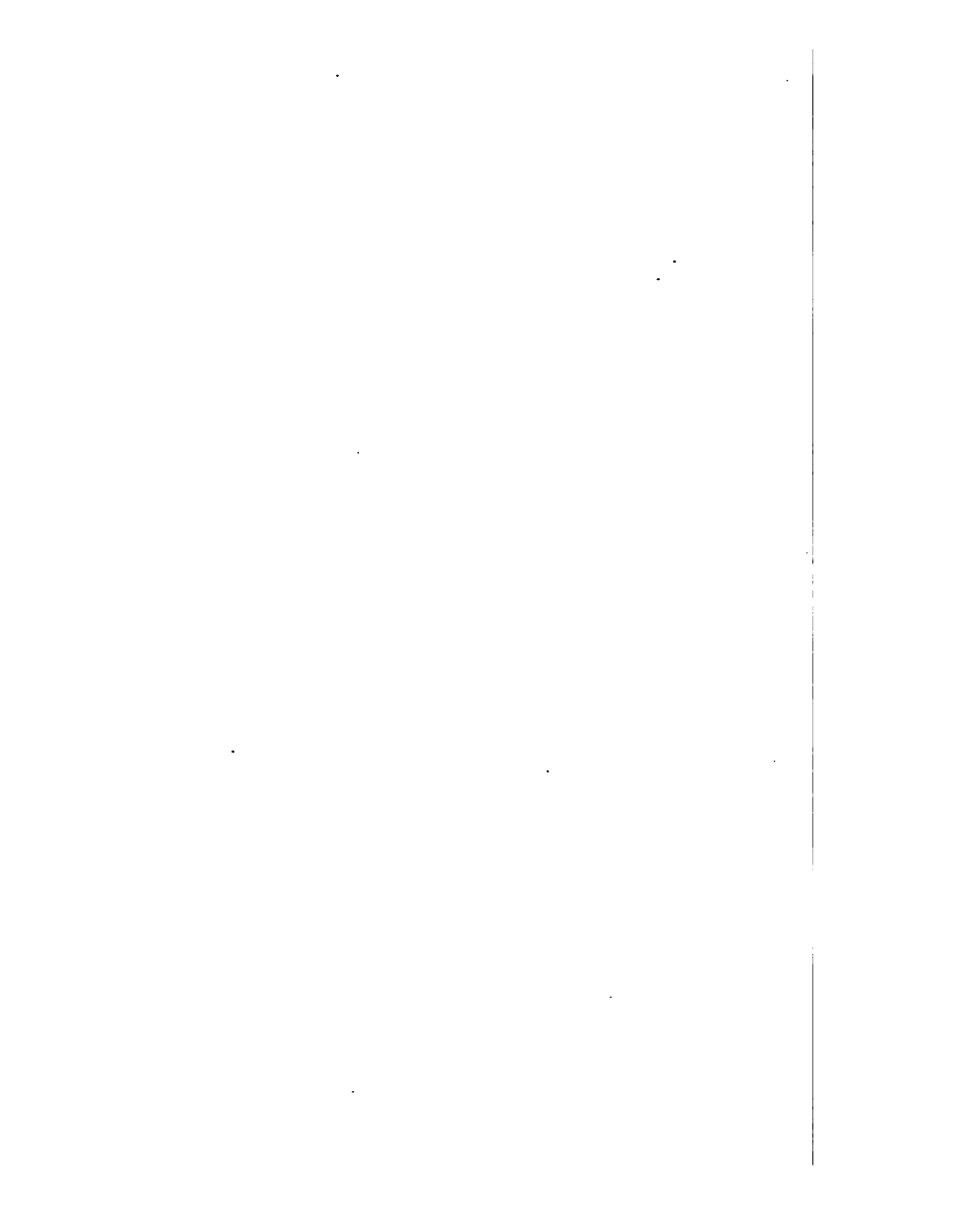
In-8^o, 6 ff. lim., 109 pp. chiffrées, 4 pp. non cotées pour la table des chapitres et l'approbation non datée et signée : *Matthias Navevs Docteur en Theol. Chanoine de Tournay, Censeur des Liures.*, enfin 1 p. blanche.

Les ff. lim. comprennent le titre, la dédicace à Philippe d'Egmont, prince de Gavre, signée : *P. de Cambry.*, la préface *Av Lecteur.*, et une pièce de vers français par Jean d'Ennetières, chevalier, sr de Beaumé.

Traité sur la bonne organisation de la maison d'un grand seigneur chrétien, et sur les fonctions et les devoirs religieux des différents officiers et domestiques attachés à son service.

Une maison bien réglée, comme celle du comte

Tournai : coll. Desmazières.



d'Egmont, doit comprendre, d'après P. de Cambry, le personnel suivant : *Premierement vn Maistre d'Hostel. Vn Escuyer. Vn Aumônier. Vn Chapelain. Deux Gentils-hommes. Vn Conseiller, homme d'affaires. Vn Thresorier general. Vn Docteur en medecine. Vn Secretaire. Vn Apoticaire. Vn Dépensier. Vn Bouteiller. Vn Maistre Cuisinier. Vn Valet de Salle. Vn second Cuisinier. Huid Pages. Huid Estaffiers. Quatre Carochiers. Vn Muletier. (les quatre derniers) portans liurée. Quatre Palfreniers. Vn Fauconier. Vn Braconnier. Vn Boulengier. Vn Braffeur. Vn Boucher, Berger. Vn Marmiton. Vn Iardinier. Vn Portier. Vn Valet, au Maistre d'Hostel. Vn Valet à l'Escuyer. Vne Dame d'honneur. Deux Damoiselles. Deux Filles de Chambre. Vne Fille de Chambre pour la Dame d'honneur. Vne Fille de Chambre pour les Damoiselles. Vne Lingere, Concierge. Deux Seruantes de Cuisine. Vne Lauendiere. ... Vingt Cheuaux de selle. Douze Cheuaux de Caroché. Deux Mulets.*

Seconde édition divisée en 25 chapitres. Les éditions postérieures, Tournai 1656 et 1669, ont paru sous un titre différent : *Economie des princes.*

Pierre de Cambry, né à Tournai vers 1587, était fils de Michel de Cambry, seigneur de Moranghes et de Louise de Guyon. Il abandonna l'étude du droit, après avoir obtenu le grade de licencié, devint chanoine de l'église de Notre-Dame à Tournai, le 9 novembre 1635, et de l'église de Saint-Hermès à



Renaix, le 30 avril 1644. Il renonça à cette prébende le 19 novembre 1671, c'est-à-dire à l'âge d'environ 84 ans. Outre les ouvrages dont nous donnons ici la description, il publia, en 1655, le *Traité de la réforme des abus du mariage*, de sa sœur Jeanne; en 1665, les œuvres complètes de la même, sous le titre de *Les œuvres spirituelles*; en 1664, les mémoires de son grand oncle maternel : *Les mémoires non encor veues du sieur Fery de Guyon, bailly general D'Anchin, Pesquencour, &c, ...*

Voir sur sa vie et ses œuvres : *Biographie nationale*, I, col. 275; FOPPENS, *biblioth. belgica*, II, p. 960; PIRON, *levensbeschryvingen, byvoegsel*; et la préface, par M^r de Robaulx de Soumoy, des *Mémoires de Fery de Guyon*, édit. de 1858.



CAMBRY (Pierre de).

TOURNAI, v^e Adrien Quinqué. 1656.

Economie Des Princes Par P. de Cambry
Licentié és Droits, Prêtre, & Chanoine de
l'Eglise de Saint Hermes à Renaix.

A Tournay, De l'Imprimerie de la Vefue
Adrien Qvinqvé, à l'enfeigne de S. Pierre
& S. Paul, 1656.

In-8^o, 8 ff. lim., 144 pp. chiffrées, 3 pp. non
cotées pour la table des chapitres et les *errata*,
enfin 1 page blanche.

Les ff. lim. comprennent le titre, l'épître dédicatoire à Philippe d'Egmont, comte d'Egmont et de Berlaimont, prince de Gavre, etc., la préface, la pièce de vers français par Jean d'Ennetières, enfin trois approbations, la première et la dernière datées respectivement du 10 septembre et du 27 juin 1656 et signées : *Cor. Du Ranel ...* et *Fr. Gvil. Segvier ...*, la seconde non datée et signée : *Matthias Naveus ...*

Troisième édition, beaucoup augmentée et avec titre changé, de la *Maison de prince reglée tant en economie, que pieté et discipline domestique*. Elle comprend 32 chapitres, c'est-à-dire 7 de plus que l'édition de 1653. De ces 7 chapitres 5 sont entièrement nouveaux, à savoir les chap. XXV. *Qu'aux*

Gand : bibl. univ.



Princes appartient la protection de l'Eglise & de ses immunités.; XXVII. De l'exercice de Piété dans les maisons des Princes.; XXIX. Que donner l'aumône, & faire œuvres de justice, apaise l'ire de Dieu, & sauve les hommes.; et XXX. Que les longues chevelures déplaisent à Dieu, & sont ornemens de femmes & non pas d'hommes.

Les chapitres VII, IX, X et XXV de la 2^e édition ont été développés et sont devenus les chap. XXI, XXVI, XXIV et XXXII; les chap. VIII et XXIV, remaniés, augmentés et dédoublés, sont devenus chapitres XXII et XXIII, XIX et XX; le chap. XII, maintenant chap. XXXI, a aussi subi beaucoup de changements, enfin le chap. XI a été très abrégé et forme à présent le chap. IX. Quant aux autres chapitres, plusieurs d'entre eux ont changé de place; quelques uns seulement ont subi des modifications.

Vendu 16 fr. A. Dinaux, Paris, 1865, III, n^o 324; 28 fr. Parthon de Von, Gand, 1877.



Vertical line of text or a scanning artifact on the right side of the page.

CAMBRY (Pierre de).

TOURNAI, v^e Adrien Quinqué. 1669.

Economie Des Princes Par P. de Cambry
Licentié és Droits, Prestre, & Chanoine de
l'Eglise de Saint Hermes à Renaix. Si non
in timore Domini teneris te instanter :
citò subvertetur domus tua. Ecclesiast. 27.
Seconde Edition reveuë & augmentée.



A Tournay, De l'Imprimerie de la Vefve
Adrien Qvinqvé, à l'enfeigne de Saint
Pierre & S. Paul, 1669.

In-8^o, 5 ff. lim., 160 pp. chiffrées, 5 pp. non cotées
pour la table des chapitres, et 1 p. blanche.

Les ff. lim. comprennent le titre, la dédicace à
Philippe d'Egmont, une petite pièce de vers français
par Jean Vincart, jésuite, et deux approbations,
l'une non datée et signée : *Fr. Guil. Segvier...*,
l'autre datée de Tournai, 29 avril 1667, et signée :
E. Plesserea...

Quatrième édition, contenant 36 chapitres. Quatre
de ce nombre sont nouveaux, savoir : le chap. XXV.
*Pourquoy les Princes doivent estre faits sages, par
l'estude des lettres.*; le chap. XXVI. *Continuation du
Chapitre precedent.*; le chap. XXVIII. *Comme Dieu*

Gand : bibl. univ.



punissoit en l'ancien Testament, ceux qui ne defferoient pas l'honneur deu aux Prestres & aux choses sacrées.; et le chap. XXIX. Des chastimens faits au nouveau Testament, aux ennemis des Prestres, & de leurs libertez. Les autres 23 chapitres sont, à part quelques modifications, la réimpression de l'édition de Tournai, 1656.

Il résulte de la dédicace que cette dernière édition était épuisée depuis trois ans.



CAMBRY (Pierre de).

TOURNAI, v^e Adrien Quinqué. 1656.

Economie Des Ecclesiastiques Par P. de Cambry Prêtre, Licentié és Droits, Chanoine de l'Eglise Collegiale à Renaix. (*Fleuron*).

A Tournay, De l'Imprimerie de la Vefue Adrien Quinqué, à l'enfeigne de S. Pierre & S. Paul. M. DC. LVI.

In-8^o, 10 ff. lim., 141 pp. chiffrées et 3 pp. non cotées pour la table des chapitres.

Les ff. lim. comprennent le titre, l'épître dédicatoire *A Monsieur Messire Charles De Steenhuyts Prestre, Conseiller De Sa M^{te} Catholique En Son Grand Conseil De Malines, Chanoine De l'Eglise Cathedrale De Tournay*, l'avant-propos, et trois approbations, l'une non datée et signée : *Matthias Naveus Docteur en Theol. Chanoine de Tournay, & Censeur des Liures*, les deux autres datées du 16 juin et 16 sept. 1656, et signées : *Fr. Guill. Segvier ... et Cor. Du Ranel ...*

Traité sur le sacerdoce et ses devoirs.

Vendu 24 fr. de Coussemaker, Brux., 1877, n^o 1105.

Gand : bibl. univ.

CAMBRY (Pierre de).

ANVERS, Jacq. Mesens.

1659.

Abbrégé De La Vie De Dame Ienne De Cambry, Premièrement Religieuse de l'Ordre de S. Augustin à Tournay, & depuis Sœur Ienne Marie De La Presentation Reclufe lez Lille. Recoëüllé (*sic*) par P. de Cambry Licentié és Loix, Prestre, Chanoine de l'Eglise Collegiale de S. Hermes à Renaix. Dediee à Monseigneur Crevsens, Illustriissime & Reuerendissime Archeuefque de Malines. (*Fleuron*).

A Anvers, Chez Iacques Mefens, sur la Lombarde-Vest, à la Bible d'Or, l'AN M. DC. LIX. Auec grace & Priuilege.

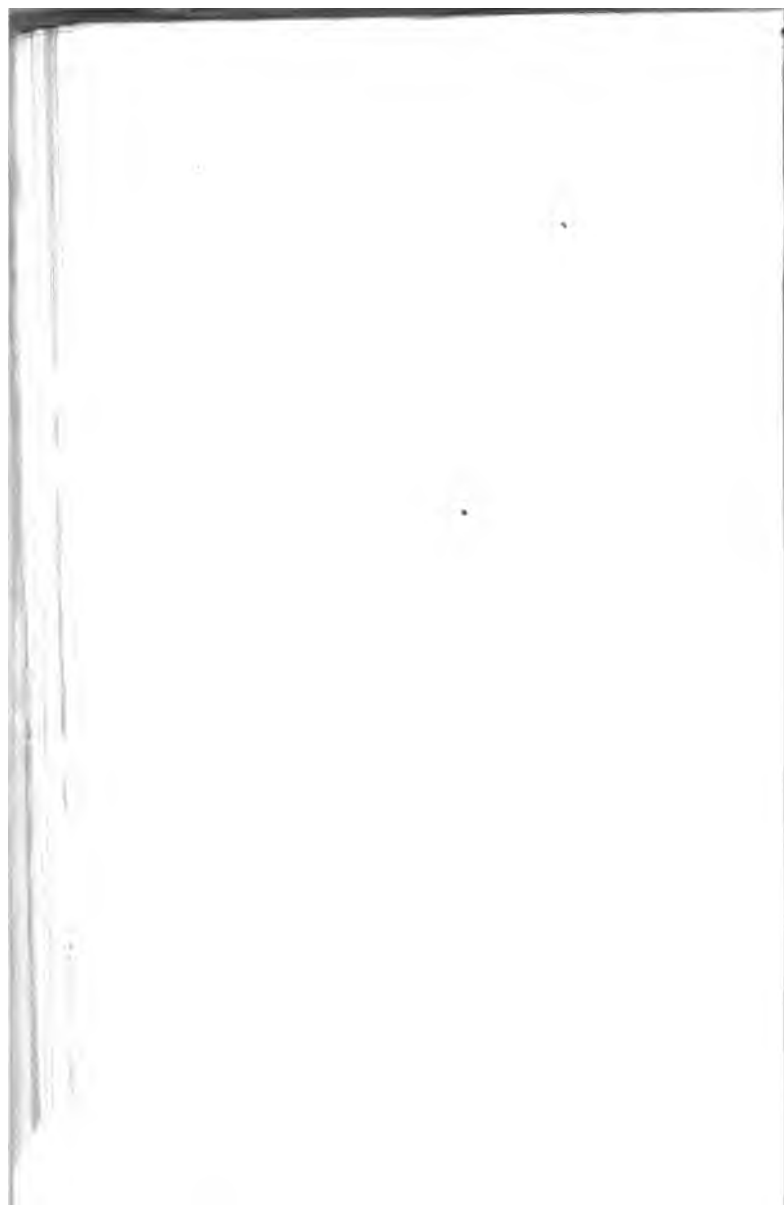
In-4°, 224 pp. chiffrées, 13 pp. non cotées pour une pièce de vers français en l'honneur de Jeanne de Cambry : *Eloge Poetique En Forme d'Epitaphe...*, (probablement par J. Vincart), un quatrain sur sa devise : *Amor Mevs Crucifixvs Est.*, la table des chapitres, la table alphabétique des matières et la liste des œuvres de la même Jeanne, 1 p. blanche, 1 p. pour les *errata*, et 1 p. blanche. Notes marginales. Avec le portrait de Jeanne de Cambry, gravé sur

Bruxelles : bibl. roy.

Liège : bibl. univ.

cuivre, et une planche également sur cuivre : la Vierge apparaissant à cette même religieuse (p. 64). Le portrait représente Jeanne en costume de religieuse, tenant de la main gauche un crucifix, et de la main droite un livre. A côté de la tête, à droite du lecteur, une banderole avec la devise : *Amor Meus Crucifixus Est*. Dans la partie inférieure, l'inscription : *Le Portrait De Soeur Jenne Marie De La Presentation, Par Avant Dame Jenne De Cambry.*

Les pp. 1-44 comprennent le titre, l'épître dédicatoire à André Creusens, archevêque de Malines, la préface, la protestation de l'auteur déclarant que, en écrivant la vie de sœur Jeanne-Marie de la Présentation, il entend se soumettre au décret d'Urbain VIII, du 13 mars 1625, six approbations datées respectivement du 20 août 1658, de Bruxelles, le jour de S. Augustin 1658, de Tournai, le 20 septembre 1658, de Douai, le 9 et le 11 janvier 1659, et (d'Anvers), le 1^{er} juillet 1659, enfin le privilège daté de Bruxelles, le 8 mai 1659, les *Eloges Portez par diuerses personnes de consideration à l'honneur de Sœur Jenne Marie De La Presentation.*, et un avis de l'auteur au lecteur. Les éloges émanent de Maximilien Vilain de Gand, évêque de Tournai, de Jean Boucher, chanoine et archidiacre de la même ville, de Catherine Le Long, religieuse de l'abbaye des Prés à Tournai, du p. Cip., de Bruxelles, capucin, du p. Matthieu, supérieur des pères minimes de Bruxelles, d'Antoine Pipperus, curé de Tirlemont, de sœur Jeanne Damyde, sous-prieure du monastère de Sion à



Tournai, de Jean Du Joncquoy, abbé de Marchiennes, d'Englebert Desbois, évêque de Namur, de Jean Paradis, de l'ordre de la Sainte-Trinité et de la Rédemption des Captifs, de Louis Jacob de St-Charles, carme, de Coriache, vicaire général de l'archevêché de Malines, d'André Catulle, vicaire général de l'évêque de Tournai (longue épître, quelques anagrammes et pièces de vers latins), de Jean Vincart, jésuite (lettres et pièces de vers français), de Corneille du Ranel (épigrammes latines), et du p. Gamaliel, capucin.

Vendu 15 fr. Serrure, 1872, n° 1181; 15 fr. du Bus, 1875, n° 5872.



CAMBRY (Pierre de).

TOURNAI, v^e Adrien Quinqué.

1663.

Abregé De La Vie De Dame Ienne De Cambry, Premièrement Religieuse en l'Abbaye des Pretz de l'Ordre de S. Augustin à Tournay, Et Depvis Nommée Soevr Ienne Marie De La Presentation Recluse Lez Lille. Recueillie par P. de Cambry Licentié es Loix, Prestre, Chanoine de l'Eglise Collegiale de S. Hermes à Renaix. Dediée à Monseigneur François de Gand, Illustrissime & Reverendissime Evêque de Tournay. Seconde edition, reveuë, corrigée & augmentée. ❀❀❀

A Tournay, De l'Imprimerie de la Vefve Adrien Quinqué, à l'enseigne de S. Pierre & S. Paul, 1663. Avec Grace & Privilege du Roy.

In-8^o, 8 ff. et xxxvj pp. lim., 366 et 58 pp. chiffrées, enfin 8 ff. non cotés pour l'approbation datée du 30 avril 1664, la table des chapitres, la table alphabétique des matières, les *errata*, et la liste des œuvres de Jeanne de Cambry. Notes marginales. Avec le portrait de ladite Jeanne et 3 figg. sur

Tournai : coll. Desmazières.



cuire (pp. 26, 37 et 174). La seconde fig. se rencontre déjà dans l'édition de 1659. Le portrait est la copie en contre-partie de celui de cette même édition : la devise y est à gauche du lecteur et renversée.

Les 8 ff. lim. comprennent le titre, l'épître dédicatoire à François Vilain de Gand, évêque de Tournai, la préface, la protestation de soumission, de la part de l'auteur, au décret d'Urbain VIII, 6 approbations datées : de Tournai 26 juin 1660, de Douai 9 janvier 1659, (d'Anvers) 1^{er} juillet 1659, de Tournai 17 juin 1662 (signée : *Corneille Du Ranel...*), encore de Tournai 17 juin 1662 (signée : *Fr. Rodolphe Dotelle...*), de Bruxelles, le jour de S. Augustin 1658, enfin le privilège accordé à Pierre de Cambry et daté de Bruxelles 13 juin 1662, et la cession dudit privilège à Marie de La Forge, veuve d'Adrien Quinqué. Les xxxvj pp. sont consacrées aux *Eloges Portez par diverses personnes de consideration à l'honneur de Sœur Ienne Marie De La Presentation.*, et à l'avis de l'auteur au lecteur. Les 58 pp. de la fin contiennent : *Constitutions Que Devront Observer Les Filles De La Compagnie De La Vierge Marie. Soûs l'adueu de nostre S. Pere le Pape.*, et : *Institutions Des Soeurs Converses Dudit Ordre.*

Seconde édition, comprenant 58 chapitres, 24 de plus que la première. De ces 24 chap., 4, savoir les nos V, XXI, XXX et LI, proviennent du dédoublement d'un chapitre précédent; 19 sont entièrement nouveaux, notamment les nos XX, XXXIV à

XLIV, LII et LIV à LVIII; enfin un chapitre, le LIII^e, est composé de l'épithaphe française par le R. P. J. V. (rév. père Jean Vincart) et du quatrain qui se trouvent à la fin de la première édition, d'une épithaphe latine en l'honneur de Jeanne de Cambry, par André Catulle, et d'une épigramme latine de deux vers sur la devise : *Amor Meus Crucifixus Est*, par le même. La préface est un remaniement de celle de l'édition de 1659. L'éloge de Louis Jacob, qui antérieurement était en français, est ici en latin.

Vendu 6 fr. 50 c. A. Dinaux, Paris, 1865, III, n^o 213; 22 fr. du Bus, Gand, 1875, n^o 5873.

PIERRE DE CAMBRY.

LISTE SOMMAIRE ET PROVISOIRE DE SES ŒUVRES.

*Maison de prince reglee tant en economie que pieté et
discipline domestique ou Economie des princes.*

1653. Tournai, ve Adrien Quinqué. In-8°. 2^e édition.
1656. Tournai, ve Adrien Quinqué. In-8°. Sous le
titre de : *Economie des princes.*
1669. Tournai, ve Adrien Quinqué. In-8°. Sous le
même titre.

Economie des ecclesiastiques.

1656. Tournai, ve Adrien Quinqué. In-8°.

Abbrégé de la vie de dame Ienne de Cambry.

1659. Anvers, Jacq. Mesens. In-4°.
1663. Tournai, ve Adrien Quinqué. In-8°.

*Abrégé de la vie de Jeanne de Cambry, (tiré en substance
de l'ouvrage précédent, par Ch.-Louis RICHARD).*

1785. Tournai et Lille, s. n. d'impr. In-12°.

*Les memoires non encor veues du sievr Fery de
GVYON ... (publiés) par P. de Cambry.*

1664. Tournai, ve Adrien Quinqué. In-8°.
1858. Bruxelles, M. Weissenbruch. In-8°.



CAMDEN (Guil.).

LEIDEN, Bonav. et Abrah. Elzevier. 1639.

Rervm Anglicarvm Et Hibernicarvm
Annales, Regnante Elisabetha. Auçtore
Gvilielmo Camdeno. Vltima Editio.



Lvgd. Batavorvm, Excudebantur typis
Elfeviriorum. cIo Ioc xxxix.

In-8^o, 7 ff. lim., xvi-856 pp., 19 ff. de table, et
1 f. blanc; avec le portrait de la reine Élisabeth,
gravé par Crisp. vanden Queborn.

Réimpression de l'édition impr. par Bon. et Abrah.
Elzevier, en 1625. La 1^{re} est de Londres, 1615.

Voir LOWNDES, *bibliographer's manual*, II, p. 358.

Gand : bibl. univ.

Brux. : bibl. roy.

La Haye : bibl. roy.



CAMUS (Jean-Pierre), évêque de Belley.

DOUAI, Balth. Bellère.

1628.

L'Hermite Pelerin, Et Sa Peregrination, Perils, Dangers, Et diuers accidens, tant par mer que par terre. Enfable, De Son Voyage, Du Mont-ferrat, Compostelle, Rome, Lorette, & Hierufalem. Par Monseigneur Iean Pierre Camus Euesque, & Seigneur de Belley, Prince du S. Empire, Conseiller du Roy tres-Chrestien, en ses Conseils d'Estat & Priué, &c.



A Dovay, De l'Imprimerie de Baltazar

Gand : bibl. univ.



Bellere, au Compas d'or. l'An M. DC.
XXVIII.

In-8°, 298 pp., 2 ff. non chiffrés pour une pièce de vers français intitulée : *Vive Iesus. Extrait du Bouquet sacré Du R. Pere Boucher de l'Ordre de S. François*, pour un avis au lecteur et pour l'approbation datée de Douai, 7 février 1628, enfin un f. blanc.

Les 26 premières pages comprennent le titre, l'épître dédicatoire de Jean d'Ennetières, seigneur du Maisnil : *Aux tres-vertueux Et Devots FF. Hermites De Nostre Dame Fleischinel lez Aire.*, et l'avertissement au lecteur par le même J. d'Ennetières, à qui l'on doit la publication de ce livre.

Aventures de l'hermite Aquilin, qui avait abandonné la solitude pour faire plusieurs pèlerinages. Cette histoire forme la seconde partie d'un ouvrage qui avait paru à Lyon, 1623, in-8°, sous le titre de *Hermiante, ou les deux Hermites contraires, le reclus & l'instable...*, et qui fut réimprimé depuis à Rouen, 1639, in-8°. Voir : NICÉRON, *mémoires*, XXXVI, p. 112.

Vendu 7 fr. A. Dinaux, III, n° 1527.



CAPITTELEN des alderh. verbonts... teghen
die Turcken.

ANVERS, Guill. Vorsterman. (1538).

¶ Capittelē des alder heylich||sten ver-
bonts ghemaect ende gheschiet tuffchen den||
Paus ende die Keyserlijcke Maiefteyt metten
Ve=||neetfianen teghen die Turcken. ||

(Fig. sur bois représentant le pape et l'empereur.
Cette planche est la même que celle qui se trouve
sur le titre de la pièce : *die CROONINGHE vandē Keyser,*
gheschiet te Boloingne... 1530).

☛ By mi Willem Vorsterman Jndē gul-
den Eenhoren. || ¶ Cum Gratia et Priui-
legio. ||

In-4°, 4 ff., car. goth. Au vo du dernier f. la mar-
que typ. de Vorsterman reproduite ci-après.

Cette pièce a d'abord été imprimée en latin par le
même typographe : *CAPITVLA Sanctissimi Foederis ...*
contra Turcas. (1538).

Convention conclue à Rome le 8 février 1538.

Voir les CHAPITRES ou articles de la *treffainde*
confederation ... 1538.

Leiden : bibl. Thysius.





WILLEM. &



VORSTERMA



CARDIM (Antoine-Franç.)

TOURNAI, Adr. Quinqué.

1645.

Relation De La Province Dv Iapon Ecrite En Portugais par le Pere François Cardim de la Compagnie de Iesvs Procureur de cette Prouince.... Tradvitte Du Portugais en Italien à Rome, & de la Coppie Italienne, en François, par le P. François Lahier de la même Compagnie.

A Tournay, De l'Imprimerie d'Adrien Quinqué. M. DC. XLV.

In-8^o, 5 ff. lim. et 308 pp.

Les lim. contiennent la dédicace au pape Innocent X datée de Rome, 24 déc. 1644, quatre approbations, la préface et le privilège daté de Tournai, 2 juin 1645.

A la p. 185 commence avec un titre spécial : *Relation Des Missions De La Province De Malabar, de La Comp: de Iesvs. Ecrite En Italien par le P. François Barretto Procureur de cette Prouince à Rome. Et Tradvitte En François par le P. François Lahier tous deux de la même Compagnie. A Tournay, De l'Imprimerie d'Adrien Quinqué. M. DC. XLV. Au vo de ce 2^e titre l'approbation datée de Rome, 21 nov. 1644.*

Voir : DE BACKER, *bibl. écriv. de la cie de Jésus*, I, col. 1081.

L'édition originale portugaise parut à Lisbonne en 1643.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

•

.

.

.

.

.

.



CARION (Jean).

ANVERS, Adr. van Berghen. (c. 1528).

¶ Pronosticacie oft bedudin=||ghe eñ open-
baringhe der warachtiger hemelscher in-
fluentien / des hoochgeleerden || Magistri
Johannis Carionis Buetikaymenfis / der Koer-
voftelijcker (*sic*) || ghenaden van Branden-
borch ꝛc. Mathematici / van Jaren tot || iaren
duerende / tot datmen scrijft. M. CCCCC.
|| iaer. ende. xl. Alle Lantfcappen Staten
ende influentien claerlick || beteekenende. ||

¶ Den werdighen eñ vernaemdē heere
Christoffel Riglern Priester. ꝛc. Mijnen || be-
sonderen vrient wensche ick Joannes Charion
Koervoftelijcker (*sic*) ghenaden van || Bran-
denborch Astronomus / ende der. vij. vrijen
kunsten Magister. ꝛc. Genade / || vrede / ende
falichey van God tot allen tijden. || (*Figure
astrologique.*)

In-4^o, sans chiffres ni réclames, avec les sign. A ij-
Bij [Biv], 8 ff., car. goth.

Au v^o du dernier f. une sphère, précédée de la
souscription : ¶ *Gheprent Tantwerpen int gulden
Missael / by mi || Adriaen van Berghen. ||*

Leiden : bibl. Thysius.

Au vo du titre une épître dédicatoire datée de Berlin : *des faterdaechs nae Catherine. Anno. 1c. M. D. XXV777*.

Trad. de l'allemand. Les éditions originales sont décrites par Em. Weller, *repertorium typographicum*, nos 3752 à 3754, et suppt, n° 382. Weller décrit encore d'autres *pronostications* de Carion, sous les nos 1711, 1999, 2000 et 2001.

La traduction française est intitulée : *Pronostication ou signification et manifestation des influences des veritables cours celestes : composee par le tres excellent mestre Joannes Carionis....* (cat. Cigogne, n° 296).



CARION (Jean).

ANVERS, J. van Liesvelt.

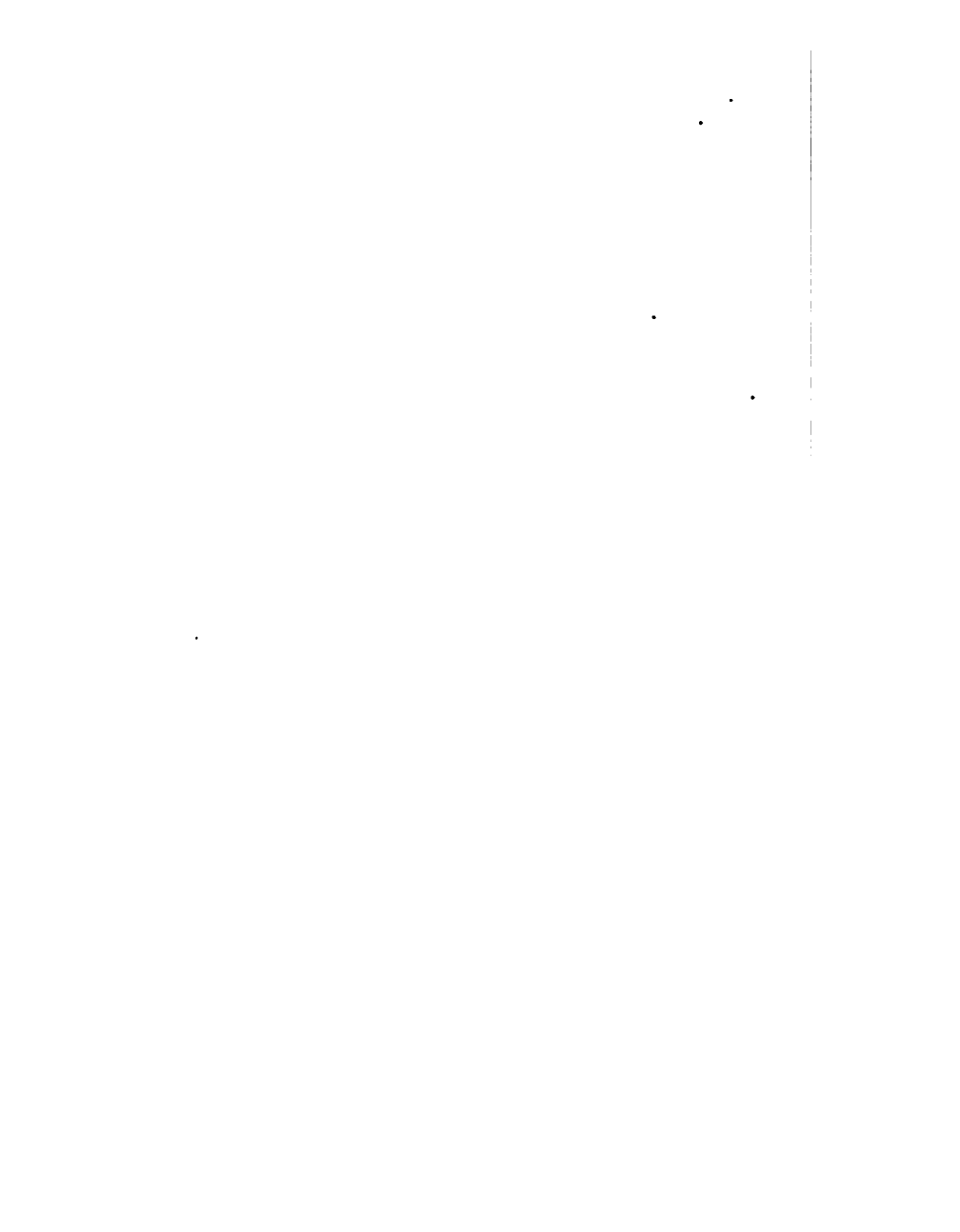
(1532).

Pronosticatie der hemelfcer || influētiē /
opt iaer ons Herē. M. CCCCC. eñ. xxxij /
des hooch || gheleerdē Magistri Joannis Ca-
rionis Buetikaymēsis der || Kooruorstelicker
ghenadē van Brādenburch / ꝛc. Mathema=
tici / van iaren tot iaren duerende / tot datmē
scrijft / || M. CCCCC. iaer. ende. Li. Alle
Lantfca=||pen/Staten ende influentien claer||
lijck bediedende. || Noch een wonderlijcke
pro=||phetie Vandē hoochgeleerden doctoor
magistri Joā=||nis Carionis. Der Cooruorster-
liker ghenadē des || marcgrauē van Bran-
denborch astronimus /||welcke prophitie (*sic*)
vā nv voort loopēde is||eñ eerst voleyndt sal
worden ötrent dē || Jare van lx. dē wijfen en
vftandi||ghē tot eenen spieghel ende || den
dwafen tot een || verachinghe. ||

☞ Gheprint Bi mi Jacob van Liefuelt.

In-4^o, sign. [A] B - [Biv], 8 ff.; car. goth. Sur le titre deux des figures du zodiaque. Le dernier f. contient deux grandes planches gr. sur bois (l'une d'elle

Leiden : bibl. Thysius.



est la même que celle qui se trouve sur le titre de la *pronosticatie* de Barth. Mangolt), et la souscription: ¶ *Gheprint Thantwerpen op die Camer* ¶ *poort brugge* ¶ *Inde schilt van Artoys* ¶ *Bi mi Jacob van Liesuet* (sic). ¶

Les prédictions contenues dans cette édition concernent les années 1532-1550, et sont poursuivies jusqu'en 1560 dans la *wonderlijcke prophetie*, qui commence au v^o du 6^e feuillet.



CARVAGLIO (Valentinus).

ANVERS, v^o et hér. de Jean Bellere. 1604.

Iapponiensis Imperii Admirabilis Com-
mutatio Exposita Litteris Ad Reuerendum
admodum P. Claudium Aquauia Præpofi-
tum Generalem Soc. Iesv, quas ex Italis
latinas fecit Io. Hayvs Dalgattienfis Scotus
de eadem Societate. (*Chiffre des jésuites*),

Antverpiæ Sumptibus Viduæ & Heredum
Io. Belleri, sub Insigni Aquilæ aureæ. Anno
M. DC. IV.

In-8^o, 92 pp., plus 2 ff. blancs.

La pièce est datée : *Nangasachi, XXV. Februarii*
1604. 10. 11. et signée : *Valentinus Carvaglio*. Dédi-
cace de Jean Hay à don Gaston de Spinola.

Deux éditions italiennes ont précédé cette traduc-
tion, l'une imprimée à Rome, chez Luigi Zannetti,
1603, in-8^o, l'autre à Milan, chez l'héritier de Paci-
fico Pontio, 1603, in-8^o. Elles portaient le titre de :
Supplemento dell' Annuaria M. DC. Nel qual si da
raguaglio di quel ch'è succeduto alla Christianità di
Giappone, dal mese d'Ottobre di detto anno, insino à
Febraio del 1601. Scritto al R. P. Clodio Acquauia
Generale della Compagnia di Giesù, dal P. Valentino
Carvaglio della medesima Compagnia, et se trouvaient
à la suite de la : Lettera del P. Alessandro Valignano,
Visitatore della Compagnia di Giesu nel Giappone e
nella Cina del 10 d'Ottobre del 1599. Al Reverendo
P. Claudio Acquauia.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.



CASSIEN (Jean) ... opera ... notis amplissimis
illustrata ... studio ... Alardi Gazæi.

DOUAI, Balthasar Bellère. 1616.

Ioannis Cassiani Presbyteri, Quem alij
Eremitam, alij Abbatem nuncupant, Opera
Omnia. Nouissimè recognita, repurgata, &
notis ampliffimis illustrata. Quibus accessere
alia eiufdem argumenti opuscula, quorum
Elenchum sequens pagina exhibebit. Studio
& opera D. Alardi Gazæi. Cœnobitæ Ve-
dastini Ord. S. Benedicti.

Dvaci. Ex Typographia Baltazaris Bel-
leri, Anno 1616.

In-8°, 2 vol., 32 ff. lim., 591 (ou plutôt 593) pp.
chiffrées, 3 pp. blanches et 120 pp. chiffrées; 1368
pp. chiffrées, 63 ff. non cotés et un f. blanc. Notes
marginales. Car. rom. et car. ital. Il existe plusieurs
erreurs dans la pagination. La plus importante est
l'absence des chiffres 192 et 193 dans le 1^{er} volume.

Les 14 premiers ff. lim. comprennent le titre
général, blanc au vo, la table du contenu de tout
l'ouvrage, un extrait de la Bible : *Obsecro vos ...*
Ephes. 4., l'épître dédicatoire à Philippe de Caverel,
abbé de l'abbaye de St-Vaast, datée de la prévôté
de St-Michel, *ipfius, apparitionis feriis, 1615, et*

Goettingue : bibl. univ.	Fribourg en Brisgau :
Douai : bibl. comm.	bibl. univ.
Stuttgart : bibl. roy.	Cracovie : bibl. univ.
Heidelberg : bibl. univ.	Madrid : bibl. nat.
Munich : bibl. univ.	



1

signée : *A. Gazæus.*, six pièces de vers latins sur des anagrammes du nom d'Alard Gazet, dont trois par Nicolas Le Creux, prévôt de St-Vaast, et trois signées : *Gazis melioribus.*, *F. N. Gazæus Franciscanus* et *A. M.* (Ant. Merchier?), enfin une épigramme latine de Phil. Meyerus. La signature du franciscain Nic. Gazet est précédée de l'adresse : *Carissimo fratri Domno Alardo Gazæo Vedastino, Michaelij, Præposito benè merito.* Les 18 derniers ff. lim. sont occupés par une première préface : *Lectori Benevolo ...*, non datée, d'Alard Gazet, une autre préface, d'Henri van Cuyck, évêque de Ruremonde, datée de Louvain, cal. de mars 1578, et empruntée à l'édition publiée par ledit évêque à Anvers, chez Plantin, en 1578, quelques extraits de différents auteurs à l'éloge de Cassien et de ses œuvres, une épître de St Castor à Cassien, une pièce de vers latins anonyme, tirée des liminaires de l'une ou l'autre édition de la *Paraphrastica redditio aliquot operum Cassiani* de Denis le Chartreux ou Denis Leewis, dit de Ryckel, enfin deux approbations datées respectivement d'Arras, ides d'octobre 1615, et de Douai, 20 avril 1616, et signées : *A. Herbi C. A. lib. Cenfor.* et *F. Leander de S. Martino...* Le titre, gravé en taille-douce, est signée : *Mari. bass. f.* On y voit dans l'encadrement 7 figures et 2 écussons : en tête, au milieu, la *Religio*, tenant de la main gauche un bouquet de fleurs et soutenant de la main droite une église ; derrière elle, une banderole, avec la phrase explicative suivante :



Floribus eius nec rosæ nec lilia defunt. A gauche, S. Antonius., S. Basilus., S. Augustinus., et les armoiries de Phil. de Caverel; à droite : S. Pachomius., S. Hieronimus., S. Benedictus., et les armoiries de l'abbaye de St-Vaast.

Le corps du 1^{er} volume comprend : 1^o (pp. 1-532), [*Ioannis Cassiani de Institutis Cœnobiorum lib. xij. cum Cōmentarijs, & Notationibus*], commençant par l'en-tête : *Ioannis Cassiani ... In libros de Institutis cœnobiorum ad Castorem ... Præfatio.* Les 8 derniers de ces livres sont parfois désignés sous le titre : *De capitalibus vitiis libri VIII.*; 2^o (pp. 533-578), *S. Pachonii Abbatis Regula A S. Hieronymo In Latinum Sermonem Conversa.*, commençant par la préface de St Jérôme, et *Eiusdem. S. Pachonii Regula, Prout A Palladio Relata Est*; 3^o (pp. 579-591), *Flores Cassiani, Sive Illustriores Quædam Ac Breviores Sententiæ Ex Eius Operibus Decerptæ.*; 4^o (les 120 pp. de la nouvelle pagination), *Ioannis Cassiani De Incarnatione Christi, Libri VII.*, traité contre Nestorius, commençant par une préface au pape Léon I.

Le second vol. se divise en deux parties, l'une composée des pp. 1-880; l'autre, des pp. 881-1368 et des 63 ff. non cotés. La première partie commence par le titre du second vol., blanc au vo : *Ioannis Cassiani Presbyteri... Operum Omnium Tomus Secundus. Quo Continentur Ea quæ pagina sequenti latè manifestantur. Omnia studio, & opera Domini Alardi Gazai, Cœnobitæ Vedastini, Ord. S. Benedicti.*



Basaloid cysts are benign, keratin-filled cysts that arise from the basaloid portion of the hair follicle. They are characterized by a central keratin core surrounded by a single layer of basaloid cells. The cysts are typically found on the face, particularly on the forehead, and are often associated with a history of trauma or surgery. The histological features of basaloid cysts include a central keratin core, a single layer of basaloid cells, and a surrounding fibrous capsule. The cysts are often associated with a history of trauma or surgery. The histological features of basaloid cysts include a central keratin core, a single layer of basaloid cells, and a surrounding fibrous capsule. The cysts are often associated with a history of trauma or surgery. The histological features of basaloid cysts include a central keratin core, a single layer of basaloid cells, and a surrounding fibrous capsule.



Dvaci, Ex Typographia Baltazaris Belleri sub Circino Aureo, Anno 1616. Le second f., non chiffr. et blanc au v^o, porte au r^o le privilège, daté de Bruxelles, 11 mai 1616. Les pp. 7-16 (5 et 6 n'existent pas) comprennent la table du contenu, le texte de la Bible : *Obsecro vos...*, six pièces de vers latins en l'honneur de l'auteur, dont quatre sur des anagrammes de son nom, par Ph. Carpentenius, chanoine de l'église de Ste-Marie à Arras, Jean Moncæius, religieux de l'abbaye de St-Vaast, un autre poète qui semble s'être caché sous l'anagramme : *Gazis melioribus*, et Alex. Casier, d'Arras, enfin deux petits poèmes latins : *D. Anselmi Archiepiscopi Cantuariensis carmen diuinum de mundi contemptu, & vitâ monachorum.* et *Lavs Vitæ Monasticæ Incerto Auctore.* Le reste de la première partie est consacré



à : [Ioannis Cassiani Collationes Patrum I-XVII], savoir : 1^o (pp. 17-528), ... *Decem Collationes Patrum In Scythica Eremo Commorantium. Ad Leontium Episcopum Et Helladium*... et 2^o (pp. 528-880), ...7. ... *Collationes Patrum in Thebaida Ægypti eremo confitentium. Ad Honoratum Episcopum, & Eucherium. La Collatio Decima-tertia Quæ Tertia Est Abbatis Chæremonis De Protectione Dei.* (pp. 602-673) est suivie d'un traité qui en est la contre-partie : *Doctrina Catholica B. Dionysii Carthusiani Præcedenti Collationi Ab Ipso Substituta.* (pp. 674-680). La seconde partie du second vol. commence par le titre spécial, qui occupe un f. non coté : *Ioannis Cassiani Presbyteri... Tomi Secundi Operum Pars altera, Quæ incipit à Præfatione Collationis decimæ octauæ, fol. 881. Studio & opera D. Alardi Gazæi*... (Petit fleuron). *Dvaci, Ex Typographia Baltazaris Belleri, Anno 1616.* Elle se compose des pièces suivantes : 1^o (pp. 881-1213), ... *Septem Vltim[æ] collationes Patrum, in vltioris Ægypti partibus habitantium, ad Iouinianum, Mineruium, Leontium, & Theodorum.*; 2^o (pp. 1214-1261), *Liber Sancti Prosperi De Gratia Dei, Et Libero Arbitrio. Pro Defensione Divi Avrelii Augustini, Hipponen[sis] Episcopi, contra Cassiani Presbyteri librum, qui titulo, De protectione Dei, prænotatur.* Réfutation de la collatio XIII, pp. 602-673; 3^o (pp. 1262-1326), *R. D. Henrici Cuykii Episcopi Ruremundensis Annotationes, Sive Censoriæ Notæ Ad Ioannis Cassiani Libros.*; 4^o (pp. 1327-1329), une pièce accessoire avec l'en-tête : *Anno Incarnationis*...



D CCC. XIX. Imperij verò gloriosissimi principis Ludovici, ... cùm in domo Aquis palatij quæ Lateranis dicitur, Abbates complures unà cum suis resedissent monachis, hæc quæ subsequuntur capitula communi consilio ac pari regula decreuerunt. 1 5º (pp. 1330-1336), Statuta Capituli Generalis Monachorum Ordinis Sancti Benedicti, Provinciarum Rhemenfis, & Senonensis, Anno Christi M. CCC. LXXIX. Compendij ... in monasterio Sancti Cornelij celebrati. ; 6º (pp. 1337-1368), Observationes Petri Ciaconii In Ioannem Cassianum., y compris : ... pauca quædam alia Cassiani sententiæ, quæ piam interpretationem desiderant... Les 63 ff. non cotés, à la fin, sont occupés par deux indices des passages de la Bible expliqués par Cassien, et deux indices alphabétiques, l'un se rapportant au texte, l'autre aux commentaires et aux observations.

Nouvelle édition, faite par Alard Gazet, prévôt du couvent de St-Michel, d'après celle d'Henri van Cuyck, intitulée : *D. Ioannis Cassiani eremitæ, monasticarum institutionum libri IIII. De capitalibus vitiis libri VIII. Collationes SS. Patrum XXIIII. De Verbi incarnatione libri VII...* Anvers, Christophe Plantin, 1578, et d'après celle de Pierre Chacon ou Ciaconius, Lyon, 1606. Outre les pièces liminaires tout à fait spéciales, on y trouve de plus que dans la première de ces deux éditions : α, dans les deux vol., les commentaires d'Alard Gazet, placés à la fin de chacun des chapitres ; ε, dans le premier vol., quelques nouveaux extraits d'auteurs à l'éloge de

Cassien, l'*Epistola S. Castoris...*, le poème tiré des lim. de la paraphrase de Denis le Chartreux, plus les pièces signalées dans notre description sous les nos 2 et 3; 7, dans le second vol., première partie, les deux poèmes latins de saint Anselme et de l'auteur anonyme, le traité : *Doctrina Catholica B. Dionysii Carthusiani...*, pp. 674-681; 8, dans le second vol., deuxième partie, les pièces indiquées dans notre description sous les nos 2, 4, 5 et 6. Gazet a en outre reproduit, aux pp. 1262-1326 et 1337-1368, les *Annotationes* de ses deux devanciers. Il a par contre supprimé dans le traité : ... *de Institutis Cœnobiorum...*, 1^{er} vol., les chapitres XI et XII du *Liber Primus*.

L'exemplaire de la bibliothèque communale de Douai (2^d vol. au commencement) contient 4 pp. chiffrées, 5, 6, 11 et 12, qui appartiennent au 1^{er} volume d'une autre édition in-8^o, peut-être de celle de Douai, 1617. La p. 6 y est imprimée en car. ital., et non en car. rom. comme la p. 6 de l'édition décrite.



CASSIEN (Jean) ... opera ... cum commentariis
D. Alardi Gazæi.

ARRAS, Jean-Bapt. et Guill. de La Rivière.
1628.

Ioannis Cassiani Opera Omnia, Cvm
Commentariis D. Alardi Gazæi, Coenobitæ
Vedastini, Ordinis Sancti Benedicti. Nova
Editio, Ab Eodem Denvo Recognita, &
mendis quæ irrepferant in priori, repur-
gata : Commentariis Iphis Tertia Parte
auctioribus illustrior reddita : Nouoque
infuper in Libros de Incarnatione, qui
defiderabatur, Commentario locupletata.
(*Marque typographique reproduite plus loin*).

Atrebatî, Apud Ioannem Baptistam, &
Guilielmum Riuerios, Sub signo Boni
Pastoris. M. DC. XXVIII. Cum gratiâ &
Priuilegio.

In-fol., 22 ff. lim., 1159 pp. chiffrées et 43 pp.
non cotées. Notes marginales. Car. rom. et car.
ital. Commentaires imprimés à 2 coll. Quelques
erreurs dans la pagination : ainsi les chiffres 545 à
548 inclusivement font défaut, les chiffres 978 et
979 sont en double, etc. Avec 2 planches en taille-
douce.

Bruxelles : bibl. roy.

Liège : bibl. univ.

Louvain : bibl. univ.

Utrecht : bibl. univ.

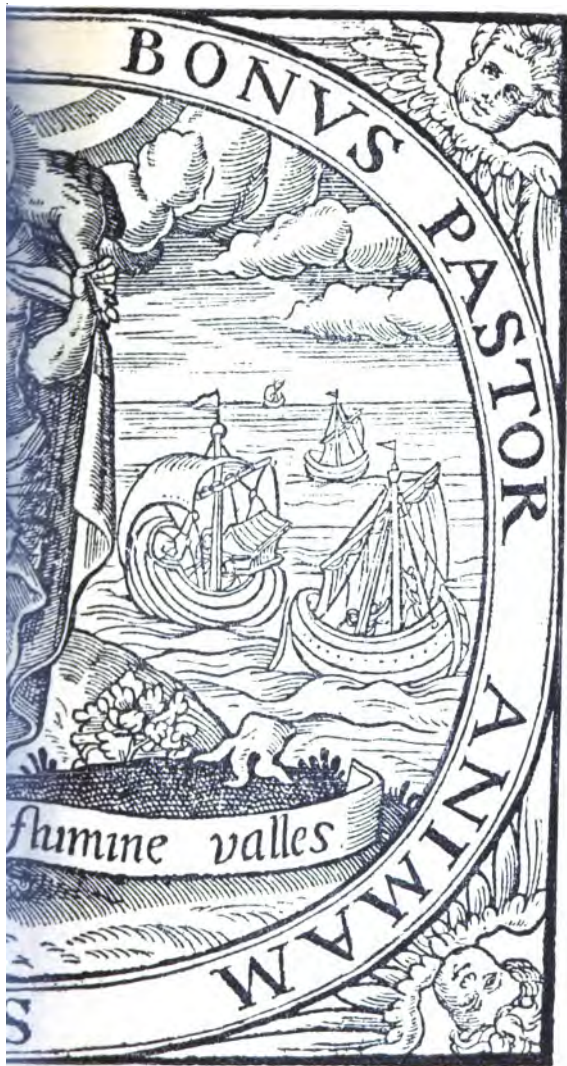


Nouvelle édition des œuvres de Cassien publiées par Alard Gazet.

Les ff. lim. comprennent le titre, en rouge et en noir et blanc au v^o, le frontispice gravé en taille-douce, l'épître dédicatoire à Philippe de Caverel, abbé de l'abbaye de St-Vaast, datée de la prévôté de St-Michel, *ipsius Apparitionis' ferijs*, 1615, et signée : *Alardvs Gazævs.*, une *Praemonitio Ad Lectorem.*, l'épître dédicatoire au même abbé de Caverel par Jean-Baptiste et Guillaume de La Rivière, imprimeurs du livre, les six pièces de vers latins sur des anagrammes du nom d'Alard Gazet, par Nic. Le Creux, l'auteur qui signe : *Gazis Melioribus.*, Nic. Gazet et A. M. (Ant. Merchier ?), l'épigramme latine par Philippe Meyerus, la préface non datée d'Alard Gazet, la préface d'Henri van Cuyck, datée de Louvain, cal. de mars 1578, les extraits à l'éloge de Cassien et de ses œuvres, la pièce de vers latins anonyme tirée d'une édition de la *Paraphrastica redditio aliquot operum Cassiani* de Denis de Ryckel, la table du contenu, le texte de la Bible : *Obsecro ... Ephes. 4.*, enfin un chapitre introductif : *Vindiciæ Tutelares Pro Sanctitate Ioannis Cassiani.*, et une pièce de vers latins portant l'entête : *Lectori*. Le frontispice, signé : *Pet. de Iode inuen.*, est une imitation libre du titre gravé de l'édition de Douai, 1616. Dans l'encadrement, les figures de *Religio.*, *S. Antonius.*, *S. Basilivus.*, *S. Augustinus.*, *S. Pachomius.*, *S. Hieronymus.* et *S. Benedictus.*, les armoiries de Phil. de Caverel et de

l'abbaye de St-Vaast, etc. Au milieu, le titre gravé : *Ioannis Cassiani Opera Omnia, Cvm Commentariis D. Alardi Gazæi, Cœnobitæ Vedast. Ord. S. Benedicti. Nova Editio ... Nouoq; insuper in Libros de Incarnatione ... Commentario locupletata*. Plus bas, dans un cartouche, l'adresse : *Atrebatî, Apud ... Riuerios ... M. DC. XXVIII.*

Le corps du livre comprend : 1^o (pp. 1-296), [*Ioannis Cassiani de Institutis Cœnobiorum Libri XII. ...*]. Cette partie, commençant par : *Epistola S. Castoris ... Ad Domnum Cassianum ... et Ioannis Cassiani ... In libros de Institutis Cœnobiorum ad Castorem Pontificem, Præfatio.*, est suivie, pp. 294-296, d'un poème latin : *D. Anselmi Cantuariensis Archiepiscopi Carmen, De Mundi Contemptu, Vitaque Monachorum.*; 2^o (2 ff. non cotés, et pp. 297-886, avec titre spécial), *Ioannis Cassiani Collationes Patrum XXIV. Cvm Commentariis D. Alardi Gazæi, Coenobitæ Vedastini, Ordinis Sancti Benedicti.* (Grande marque typogr.). *Atrebatî, Apud Ioannem Baptistam, & Guilielmum Riuerios, Sub signo Boni Pastoris. M. DC. XXVIII. Cvm Gratia Et Privilegio.* Les 2 ff. non cotés comprennent, outre le titre, les six pièces de vers latins de Phil. Carpentæius, de Jean Moncæius, du poète qui emploie la devise : *Gazis melioribus.*, et d'Alex. Casier, d'Arras. Aux pp. 624-627, à la suite de la 13^e collatio, la pièce : *Doctrina Catholica Beati Dionysii Richelii Carthusiani ...*; 3^o (pp. 887-905), *D. Prosperi De Gratia Dei Et Libero Arbitrio Liber,*

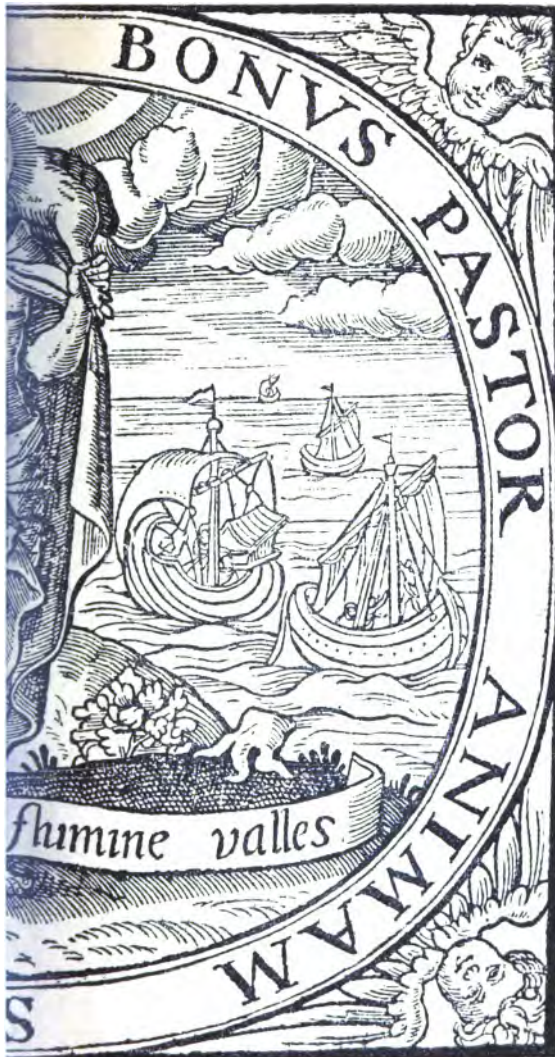


i. de La Rivière, impr. à Arras.



C 276.
4-5

Marque typographique de J.-B. et



G. de La Rivière, impr. à Arras.

Contra Collatorem.; 4° (pp. 905-908), *Caelestini Papae Pro Prospero Et Hilario, De Gratia Dei Epistola Ad Quosdam Galliarum Episcopos.*; 5° (pp. 909-911), *Canones Concilii Secundi Arawsicani, Circa Tempora Leonis Papae Primi, De Libero Arbitrio Vel Diversis Conditionibus, & de rebus necessarijs per capitula requirendis.*; 6° (pp. 911-914), *D. Prosperi Epistola Ad Augustinum.*; 7° (pp. 915-939), *R. D. Henrici Cvykii ... Annotationes, Sive Censoria Notæ Ad Ioannis Cassiani Libros.*; 8° (pp. 940-952), *Observationes Petri Ciaconii In Ioannem Cassianum.*, y compris: ... *Pauca quædam aliæ Cassiani sententiæ, quæ fiam interpretationem desiderant ...*; 9° (pp. 953-955), *Postremum De Cassiani Doctrina Annotamentum Decerptum Ex Didaci Alvarez Libro 1. Disput. 2. §. 3. De auxilijs diuinæ gratiæ & viribus liberi arbitrij.*, suivi de (p. 956) la souscription: *Atrebat, Apud Ioannem Baptistam, Et Guilielmum Riverios ... M. DC. XXVIII. Cum Gratia, Et Privilegio.*; 10° (pp. 957-1130, avec titre spécial): *Ioannis Cassiani De Incarnatione Christi, Libri Septem. Cum Commentariis D. Alardi Gazæi, Coenobitæ Vedastini, ... Quæ huic primùm Editioni nunc accefferunt.* (Grande marque typogr.). *Atrebat, Apud Ioannem Baptistam, & Guilielmum Riverios, ... M. DC. XXVIII. Cum Privilegio.*; 11° (pp. 1131-1153), *Sancti Pachomii Abbatis Regula A Sancto Hieronymo In Latinum Sermonem Conversa ...*; 12° (pp. 1153 et 1154), *Eiusdem S. Pachomii Regula Prout A Palladio Relata Est.*; 13° (pp. 1155-1159), *Flores Ioannis Cassiani... Ex Eius Operibus Decerptæ.*

Les 43 pp. non cotées, à la fin, sont occupées par les deux *indices* des passages de la Bible, les deux *indices* alphabétiques, la souscription : *Atre-bati, Apud Ioannem Baptistam, Et Guilielmum Riverios, ... M. DC. XXVIII. Cum Gratia, Et Privilegio.*, deux approbations, respectivement datées d'Arras, 29 juin et 2 septembre 1627, et différentes de celles de l'édition de 1616, enfin le privilège, daté de Bruxelles, 15 septembre 1627, et signé : *Prats.*

Les planches sont imprimées après la p. 285 et avant la p. 288, mais il n'en a pas été tenu compte dans la pagination. Elles représentent chacune une échelle : *Duodecim gradus Humilitatis a D. Benedicto descripti & dispositi.* et *Scala Superbiae qua in infernum descenditur.*

Cette édition diffère sensiblement de celle de Douai, 1616. Les différentes parties dont elle se compose, sont rangées dans un autre ordre. On peut s'en rendre compte en comparant notre description de l'une et de l'autre. La *Praemonitio...*, la dédicace des frères de La Rivière et les *Vindiciae Tutelares ...* dans les ff. lim., les 4^e, 5^e, 6^e et 9^e parties sont nouvelles, de même que les commentaires de la 10^e, et les pp. 285, 286 et 287 de la 1^{re}, avec les deux planches qui les accompagnent. Les commentaires des autres parties sont notablement augmentés. Par contre deux pièces accessoires et une bonne vingtaine de lignes de l'édition antérieure ont été supprimées, savoir :

1^o, les pièces qui portent respectivement les entêtes : *Anno Incarnationis Domini nostri Iesu Christi DCCC. XIX. ... cùm in domo Aquis palatij quæ Lateranis dicitur, Abbates complures unà cum suis resedissent monachis, hæc quæ subsequuntur capitula ... decreuerunt. et Statuta capituli generalis monachorum ordinis sancti Benedicti, provinciarum Rhemensis, & Senonensis, anno Christi M. CCC. LXXIX. Compendij ... celebrati.*, pp. 1327-1336 du second vol. ; 2^o, les 16 dernières lignes de la p. 521, et les 11 premières de la p. 522 du premier vol.



Marque typogr. de Guill. de La Rivière, impr. à Arras.

CASSIEN (Jean)... opera ... cum commentariis
D. Alardi Gazæi.

PARIS, Laurent Cottereau.

1642.

Ioannis Cassiani Opera Omnia, Cvm
Commentariis D. Alardi Gazæi, Coenobitæ
Vedastini, Ordinis Sancti Benedicti. Nova
Editio, Ab eodem denuo recognita, & à
mendis quæ irreperant in priori, repur-
gata : Commentariis Ipsis Tertia Parte
auctioribus illustrior reddita : Nouoque
insuper in Libros de Incarnatione, qui
defiderabatur, Commentario locupletata.
(*Grande marque de Laurent Cottereau, gra-
vure en taille-douce.*)

Parisiis, Apvd Laurentivm Cottereav,
viâ Iacobæâ, sub signo Montis Carmeli.
M. DC. XLII. Cvm Privilegio Regis.

In-fol., 13 ff. lim., 1083 (par erreur 1093) pp.
chiffrées et 41 pp. non cotées. Notes marginales.
Car. rom. et car. ital. Commentaires imprimés à
2 coll. Titre en rouge et en noir. Avec 2 planches
en taille-douce. Les pp. 888, 889 et 890-1083 sont
chiffrées par erreur 890, 890 et 900-1093.

Réimpression de l'édition d'Arras, 1628.

Wolfenbüttel : bibl. duc.

Munich : bibl. univ.

Vienne : bibl. imp.

Prague : bibl. univ.

Stockholm : bibl. roy.

Les ff. lim. comprennent le titre, l'épître dédicatoire à Denis de La Barde, évêque de Saint-Brieuc, non datée et signée : *Laurentius Cottereav.*, la *Præmonitio Ad Lectorem.*, les sept pièces de vers latins de Nicolas Le Creux, de l'auteur signant : *Gazis melioribus.*, de Nicolas Gazet, d'A.M. (Ant. Merchier?) et de Phil. Meyerus, la préface d'Alard Gazet, la préface d'Henri van Cuyck, les extraits à l'éloge de Cassien, la pièce de vers latins anonyme tirée d'une édition de la *Paraphrastica redditio aliquot operum Cassiani* de Denis Ryckel, la table du contenu et le texte de la Bible : *Obscuro ... Ephes.* 4.

Le corps du livre contient : 1^o (pp. 1-272, par erreur 270), [*Ioannis Cassiani de Institutis Cænobiorum Libri XII.* ...], y compris le poème latin de St Anselme; 2^o (pp. 272-826), [*Collationes Patrum XXIV.* ...]. Nous ne pouvons reproduire exactement le titre de cette partie, parce qu'il manque à l'exemplaire que nous décrivons. Aux pp. 277 et 278, les 6 pièces de vers latins par Carpentæius, Moncæius, etc. A la p. 585, à la suite de la 13^e collatio : *Doctrina Catholica Beati Dionysii Richelij Carthusiani præcedenti Collationi ab ipso substituta.*; 3^o (pp. 827-843), *D. Prosperi De Gratia Dei Et Libero Arbitrio Liber...*; 4^o (pp. 843-846), *Cælestini Papæ Pro Prospero Et Hilario, De Gratia Dei. Epistola...*; 5^o (pp. 846-848), *Canones Concilii Secundi Arawsicanum ...*; 6^o (pp. 848-850), *D. Prosperi Epistola Ad Augustinum.*; 7^o (pp. 851-872), *R. D. Henrici Cvykii ... Annotationes ...*;

.....

8° (pp. 872-884), *Observationes Petri Ciaconii... et... alix Cassiani sententix, quæ piam interpretationem desiderant...*; 9° (pp. 885-888, par erreur 890), *Postremum De Cassiani Doctrina Annotamentum Decerptum Ex Didaci Alvarez Libro 1. ...*; 10° (pp. 889-1056, par erreur 890-1066), [... de *Christi Incarnatione Libri VII. ...*]; 11° (pp. 1057-1077, par erreur 1067-1087), *Sancti Pachomii Abbatis Regula A Sancto Hieronymo In Latinum Sermonem Conversa ...*; 12° (pp. 1077 et 1078, par erreur 1087 et 1088), *Eiusdem S. Panchomii (sic) Regula Provt A Palladio Relata Est.*; 13° (pp. 1079-1083, par erreur 1089-1093), *Flores Ioannis Cassiani...*

Les 41 pp. non cotées sont consacrées aux quatre indices des éditions antérieures, aux deux approbations d'Arras, 29 juin et 2 septembre 1627, au nouveau privilège daté de Paris, 26 août 1641, et aux deux mentions : *Les coppies ont esté fournies ... et Acheuë d'imprimer le 15. Nouembre 1641.*

Les 2 planches : *Duodecim gradus Hvmilitatis...* et *Scala Superbiæ*, se rencontrent aux pp. 261 et 264, et ne portent pas de signature. Le texte qui les accompagne n'est plus gravé, mais imprimé en caractères typographiques.

Le chapitre : *Vindiciæ tutelares pro sanctitate Ioannis Cassiani.* qui figurait parmi les pièces lim. de l'édition d'Arras, 1628, a été supprimé dans cette nouvelle édition.



CASSIEN (Jean)... opera ... cum commentariis
D. Alardi Gazæi.

FRANCFORT, Thomas Fritsch. 1722.

Joannis Cassiani Opera Omnia, Cum Commentariis D. Alardi Gazæi, Coenobitæ Vedastini, Ordinis Sancti Benedicti. Ab Eodem Denuo Recognita, Commentariis Ipsis Tertia Parte Auctioribus Illustrior Reddita : Novoque Insuper In Libros De Incarnatione, Qui Desiderabatur, Commentario Locupletata. (*Vignette : un cheval ailé*).

Francofurti, Sumptibus Thomæ Fritschii, An. M DCC XXII.

In-fol., 10 ff. lim., 832 pp. chiffrées et 12 ff. non cotés. Notes marginales. Car. rom. et car. ital. Commentaires imprimés à 2 coll. Avec 2 planches en taille-douce, tirées au r^o et au v^o d'un feuillet inséré entre les pp. 204 et 205. La première est signée : *G. Uhlich fec.*

Réimpression de l'édition de Paris, 1642. Les ff. lim. comprennent le titre, l'épître dédicatoire à Philippe de Caverel, la *Præmonitio Ad Lectorem.*, la préface de Gazet, la préface d'Henri van Cuyck, les extraits à l'éloge de Cassien, la pièce de vers

Gand : bibl. univ.



the 1970s, the 1980s, and the 1990s. The 1970s were a time of great change and uncertainty, with the Vietnam War and the Watergate scandal. The 1980s were a time of economic growth and technological advancement, with the rise of the Reagan administration and the space shuttle program. The 1990s were a time of global conflict and economic recession, with the end of the Cold War and the Gulf War. The 2000s were a time of technological revolution and global terrorism, with the rise of the Internet and the 9/11 attacks. The 2010s were a time of economic recovery and global climate change, with the rise of the Obama administration and the Paris Agreement. The 2020s are a time of global pandemic and economic uncertainty, with the COVID-19 pandemic and the Russian invasion of Ukraine.

The 1970s were a time of great change and uncertainty, with the Vietnam War and the Watergate scandal. The 1980s were a time of economic growth and technological advancement, with the rise of the Reagan administration and the space shuttle program. The 1990s were a time of global conflict and economic recession, with the end of the Cold War and the Gulf War. The 2000s were a time of technological revolution and global terrorism, with the rise of the Internet and the 9/11 attacks. The 2010s were a time of economic recovery and global climate change, with the rise of the Obama administration and the Paris Agreement. The 2020s are a time of global pandemic and economic uncertainty, with the COVID-19 pandemic and the Russian invasion of Ukraine.

latins tirée de la *Paraphrastica redditio*..., les sept pièces de Nicolas Le Creux, de l'auteur qui signe : *Gazis melioribus.*, de Nicolas Gazet, de A. M. (Ant. Merchier?) et de Philippe Meyerus, les deux approbations d'Arras, 29 juin et 2 sept. 1627 de l'édition de 1628, enfin la table du contenu et le texte de la Bible : *Obsecro ... Ephes.* 4.

Le corps du livre comprend : 1° (pp. 1-212), [*Joannis Cassiani de Institutis Cœnobiorum Libri XII ...*], y compris le poème latin... *De Mundi Contemptu, Vitaque Monachorum.* de St Anselme; 2° (pp. 213-631), ... *Collationes Patrum XXIV. ...*, commençant par les six pièces de vers latins de Phil. Carpentius, de Jean Moncæius, d'Alex. Casier et du poète qui signe : *Gazis melioribus.* A la p. 445, à la suite de la 13^e collatio : *Doctrina Catholica Beati Dionysii Richelii ... præcedenti Collationi ab ipso substituta.*; 3° (pp. 631-644), *D. Prosperi De Gratia Dei Et Libero Arbitrio Liber ...*; 4° (pp. 644-647), *Cælestini Papæ Pro Prospero Et Hilario, De Gratia Dei Epistola ...*; 5° (pp. 647-649), *Canones Concilii Secundi Arausicani ...*; 6° (pp. 649 et 650), *D. Prosperi Epistola Ad Augustinum.*; 7° (pp. 651-668), *R. D. Henrici Cuykii ... Annotationes ...*; 8° (pp. 668-677, par erreur 674), *Observationes Petri Ciaconii ... et ... Aliæ Cassiani Sententiæ, Quæ Piam Interpretationem Desiderant ...*; 9° (pp. 674 [677] et 678), *Postremum De Cassiani Doctrina Annotamentum Decerptum Ex Didaci Alvarez Libro 1 ...*; 10° (pp. 679-809), ... *De Incarnatione*



Christi, Libri Septem ...; 11° (pp. 809-826), *Sancti Pachomii Abbatis Regula A Sancto Hieronymo In Latinum Sermonem Conversa ...*; 12° (pp. 826 et 827), *Eiusdem S. Pachomii Regula Prout A Palladio Relata Est.*; 13° (pp. 828-832), *Flores Ioannis Cassiani ...*

Les 12 ff. non cotés contiennent les quatre *indices* des éditions antérieures. Les 2 planches mentionnées plus haut sont des copies de celles de l'édition de 1628.

Le chapitre : *Vindiciæ tutelares pro sanctitate Ioannis Cassiani*. de l'édition de 1628, a été omis, comme dans celle de 1642.

CASSIEN (Jean) ... opera ... cum commentariis
D. Alardi Gazæi.

STADT AM HOF, Jean Gastl.

1739.

Joannis Cassiani Opera Omnia, Cum
Commentariis D. Alardi Gazæi, Coeno-
bitæ Vedastini, Ordinis Sancti Benedicti.
Ab Eodem Denuo Recognita, Commen-
tariis Ipsius Tertia Parte Auctoribus (*sic*) Illu-
strior Reddita : Novoque Insuper In Libros
De Incarnatione, Qui Desiderabatur, Com-
mentario Locupletata. (*Grand fleuron*).

Pedeponti, vulgò Stadt am Hof. Sumpti-
bus Joannis Gastl, M D CC XXXIX.

In-fol., 10 ff. lim., 832 pp. chiffrées et 12 ff. non
cotés. Notes marginales. Car. rom. et car. ital.
Commentaires imprimés à 2 coll. Titre en rouge et
en noir. Entre les pp. 204 et 205, 2 planches en
taille-douce tirées sur un seul feuillet, la 1^{re} signée :
G. Uhlich fec.

Édition de Francfort, Thomas Fritsch, 1722,
avec un titre rajeuni.

Gand : bibl. univ.

FEB 2 1922

1

2

3

